

TACO-CPC – TAGGED CORPUS
OF CLASSICAL PORTUGUESE CLITICS.
17TH CENTURY
CORPUS ANOTADO DOS CLÍTICOS
DO PORTUGUÊS CLÁSSICO.
SÉCULO XVII



Source of funding: National Science Centre, Poland (Narodowe Centrum Nauki, ncn.gov.pl),
under the agreement UMO-2016/22/M/HS2/00168 (funding initiative Harmonia8).

DYSERTACJE
WYDZIAŁU NEOFILOLOGII
UAM W POZNANIU
(NOWA SERIA)

2
JĘZYKOZNAWSTWO

MIKOŁAJ NKOLLO

TACo-CPC – TAGGED CORPUS
OF CLASSICAL PORTUGUESE CLITICS.
17TH CENTURY
CORPUS ANOTADO DOS CLÍTICOS
DO PORTUGUÊS CLÁSSICO.
SÉCULO XVII



POZNAŃ 2020

Projekt okładki:
Wydawnictwo Rys

Na okładce:
Fragment fasady Biblioteki
Wydziału Neofilologii UAM w Poznaniu

Recenzja wydawnicza:
prof. dr hab. Esther Rinke-Scholl
Goethe Universität Frankfurt

Copyright by:
Mikołaj Nkollo

Copyright by:
Wydawnictwo Rys

Redakcja Naukowa
Dysertacji Wydziału Neofilologii UAM:

Przewodniczący: prof. UAM dr hab. Dominika Skrzypek, prodziekan ds. nauki
Wice-przewodniczący: prof. UAM dr hab. Marta Woźnicka

Członkowie:
prof. UAM dr hab. Sylwia Adamczak-Krzysztofowicz
prof. UAM dr hab. Barbara Łuczak
prof. zw. dr hab. Piotr Muchowski
prof. UAM dr hab. Wawrzyniec Popiel-Machnicki
prof. UAM dr hab. Krzysztof Stroński
prof. UAM dr hab. Janusz Taborek
prof. UAM dr hab. Władysław Zabrocki

Funding: National Science Centre 2016/22/M/HS2/00168

Wydanie I, Poznań 2020

ISBN 978-83-65483-97-3

DOI
10.48226/dwnuam.978-83-65483-97-3_2020.2

Wydanie:



Wydawnictwo Rys
ul. Kolejowa 41
62-070 Dąbrówka
tel. 600 44 55 80
e-mail: tomasz.paluszynski@wydawnictworys.com
www.wydawnictworys.com

Contents

Introduction.....	7
I. General information	7
II. Classical Portuguese	9
III. The tags.....	9
References:.....	26
 Part I: Tags	31
1614. <i>Relaçam summaria da vida</i>	33
1625. Padre Bertolameu Guerreiro. <i>Jornada dos vassalos</i>	149
1639. <i>Regimento dos Juizes das Aldeas</i>	561
1640. <i>Relaçam verdadeira do milagroso portento</i>	617
1645. Jorge da Costa. <i>Sermaõ do jubileo geral</i>	671
1650. Bento Teyxeyra Feyo. <i>Relaçam do naufragio que fizeram as naos</i>	727
1660. Padre Antonio Vieira. <i>Copia de huma carta para ElRey</i>	949
1686. P. Antonio Carvalho da Costa. <i>Compendio geographico</i>	1023
1692. Vicente Barbosa. <i>Compendio da relaçam</i>	1187
1697. Padre M. Ayres de Almeyda. <i>Sermam do acto da fee que se celebrou</i>	1247
1735. Cartas do P. Antonio Vieyra.	1295
 Part II: Statistics.....	1755
1639. Old-style-clitic placement.....	1757
1614.....	1760
1625.....	1764
1640.....	1777
1645.....	1778
1650.....	1781
1660.....	1791
1686.....	1792
1692.....	1800
1697.....	1802
1735.....	1803
 Interpolation: 1614-1735. Statistics.....	1821

DOI

Mikołaj Nkollo, <i>TaCo-CPC – Tagged Corpus of Classical Portuguese Clitics. 17th century Corpus Anotado dos Clíticos do Português Clássico. Século XVII</i> , Poznań 2020 [The whole book]	10.48226/dwnuam.978-83-65483-97-3_2020.2
--	--

Introduction	10.48226/dwnuam.978-83-65483-97-3_2020.2-01
1614. <i>Relaçam summaria da vida</i>	10.48226/dwnuam.978-83-65483-97-3_2020.2-02
1625. Padre Bertolameu Guerreiro. <i>Jornada dos vassalos</i>	10.48226/dwnuam.978-83-65483-97-3_2020.2-03
1639. <i>Regimento dos Juizes das Aldeas</i>	10.48226/dwnuam.978-83-65483-97-3_2020.2-04
1640. <i>Relaçam verdadeira do milagroso portento</i>	10.48226/dwnuam.978-83-65483-97-3_2020.2-05
1645. Jorge da Costa. <i>Sermaõ do jubileo geral</i>	10.48226/dwnuam.978-83-65483-97-3_2020.2-06
1650. Bento Teyxeyra Feyo. <i>Relaçam do naufragio que fizeram as naos</i>	10.48226/dwnuam.978-83-65483-97-3_2020.2-07
1660. Padre Antonio Vieira. <i>Copia de huma carta para ElRey</i>	10.48226/dwnuam.978-83-65483-97-3_2020.2-08
1686. P. Antonio Carvalho da Costa. <i>Compendio geographico</i>	10.48226/dwnuam.978-83-65483-97-3_2020.2-09
1692. Vicente Barbosa. <i>Compendio da relaçam</i>	10.48226/dwnuam.978-83-65483-97-3_2020.2-10
1697. Padre M. Ayres de Almeyda. <i>Sermam do acto da fee que se celebrou</i>	10.48226/dwnuam.978-83-65483-97-3_2020.2-11
1735. Cartas do P. Antonio Vieyra.	10.48226/dwnuam.978-83-65483-97-3_2020.2-12
Interpolation: 1614-1735. Statistics	10.48226/dwnuam.978-83-65483-97-3_2020.2-13

Part I

Tags

<https://digital.bbm.usp.br/handle/bbm/4527>

Trata-se da primeira edição da correspondência de Padre Antônio Vieira. Após a morte do jesuíta, o seu espólio foi reunido pelo padre Antonio Maria Bonucci, companheiro de ordem a servir na missão da Bahia, que o entregou ao inquisidor geral de Lisboa, Cardeal D. Nuno da Cunha e Ataíde. Este, por sua vez, repassou-o para o Conde da Ericeira, D. Luís de Meneses, com o qual Vieira manteve importante correspondência. O Conde ajunta ao espólio, além das cartas de que era destinatário, também as que lhe repassara o Duque de Cadaval, outro assíduo correspondente do padre. O oratoriano Antônio dos Reis ajuda a concluir a edição do conjunto, em 2 tomos, no ano de 1735. Este primeiro volume abrange o período que vai de setembro de 1647 a junho de 1674, reunindo um total de 141 cartas. Ainda cabe destacar nele, afora o extraordinário interesse teológico, político e estilístico das cartas acentuado já pelos pareceres dos examinadores do Santo Ofício e do Paço, a dedicatória escrita pelo Conde da Ericeira ao Cardeal D. Nuno da Cunha, na qual se esclarecem alguns critérios da edição.

Text type & register: written, official, formal; known specific addressees; specific time frame; clear-cut events

1. File page: 33 (Carta I. *A certo Ministro da corte de Lisboa*; Book page number: 1)

...; agora **o** *faço* deste porto de Douvres

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger: *agora*

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: indicative present

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IV** (an adverb other than fronted VP adverb: *agora*)

2. File page: 33 (Carta I. *A certo Ministro da corte de Lisboa*; Book page number: 1)

...; *onde estou para **me partir***

Clitic: **me** (refl.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para*

Verb: *estar para (partir)*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

3. File page: 34 (Carta I. *A certo Ministro da corte de Lisboa*; Book page number: 2)

*Para em Calés **me não impedirem** a fahida*

Clitic: **me** (acc.1.sg)

Clitic placement: **Interpolation (não)**

Proclisis trigger: *para*

Verb: *impedir*

Tense / Verb form: inflected infinitive

Modal frame: -

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Embedded**

4. File page: 34 (Carta I. *A certo Ministro da corte de Lisboa*; Book page number: 2)

*Para em Calés **me negarem** a entrada por hir de lugar infecto
athè Paris*

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para*

Verb: *negar*

Tense / Verb form: inflected infinitive

Modal frame: -

Negation: **yes** (*nem*)

Clause: **Embedded**

5. File page: 34 (Carta I. *A certo Ministro da corte de Lisboa*; Book page number: 2)

... *o qual tambem **me remetteo** os maffos das embaixadas debaixo dos feos*

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *o qual* (relative)

Verb: *remeter*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: -

Negation:

Clause: **Embedded**

6. File page: 34 (Carta I. *A certo Ministro da corte de Lisboa*; Book page number: 2)

... *que foy a mayor segurança com que **se podião** enviar*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *com que* (relative)

Verb: *poder (enviar)*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame: -

Negation:

Clause: **Embedded**

7. File page: 34 (Carta I. *A certo Ministro da corte de Lisboa*; Book page number: 2)

..., *levo passaporte e recomendação do Embaixador de França que està neste Reino, **o qual** tambem me remetteo os maffos das embaixadas debaixo dos feos, que foy a mayor segurança com que se podião enviar; e a tudo o mais do serviço de Sua Magestade **se offereceo** com boa vontade*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *o qual* (relative)

Verb: *oferecer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

8. File page: 34 (Carta I. *A certo Ministro da corte de Lisboa*; Book page number: 2)

...; *Deos **nos ajude** e guarde a V.M. muitos annos*

Clitic: **nos** (acc.1.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *ajudar*

Tense / Verb form: formal imperative (= present conjunctive)

Modal frame: **desiderative**

Negation:

Clause: **Root I** (finite main clause with the verb-clitic complex preceded by a referential, non-focalized subject)

Comments: frozen formulaic sentence

9. File page: 35 (Carta II. *Ao mefmo Ministro*; Book page number: 3)

*Naõ quero deixar de dar novas minhas a V.M. porque fey que V.M. **as estimarã***

Clitic: **as** (acc.3.f.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *estimar*

Tense / Verb form: simple future

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

10. File page: 35 (Carta II. *Ao mefmo Ministro*; Book page number: 3)

...; *Cã **fe cuydou** que eramos tomados*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *cuidar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IV** (an adverb other than fronted VP adverb: *cá*)

11. File page: 35 (Carta II. *Ao mesmo Ministro*; Book page number: 3)
... *porque lidamos com inimigos, com tempestades, com outros infinitos generos de trabalhos, e perigos, de todos os quaes foy Deos servido*
livrar-me, e trazer-me ao cabo de 59. Dias a Paris

Clitic: **me** (acc.1.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: (*ser servido*) *livrar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

12. File page: 35 (Carta II. *Ao mesmo Ministro*; Book page number: 3)
... *porque lidamos com inimigos, com tempestades, com outros infinitos generos de trabalhos, e perigos, de todos os quaes foy Deos servido*
livrar-me, e **trazer-me** ao cabo de 59. Dias a Paris

Clitic: **me** (acc.1.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: (*ser servido*) *trazer*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

13. File page: 35 (Carta II. *Ao mesmo Ministro*; Book page number: 3)
..., e não sem esperanças de que os negocios a que Sua Magestade foy
servido **mandar-me**

Clitic: **me** (acc.1.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger: *a que* (relative)

Verb: (*ser servido*) *mandar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame: -

Negation:

Clause: **Embedded**

14. File page: 35 (Carta II. *Ao mefmo Miniſtro*; Book page number: 3)
... e não ſem eſperanças de que os negocios a que Sua Mageſtade foy ſervido mandar-me tenham o fim que V M. e eu **lhe** *dezejamos*.

Clitic: **lhe** (dat.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *desejar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: -

Negation:

Clause: **Embedded**

15. File page: 35-36 (Carta II. *Ao mefmo Miniſtro*; Book page number: 3-4)

Sò **me** *pezará* que ...

Clitic: **me** (acc.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *só*

Verb: *pesar*

Tense / Verb form: simple future ???

Modal frame: **declarative-assertive**

Negation:

Clause: **Root V** (categorical proclisis – fronted focus)

16. File page: 36 (Carta II. *Ao mefmo Miniſtro*; Book page number: 4)
Sò me *pezará* que ſe contra elle **ſe** *levantàraõ* algumas difficuldades ...

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *se* (conditional)

Verb: *levantar*

Tense / Verb form: simple past perfect ???

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

17. File page: 36 (Carta II. *Ao mefmo Miniſtro*; Book page number: 4)
... *hajaõ prevalecido os authores deſte mal entendido zelo contra os*
que o tem mais verdadeiro

Clitic: *o* (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *ter*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: -

Negation:

Clause: **Embedded**

18. File page: 36 (Carta II. *Ao mefmo Miniſtro*; Book page number: 4)
Quanto mais ando pelo mundo, mais me confirmo neſta verdade

Clitic: *me* (refl.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *quanto mais ... mais* (proportional)

Verb: *confirmar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**

Negation:

Clause: **Root IV** (categorical proclisis – fronted discontinuous VP ad-verbs)

19. File page: 36 (Carta II. *Ao mefmo Miniſtro*; Book page number: 4)
... *os quaes (...) depois que viraõ o mundo ſe lhe abriraõ os olhos de*
maneira, que ambos ſe tem retratado

Clitic: *se lhe* (clitic cluster) (refl.3.pl) (**dat.3.pl**)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *os quaes*

Verb: *abrir*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: -

Negation:

Clause: **Embedded**

20. File page: 36 (Carta II. *Ao mesmo Ministro*; Book page number: 4)

... de maneira, que ambos *se tem* retratado

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de maneira que, ambos*

Verb: *retratar*

Tense / Verb form: compound preterite perfect

Modal frame: -

Negation:

Clause: **Embedded**

21. File page: 36 (Carta II. *Ao mesmo Ministro*; Book page number: 4)

...; e o Marquês antes de eu vir tinha escrito a S. Magestade pedindo com grande aperto o mesmo de que Nos tratamos, e *se preza* muito de *fer este o seu voto*.

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *prezar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Iba** (V1 second coordinate)

22. File page: 36 (Carta II. *Ao mesmo Ministro*; Book page number: 4)

Os proveytos que da execução deste negocio se esperaõ

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *esperar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: -

Negation:

Clause: **Embedded**

23. File page: 36 (Carta II. *Ao mefmo Miniſtro*; Book page number: 4)
*Os proveytos (...) faõ infalliveis; e affim o prometem todos os Portu-
guezes deſtas partes*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *assim*

Verb: *prometer*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IV** (categorical proclisis – fronted VP adverb: *assim*)

24. File page: 36 (Carta II. *Ao mefmo Miniſtro*; Book page number: 4)
...; pela deſtruição, que ſe tem feito nas Indias

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *ter* (auxiliary)

Tense / Verb form: compound preterite perfect indicative

Modal frame: -

Negation:

Clause: **Embedded**

25. File page: 37 (Carta II. *Ao mefmo Miniſtro*; Book page number: 5)
*... tempo de que experimentem o favor em ſeo Rey natural, para que
tratem de o ſervir antes a elle*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de*

Verb: (*tratar de*) *servir*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame: -

Negation:

Clause: **Embedded**

26. File page: 37 (Carta II. *Ao mefmo Miniſtro*; Book page number: 5)
... que por eſta via ſe adiantaria com grandiffimas ventagens

Clitic: **se** (refl.3.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *que* (relative)
Verb: *adiantar*
Tense / Verb form: present conditional
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

27. File page: 37 (Carta II. *Ao mefmo Miniſtro*; Book page number: 5)
... e quando a experiencia as **naõ moſtraſſe**

Clitic: **as** (acc.3.f.pl)
Clitic placement: Interpolation (*nãõ*)
Proclisis trigger: *quando*
Verb: *mostrar*
Tense / Verb form: imperfect conjunctive
Modal:
Negation: **yes** (*nãõ*)
Clause: **Embedded**

28. File page: 37 (Carta II. *Ao mefmo Miniſtro*; Book page number: 5)
... que por eſta via ſe adiantaria com grandiffimas ventagens; e quando a experiencia as **naõ moſtraſſe**, ou della **ſe ſeguiſſe** algum grave inconveniente, ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *quando*
Verb: *seguir*
Tense / Verb form: imperfect conjunctive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

29. File page: 37 (Carta II. *Ao mefmo Miniſtro*; Book page number: 5)
... ; e quando a experiencia as **naõ moſtraſſe**, ou della **ſe ſeguiſſe** algum grave inconveniente, a conceſſaõ deſte privilegio **naõ tira** a ſua Mageſtade o poder para **o derogar**

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *para*
Verb: *derogar*
Tense / Verb form: infinitive
Modal frame: -
Negation:
Clause: **Embedded**

30. File page: 37 (Carta II. *Ao mesmo Ministro*; Book page number: 5)
Ao P Manoel Monteyro me fará V M. merce de offerecer por mim esta

Clitic: **me** (dat.1.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: fronted oblique
Verb: *fazer*
Tense / Verb form: simple future
Modal frame: **injunctive**-request
Negation:
Clause: **Root IVa** (categorical proclisis – prepositional phrase – fronted argument: *ao P Manel Monteiro*)

31. File page: 37 (Carta II. *Ao mesmo Ministro*; Book page number: 5)
... em quanto o tempo me não dà lugar, athè lhe escrever particularmente

Clitic: **me** (dat.1.sg)
Clitic placement: **Interpolation** (*não*)
Proclisis trigger: *em quanto* (= enquanto)
Verb: *dar*
Tense / Verb form: present indicative
Modal frame: -
Negation: **yes** (*não*)
Clause: **Embedded**

32. File page: 37 (Carta II. *Ao mesmo Ministro*; Book page number: 5)
... athè lhe escrever particularmente
Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *até*

Verb: *escrever*

Tense / Verb form: inflected infinitive

Modal:

Negation:

Clause: **Embedded**

33. File page: 37 (Carta II. *Ao mesmo Ministro*; Book page number: 5)

... e se **se descuidar** em fallar a sua Magestade sobre o negocio que ficou à conta ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *se* (conditional)

Verb: *descuidar*

Tense / Verb form: future conjunctive

Modal frame: -

Negation:

Clause: **Embedded**

34. File page: 37 (Carta II. *Ao mesmo Ministro*; Book page number: 5)

...: e se se descuidar em fallar a Sua Magestade sobre o negocio que ficou à conta de S. Reverendissima, V. M. **lho lembre** e lho requiera

Clitic: **lho** (clitic cluster) (dat.3.sg) (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *lembrar*

Tense / Verb form: formal imperative (= present conjunctive)

Modal frame: **injunctive-request**

Negation:

Clause: **Root I** (finite main clause with the verb-clitic complex preceded by a referential, non-focalized subject)

Comments: unusual combination of proclisis with the imperative mood. The clitic has no scope over a coordination of verbs

35. File page: 37 (Carta II. *Ao mesmo Ministro*; Book page number: 5)

... V. M. **lho lembre** e **lho requiera**

Clitic: **lho** (clitic cluster) (dat.3.sg) (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *lembrar*

Tense / Verb form: formal imperative (= present conjunctive)

Modal frame: **injunctive-request**

Negation:

Clause: **Root Iba** (V1 second coordinate)

Comments: **unusual combinaton of proclisis with the imperative mood.**

The clitic has no scope over a coordination of verbs

36. File page: 38 (Carta II. *Ao mefmo Ministro*; Book page number: 6)

... porque fey quanto importaráõ fvas diligencias para o levar ao cabo

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para*

Verb: *levar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame: -

Negation:

Clause: **Embedded**

37. File page: 39 (Carta III. *Ao mefmo Ministro*; Book page number: 7)

... e ainda que fe augmenta a distancia

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *ainda que*

Verb: *aumentar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

38. File page: 39 (Carta III. *Ao mefmo Ministro*; Book page number: 7)

... posso afirmar com toda a verdade a V M. que não se diminuem

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction) *não*

Verb: *diminuir*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Embedded**

Interpolation-inducing context

39. File page: 39 (Carta III. *Ao mesmo Ministro*; Book page number: 7)

Lembrome daquellas horas folitarias deſſa Secretaria ...

Clitic: **me** (refl.1.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *lembrar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia** (TM categorical enclisis)

40. File page: 39 (Carta III. *Ao mesmo Ministro*; Book page number: 7)

Lembrome daquellas horas folitarias deſſa Secretaria, em que o coração de V M. e o meo, como tão conformes no zelo, e no deſejo, **ſe costumavaõ** entristecer ou conſolar juntamente

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *em que* (relative)

Verb: *costumar* (*entristecer*)

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

Comments: looks as if clitic had large scope over the coordination of two infinitives: *costumar entristecer-se ou consolar-se*

41. File page: 39 (Carta III. *Ao mesmo Ministro*; Book page number: 7)

... mas ſem aquelle allivio, que athè por carta **me falta** ha cinco mezes

Clitic: **me** (dat.1.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *que* (relative)
Verb: *faltar*
Tense / Verb form: present indicative
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

42. File page: 39 (Carta III. *Ao mesmo Ministro*; Book page number: 7)
... pelo affento *que* tomou o Conselho de Estado sobre os agradecimentos,
que se mandaraõ ao Embaixador

Clitic: **se** (refl.3.pl)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *que* (relative)
Verb: *mandar*
Tense / Verb form: simple past perfect
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

43. File page: 39 (Carta III. *Ao mesmo Ministro*; Book page number: 7)
... julguei quanto *lã se estimarã* a conclusão desta paz

Clitic: **se** (refl.3.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *quanto* (indirect question)
Verb: *estimar*
Tense / Verb form: simple pluperfect indicative
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

44. File page: 39 (Carta III. *Ao mesmo Ministro*; Book page number: 7)
Nas primeiras cartas que escrevi de Paris, quasi a segurey pelas *que*
me mostrou o Marquês de Nizia

Clitic: **a** (acc.3.f.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *quase*

Verb: *segurar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**

Negation:

Clause: **Root IV** (categorical proclisis – fronted VP adverb: *quase*)

45. File page: 39 (Carta III. *Ao mesmo Ministro*; Book page number: 7)

... pelas que **me mostrou** o Marquês de Nízia

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *mostrar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

46. File page: 40 (Carta III. *Ao mesmo Ministro*; Book page number: 8)

Nas segundas **a comecey a duvidar**

Clitic: **a** (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *começar* (*a duvidar*)

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative-assertive**

Negation:

Clause: **Root IVa** (a prepositional phrase other than fronted argument: *nas segundas*)

47. File page: 40 (Carta III. *Ao mesmo Ministro*; Book page number: 8)

...; e agora tenho por quasi certo que **se não concluirá**

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *concluir*

Tense / Verb form: simple future

Modal frame:

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Embedded**

48. File page: 40 (Carta III. *Ao mesmo Ministro*; Book page number: 8)
...; e ainda que a paz entre Castella e Olanda **se publique**

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *ainda que*

Verb: *publicar*

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

49. File page: 40 (Carta III. *Ao mesmo Ministro*; Book page number: 8)
...; que he o termo que **lhe assignaõ** os Ministros da França

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *assignar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

50. File page: 40 (Carta III. *Ao mesmo Ministro*; Book page number: 8)
*O fuceffo da Bahia, Senhor, he o que para sempre **nos hade** concertar, ou desconcertar com esta gente, ...*

Clitic: **nos** (acc.1.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *o que* (relative)

Verb: *haver* (auxiliary) (*de concertar*)

Tense / Verb form: infinitive; *haver de* infinitive future

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

51. File page: 40 (Carta III. *Ao mesmo Ministro*; Book page number: 8)
...; e athe vir recado delle, poderaõ **entreternos** com conferencias

Clitic: **nos** (acc.1.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: (*poder*) *entreter*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

52. File page: 40 (Carta III. *Ao mesmo Ministro*; Book page number: 8)
Sobre o modo da Guerra que se deve fazer, escrevo ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *dever* (*fazer*)

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

53. File page: 40 (Carta III. *Ao mesmo Ministro*; Book page number: 8)
... escrevo o que **me ditou** o zelo

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *ditar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

54. File page: 40 (Carta III. *Ao mesmo Ministro*; Book page number: 8)
V M. riſque, e emende o que lhe parecer menos acertado, ...

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)
Verb: *parecer*
Tense / Verb form: future conjunctive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

55. File page: 40 (Carta III. *Ao mesmo Ministro*; Book page number: 8)
V M. risque, e emende o que lhe parecer menos acertado, mas peço-
lhe muito

Clitic: *lhe* (dat.3.sg)
Clitic placement: **enclisis**
Proclisis trigger:
Verb: *pedir*
Tense / Verb form: present indicative
Modal frame: **declarative** – speech act
Negation:
Clause: **Root Iba** (V1 second coordinate)

56. File page: 40 (Carta III. *Ao mesmo Ministro*; Book page number: 8)
Manoel de Sequeyra leva hum a via deste papel, e o P Joseph Pautilier
meo Compayheyro outra, encomendo-o muito a V M.

Clitic: *o* (acc.3.m.sg)
Clitic placement: **enclisis**
Proclisis trigger:
Verb: *encomendar*
Tense / Verb form: present indicative
Modal frame: declarative – speech act
Negation:
Clause: **Root Id** (CLLD: *este papel ... o*)

57. File page: 41 (Carta III. *Ao mesmo Ministro*; Book page number: 9)
E acabo com pedir a nosso Senhor muito bons principios de annos de
48. em que Deo nos faça ver as felicidades

Clitic: *nos* (dat.1.pl)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *em que* (relative)

Verb: *fazer* (ver)
Tense / Verb form: present conjunctive
Modal frame: -
Negation:
Clause: **Embedded**

58. File page: 41 (Carta III. *Ao mesmo Ministro*; Book page number: 9)
... *ver as felicidades que as profecias nelle parece **nos promettem**.*

Clitic: **nos** (dat.1.pl)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *que* (relative)
Verb: *prometer*
Tense / Verb form: present indicative
Modal frame: -
Negation:
Clause: **Embedded**

59. File page: 41 (Carta III. *Ao mesmo Ministro*; Book page number: 9)
*As esperanças antes **se adiantaraõ** que diminuirãõ*

Clitic: **se** (refl.3.pl)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *antes*
Verb: *adiantar*
Tense / Verb form: simple past perfect
Modal frame: **declarative**
Negation:
Clause: **Root IV** (categorical proclisis – fronted VP adverb *antes*)

60. File page: 41 (Carta III. *Ao mesmo Ministro*; Book page number: 9)
*A Armada tem arribado duaz vezes, perdeo já alguns navios, **vay-lhe** morrendo gente*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)
Clitic placement: **enclisis**
Proclisis trigger:
Verb: *ir*
Tense / Verb form: present indicative; the *ir -ndo* present continuous
Modal frame: **declarative-assertive**

Negation:

Clause: **Root Ia** (TM categorical enclisis)

61. File page: 41 (Carta III. *Ao mesmo Ministro*; Book page number: 9)

*E já **se** **persuadem** alguns destes Fieis Cristãos*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *já*

Verb: *persuadir*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation: **none**

Clause: **Root IV** (categorical proclisis – fronted VP adverb *já*)

62. File page: 41 (Carta III. *Ao mesmo Ministro*; Book page number: 9)

*...; mas ainda pedem como quem **a** **nao** teme*

Clitic: **a** (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **Interpolation** (*nao*)

Proclisis trigger: (*como*) *quem*

Verb: *temer*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation: **yes** (*nao*)

Clause: **Embedded**

63. File page: 41 (Carta III. *Ao mesmo Ministro*; Book page number: 9)

*...; mas como os créditos estão na mão do Marquês, e **se** **gasta**o tres
semanas com hir e vir o correio*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *como*

Verb: *gastar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

64. File page: 41 (Carta III. *Ao mesmo Ministro*; Book page number: 9)
...; mas como os créditos estão na mão do Marquês, e se gastão tres
semanas com hir e vir o correyo, **perdem-se** occasiões que às vezes
consistem em hum momento.

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *perder*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause)

65. File page: 42 (Carta IV. *Ao mesmo Ministro*; Book page number: 10)
..., e já estivera no de Lerone segundo **nos foraõ** favoraveis os tempos

Clitic: **nos** (dat.1.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *segundo*

Verb: *ser*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

66. File page: 43 (Carta IV. *Ao mesmo Ministro*; Book page number: 11)
..., mas a pesar de tudo **nos meteo** aqui o Capitaõ do navio

Clitic: **nos** (acc.1.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *meter*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**

Negation:

Clause: **Root IVa** (a prepositional phrase other than fronted argument:
apesar de tudo)

67. File page: 43 (Carta IV. *Ao mesmo Ministro*; Book page number: 11)
..., mas a pesar de tudo nos meteo aqui o Capitão do navio, que he natural desta terra, onde sem duvida **nos detivera** muitos dias

Clitic: **nos** (acc.1.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *onde* (relative)

Verb: *deter*

Tense / Verb form: pluperfect simple indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

68. File page: 43 (Carta IV. *Ao mesmo Ministro*; Book page number: 11)
..., se o Governador **o não obrigara** a sair

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *se* (conditional)

Verb: *obrigar* (*a sair*)

Tense / Verb form: pluperfect simple indicative

Modal frame:

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Embedded**

69. File page: 43 (Carta IV. *Ao mesmo Ministro*; Book page number: 11)
...: hoje **nos tornamos** a embarcar

Clitic: **nos** (refl.1.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger: *hoje*

Verb: *tornar* (*a embarcar*)

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IV** (an adverb other than fronted VP adverb: *hoje*)

70. File page: 43 (Carta IV. *Ao mesmo Ministro*; Book page number: 11)
..., quererá Deus que **nos acompanhem** os mesmos ventos

Clitic: **nos** (acc.1.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)
Verb: *acompanhar*
Tense / Verb form: present conjunctive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

71. File page: 43 (Carta IV. *Ao mesmo Ministro*; Book page number: 11)
*..., posto que com receyos de **se mudarem***
Clitic: *se* (refl.3.pl)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *de*
Verb: *mudar*
Tense / Verb form: inflected infinitive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

72. File page: 43 (Carta IV. *Ao mesmo Ministro*; Book page number: 11)
*...: haver hum anno que **lhe falta** Vizorey*
Clitic: *lhe* (dat.3.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *que* (*haver* TIME *que*)
Verb: *faltar*
Tense / Verb form: present indicative
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

73. File page: 43 (Carta IV. *Ao mesmo Ministro*; Book page number: 11)
*..., e sobre não acabar de chegar, **se falla** variamente*
Clitic: *se* (refl.3.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: fronted oblique
Verb: *falar*
Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IVa** (categorical proclisis – prepositional phrase – fronted argument: *sobre não acabar de chegar*)

74. File page: 43 (Carta IV. *Ao mesmo Ministro*; Book page number: 11)

...: **tem-se** pela cauza mais verdadeira, não querer ou não lhe poder dar hoje França o sem que elle não hade vir

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *ter*

Tense / Verb form: preterit compound perfect indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia** (TM categorical enclisis)

75. File page: 43 (Carta IV. *Ao mesmo Ministro*; Book page number: 11)

...: *tem-se* pela cauza mais verdadeira, não querer ou **não lhe poder** dar hoje França o sem que elle não hade vir

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *poder (dar)*

Tense / Verb form: inflected infinitive

Modal frame:

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Embedded**

Comments: **Interpolation-inducing context Iba**

76. File page: 44 (Carta IV. *Ao mesmo Ministro*; Book page number: 12)

*Com este tão pequeno poder **se atreveo** o Marquês de Marcin a hir esta semana intentar huma interpreza sobre Tarragona*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *atrever (a ir)*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IVa** (a prepositional phrase other than fronted argument:

Com este tão pequeno poder)

77. File page: 44 (Carta IV. *Ao mesmo Ministro*; Book page number: 12)

...; *havia de ser na noite de antehontem, e não se sabe atehgora*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *não*

Verb: *saber*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Root II**

Comments: Interpolation-inducing context Iba

78. File page: 44 (Carta IV. *Ao mesmo Ministro*; Book page number: 12)

Com este tão pequeno poder se atreueo o Marquês de Marcin a hir esta semana intentar huma interpreza sobre Tarragona, havia de ser na noite de antehontem, e não se sabe atehgora mais que haverem-se ouvido tiros pela madrugada, final do que foraõ sentidos.

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *haver* (auxiliary)

Tense / Verb form: inflected infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

79. File page: 45 (Carta IV. *Ao mesmo Ministro*; Book page number: 13)

... *posto que a nenhum se lhe provou, nem averiguou culpa*

Clitic: **se lhe** (clitic cluster) (refl.3.sg) (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *posto que*

Verb: *provar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation: NQ *nenhum*

Clause: **Embedded**

Comments: clitic doubling *a nenhum ... lhe*

80. File page: 45 (Carta IV. *Ao mefmo Minifiro*; Book page number: 13)

*... e com efte defengano **se retirou** outra vez para Tarragona*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *retirar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IVa** (a prepositional phrase other than fronted argument:
com este desengano)

81. File page: 45 (Carta IV. *Ao mefmo Minifiro*; Book page number: 13)

*... porque o feu intento era ganhar com bom tratamento os anios dos Catalens, e a efte fim quafi todos os Cabos do exercito eraõ naturaes de Catalunha, como tambem **o he** D. Joaõ de Quaray, a cuja ordem vinha tudo*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *como*

Verb: *ser*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

82. File page: 45 (Carta IV. *Ao mefmo Minifiro*; Book page number: 13)

*O Colleiitor que aqui eftâ, que he boa peffoa, e desejofo de fer promovido para effe reino, **me deo** a nova do Cardeal Albernòs fer morto*

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *dar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause)

83. File page: 45 (Carta IV. *Ao mesmo Ministro*; Book page number: 13)
Sahio por Geral da Companhia o P. Francisco Picolomini Senense, e se fizeram também todos os Afiistentes, menos o de Portugal, cuja eleição se suspendeo athè a chegada dos Padres Portuguezes

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Iba** (V1 second coordinate)

84. File page: 45 (Carta IV. *Ao mesmo Ministro*; Book page number: 13)
Sahio por Geral da Companhia o P. Francisco Picolomini Senense, e se fizeram também todos os Afiistentes, menos o de Portugal, cuja eleição se suspendeo athè a chegada dos Padres Portuguezes

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *suspender*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

85. File page: 46 (Carta IV. *Ao mesmo Ministro*; Book page number: 14)
...; eu a não tenho para ser mais largo

Clitic: *a* (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: -

Verb: *ter*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Root II**

Comments: non-triggered interpolation; IIC I

86. File page: 46 (Carta V. *Ao Príncipe D. Theodofio*; Book page number: 14)

*Pelos avizos que vão a S. Mageftade entenderà V. A. com que coração efcrevo eſta, e muito mais com que raiva, e com que impaciencia, **vendome** prezo, e atado para não poder*

Clitic: **me** (refl.1.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *ver* (auxiliary)

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

87. File page: 46 (Carta V. *Ao Príncipe D. Theodofio*; Book page number: 14)

*... vendome prezo, e atado para não poder em tal occaſião **hirme** deitar*

Clitic: **me** (refl.1.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: (*poder*) *ir* (*deitar*)

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation: yes (*não*; upper clause)

Clause: **Embedded**

88. File page: 46 (Carta V. *Ao Príncipe D. Theodósio*; Book page number: 14)

..., e com que impaciencia, vendome prezo, e atado para não poder em tal occasião hir-me deitar aos pés de V A. e **acharme** a seu lado em todo o perigo

Clitic: **me** (refl.1.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: (*poder*) *achar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation: yes (*não*; upper clause)

Clause: **Embedded**

89. File page: 46 (Carta V. *Ao Príncipe D. Theodósio*; Book page number: 14)

*Mas eu romperey as cadeas quanto mais de pressa **me for** possível*

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *quanto mais*

Verb: *ser*

Tense / Verb form: future conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

90. File page: 47 (Carta V. *Ao Príncipe D. Theodósio*; Book page number: 15)

...: *que estes fação os passos por onde **se haão** de encaminhar os successos, e felicidades deste fatal anno*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *por onde* (relative)

Verb: *haver* (*de encaminhar*)

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

91. File page: 47 (Carta V. *Ao Príncipe D. Theodósio*; Book page number: 15)

..., e *quão poucos confidero a V A. com a resolução, e valor, e experiencia que he neccessaria para saberem aconselhar a V A. o que mais **lhe convem** em tão a pertados (sic!!) cazos!*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *o que* (relative), *mais*

Verb: *convir*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

92. File page: 47 (Carta V. *Ao Príncipe D. Theodósio*; Book page number: 15)

*Mas já que na presença não posso, aconselhe a V A. a minha alma que toda mando a V A. neste papel, e com toda ella **lhe digo**, que ...*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *dizer*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-speech act

Negation:

Clause: **Root IVa** (a prepositional phrase other than fronted argument: *com toda ela*)

93. File page: 47 (Carta V. *Ao Príncipe D. Theodósio*; Book page number: 15)

... e com toda ella **lhe digo**, que tanto que chegar esta nova, V A. logo sem esperar outro preceito, **je ponha** de curto o mais bizarro que poder ser

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *pôr*

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

94. File page: 47 (Carta V. *Ao Príncipe D. Theodósio*; Book page number: 15)

*... e com toda ella lhe digo, que tanto que chegar esta nova, V A. logo sem esperar outro preceito, se ponha de curto o mais bizarro que poder ser, e **se faya** a cavallo por Lisboa, sem mais apparato, nem companhia*

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *sair*

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

95. File page: 48 (Carta V. *Ao Príncipe D. Theodósio*; Book page number: 16)

*... sem mais apparato, nem companhia, que a que voluntariamente seguir a V A. **mostrando-se** no semblante muito alegre*

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *mostrar*

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

96. File page: 48 (Carta V. *Ao Principe D. Theodosio*; Book page number: 16)

... *mostrando-se no semblante muito alegre, e muito desafusado, e chegando a ver, e reconhecer com os olhos todas as partes em que se trabalhar, informando-se dos designios*

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *em que* (relative)

Verb: *trabalhar*

Tense / Verb form: future conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

97. File page: 48 (Carta V. *Ao Principe D. Theodosio*; Book page number: 16)

... *e chegando a ver, e reconhecer com os olhos todas as partes em que se trabalhar, informando-se dos designios*

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger: -

Verb: *informar*

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

98. File page: 48 (Carta V. *Ao Principe D. Theodosio*; Book page number: 16)

...; *mandando repartir algum dinheiro entre os soldados, e trabalhadores, e se V A. por sua mão o fizeffe levando para isso quantidade de dobroens, este feria o meo voto, e que V A. se humane conhecendo os homens, e chamando-os por seo nome*

Clitic: *o* (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *se* (conditional)

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

99. File page: 48 (Carta V. *Ao Principe D. Theodosio*; Book page number: 16)

...; mandando repartir algum dinheiro entre os soldados, e trabalhadores, e se V A. por sua mão o fizeffe levando para isso quantidade de dobroens, este feria o meo voto, e que V A. **se humane** conhecendo os homens, e chamando-os por seu nome

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *humanar*

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

100. File page: 48 (Carta V. *Ao Principe D. Theodosio*; Book page number: 16)

...; mandando repartir algum dinheiro entre os soldados, e trabalhadores, e se V A. por sua mão o fizeffe levando para isso quantidade de dobroens, este feria o meo voto, e que V A. **se humane** conhecendo os homens, e **chamando-os** por seu nome

Clitic: **os** (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *chamar*

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

101. File page: 48 (Carta V. *Ao Príncipe D. Theodofio*; Book page number: 16)

..., e fallando não só aos grandes, e medianos, se não ainda aos mais ordinarios; porque desta maneira **se conquistaõ** e se conformaõ os coraçoens

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *porque*

Verb: *conquistar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

102. File page: 48 (Carta V. *Ao Príncipe D. Theodofio*; Book page number: 16)

..., e fallando não só aos grandes, e medianos, se não ainda aos mais ordinarios; porque desta maneira se conquistaõ e **se conformaõ** os coraçoens

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *porque*

Verb: *conformar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

103. File page: 49 (Carta V. *Ao Príncipe D. Theodofio*; Book page number: 17)

Como há poucos Antonios Vieiras, hà tambem poucos que amem só por amar, e S. Magestade não deve esperar finezas, fenaõ **contentar-se** muito de que se queiraõ vender aquelles, que lhe for necessario comprar.

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: (*dever*) *contentar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

104. File page: 49 (Carta V. *Ao Principe D. Theodofio*; Book page number: 17)

*Como há poucos Antonios Vieiras, hà tambem poucos que amem só por amar, e S. Magestade não deve esperar finezas, senão contentar-se muito de que **se queiraõ** vender aquelles, que lhe for necessario comprar.*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de que*

Verb: *querer* (vender)

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

105. File page: 49 (Carta V. *Ao Principe D. Theodofio*; Book page number: 17)

*Como há poucos Antonios Vieiras, hà tambem poucos que amem só por amar, e S. Magestade não deve esperar finezas, senão contentar-se muito de que **se queiraõ** vender aquelles, que **lhe for** necessario comprar.*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *ser*

Tense / Verb form: conjunctive future

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

106. File page: 49 (Carta V. *Ao Principe D. Theodofio*; Book page number: 17)

*A polvora, as balas, os canhoens são comprados, e bem **se vê** o impeto com que *servem**

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *bem*

Verb: *ver*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IV** (categorical proclisis – fronted VP adverb: *bem*)

107. File page: 49 (Carta V. *Ao Principe D. Theodosio*; Book page number: 17)

*... effes chague V A. mais a fi, que importará pouco que no affecto **se dividaõ** as vontades com tanto que no effeito S.Magestade e V A. as achem obedientes e unidas*

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *dividir*

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

108. File page: 49 (Carta V. *Ao Principe D. Theodosio*; Book page number: 17)

*... que importará pouco que no affecto **se dividaõ** as vontades com tanto que no effeito S. Magestade e V A. **as achem** obedientes e unidas*

Clitic: *as* (acc.3.f.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *contanto que*

Verb: *achar*

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

109. File page: 49 (Carta V. *Ao Principe D. Theodosio*; Book page number: 17)

Faca-se V A. amar, e nesta fô palavra digo a V A. mais do que pudera

...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger: -

Verb: *fazer* (amar)

Tense / Verb form: formal imperative (= present conjunctive)

Modal frame: **injunctive-desiderative**

Negation:

Clause: **Root Ia** (TM categorical enclisis)

110. File page: 50 (Carta V. *Ao Principe D. Theodosio*; Book page number: 18)

Naõ aconselho a V. A temeridades, mas tenha Portugal e mundo conceito de V A. que antes despreza os perigos do que os reconhece.

Clitic: **os** (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: (*antes*) *do que*

Verb: **reconhecer**

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

111. File page: 50 (Carta V. *Ao Principe D. Theodosio*; Book page number: 18)

... fer terror de Troya, e fama de Grecia : e esta mefma desconfiança [a qual inculco a V A.] o fez mais Achilles.

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative-assertive**

Negation:

Clause: **Root I** (finite affirmative main clause with the verb-clitic complex preceded by a referential, non-focalized subject)

112. File page: 50 (Carta V. *Ao Príncipe D. Theodósio*; Book page number: 18)

*Eya meo Príncipe, **despida-se** V A. dos livros, que he chegado o tempo de ensinar aos Portuguezes ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: **despedir-se**

Tense / Verb form: formal imperative (= present conjunctive)

Modal frame: **injunctive**-advice

Negation:

Clause: **Root Ia** (TM categorical enclisis)

113. File page: 51 (Carta V. *Ao Príncipe D. Theodósio*; Book page number: 19)

*Oh como **as estou** já vendo não fô desempenhadas, mas gloriofamente excedidas!*

Clitic: **as** (acc.3.f.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *como*

Verb: *estar* (auxiliary)

Tense / Verb form: the *estar* -*ndo* continuous periphrasis

Modal frame: **exclamative**

Negation:

Clause: **Root III**

114. File page: 52 (Carta VI. *A certo Ministro*; Book page number: 20)

*Se não fora de tanto serviço de Deos, **naõ me atrevêra** a inquietar a V M. A tal hora*

Clitic: **me** (refl.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *naõ*

Verb: *atrever* (*a inquietar*)

Tense / Verb form: pluperfect simple indicative

Modal frame: **declarative**

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Root II**

Comments: interpolation-inducing context Ia'

115. File page: 52 (Carta VI. *A certo Ministro*; Book page number: 20)
..., *naõ me atrevèra a inquietar a V M. A tal hora, mas a cauza **me** desculpa, e a grande piedade de V M. me anima.*

Clitic: **me** (acc.1.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: **desculpar**

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root I** (finite affirmative main clause with the verb-clitic complex preceded by a referential, non-focalized subject)

116. File page: 52 (Carta VI. *A certo Ministro*; Book page number: 20)
..., *naõ me atrevèra a inquietar a V M. A tal hora, mas a cauza me desculpa, e a grande piedade de V M. **me** anima.*

Clitic: **me** (acc.1.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: **animar**

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root I** (finite affirmative main clause with the verb-clitic complex preceded by a referential, non-focalized subject)

117. File page: 52 (Carta VI. *A certo Ministro*; Book page number: 20)
*Hoje **se** remeteo a V M. do Conselho Ultramarino huma petição de replica do Procurador*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: **remeter**

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IV** (an adverb other than fronted VP adverb: *hoje*)

118. File page: 52 (Carta VI. *A certo Ministro*; Book page number: 20)
... *a quem S. Magestade manda pagar ametade da Ordinaria de que*
lhe fez *merce nos dizimos da Bahia*

Clitic: ***lhe*** (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de que* (relative)

Verb: ***fazer***

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: -

Negation:

Clause: **Embedded**

119. File page: 52 (Carta VI. *A certo Ministro*; Book page number: 20)
...; *e os Missiõnarios no Maranhão não tem, nem pòdem ter outra*
couza de que ***se sustentem***, *nem acudir ao culto Divino*

Clitic: ***se*** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de que* (relative)

Verb: *sustentar*

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame:

Negation: yes (*não*; upper clause – mood selection)

Clause: **Embedded**

120. File page: 52 (Carta VI. *A certo Ministro*; Book page number: 20)
..., *e às outras obrigaçoens da conversação, para as quaes são necessarios*
refgates, e outras couzas, como na replica ***se aponta***

Clitic: ***se*** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *como*

Verb: *apontar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

121. File page: 53 (Carta VI. *A certo Ministro*; Book page number: 21)
...; *pedem e instaõ os Padres que o ditto pagamento se lhes faça por*
maõ dos contratadores, ou rendeiros dos dizimos

Clitic: **se lhes** (clitic cluster) (refl.3.sg) (dat.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

122. File page: 53 (Carta VI. *A certo Ministro*; Book page number: 21)
... *para que os ditos pagamentos foffem effectivos, affim ao Bispo e*
Clero, como aos mefmos Padres da Companhia, por se experimentar
que todos os outros apertos ...

Clitic: **se** (refl.3.)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *por*

Verb: *experimentar*

Tense / Verb form: inflected infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

123. File page: 53 (Carta VI. *A certo Ministro*; Book page number: 21)
... *por se experimentar que todos os outros apertos com que as Provisõens*
Reaes o mandavaõ, naõ eraõ bastantes contra as neceffidades

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *com que* (relative)

Verb: *mandar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

124. File page: 53 (Carta VI. *A certo Ministro*; Book page number: 21)
..., as quaes couzas no tempo prezente, por ser de guerras, são mais ordinarias, e ainda mais justificadas; com que ficará de todo perdendo-se a miſſão

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *perder*

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

125. File page: 53 (Carta VI. *A certo Ministro*; Book page number: 21)
...; com que ficará de todo perdendo-se a miſſão, e o fruto que della se espera

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *esperar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

126. File page: 53 (Carta VI. *A certo Ministro*; Book page number: 21)
E com a justificação da residencia a que nos offerecemos (que era o ponto em que reparava o Conselho) fica o negocio sem inconveniente algum.

Clitic: **nos** (refl.1.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *a que* (relative)

Verb: *oferecer*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

127. File page: 53 (Carta VI. *A certo Ministro*; Book page number: 21)

E affim me diffe ...

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *assim*

Verb: **dizer**

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IV** (categorical proclisis – fronted VP adverb: *assim*)

128. File page: 53 (Carta VI. *A certo Ministro*; Book page number: 21)

E affim me diffe o Conde de Odemira, que o havia de votar

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *haver* (auxiliary) (*de votar*)

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame: -

Negation:

Clause: **Embedded**

129. File page: 53 (Carta VI. *A certo Ministro*; Book page number: 21)

... por ser materia muito clara, e o contrario contra o serviço de S. Magestade, e o intento que se pretendia

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *pretender*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame: -

Negation:

Clause: **Embedded**

130. File page: 54 (Carta VI. *A certo Ministro*; Book page number: 22)

..., e porque elle **se parte** segunda-feira, e a quer deyxar resoluta

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *porque*

Verb: *partir*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

131. File page: 54 (Carta VI. *A certo Ministro*; Book page number: 22)

..., e porque elle **se parte** segunda-feira, e **a quer** deyxar resoluta

Clitic: **a** (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *porque*

Verb: *querer* (*deixar*)

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

132. File page: 54 (Carta VI. *A certo Ministro*; Book page number: 22)

... pola brevidade com que o navio em que haõ de ir os Padres **se aprefta**, foy servido de me dizer, que da sua parte diffesse ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *com que* (relative)

Verb: *aprestar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: -

Negation:

Clause: **Embedded**

133. File page: 54 (Carta VI. *A certo Ministro*; Book page number: 22)
... *pola brevidade com que o navio em que haõ de ir os Padres se apresta,*
foy servido de me dizer, que da sua parte disseffe ...

Clitic: **me** (dat.1.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de*

Verb: (*ser servido de*) *dizer*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame: -

Negation:

Clause: **Embedded**

134. File page: 54 (Carta VI. *A certo Ministro*; Book page number: 22)
... *foy servido de me dizer, que da sua parte disseffe a V M. que folgaria*
que esta informação se fizesse a tempo

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

135. File page: 54 (Carta VI. *A certo Ministro*; Book page number: 22)
... *que folgaria que esta informação se fizesse a tempo, em que com ella*
se pudeffe consultar pela manhã no Conselho ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *em que* (relative)

Verb: *poder* (*consultar*)

Tense / Verb form: conjunctive imperfect

Modal frame: -

Negation:

Clause: **Embedded**

136. File page: 54 (Carta VI. *A certo Ministro*; Book page number: 22)
que folgaria que esta informação se fizesse a tempo, em que com ella se pudesse consultar pela manhã no Conselho, e no mesmo dia subisse e se despachasse

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *em que* (relative)

Verb: **despachar**

Tense / Verb form: conjunctive imperfect

Modal frame: -

Negation:

Clause: **Embedded**

137. File page: 54 (Carta VI. *A certo Ministro*; Book page number: 22)
... e no mesmo dia subisse e se despachasse: e o mesmo me manda dizer ao Conde de Odemira

Clitic: **me** (acc.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *o mesmo*

Verb: *mandar* (*dizer*)

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**

Negation:

Clause: **Root V** (categorical proclisis – fronted object)

138. File page: 54 (Carta VI. *A certo Ministro*; Book page number: 22)
Com esta vão os Alvarás de que constaõ os exemplos, e o principal fundamento da justificação da nossa cauza, que V M. nos fará merce

Clitic: **nos** (dat.1.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: **fazer**

Tense / Verb form: simple future

Modal frame: -

Negation:

Clause: **Embedded**

139. File page: 54 (Carta VI. *A certo Ministro*; Book page number: 22)
*Tenho dito, e não recomendo mais, porque a cauza **se recomenda** por*
fi mesma

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *porque* (indirect question)

Verb: **recomendar**

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: -

Negation:

Clause: **Embedded**

140. File page: 55 (Carta VI. *A certo Ministro*; Book page number: 23)
*... mas estimarey, que V.M. **me mande** dizer*

Clitic: **me** (acc.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *mandar* (*dizer*)

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame: -

Negation:

Clause: **Embedded**

141. File page: 55 (Carta VI. *A certo Ministro*; Book page number: 23)
... mas estimarey, que V.M. me mande dizer por palavra pelo portador
*quando **o hirey** buscar*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *quando*

Verb: *ir* (*buscar*)

Tense / Verb form: simple future

Modal frame: -

Negation:

Clause: **Embedded**

142. File page: 55 (Carta VII. *Ao Príncipe*; Book page number: 23)
*Efta efcrevo a V A. no Cabo Verde aonde arribamos depois de trinta dias de viagem, obrigados de tempestades, coffarios, e outros trabalhos, e infortunios que nella **fe padecèraõ**.*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *padecer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: -

Negation:

Clause: **Embedded**

143. File page: 55 (Carta VII. *Ao Príncipe*; Book page number: 23)
*Eu, Senhor; não fey **se os padeci***

Clitic: **os** (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *se* (indirect question)

Verb: *padecer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: -

Negation: **yes** (*não*; upper clause)

Clause: **Embedded**

144. File page: 56 (Carta VII. *Ao Príncipe*; Book page number: 24)
*... porque desde a hora em que o Navio defamarrou deffe Rio, não eftive mais em mim, nem **o eftou** ainda, attonito do cazo e da fatalidade da minha partida*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *porque, nem*

Verb: *estar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: -

Negation: **yes** (*nem*)

Clause: **Embedded**

145. File page: 56 (Carta VII. *Ao Príncipe*; Book page number: 24)
... *naõ eſtive mais em mim, nem o eſtou ainda, attonito do cazo e da fatalidade da minha partida, e de naõ faber como S. Mageſtade e V A a receberiaõ*

Clitic: *a* (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *como* (indirect question)

Verb: *receber*

Tense / Verb form: present conditional

Modal frame: -

Negation:

Clause: **Embedded**

146. File page: 56 (Carta VII. *Ao Príncipe*; Book page number: 24)
... *pois naõ he poſſivel ſeremlhe presentes todas as circumſtancias della*

Clitic: *lhe* (dat.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *ser* (*poſſivel*)

Tense / Verb form: inflected infinitive

Modal frame: -

Negation: **yes** (*naõ*; upper clause)

Clause: **Embedded**

147. File page: 56 (Carta VII. *Ao Príncipe*; Book page number: 24)
... *todas as circumſtancias della : taes que naõ fuy eu o que me embarquey, fenaõ elles as que me levàraõ*

Clitic: *me* (refl.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *embarquar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: -

Negation: **yes** (*naõ*; upper clause)

Clause: **Embedded**

148. File page: 56 (Carta VII. *Ao Príncipe*; Book page number: 24)
... *não fuy eu o que me embarquey, fenaõ ellas as que **me levàraõ***

Clitic: **me** (acc.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *levar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: -

Negation:

Clause: **Embedded**

149. File page: 56 (Carta VII. *Ao Príncipe*; Book page number: 24)
*V A. vio muito bem a promptidaõ e vontade com que **me rendi** à de
S. Magestade o dia que em prezença de V A. me fez merce significar
queria que agora ficasse*

Clitic: **me** (refl.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *com que* (relative)

Verb: **render**

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: -

Negation:

Clause: **Embedded**

150. File page: 56 (Carta VII. *Ao Príncipe*; Book page number: 24)
*V A. vio muito bem a promptidaõ e vontade com que me rendi à de
S. Magestade o dia que em prezença de V A. **me fez** merce significar
queria que agora ficasse*

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: **fazer**

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: -

Negation:

Clause: **Embedded**

151. File page: 56 (Carta VII. *Ao Príncipe*; Book page number: 24)
... *mas como então se affentou que procedeffe eu em suppozição* ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *como*

Verb: **assentar**

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: -

Negation:

Clause: **Embedded**

152. File page: 56 (Carta VII. *Ao Príncipe*; Book page number: 24)
... *que procedeffe eu em suppozição de que havia de vir; em quanto S. Magestade de publico me não mandava revogar a licença para fatiſſação dos Padres*

Clitic: **me** (acc.1.sg)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *enquanto*

Verb: *mandar* (*revogar*)

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame: -

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Embedded**

153. File page: 56 (Carta VII. *Ao Príncipe*; Book page number: 24)
... , *em quanto S. Magestade de publico me não mandava revogar a licença para fatiſſação dos Padres, filo eu affim*

Clitic: **lo** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause)

154. File page: 56 (Carta VII. *Ao Príncipe*; Book page number: 24)
... , filo eu affim, procedendo em tudo, como quem se embarcava.

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *como quem*

Verb: *embarcar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

155. File page: 56 (Carta VII. *Ao Príncipe*; Book page number: 24)
Na vespóra da partida fuy avizar a S. Magestade e a V A. da brevidade com que se apressava

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *com que* (relative)

Verb: *apressar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

156. File page: 56 (Carta VII. *Ao Príncipe*; Book page number: 24)
Na vespóra da partida fuy avizar a S. Magestade e a V A. da brevidade com que se apressava (...), e S. Magestade e V A. me fizeram merce dizer que ...

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative-assertive**

Negation:

Clause: **Root I** (finite affirmative main clause with the verb-clitic complex preceded by a referential, non-focalized subject)

157. File page: 56 (Carta VII. *Ao Príncipe*; Book page number: 24)
... e S. Mageftade e V A. me fizeraõ merce dizer que logo da tribuna *fe mandaria* recado ao P. Vieira, e na mefma tribuna o torney a lembrar a S. Mageftade

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *mandar*

Tense / Verb form: conditional present

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

158. File page: 56 (Carta VII. *Ao Príncipe*; Book page number: 24)
... e S. Mageftade e V A. me fizeraõ merce dizer que logo da tribuna *fe mandaria* recado ao P. Vieira, e na mefma tribuna *o torney* a lembrar a S. Mageftade

Clitic: *o* (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *tornar* (*a lembrar*)

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IVa** (a prepositional phrase other than fronted argument: *da mesma tribuna*)

159. File page: 57 (Carta VII. *Ao Príncipe*; Book page number: 25)
..., mas à noyte recado que *nos foffemos* embarcar em amanhecendo.

Clitic: *nos* (refl.1.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *ir* (*embarcar*)

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

160. File page: 57 (Carta VII. *Ao Príncipe*; Book page number: 25)

*Sahi emfim **hindome** detendo quando pude*

Clitic: **me** (refl.1.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *ir*

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

161. File page: 57 (Carta VII. *Ao Príncipe*; Book page number: 25)

*Sahi emfim (...) mas na praya foubé, que o Procurador do Brazil tinha recebido um escrito de Salvador Correa, no qual **lhe dizia***

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *no qual* (relative)

Verb: *dizer*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: Root

162. File page: 57 (Carta VII. *Ao Príncipe*; Book page number: 25)

*... mas na praya foubé, que (...) e que o Sindicante tinha ordem de **mo notificar***

Clitic: **mo** (clitic cluster) (dat.1.sg) (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de*

Verb: *notificar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

163. File page: 57 (Carta VII. *Ao Príncipe*; Book page number: 25)
... *que o Sindicante tinha ordem de mo notificar affim, quando eu fosse embarcar***me**.

Clitic: **me** (refl.1.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger: *quando*

Verb: (*ir*) *embarcar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

164. File page: 57 (Carta VII. *Ao Príncipe*; Book page number: 25)
..., *e com esta noticia, e supposição* **me fuy** *mais defasfustado para a caravella*

Clitic: **me** (refl.1.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *ir*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IVa** (a prepositional phrase other than fronted argument:
com esta notícia, e suposição)

165. File page: 57 (Carta VII. *Ao Príncipe*; Book page number: 25)
... *me fuy mais defasfustado para a caravella, onde achey o Sindicante, mas elle* **naõ me diffe** *couza alguma*.

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *naõ*

Verb: *dizer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**

Negation: **yes** (*naõ ... NPI coisa alguma*)

Clause: **Root II**

Comments: **Interpolation-inducing context I**

166. File page: 57 (Carta VII. *Ao Príncipe*; Book page number: 25)

*As velas **fe largaraõ***

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger: -

Verb: *largar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root I** (finite affirmative main clause with the verb-clitic complex preceded by a referential, non-focalized subject)

167. File page: 58 (Carta VII. *Ao Príncipe*; Book page number: 26)

*... ou dezejo contrario ao que S. Magestade ultimamente **me tinha** ordenado*

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *ter* (auxiliary)

Tense / Verb form: compound pluperfect indicative

Modal frame: -

Negation:

Clause: **Embedded**

168. File page: 58 (Carta VII. *Ao Príncipe*; Book page number: 26)

*Naõ sey, Senhor; que diga neste cazo, senaõ ou que Deos naõ quis que eu tiveffe merecimento nesta Miõfaõ, ou que **fe conheça** que toda ella he obra fua.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *senão que*

Verb: *conhecer*

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame: -

Negation: **yes** (*não*; upper clause)

Clause: **Embedded**

169. File page: 58 (Carta VII. *Ao Príncipe*; Book page number: 26)

..., *como se o mefmo Senhor **ma revelára***

Clitic: **ma** (clitic cluster) (dat.1.sg) (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *como se*

Verb: *revelar*

Tense / Verb form: pluperfect simple indicative

Modal frame: -

Negation:

Clause: **Embedded**

170. File page: 59 (Carta VII. *Ao Príncipe*; Book page number: 27)

*O muito que nesta terra e nas vizinhas **se pode** fazer em bem das almas ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *poder (fazer)*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

171. File page: 59 (Carta VII. *Ao Príncipe*; Book page number: 27)

*... avizo em carta particular ao Bispo do Japão, para que **o cõmunique** a V A. eo modo com que facil e promptamente se lhe pòde acudir*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para que*

Verb: *comunicar*

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame: -

Negation:

Clause: **Embedded**

172. File page: 59 (Carta VII. *Ao Príncipe*; Book page number: 27)

*... para que o cõmunique a V A. eo modo com que facil e promptamente **se lhe pòde** acudir*

Clitic: **se lhe** (clitic cluster) (refl.3.sg) (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *com que* (relative)

Verb: *poder* (*acudir*)

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: -

Negation:

Clause: **Embedded**

173. File page: 59 (Carta VII. *Ao Principe*; Book page number: 27)

*Eu não **me esquecer**ey nunca de o rogar affim a Deos*

Clitic: **me** (refl.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *não*

Verb: *esquecer*

Tense / Verb form: simple future

Modal frame: **declarative**

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Root II**

Comments: **Interpolation-inducing context I**

174. File page: 59 (Carta VII. *Ao Principe*; Book page number: 27)

*Eu não me esquecerey nunca de **o rogar** affim a Deos*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de*

Verb: (*esquecer-se de*) *rogar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame: -

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Embedded**

175. File page: 59 (Carta VII. *Ao Principe*; Book page number: 27)

*Eu não me esquecerey nunca de o rogar affim a Deos em meos sacrificios
offerecendo-os continuamente, como hoje fiz*

Clitic: **os** (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger: -

Verb: *oferecer*

Tense / Verb form: gerund

Modal frame: -

Negation:

Clause: **Embedded**

176. File page: 60 (Carta VII. *Ao Príncipe*; Book page number: 28)

*Eu não me esquecerey nunca de o rogar affim a Deos em meos sacrificios offerecendo-os continuamente, como hoje fiz e o mesmo **se fará** na noffa Miffaõ tanto que chegarmos*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *o mesmo*

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: simple future

Modal frame: **declarative**

Negation:

Clause: **Root V** (categorical proclisis – fronted object)

177. File page: 60 (Carta VII. *Ao Príncipe*; Book page number: 28)

*... e em tudo o que nella **se obrar** e merecer, teraõ S. Magestade e V A. sempre a primeira parte*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *obrar*

Tense / Verb form: future conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

178. File page: 60 (Carta VII. *Ao Príncipe*; Book page number: 28)

*Príncipe e Senhor da minha alma, a graça divina more sempre na alma de V A. e **o guarde** com a vida*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *guardar*

Tense / Verb form: formal imperative (= present conjunctive)

Modal frame: **injunctive**-desiderative

Negation:

Clause: **Root Iba** (V1 second coordinate)

Comments: rare combination of proclisis and of the imperative mood

179. File page: 61 (Carta VIII. *Ao mesmo Senhor*; Book page number: 29)

... *S. Magestade e V A. **se firvaõ** de conformar com ella a ordem que em contrario me tinhaõ dado, pois não fuy eu que o que a desobedeci*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *servir* (*de conformar*)

Tense / Verb form: formal imperative (= present conjunctive)

Modal frame: **injunctive**-request

Negation:

Clause: **Root I** (finite main clause with the verb-clitic complex preceded by a referential, non-focalized subject)

Comments: unusual combinaton of proclisis with the imperative mood.

180. File page: 61 (Carta VIII. *Ao mesmo Senhor*; Book page number: 29)

... *conformar com ella a ordem que em contrario **me tinhaõ** dado, pois não fuy eu o que a desobedeci*

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *ter* (auxiliary)

Tense / Verb form: pluperfect compound indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

181. File page: 61 (Carta VIII. *Ao mefmo Senhor*; Book page number: 29)

... *conformar com ella a ordem que em contrario me tinhaõ dado, pois não fuy eu o que **a desobedeci***

Clitic: **a** (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *desobedecer* (auxiliary)

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation: yes (*não*; upper clause)

Clause: **Embedded**

182. File page: 61 (Carta VIII. *Ao mefmo Senhor*; Book page number: 29)

...; *e por este meyo dispoem que ellas, e eu **nos salvemos***

Clitic: **nos** (refl.1.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *salvar*

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

183. File page: 61 (Carta VIII. *Ao mefmo Senhor*; Book page number: 29)

... *bondade Divina, que conforme os particulariſſimos auxilios com que **me vejo** affiſtido da sua poderosa e liberal maõ*

Clitic: **me** (refl.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *com que* (relative)

Verb: *ver* (auxiliary)

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

184. File page: 61 (Carta VIII. *Ao mefmo Senhor*; Book page number: 29)

...: *e sem duvida **se** experimenta affim nestas partes ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *experimentar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**

Negation:

Clause: **Root IVa** (a prepositional phrase other than fronted argument: *sem dívida*)

185. File page: 62 (Carta VIII. *Ao mefmo Senhor*; Book page number: 30)

*O defamparo e neceffidade espiritual que aqui **se** padece, he veradeiramente extrema*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *padeecer*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

186. File page: 62 (Carta VIII. *Ao mefmo Senhor*; Book page number: 30)

*... não havendo quem cathequize, nem administre sacramentos; havendo porèm quem cative, a e quem tire, e, o que he peor, quem **o** approve, ...*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *quem* (relative)

Verb: *aprovar*

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

187. File page: 62 (Carta VIII. *Ao mesmo Senhor*; Book page number: 30)

*... não havendo quem cathequize, nem administre sacramentos; havendo porém quem cative, a e quem tire, e, o que he peor, quem o approve, com que Portuguezes, e Indios, todos **se vão** ao inferno.*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *com que* (relative)

Verb: *ir*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: -

Negation:

Clause: **Embedded**

188. File page: 62 (Carta VIII. *Ao mesmo Senhor*; Book page number: 30)

*Ao Bispo do Japão dou mais particular relação de tudo para que **o represente** a V A.*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para que*

Verb: *representar*

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

189. File page: 62 (Carta VIII. *Ao mesmo Senhor*; Book page number: 30)

*... para que o represente a V A. de cuja grande piedade e zelo espero **nos mandará** focorrer com maior numero de Missionarios*

Clitic: **nos** (acc.1.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: omitted *que*

Verb: *mandar*

Tense / Verb form: simple future

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

190. File page: 62 (Carta VIII. *Ao mefmo Senhor*; Book page number: 30)

*Ah Senhor que **se perdem** infinitas almas remidas com o fangue do Chriſto por não haver quem as allumie*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (exclamative)

Verb: *perder*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **exclamative**

Negation:

Clause: **Root III**

191. File page: 62 (Carta VIII. *Ao mefmo Senhor*; Book page number: 30)

*Ah Senhor que se perdem infinitas almas remidas com o fangue do Chriſto por não haver quem **as allumie***

Clitic: **as** (acc.3.f.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *quem* (relative)

Verb: *alumiar*

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame: -

Negation: **yes** (*não*; mood selection)

Clause: **Embedded**

192. File page: 62-63 (Carta VIII. *Ao mefmo Senhor*; Book page number: 30-31)

*Acuda S. Mageſtade, Senor, e ainda V A a eſte deſemparo por piedade, por chriſtandade, e por eſcrupulo de que de todas eſtas almas **ſe hade** pedir conta aos Reys de Portugal.*

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de que* (complex conjunction)

Verb: *haver* (*de pedir*)

Tense / Verb form: present indicative; *haver de* infinitive future

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

193. File page: 63 (Carta VIII. *Ao mefmo Senhor*; Book page number: 31)

Naõ peço rendas, nem fustenção para os que vierem, que Deos os fustentarà

Clitic: *os* (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (= porque)

Verb: *sustentar*

Tense / Verb form: simple future

Modal frame: -

Negation:

Clause: **Embedded**

194. File page: 63 (Carta VIII. *Ao mefmo Senhor*; Book page number: 31)

..., S. Magestade e V A. que estaõ no feo lugar, saõ os senhores desta vinha, a cujos Reaes pês prostrados o pedimos com toda a instancia.

Clitic: *o* (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *a cujos N*

Verb: *pedir*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

195. File page: 63 (Carta VIII. *Ao mefmo Senhor*; Book page number: 31)

*Ao Procurador do Brazil escrevo trabalhe por **nos mandar** em todos os navios alguns fogeitos, ...*

Clitic: **nos** (dat.1.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *por*

Verb: *mandar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame: -

Negation:

Clause: **Embedded**

196. File page: 63 (Carta VIII. *Ao mefmo Senhor*; Book page number: 31)

*... trabalhe por nos mandar em todos os navios alguns fogeitos, **pedindo-os** aos Superiores*

Clitic: **os** (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *pedir*

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

197. File page: 63 (Carta VIII. *Ao mefmo Senhor*; Book page number: 31)

*... se V A. não interpuzer sua Real autoridade, **mandando-o** affim aos mefmos superiores por huma ordem muy apertada.*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *mandar*

Tense / Verb form: gerund

Modal frame: -

Negation:

Clause: **Embedded**

198. File page: 63 (Carta VIII. *Ao mefmo Senhor*; Book page number: 31)

... : *e **perfuada-fe** V A. meo Princepe, que lhe haõ de prestar mais*

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *persuadir*

Tense / Verb form: formal imperative (= present conjunctive)

Modal frame: **injunctive-desiderative**

Negation:

Clause: **Root Iba** (V1 second coordinate)

199. File page: 64 (Carta VIII. *Ao mefmo Senhor*; Book page number: 32)

... : *e **perfuada-fe** V A. meo Princepe, que **lhe haõ**de prestar mais a V A. para a defensão e estabilidade do Reyno os exercitos de almas*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *haver* (*de prestar*)

Tense / Verb form: present indicative; *haver de* infinitive future

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

Comments: clitic doubling: *lhe ... a Vossa Alteza*

200. File page: 64 (Carta VIII. *Ao mefmo Senhor*; Book page number: 32)

... *prestar mais a V A. para a defensão e estabilidade do Reyno os exercitos de almas que cà **se reduzirem***

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *reduzir*

Tense / Verb form: future conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

201. File page: 64 (Carta VIII. *Ao mefmo Senhor*; Book page number: 32)

... prestar mais a V A. para a defenfaõ e eftabilidade do Reyno os exercitos de almas que cã fe reduzirem, que os de foldados que là fe aliftarem.

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *alistar*

Tense / Verb form: future conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

202. File page: 65 (Carta IX. *A ElRey fobre as neceffidades espirituas do Maranhaõ*; Book page number: 33)

*Como V Mageftade foy fervido **encomendarme** taõ particularmente a converfaõ da gentilidade ...*

Clitic: *me* (dat.1.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger: *como*

Verb: (*ser servido*) *encomendar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame: -

Negation:

Clause: **Embedded**

203. File page: 65 (Carta IX. *A ElRey fobre as neceffidades espirituas do Maranhaõ*; Book page number: 33)

*... dos grandes defemparos espirituas, que em todas eftas partes **fe padecem***

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)
Verb: *padecer*
Tense / Verb form: present indicative
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

204. File page: 65 (Carta IX. *A ElRey fobre as neceffidades espirituas do Maranhão*; Book page number: 33)

*... que em todas estas partes se padecem, apontando com toda a brevidade que **me for** possível os danos ...*

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *ser*

Tense / Verb form: future conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

205. File page: 65 (Carta IX. *A ElRey fobre as neceffidades espirituas do Maranhão*; Book page number: 33)

*... apontando com toda a revidade que me for possível os danos, as cauzas dellas, e os remedios com que **se lhe pôde** e deve acudir.*

Clitic: **se lhe** (clitic cluster) (refl.3.sg) (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *com que* (relative)

Verb: *poder (e dever acudir)*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: -

Negation:

Clause: **Embedded**

206. File page: 65 (Carta IX. *A ElRey fobre as neceffidades espirituas do Maranhão*; Book page number: 33)

*Os moradores deste novo mundo [que affim **se pôde** chamar] ou são Portuguezes, ou Indios naturaes da terra.*

Clitic: *se* (refl.3.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *que* (relative)
Verb: *poder* (*chamar*)
Tense / Verb form: present indicative
Modal frame: -
Negation:
Clause: **Embedded**

207. File page: 66 (Carta IX. *A ElRey fobre as neceffidades espirituas do Maranhã*; Book page number: 34)

... *outros faõ parte livres, parte cativos que moraõ com os mefmos Portuguezes, e os servem*

Clitic: *os* (acc.3.m.pl)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *que* (relative)
Verb: *servir*
Tense / Verb form: present indicative
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

208. File page: 66 (Carta IX. *A ElRey fobre as neceffidades espirituas do Maranhã*; Book page number: 34)

... *moraõ com os mefmos Portuguezes (...) fem os quaes elles de nenhuma maneira fe pòdem sustentar.*

Clitic: *se* (refl.3.pl)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *sem os quais* (relative), *de nenhuma maneira*
Verb: *poder* (*sustentar*)
Tense / Verb form: present indicative
Modal frame:
Negation: **yes** (*sem ... NPI de nenhuma maneira*)
Clause: **Embedded**

209. File page: 66 (Carta IX. *A ElRey fobre as neceffidades espirituaes do Maranhão*; Book page number: 34)

*Os Portuguezes, Senhor; vivem nestas partes em neceffidade espiritual pouco menos que extrema, com grande falta de doutrina, e de sacramentos, havendo muitos delles que não ouvem miſſa, nem prêgação em todo o anno **pola não terem***

Clitic: **a** (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *por*

Verb: *ter*

Tense / Verb form: inflected infinitive

Modal frame: -

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Embedded**

Comments: affixation (merger) on *por*: preposition-clitic (C-mutation)

210. File page: 66 (Carta IX. *A ElRey fobre as neceffidades espirituaes do Maranhão*; Book page number: 34)

*... nem ſabem os dias ſantos para **os guardarem***

Clitic: **os** (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para*

Verb: *guardar*

Tense / Verb form: inflected infinitive

Modal frame: -

Negation: **yes** (*nem*)

Clause: **Embedded**

211. File page: 66 (Carta IX. *A ElRey fobre as neceffidades espirituaes do Maranhão*; Book page number: 34)

*... nem ſabem os dias ſantos para os guardarem, nem **os guardam***

Clitic: **os** (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *nem*

Verb: *guardar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: -

Negation: **yes** (*nem*)

Clause: **Root II**

212. File page: 66 (Carta IX. *A ElRey fobre as neceffidades espirituaes do Maranhaõ*; Book page number: 34)

... *nem sabem os dias santos para os guardarem, nem os guardam, ainda que os faibam*

Clitic: **os** (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *ainda que*

Verb: *saber*

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame: -

Negation:

Clause: **Embedded**

213. File page: 66 (Carta IX. *A ElRey fobre as neceffidades espirituaes do Maranhaõ*; Book page number: 34)

...: *nem hà quem a iffo os obrigue*

Clitic: **os** (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *nem, quem* (relative)

Verb: *obrigar*

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame:

Negation: **yes** (*nem*)

Clause: **Embedded**

214. File page: 67 (Carta IX. *A ElRey fobre as neceffidades espirituaes do Maranhaõ*; Book page number: 35)

... ; *comque he impossível acudir hum fô Sacerdote a todos os que o haõ mifter*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *haver mister*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: -

Negation:

Clause: **Embedded**

215. File page: 67 (Carta IX. *A ElRey fobre as neceffidades espirituas do Maranhaõ*; Book page number: 35)

... **havendo-fe** de hir a pè, porque em todas estas partes não nenhum genero de cavalgadura

Clitic: **se** (refl.3.)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *haver* (auxiliary) (*de ir*)

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded** (TM categorical enclisis)

216. File page: 67 (Carta IX. *A ElRey fobre as neceffidades espirituas do Maranhaõ*; Book page number: 35)

Accrescenta-fe a esta grande falta de Sacerdotes, ferem pela mayor parte os que ha, homens de poucas letras, e menos zelo das almas; ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *acrescentar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia** (TM categorical enclisis)

217. File page: 67 (Carta IX. *A ElRey fobre as neceffidades espirituas do Maranhaõ*; Book page number: 35)

Accrescenta-fe a esta grande falta de Sacerdotes, ferem pela mayor parte os que ha, homens de poucas letras, e menos zelo das almas; porque ou vieraõ para ca degradados, ou por não terem prestimo com que ganhar a vida em outra parte, a vieraõ buscar a estas

Clitic: **a** (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *porque*

Verb: *vir* (*buscar*)

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

218. File page: 67 (Carta IX. *A ElRey fobre as neceffidades espirituas do Maranhão*; Book page number: 35)

*O remedio deste graviffimo dano he o **multiplicarem-fe** as Igrejas*

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *multiplicar*

Tense / Verb form: inflected infinitive (turned into a noun)

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

219. File page: 68 (Carta IX. *A ElRey fobre as neceffidades espirituas do Maranhão*; Book page number: 36)

*...: ou ao menos que para fuprir todas eftas faltas **fe mande** numero bastante de Religiofos*

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *ao menos que* (= *a menos que*)

Verb: *mandar*

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

220. File page: 68 (Carta IX. *A ElRey fobre as neceffidades espirituas do Maranhão*; Book page number: 36)

*Os Indios que vivem em caza dos Portuguezes (...), ainda em muito mayor parte **lhes tocaõ** todos os defemparos espirituas acima referidos.*

Clitic: *lhes* (dat.3.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *tocar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IVa** (a prepositional phrase other than fronted argument: *ainda em muito maior parte*) and **Root Id** (CLLD: *os Índios ... lhes*)

221. File page: 68 (Carta IX. *A ElRey fobre as neceffidades espirituaes do Maranhã*; Book page number: 36)

Muitos delles vivem e morrem pagaõs, fem feos senhores, nem Parocos
lhes procurarem baptifmo.

Clitic: *lhes* (dat.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *sem*

Verb: *procurar*

Tense / Verb form: inflected infinitive

Modal frame:

Negation: **yes** (*sem... nem*)

Clause: **Embedded**

222. File page: 68 (Carta IX. *A ElRey fobre as neceffidades espirituaes do Maranhã*; Book page number: 36)

Os que tem nome, e baptifmo de Chriftaõs, muitos ***o recebèraõ*** *fem*
faberem ...

Clitic: *o* (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *muitos*

Verb: *receber*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root I** (categorical proclisis – verb-clitic complex preceded by a quantifier-subject *muitos*)

223. File page: 68 (Carta IX. *A ElRey fobre as neceffidades espirituaes do Maranhaõ*; Book page number: 36)

..., e vivem taõ gentios como dantes eraõ, fendo muito raros, ainda dos mais ladinos, os que *se desfobrigaõ* pela Quarefma

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *desobrigar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: -

Negation:

Clause: **Embedded**

224. File page: 68 (Carta IX. *A ElRey fobre as neceffidades espirituaes do Maranhaõ*; Book page number: 36)

..., e ha Chrißtãos de fessenta annos de idade que nunca *se confeffaraõ*

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative), *nunca*

Verb: *confessar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: -

Negation: **yes** (NQ *nunca*)

Clause: **Embedded**

225. File page: 69 (Carta IX. *A ElRey fobre as neceffidades espirituaes do Maranhaõ*; Book page number: 37)

Os mais delles perguntados quando se confeffaraõ a ultima ves ...

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *quando* (indirect question)

Verb: *confessar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

226. File page: 69 (Carta IX. *A ElRey fobre as neceffidades espirituas do Maranhão*; Book page number: 37)

..., e tambem he ordinario o abuso de **lhes não darem** a Cômunhaõ

Clitic: **lhes** (dat.3.pl)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *de*

Verb: *dar*

Tense / Verb form: inflected infinitive

Modal frame:

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Embedded**

227. File page: 69 (Carta IX. *A ElRey fobre as neceffidades espirituas do Maranhão*; Book page number: 37)

... Religiosos, que tenhaõ por instituto estudar e saber a lingoa, porque sem ella aproveitaõ pouco os Curas, e só os que **a sabem** lhes pòdem adminiftrar os Sacramentos

Clitic: **a** (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *saber*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

228. File page: 69 (Carta IX. *A ElRey fobre as neceffidades espirituas do Maranhão*; Book page number: 37)

... Religiosos, que tenhaõ por instituto estudar e saber a lingoa, porque sem ella aproveitaõ pouco os Curas, e só os que **a sabem** **lhes pòdem** adminiftrar os Sacramentos

Clitic: **lhes** (dat.3.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *poder* (*administrar*)

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause)

229. File page: 69 (Carta IX. *A ElRey fobre as neceffidades espirituaes do Maranhão*; Book page number: 37)

O remedio he haver bastante numero dos sobreditos Religiosos que doutrinem os Indios, e baptizem e rebaptizem os que estiverem mal baptizados, e lhes administrem os demais Sacramentos

Clitic: **lhes** (dat.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *administrar*

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame: -

Negation:

Clause: **Embedded**

230. File page: 70 (Carta IX. *A ElRey fobre as neceffidades espirituaes do Maranhão*; Book page number: 38)

..., e que porventura he a principal cauza de todos os castigos que se experimentaõ em todas nossas Conquistas

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *experimentar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

231. File page: 70 (Carta IX. *A ElRey fobre as neceffidades espirituaes do Maranhão*; Book page number: 38)

As causas deste dano se reduzem todas à cubiça, ...

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger: **none**

Verb: *reduzir*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root I** (finite main affirmative clause with the verb-clitic complex preceded by a referential, non-focalized subject)

232. File page: 70 (Carta IX. *A ElRey fobre as neceffidades espirituas do Maranhão*; Book page number: 38)

..., os mais delles são livres, e tomadas por força ou por engano, e assim **os vendem** e *se fervem* delles, como verdadeiros cativos.

Clitic: **os** (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *assim*

Verb: *vender*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: -

Negation:

Clause: **Root IV** (categorical proclisis – fronted VP adverb: *assim*)

233. File page: 70 (Carta IX. *A ElRey fobre as neceffidades espirituas do Maranhão*; Book page number: 38)

..., os mais delles são livres, e tomadas por força ou por engano, e assim *os vendem* e **se fervem** delles, como verdadeiros cativos.

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *servir*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: -

Negation:

Clause: **Root Iba** (V1 secod coordinate)

234. File page: 71 (Carta IX. *A ElRey fobre as neceffidades espirituas do Maranhão*; Book page number: 39)

... declarar por livres a todos os já resgatados de qualquer modo que **o foffem**.

Clitic: *o* (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *de qualquer modo que*
Interpolation: -
Verb: *ser*
Tense / Verb form: imperfect conjunctive
Modal frame: -
Negation:
Clause: **Embedded**

235. File page: 71 (Carta IX. *A ElRey fobre as neceffidades espirituaes do Maranhaõ*; Book page number: 39)
*Este remedio, Senhor, verdadeiramente he o mais effective de quantos **fe pòdem** representar*
Clitic: *se* (refl.3.pl)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *de quantos* (relative)
Verb: *poder* (*representar*)
Tense / Verb form: present indicative
Modal frame: -
Negation:
Clause: **Embedded**

236. File page: 71 (Carta IX. *A ElRey fobre as neceffidades espirituaes do Maranhaõ*; Book page number: 39)
*... como já **fe tem** começado a executar*
Clitic: *se* (refl.3.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *como*
Verb: *ter* (auxiliary)
Tense / Verb form: preterite perfect compound indicative
Modal frame: -
Negation:
Clause: **Embedded**

237. File page: 71 (Carta IX. *A ElRey fobre as neceffidades espirituaes do Maranhaõ*; Book page number: 39)

*O meyo que parece mais conveniente, e praticavel (...) he **examinarem-se** os cativeiros, e ficarem livres os que se acharem fer livres, e cativos os que se acharem fer cativos*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *examinar*

Tense / Verb form: inflected infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

238. File page: 71 (Carta IX. *A ElRey fobre as neceffidades espirituaes do Maranhaõ*; Book page number: 39)

*O meyo que parece mais conveniente, e praticavel (...) he **examinarem-se** os cativeiros, e ficarem livres os que **se acharem** fer livres, e cativos os que se acharem fer cativos*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *achar*

Tense / Verb form: future conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

239. File page: 71 (Carta IX. *A ElRey fobre as neceffidades espirituaes do Maranhaõ*; Book page number: 39)

*... he **examinarem-se** os cativeiros, e ficarem livres os que se acharem fer livres, e cativos os que **se acharem** fer cativos*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *achar*

Tense / Verb form: future conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

240. File page: 71 (Carta IX. *A ElRey fobre as neceffidades espirituaes do Maranhão*; Book page number: 39)

*Mas para que este exame seja com a inteireza e justiça que convem, não basta que os Officiaes da Camera **o julguem**, ainda que seja com affistencia do Sindicante:*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *julgar*

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame:

Negation: yes (*não* – mood selection)

Clause: **Embedded**

241. File page: 71 (Carta IX. *A ElRey fobre as neceffidades espirituaes do Maranhão*; Book page number: 39)

*...; e nesta forma parece que sem nenhum encargo de conciencia poderão ficar cativos os que **se julgarem** por taes*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *julgar*

Tense / Verb form: conjunctive future

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

242. File page: 72 (Carta IX. *A ElRey fobre as neceffidades espirituaes do Maranhão*; Book page number: 40)

*E porque o Dezembargador João Cabral de Barros he peffoa de tão boas letras, e procede com tanta justiça e inteireza em todas as materias, parece **que** tudo o que V Magestade houver de fiar de hum grande Ministro, **o pôde** fiar delle.*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *poder* (*fiar*)

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

243. File page: 72 (Carta IX. *A ElRey fobre as neceffidades espirituaes do Maranhão*; Book page number: 40)

*E quanto aos resgates para o futuro, se **se houverem** de fazer entradas só a effe fim, serà dar outra ves nos mefmos inconvenientes*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *se* (conditional)

Verb: *haver* (*de fazer*)

Tense / Verb form: future conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

244. File page: 72 (Carta IX. *A ElRey fobre as neceffidades espirituaes do Maranhão*; Book page number: 40)

*... ; o modo com que **se podiaõ** fazer justificadamente he este.*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *com que* (relative)

Verb: *poder* (*fazer*)

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

245. File page: 72 (Carta IX. *A ElRey fobre as neceffidades espirituaes do Maranhão*; Book page number: 40)

*Que as entradas ao fertoã **se façaõ** só afim de converter os gentios*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (wh-imperative)

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: formal imperative (= present conjunctive)

Modal frame: **injunctive**-indirect order (optative)

Negation:

Clause: **Root III** (categorical proclisis)

246. File page: 72 (Carta IX. *A ElRey fobre as neceffidades espirituas do Maranhão*; Book page number: 40)

... *fô afim de converter os gentios, e **reduzillos** à fojeição*

Clitic: **los** (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *reduzir*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

247. File page: 72 (Carta IX. *A ElRey fobre as neceffidades espirituas do Maranhão*; Book page number: 40)

... *como V Magestade **me tem** ordenado*

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *como*

Verb: *ter* (auxiliary)

Tense / Verb form: preterit perfect compound indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

248. File page: 72 (Carta IX. *A ElRey fobre as neceffidades espirituaes do Maranhão*; Book page number: 40)

*... e que se neffas entradas **se acharem** alguns Indios em cordas ou legitimamente escravos, que effes se possam comprar, e resgatar, approvando-o primeiro os Padres*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *se* (conditional)

Verb: *achar*

Tense / Verb form: future conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

249. File page: 72 (Carta IX. *A ElRey fobre as neceffidades espirituaes do Maranhão*; Book page number: 40)

*Que as entradas ao fertoão se fação fô afim de converter os gentios, e reduzillos à fojeição da Igreja e da Coroa de V Magestade (como V Magestade me tem ordenado) e **que** se neffas entradas se acharem alguns Indios em cordas ou legitimamente escravos, que effes **se possam** comprar, e resgatar, approvando-o primeiro os Padres*

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (wh-imperative)

Verb: *poder (comprar)*

Tense / Verb form: formal imperative (= present conjunctive)

Modal frame: **injunctive**-indirect order (optative)

Negation:

Clause: **Root III** (categorical proclisis)

250. File page: 72 (Carta IX. *A ElRey fobre as neceffidades espirituaes do Maranhão*; Book page number: 40)

*... e que se neffas entradas se acharem alguns Indios em cordas ou legitimamente escravos, que effes se possam comprar, e resgatar, **approvando-o** primeiro os Padres*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *aprovar*
Tense / Verb form: gerund
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

251. File page: 72 (Carta IX. *A ElRey fobre as neceffidades espirituaes do Maranhão*; Book page number: 40)

..., e para que *isso se consiga* como convem

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para que*

Verb: *conseguir*

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

252. File page: 73 (Carta IX. *A ElRey fobre as neceffidades espirituaes do Maranhão*; Book page number: 41)

..., que cada tres annos tem hum novo Senhor, que he o Governador, ou Capitaõ Môr que vem a estas partes, o qual *se serve* delles como de feos, e os trata como alheios

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *o qual* (relative)

Verb: *servir*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

253. File page: 73 (Carta IX. *A ElRey fobre as neceffidades espirituaes do Maranhão*; Book page number: 41)

..., que cada tres annos tem hum novo Senhor, que he o Governador, ou Capitaõ Môr que vem a estas partes, o qual *se serve* delles como de feos, e *os trata* como alheios

Clitic: **os** (acc.3.m.pl)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *o qual* (relative)
Verb: *servir*
Tense / Verb form: present indicative
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

254. File page: 73 (Carta IX. *A ElRey fobre as neceffidades espirituaes do Maranhão*; Book page number: 41)

*Os Indios que morão em fuas Aldeas com titulo de livres, são muito mais cativos, que os que morão nas cazas particulares dos Portuguezes, só com huma differença, que cada tres annos tem hum novo Senhor, que he o Governador, ou Capitão Môr que vem a estas partes, o qual se serve delles como de seos, e os trata como alheos; em que vem a estar de muito peor condição que os escravos, pois ordinariamente **os ocupaõ** em lavouras de tabaco, ...*

Clitic: **os** (acc.3.m.pl)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *ordinariamente*
Verb: *ocupar*
Tense / Verb form: indicative present
Modal frame: **declarative**-assertive
Negation:
Clause: **Root IV** (categorical proclisis – fronted VP adverb: *ordinariamente*)

255. File page: 73 (Carta IX. *A ElRey fobre as neceffidades espirituaes do Maranhão*; Book page number: 41)

*...; em que vem a estar de muito peor condição que os escravos, pois ordinariamente os ocupaõ em lavouras de tabaco, que he o mais cruel trabalho de quantos hà no Brazil, **mandaõ-nos** servir violentamente a peffoas; e em feruiços a que não vão fenaõ forçados, e morrem là de puro sentimento: tiraõ as mulheres cazadas das Aldeas, e poemnas a servir em cazas particulares com grandes deferviços de Deos, ...*

Clitic: **nos** (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **enclisis**
Proclisis trigger:
Verb: *mandar* (*servir*)
Tense / Verb form: present indicative
Modal frame: **declarative**-assertive
Negation:
Clause: **Root Ia** (TM categorical enclisis)

256. File page: 73 (Carta IX. *A ElRey fobre as neceffidades espirituas do Maranhão*; Book page number: 41)

... *tiraõ as mulheres cazadas das Aldeas, e poemnas a servir em cazas particulares com grandes deferviços de Deos, ...*

Clitic: **nas** (acc.3.f.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *pôr* (*a servir*)

Tense / Verb form: indicative present

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Iba** (V1 second coordinate)

257. File page: 73 (Carta IX. *A ElRey fobre as neceffidades espirituas do Maranhão*; Book page number: 41)

... *tiraõ as mulheres cazadas das Aldeas, e poemnas a servir em cazas particulares com grandes deferviços de Deos, e queixas de feos maridos, que depois de semelhantes jornadas muitas vezes se apartaõ dellas*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *apartar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

258. File page: 74 (Carta IX. *A ElRey fobre as neceffidades espirituaes do Maranhão*; Book page number: 42)

... tiraõ as mulheres cazadas das Aldeas, e poemnas a servir em cazas particulares com grandes deferviços de Deos, e queixas de seos maridos, que depois de semelhantes jornadas muitas vezes se apartaõ dellas, não lhes daõ tempo para lavrarem e fazerem suas roças ...

Clitic: **lhes** (dat.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *não*

Verb: *dar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**

Negation: yes (*não*)

Clause: **Root II**

259. File page: 74 (Carta IX. *A ElRey fobre as neceffidades espirituaes do Maranhão*; Book page number: 42)

*...: emfim em tudo são tratados como escravos, não tendo a liberdade mais que no nome, **pondolhes** nas Aldeas por Capitaens alguns Mamelucos*

Clitic: **lhes** (dat.3.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger: -

Verb: *pôr*

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

260. File page: 74 (Carta IX. *A ElRey fobre as neceffidades espirituaes do Maranhão*; Book page number: 42)

*...; com que os triftes Indios estaõ hoje quasi acabados e consumidos, e para não acabarem de **se consumir** de todo, estiveraõ abaladas as Aldeas este anno para se passarem a outras terras*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de*

Verb: (*acabar de*) *consumir*
Tense / Verb form: infinitive
Modal frame:
Negation: **yes** (*não*; upper clause)
Clause: **Embedded**

261. File page: 74 (Carta IX. *A ElRey sobre as neceffidades espirituaes do Maranhão*; Book page number: 42)

...; com que os triftes Indios estaõ hoje quaſi acabados e consumidos, e para não acabarem de ſe conſumir de todo, eftiveraõ abaladas as Aldeas eſte anno para ſe paſſarem a outras terras

Clitic: **se** (refl.3.pl)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *para*
Verb: *passar*
Tense / Verb form: infected infinitive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

262. File page: 74 (Carta IX. *A ElRey sobre as neceffidades espirituaes do Maranhão*; Book page number: 42)

... eftiveraõ abaladas as Aldeas eſte anno para ſe paſſarem a outras terras, onde viveſſem fora deſta fogueicaõ taõ mal ſofrida, e ſem duvida o fizeraõ, ſe por meyo de hum Padre bom Lingoa os não reduziram os a que eſperaſſem nova reſoluçaõ

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)
Clitic placement: **non-triggered proclisis**
Proclisis trigger:
Verb: *fazer*
Tense / Verb form: pluperfect simple indicative
Modal frame: **declarative-hypothetical**
Negation:
Clause: **Root IVa** (a prepositional phrase other than fronted argument: *sem dívida*)

263. File page: 74 (Carta IX. *A ElRey fobre as neceffidades espirituaes do Maranhão*; Book page number: 42)

*... eftiverão abaladas as Aldeas efte anno para fe paßfarem a outras terras, onde viveßfem fora desta fogeicaõ taõ mal fofrida, e fem duvida o fizeraõ, fe por meyo de hum Padre bom Lingoa os **naõ** reduziramos a que eßperaßfem nova refoluçaõ*

Clitic: **os** (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *se* (conditional)

Verb: *reduzir*

Tense / Verb form: pluperfect simple indicative

Modal frame:

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Embedded**

264. File page: 74 (Carta IX. *A ElRey fobre as neceffidades espirituaes do Maranhão*; Book page number: 42)

*As causas deßte dano bem **se** vè*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: fronted object, *bem*

Verb: *ver*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root V** (categorical proclisis – fronted object) and **Root IV** (categorical proclisis – fronted VP adverb: *bem*)

265. File page: 74 (Carta IX. *A ElRey fobre as neceffidades espirituaes do Maranhão*; Book page number: 42)

*..., muitos dos quaes coßtumaõ dizer, que V. Mageftade **os manda** cá para que se venhaõ remediar, e pagar de feos serviços, e que elles **naõ** temoutro meyo de o fazer, fenaõ efte.*

Clitic: **os** (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *mandar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

266. File page: 74 (Carta IX. *A ElRey fobre as neceffidades espirituas do Maranhão*; Book page number: 42)

..., muitos dos quaes costumão dizer, que V. Magestade os manda cá para que **se venhaõ** remediar, e pagar de feos serviços, e que elles não temoutro meyo de o fazer, fenaõ este.

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para que*

Verb: *vir* (*remediar*)

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

267. File page: 74 (Carta IX. *A ElRey fobre as neceffidades espirituas do Maranhão*; Book page number: 42)

..., muitos dos quaes costumão dizer, que V. Magestade os manda cá para que se venhaõ remediar, e pagar de feos serviços, e que elles não tem outro meyo de **o fazer**, fenaõ este.

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de*

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation: **yes** (*não*; upper clause)

Clause: **Embedded**

268. File page: 75 (Carta IX. *A ElRey fobre as neceffidades espirituas do Maranhão*; Book page number: 43)

O remedio que ifto tem (e não hà outro) he mandar V Magestade que (...) nem ponhaõ Capitaens nas ditas Aldeas, e que ellas **se governem**

fô pelos feos Principaes, que fãõ os Governadores de fuas Naçoens, os quaes os repartiraõ aos Portuguezes ...

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *governar*

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

269. File page: 75 (Carta IX. *A ElRey fobre as neceffidades espirituaes do Maranhaõ*; Book page number: 43)

*... nem ponhaõ Capitaens nas ditas Aldeas, e que ellas se governem fô pelos feos Principaes, que fãõ os Governadores de fuas Naçoens, os quaes **os repartiraõ** aos Portuguezes*

Clitic: **os** (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *os quais* (relative)

Verb: *repartir*

Tense / Verb form: simple future

Modal frame: -

Negation:

Clause: **Embedded**

270. File page: 75 (Carta IX. *A ElRey fobre as neceffidades espirituaes do Maranhaõ*; Book page number: 43)

*... que he à forma a que depois de muitas experiencias **se reduzio** o governo das Aldeas do Brazil*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *a que* (relative)

Verb: *reduzir*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

271. File page: 75 (Carta IX. *A ElRey fobre as neceffidades espirituas do Maranhãõ*; Book page number: 43)

... que he à forma a que depois de muitas experiencias se reduzio o governo das Aldeas do Brazil, fem **se intrometerem** com os Indios, nem os Viço-Reys, nem os Governadores, ...

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *sem*

Verb: *intrometer*

Tense / Verb form: inflected infinitive

Modal frame:

Negation: yes (*sem*)

Clause: **Embedded**

272. File page: 75 (Carta IX. *A ElRey fobre as neceffidades espirituas do Maranhãõ*; Book page number: 43)

... que he à forma a que depois de muitas experiencias se reduzio o governo das Aldeas do Brazil, fem *se intrometerem* com os Indios, nem os Viço-Reys, nem os Governadores, mais que **mandando-os** chamar quando eraõ neceffarios para o serviço Real, na paz ou na guerra:

Clitic: **os** (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *mandar* (*chamar*)

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

273. File page: 75 (Carta IX. *A ElRey fobre as neceffidades espirituas do Maranhãõ*; Book page number: 43)

... e fô desta maneira **se poderaõ** conservar, e augmentar as Aldeas, e viver como Chiftaõs os Indios dellas

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *poder* (*conservar*)

Tense / Verb form: simple future

Modal frame: **declarative**

Negation:

Clause: **Root IVa** (a prepositional phrase other than fronted argument:
só desta maneira)

274. File page: 76 (Carta IX. *A ElRey sobre as neceffidades espirituas do Maranhão*; Book page number: 44)

...: em todos estes he verdadeiramente extrema a neceffidade espiritual que padecem, na qual neceffidade obriga sob pena de peccado a charidade chriſtã a que sejaõ promptamente foccoridos de Ministros do Evangelho que lhes enſinem o caminho de ſalvação

Clitic: **lhes** (dat.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *ensinar*

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

275. File page: 76 (Carta IX. *A ElRey sobre as neceffidades espirituas do Maranhão*; Book page number: 44)

As cauſas de athegora ſe ter feito tão pouco fruto com eſtas Gentes, ſaõ principalmente as tiranias que com elles temos uzado

Clitic: **se** (refl.3.)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de*

Verb: *ter* (auxiliary)

Tense / Verb form: inflected infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

276. File page: 76 (Carta IX. *A ElRey fobre as neceffidades espirituaes do Maranhão*; Book page number: 44)

*... havendo Capitaõ que obrigou a atar des murroens acezos nos dez dedos das mãos de hum Principal de huma Aldea para que **lhe deffe** escravos, dizendo que o havia de deixar arder, em quanto lhos não déffe*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para que*

Verb: *dar*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

277. File page: 76 (Carta IX. *A ElRey fobre as neceffidades espirituaes do Maranhão*; Book page number: 44)

*... havendo Capitaõ que obrigou a atar des murroens acezos nos dez dedos das mãos de hum Principal de huma Aldea para que **lhe deffe** escravos, dizendo que **o havia** de deixar arder, em quanto lhos não déffe ...*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *haver* (auxiliary) (*de deixar arder*)

Tense / Verb form: imperfect indicative; *haver de* infinitive future

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

278. File page: 76 (Carta IX. *A ElRey fobre as neceffidades espirituaes do Maranhão*; Book page number: 44)

*..., dizendo que o havia de deixar arder, em quanto **lhos não déffe**, affim o fes*

Clitic: **lhos** (clitic cluster) (dat.3.sg) (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *enquanto*

Verb: *dar*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Embedded**

279. File page: 77 (Carta IX. *A ElRey fobre as neceffidades espirituaes do Maranhão*; Book page number: 45)

..., *havendo Capitaõ que obrigou a atar des murroens acezos nos dez dedos das mãos de hum Principal de huma Aldea para que lhe deffe escravos, dizendo que o havia de deixar arder, em quanto lhos não déffe, e affim o fes.*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *assim*

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IV** (categorical proclisis – fronted VP adverb: *assim*)

280. File page: 77 (Carta IX. *A ElRey fobre as neceffidades espirituaes do Maranhão*; Book page number: 45)

..., *com que muitos **se tem** retirado mais para o interior dos bosques ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *com que* (relative), *muitos*

Verb: *ter* (auxiliary)

Tense / Verb form: preterite perfect compound indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

281. File page: 7 (Carta IX. *A ElRey fobre as neceffidades espirituaes do Maranhão*; Book page number: 45)

..., *com que muitos **se tem** retirado mais para o interior dos bosques, e outros depois de vir, **se tornaõ** defenganados ...*

Clitic: *se* (refl.3.pl)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *com que* (relative)
Verb: *tornar*
Tense / Verb form: present indicative
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

282. File page: 77 (Carta IX. *A ElRey fobre as neceffidades espirituaes do Maranhaõ*; Book page number: 45)

..., *com que muitos se tem retirado mais para o interior dos bosques, e outros depois de vir, se tornaõ defenganados, outros **nos fazem** guerra*

Clitic: **nos** (dat.1.pl)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *com que* (relative)
Verb: *fazer*
Tense / Verb form: present indicative
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

283. File page: 77 (Carta IX. *A ElRey fobre as neceffidades espirituaes do Maranhaõ*; Book page number: 45)

..., *outros nos fazem guerra, e o mal que podem, e todos (que he o que mais **se deve** sentir) ...*

Clitic: *se* (refl.3.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *o que* (relative)
Verb: *dever* (*sentir*)
Tense / Verb form: present indicative
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

284. File page: 77 (Carta IX. *A ElRey fobre as neceffidades espirituaes do Maranhão*; Book page number: 45)

..., outros nos fazem guerra, e o mal que podem, e todos (que he o que mais se deve sentir) **se estaõ** hindo a milhares ao inferno

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *todos*

Verb: *estar* (auxiliary)

Tense / Verb form: present indicative; *estar -ndo* continuous periphrasis

Modal frame:

Negation:

Clause: **Root I** (categorical proclisis – verb-clitic complex preceded by a quantifier-subject *todos*)

285. File page: 77 (Carta IX. *A ElRey fobre as neceffidades espirituaes do Maranhão*; Book page number: 45)

O remedio *confiſte* na execuçaõ de todos os remedios que athequi **se tem** apontado; porque se os Indios mal cativos se puserem em liberdade

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *ter* (auxiliary)

Tense / Verb form: preterite compound perfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

286. File page: 77 (Carta IX. *A ElRey fobre as neceffidades espirituaes do Maranhão*; Book page number: 45)

...; porque se os Indios mal cativos **se puserem** em liberdade

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *se* (conditional)

Verb: *pôr*

Tense / Verb form: future conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

287. File page: 77 (Carta IX. *A ElRey fobre as neceffidades espirituaes do Maranhão*; Book page number: 45)

... e se as entradas que **se fizerem** ao fertoão forem com verdadeira, e não fingida paz, e se pregar aos Indios a Fé (...)

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: future conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

288. File page: 77 (Carta IX. *A ElRey fobre as neceffidades espirituaes do Maranhão*; Book page number: 45)

... e se as entradas que se fizerem ao fertoão forem com verdadeira, e não fingida paz, e **se pregar** aos Indios a Fé (...)

Clitic: **se** (refl.3.)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *se* (conditional)

Verb: *pregar*

Tense / Verb form: future conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

289. File page: 77 (Carta IX. *A ElRey fobre as neceffidades espirituaes do Maranhão*; Book page number: 45)

... e se (...) e houver quantidade de Religiofos que aprendaõ as lingoas, e **se exercitem** neste minifterio com verdadeiro zelo ...

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *exercitar*

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

290. File page: 78 (Carta IX. *A ElRey fobre as neceffidades espirituaes do Maranhãõ*; Book page number: 46)

*... não ha duvida, que, concorrendo a graça Divina, com esta diposiçaõ dos instrumentos humanos, os Indios **se reduziraõ** facilmente à noffa amizade*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *reduzir*

Tense / Verb form: simple future

Modal frame:

Negation: yes (*não*; upper clause)

Clause: **Embedded**

291. File page: 78 (Carta IX. *A ElRey fobre as neceffidades espirituaes do Maranhãõ*; Book page number: 46)

*... com que alem do bem espititual feo, e de todos feos descendentes, terá tambem a Republica muitos Indios que **a firvaõ**, ...*

Clitic: **a** (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *servir*

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

292. File page: 78 (Carta IX. *A ElRey fobre as neceffidades espirituaes do Maranhãõ*; Book page number: 46)

*... com que alem do bem espititual feo, e de todos feos descendentes, terá tambem a Republica muitos Indios que a firvaõ, e que **a defendeaõ**, como elles foraõ os que em grade parte ajudaraõ a restauralla*

Clitic: **a** (acc.3.f.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *que* (relative)
Verb: *defender*
Tense / Verb form: present conjunctive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

293. File page: 78 (Carta IX. *A ElRey fobre as neceffidades espirituaes do Maranhão*; Book page number: 46)

*... muitos Indios que a fírvaõ, e que a defendaõ, como elles foraõ os que em grade parte ajudaraõ a **restauralla***

Clitic: **la** (acc.3.f.sg)
Clitic placement: **enclisis**
Proclisis trigger:
Verb: (*ajudar a*) *restaurar*
Tense / Verb form: infinitive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

294. File page: 78 (Carta IX. *A ElRey fobre as neceffidades espirituaes do Maranhão*; Book page number: 46)

*Isto he Senhor o que **me pareceo** representar a V Magestade por fatisfazer à minha obrigação, ...*

Clitic: **me** (dat.1.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *o que* (relative)
Verb: *parecer*
Tense / Verb form: simple past perfect
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

295. File page: 79 (Carta IX. *A ElRey fobre as neceffidades espirituaes do Maranhã*; Book page number: 47)

*... augmento espiritual e temporal delle: nem poderá dizer o contrario, fenaõ quem **fe governar** por razoens e intereffes particulares, que saõ os que em tudo o tem permitido.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *senão quem*

Verb: *governar*

Tense / Verb form: future conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

296. File page: 79 (Carta IX. *A ElRey fobre as neceffidades espirituaes do Maranhã*; Book page number: 47)

*... nem poderá dizer o contrario, fenaõ quem **fe governar** por razoens e intereffes particulares, que saõ os que em tudo **o tem** permitido.*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *ter* (auxiliary)

Tense / Verb form: preterite perfect compound indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

297. File page: 79 (Carta IX. *A ElRey fobre as neceffidades espirituaes do Maranhã*; Book page number: 47)

*... estaõ continuamente descendo ao inferno por falta de quem **as doutrine** ...*

Clitic: **as** (acc.3.f.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de quem* (relative)

Verb: *doutrinar*

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

298. File page: 79 (Carta IX. *A ElRey fobre as neceffidades espirituaes do Maranhão*; Book page number: 47)

..., e pedimos os poucos Religiofos que cà estamos pelo Sangue de Chriſto com que foraõ remidas, que **ſe ſirva** V Mageſtade de nos mandar

Clitic: **ſe** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *pedir*

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

299. File page: 79 (Carta IX. *A ElRey fobre as neceffidades espirituaes do Maranhão*; Book page number: 47)

..., e pedimos os poucos Religiofos que cà estamos pelo Sangue de Chriſto com que foraõ remidas, que **ſe ſirva** V Mageſtade de **nos mandar** mais companheiros ...

Clitic: **nos** (dat.1.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de*

Verb: (*servir-se de*) *mandar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

300. File page: 80 (Carta IX. *A ElRey fobre as neceffidades espirituaes do Maranhão*; Book page number: 48)

... possaõ vir outros de Naçoens ſem ſuſpeita, como ſempre **ſe permittio**

Clitic: **ſe** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *como*
Verb: *permitir*
Tense / Verb form: simple past perfect
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

301. File page: 80 (Carta IX. *A ElRey fobre as neceffidades espirituas do Maranhão*; Book page number: 48)
..., e todas as almas que por noſſo meyo se ſalvarem faraõ no Ceo a Deos a meſma oraçaõ.
Clitic: *se* (refl.3.pl)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *que* (relative)
Verb: *salvar*
Tense / Verb form: future conjunctive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

302. File page: 81 (Carta X. *A ElRey*; Book page number: 49)
No fim da carta de que V Mageſtade me fez merce, me manda V Mageſtade
Clitic: *me* (dat.1.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *de que* (relative)
Verb: *fazer*
Tense / Verb form: simple past perfect
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

303. File page: 81 (Carta X. *A ElRey*; Book page number: 49)
No fim da carta de que V Mageſtade me fez merce, me manda V Mageſtade diga meo parecer ...
Clitic: *me* (acc.1.sg)
Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger: *no fim da carta*

Verb: *mandar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause)

304. File page: 81 (Carta X. *A ElRey*; Book page number: 49)

*Eu, Senhor, razoens politicas nunca as foubе, e hoje as fey muito menos;
mas por obedecer direy tofcamente o que me parece.*

Clitic: **as** (acc.3.f.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *nunca*

Verb: *saber*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**

Negation: **yes** (NQ *nunca*)

Clause: **Root Id** (CLLD: *razões políticas ... as*) and **Root IV** (categorical proclisis – fronted negative quantifier: *nunca*)

Comments: CLLD is an cl-V / V-cl variation context, but preverbal NQs are overarching; that's why categorical proclisis

305. File page: 81 (Carta X. *A ElRey*; Book page number: 49)

*Eu, Senhor, razoens politicas nunca as foubе, e hoje as fey muito menos;
mas por obedecer direy tofcamente o que me parece.*

Clitic: **as** (acc.3.f.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger: *hoje*

Verb: *saber*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IV** (an adverb other than fronted VP adverb: *hoje*)

306. File page: 81 (Carta X. *A ElRey*; Book page number: 49)

*Eu, Senhor, razoens politicas nunca as foubе, e hoje as fey muito menos;
mas por obedecer direy tofcamente o que me parece.*

Clitic: **me** (dat.1.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *que* (relative)
Verb: *parecer*
Tense / Verb form: present indicative
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

307. File page: 81 (Carta X. *A ElRey*; Book page number: 49)
*Sendo propostos a Cataõ dous Cicadaõs Romanos para o provimento de duas praças, respondeo que ambos **lhe descontentavaõ***
Clitic: **lhe** (dat.3.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)
Verb: *descontentar*
Tense / Verb form: imperfect indicative
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

308. File page: 81 (Carta X. *A ElRey*; Book page number: 49)
*Sendo propostos a Cataõ dous Cicadaõs Romanos para o provimento de duas praças, respondeo que ambos **lhe descontentavaõ**, hum porque nada tinha, outro porque nada **lhe bastava***
Clitic: **lhe** (dat.3.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *porque*
Verb: *bastar*
Tense / Verb form: imperfect indicative
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

309. File page: 81 (Carta X. *A ElRey*; Book page number: 49)
*Taes faõ os dous Capitães Mõres em que **se repartio** este Governo*
Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *em que* (relative)

Verb: *repartir*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

310. File page: 82 (Carta X. *A ElRey*; Book page number: 50)

*N. de N. não tem nada, N. do N. não **lhe** bafta nada; e eu não fey qual he mayor tentação.*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *não*

Verb: *bastar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Root II** and **Root Id** (CLLD: *N. do N. ... lhe*)

Comments: interpolation-inducing context **Id**

311. File page: 82 (Carta X. *A ElRey*; Book page number: 50)

*..., e desta terra hade tirar N. do N. mais de cem mil cruzados em tres annos, fegundo **se lhe vão** logrando bem as industrias.*

Clitic: **se lhe** (clitic cluster) (refl.3.pl) (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *segundo*

Verb: *ir* (auxiliary)

Tense / Verb form: present indicative; *ir -ndo* progressive construction

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

312. File page: 82 (Carta X. *A ElRey*; Book page number: 50)

*... o que além da injustiça que **se faz** aos Indios, he ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *o que* (relative)

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

313. File page: 82 (Carta X. *A ElRey*; Book page number: 50)

*Em huma Capitania deſtas confeſſey huma pobre mulher das que vieraõ das Ilhas, a qual **me diffe** com muitas lagrimas*

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *o qual* (relative)

Verb: *dizer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

314. File page: 82 (Carta X. *A ElRey*; Book page number: 50)

*..., a qual me diffe com muitas lagrimas, que de nove filhos, que tivera, **lhe morreraõ** em tres mezes cinco filhos de pura fome e deſemparo*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *morrer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

315. File page: 82 (Carta X. *A ElRey*; Book page number: 50)

*...; e **confolando-a** pela morte de tantos filhos reſpondeo-me:*

Clitic: **a** (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *consolar*
Tense / Verb form: gerund
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

316. File page: 82 (Carta X. *A ElRey*; Book page number: 50)

...; e *consolando-a pela morte de tantos filhos* **respondeo-me**:

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *responder*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause)

317. File page: 82 (Carta X. *A ElRey*; Book page number: 50)

Padre, não saõ effes os porque eu choro, fenaõ pelos quatro que tenho vivos fem ter com que **os sustentar**

Clitic: **os** (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *com que* (relative)

Verb: *sustentar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation: yes (*sem*; upper clause)

Clause: **Embedded**

318. File page: 82 (Carta X. *A ElRey*; Book page number: 50)

Padre, (...), e peço a Deos todos os dias que **mos leve** *tambem*

Clitic: **mos** (clitic-cluster) (dat.1.sg) (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *levar*

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

319. File page: 83 (Carta X. *A ElRey*; Book page number: 51)

..., *porque como não tem com que agradecer, se algum Indio **se reparte**,
não lhe chega a elles, fenaõ aos poderosos*

Clitic: *se*

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *se* (conditional)

Verb: *repartir*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

320. File page: 83 (Carta X. *A ElRey*; Book page number: 51)

..., ***porque** como não tem com que agradecer, se algum Indio **se reparte**,
naõ lhe chega a elles, fenaõ aos poderosos*

Clitic: *lhe* (dat.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *porque*

Verb: *chegar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

*Comments: interpolation-inducing context; clitic doubling: **lhe ...
a eles***

321. File page: 83 (Carta X. *A ElRey*; Book page number: 51)

...: *mas tambem a isto **se acode** nos capitulos de hum papel que com
esta vay.*

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *também*, fronted oblique

Verb: *acudir*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IV** (categorical proclisis – fronted VP adverb: *também*) and **IVa** (categorical proclisis – prepositional phrase – fronted argument: *a isto*)

322. File page: 83 (Carta X. *A ElRey*; Book page number: 51)

*Tornando aos Indios do Parà, dos quaes, como dizia, **se serve** quem alli governa ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *dos quais* (relative)

Verb: *servir*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

323. File page: 83 (Carta X. *A ElRey*)

*Tornando aos Indios do Parà, dos quaes, como dizia, **se serve** quem alli governa, como **se** foraõ feos efcravos, e **os tras** quafi todos ocupados em feos intereffes, principalmente no dos tabacos; ...*

Clitic: **os** (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative; not repeated *que*)

Verb: *trazer*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

324. File page: 83 (Carta X. *A ElRey*; Book page number: 51)

*... **obrigame** a consciencia a manifestar a V Magestade os grandes pecados, que por occasiã deste serviço **se** commettem.*

Clitic: **me** (acc.1.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *obrigar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia** (TM categorical enclisis)

325. File page: 83 (Carta X. *A ElRey*; Book page number: 51)

*Obrigame a consciencia a manifestar a V Magestade os grandes peccados, que por occasiaõ deste serviço **se** commettem.*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *cometer*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

326. File page: 83 (Carta X. *A ElRey*; Book page number: 51)

*... os nomes que **lhe** chamaõ e que elles muito sentem, feiõssimos*

Clitic: **lhe** (dat.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *chamar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

327. File page: 84 (Carta X. *A ElRey*; Book page number: 52)

*...; e como os tabacos **se** lavraõ em terras fr̃tes e boas, estaõ os Indios auzentes de suas mulheres, e ordinariamente elles e ellas em mau estado, e os filhos sem quem os sustente*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *como*

Verb: *lavar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

328. File page: 84 (Carta X. *A ElRey*; Book page number: 52)

*...; e como os tabacos se lavraõ em terras fortes e novas, estaõ os Indios auzentes de suas mulheres, e ordinariamente elles e ellas em mao estado, e os filhos sem quem os **sustente***

Clitic: **os** (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *sem quem* (relative)

Verb: *sustentar*

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

329. File page: 84 (Carta X. *A ElRey*; Book page number: 52)

*Tambem affim auzentes e divididos naõ podem os Indios fer doutrina-dos, e vivem sem conhecimento da Fé, nem ouvem Missa, nem **a tem** para a ouvir*

Clitic: **a** (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *nem*

Verb: *ter*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**

Negation: **yes** (*nem*)

Clause: **Root II**

330. File page: 84 (Carta X. *A ElRey*; Book page number: 52)

*Tambem affim auzentes e divididos naõ podem os Indios fer doutrina-dos, e vivem sem conhecimento da Fé, nem ouvem Missa, nem a tem para **a ouvir***

Clitic: **a** (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para*
Verb: *ouvir*
Tense / Verb form: infinitive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

331. File page: 84 (Carta X. *A ElRey*; Book page number: 52)
Tambem assim auzentes e divididos não podem os Indios fer doutrinados, e vivem sem conhecimento da Fé, nem ouvem Missa, nem a tem para a ouvir, nem se confessaõ
Clitic: *se* (refl.3.pl)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *nem*
Verb: *confessar*
Tense / Verb form: present indicative
Modal frame: **declarative**
Negation: **yes** (*nem*)
Clause: **Root II**

332. File page: 84 (Carta X. *A ElRey*; Book page number: 52)
...: e assim morrem e se vão ao inferno
Clitic: *se* (refl.3.pl)
Clitic placement: **non-triggered proclisis**
Proclisis trigger:
Verb: *ir*
Tense / Verb form: present indicative
Modal frame: **declarative-assertive**
Negation:
Clause: **Root Iba** (V1 second coordinate)
Comments: unless *assim* has scope over coordination of two verbs; in which case proclisis is triggered in *se vão*.

333. File page: 84 (Carta X. *A ElRey*; Book page number: 52)
...: sendo juntamente cauza estas crueldades de que muitos Indios já Christaõs se auzentaõ de suas povoaçoens
Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: (*causa*) *de que*

Verb: *ausentar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

334. File page: 84 (Carta X. *A ElRey*; Book page number: 52)

...: *fendo juntamente cauza estas crueldades de que muitos Indios já Christãos se auzentaõ de suas povoaçoens, e se vaõ para a gentilidade*

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: (*causa*) *de que*

Verb: *ir*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

335. File page: 84 (Carta X. *A ElRey*; Book page number: 52)

...: *fendo juntamente cauza estas crueldades (...) de que os Gentios do fertaõ não queiraõ vir para nós, temendo-se do trabalho*

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *temer*

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

336. File page: 84 (Carta X. *A ElRey*)

... *temendo-se do trabalho a que os obrigaõ*

Clitic: *os* (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *a que* (relative)
Verb: *obrigar*
Tense / Verb form: present indicative
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

337. File page: 84 (Carta X. *A ElRey*; Book page number: 52)
... *temendo-se do trabalho a que os obrigaõ, a que elles de nenhum modo faõ coftumados, e affim se vem a perder as converfoens*
Clitic: *se* (refl.3.pl)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *assim*
Verb: *vir* (*a perder*)
Tense / Verb form: present indicative
Modal frame: **declarative-assertive**
Negation:
Clause: **Root IV** (categorical proclisis – fronted VP adverb: *assim*)

338. File page: 84 (Carta X. *A ElRey*; Book page number: 52)
...: *e os que governaõ faõ os primeiros que se perdem, e os segundos feraõ os que os confentem*
Clitic: *se* (refl.3.pl)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *que* (relative)
Verb: *perder*
Tense / Verb form: present indicative
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

339. File page: 84 (Carta X. *A ElRey*; Book page number: 52)
...: *e os que governaõ faõ os primeiros que se perdem, e os segundos feraõ os que os confentem*
Clitic: *os* (acc.3.m.pl)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *consentir*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

340. File page: 85 (Carta X. *A ElRey*; Book page number: 53)

...: *e os segundos feraõ os que os consentem: e isto he o que cá **se faz** hoje, e o que **se fez** athegora.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

341. File page: 85 (Carta X. *A ElRey*; Book page number: 53)

...: *e os segundos feraõ os que os consentem: e isto he o que cá **se faz** hoje, e o que **se fez** athegora.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

342. File page: 85 (Carta X. *A ElRey*; Book page number: 53)

*Affim que, Senhor, conciencia e mais conciencia he o principal e unico talento que **se hà** de buscar nos que vierem governar este Eftado.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Interpolation:

Verb: *haver* (*de buscar*)

Tense / Verb form: present indicative; *haver de* infinitive modal construction

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

343. File page: 85 (Carta X. *A ElRey*; Book page number: 53)

*Se houvesse dous homens de consciencia, e outros que **lhe succedeassem** ...*

Clitic: **lhe** (dat.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *suced*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

344. File page: 85 (Carta X. *A ElRey*; Book page number: 53)

*..., e se não houver nenhum, como atehora parece que não houve, não venha nenhum, que melhor **se governarã** o Estado sem elle, que com ele*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* ???

Verb: *governar*

Tense / Verb form: simple future / pluperfect simple indicative (= past conditional)

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

345. File page: 85 (Carta X. *A ElRey*; Book page number: 53)

*...; **porque** este Estado tendo tantas legoas de costa e de ilhas e de rios abertos, **não se háde** defender*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *porque, não*

Verb: *haver* (*de defender*)

Tense / Verb form: present indicative; *haver de* infinitive future

Modal frame:

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Embedded**

Comments: **interpolation-inducing context**

346. File page: 85 (Carta X. *A ElRey*; Book page number: 53)

...; e esta guerra fô **a** *fabem* fazer os moradores

Clitic: **a** (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *só*

Verb: *saber* (*fazer*)

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**

Negation:

Clause: **Root V** (fronted focus particle: *só*) and **Root Id** (CLLD: *esta guerra ... a*)

347. File page: 86 (Carta X. *A ElRey*; Book page number: 54)

E bem **fe** *vio* por experiencia, que hum Governador que veio de Portugal (...)

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *bem*

Verb: *ver*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**

Negation:

Clause: **Root IV** (categorical proclisis – fronted VP adverb: *bem*)

348. File page: 86 (Carta X. *A ElRey*; Book page number: 54)

E bem *se* *vio* por experiencia, que hum Governador que veio de Portugal, N. de N. perdeu o Maranhão, e hum Capitão Môr Antonio Teixeyra que cá **fe** *elegeo* o restaurou, e isto *sem* socorro do Reino.

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)
Verb: *eleger*
Tense / Verb form: simple past perfect
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

349. File page: 86 (Carta X. *A ElRey*; Book page number: 54)
*E bem se vio por experiencia, **que** hum Governador que veio de Portugal, N. de N. perdeo o Maranhão, e hum Capitaõ Môr Antonio Teixeira que cà se elegeo **o restaurou**, e isto fem focorro do Reino.*

Clitic: *o* (acc.3.m.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)
Verb: *restaurar*
Tense / Verb form: simple past perfect
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

350. File page: 86 (Carta X. *A ElRey*; Book page number: 54)
*..., e tudo o que grangearem ficarâ na terra, com que ella **se hirâ** augmentando*

Clitic: *se* (refl.3.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *com que* (relative)
Verb: *ir*
Tense / Verb form: simple future; *ir -ndo* progressive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

351. File page: 86 (Carta X. *A ElRey*; Book page number: 54)
*... ceffarãõ tambem todos os outros que delle **se seguem**, e Deos terá mais motivo de nos fazer merce.*

Clitic: *se* (refl.3.pl)
Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)
Verb: *seguir*
Tense / Verb form: present indicative
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

352. File page: 86 (Carta X. *A ElRey*; Book page number: 54)
*... ceffarão tambem todos os outros que delle se feguem, e Deos terá mais motivo de **nos fazer** merce.*

Clitic: **nos** (dat.1.pl)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *de*
Verb: *fazer*
Tense / Verb form: infinitive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

353. File page: 86 (Carta X. *A ElRey*; Book page number: 54)
*... mas meo sentir, e o meu chorar, e o meu lamentar, he que tenho vindo a este Estado, e trazido a elle tantos Religiofos muito fervos de Deos fõ com intento de **o servirmos** mais e com mais quietação*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *de*
Verb: *servir*
Tense / Verb form: inflected infinitive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

354. File page: 87 (Carta X. *A ElRey*; Book page number: 55)
*... que tenho vindo a este Estado, e trazido a elle tantos Religiofos muito fervos de Deos fõ com intento de o servirmos mais e com mais quietação, e de não tratarmos de outra couza que da falvação de noffas almas, e das desta pobre gente, fem **nos divertirmos** ...*

Clitic: **nos** (refl.1.pl)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *sem*
Verb: *divertir*
Tense / Verb form: inflected infinitive
Modal frame:
Negation: yes (*sem*)
Clause: **Embedded**

355. File page: 87 (Carta X. *A ElRey*; Book page number: 55)
*... mas meo sentir, e o meu chorar, e o meu lamentar, he que tenho vindo a este Estado (...), e que, a pezar de tudo isto, seja tão poderoso o Demonio neste Estado, e V Magestade tão mal servido nelle, que os que mais **nos devèraõ** favorecer e ajudar, ...*

Clitic: **nos** (acc.1.pl)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *que* (relative), *mais*
Verb: *dever* (*favorecer e ajudar*)
Tense / Verb form: simple past perfect
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

356. File page: 87 (Carta X. *A ElRey*; Book page number: 55)
*(...), que os que mais nos devèraõ favorecer e ajudar, e ainda **compadecer-fe** de noffos trabalhos, por não dizer, edificar-fe da constancia e alegria*

Clitic: **se** (refl.3.pl)
Clitic placement: **enclisis**
Proclisis trigger:
Verb: (*dever*) *compadecer*
Tense / Verb form: infinitive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

357. File page: 87 (Carta X. *A ElRey*; Book page number: 55)
(...), *que os que mais nos devèraõ favorecer e ajudar, e ainda compadecer-fe de noffos trabalhos, por não dizer, **edificar-fe** da constancia e alegria com que os vem padecer e desprezar, effes sejaõ os que nos tem pofto no mayor trabalho de todos*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: (*dever*) *edificar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

358. File page: 87 (Carta X. *A ElRey*; Book page number: 55)
(...) *edificar-fe da constancia e alegria com que **os vem** padecer e desprezar,*

Clitic: **os** (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *com que* (relative)

Verb: *vir / ver* (*padecer e desprezar*)

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

359. File page: 87 (Carta X. *A ElRey*; Book page number: 55)
(...) *effes sejaõ os que **nos tem** pofto no mayor trabalho de todos*

Clitic: **nos** (acc.1.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *ter* (auxiliary)

Tense / Verb form: preterite compound perfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

360. File page: 87 (Carta X. *A ElRey*; Book page number: 55)

(...) *impedindo o remedio e salvação de tantas almas, e fobre tudo a quietação das noffas, principalmente da minha que he a mais fraca, **sendome** necessario andar com pleitos, e requerimentos, e informaçoes*

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *ser*

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

361. File page: 88 (Carta X. *A ElRey*; Book page number: 56)

..., *pofto que tudo o que digo, Senhor, he sem payxaõ, nem odio algum contra as peffoas de quem fallo, e fõmente porque V Mageftade não pòde deferir ao remedio que pedimos sem ser inteiramente informado, e eſta informação **ſe não pòde** fazer sem nomear as peffoas que nos encontraõ*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger:

Verb: *poder* (*fazer*)

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**

Negation:

Clause: **Embedded**

Comments: non-triggered interpolation; IIC I

362. File page: 88 (Carta X. *A ElRey*; Book page number: 56)

..., *e fõmente porque V Mageftade não pòde deferir ao remedio que pedimos sem ser inteiramente informado, e eſta informação **ſe não pòde** fazer sem nomear as peffoas que **nos encontraõ***

Clitic: **nos** (acc.1.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *encontrar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

363. File page: 88 (Carta X. *A ElRey*; Book page number: 56)

*..., e esta informação se não pôde fazer sem nomear as peffoas que nos encontraõ, e as cauzas e intereffes que a isto **as movem**, para que se atalhem.*

Clitic: **as** (acc.3.f.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *mover*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

364. File page: 88 (Carta X. *A ElRey*; Book page number: 56)

*..., e esta informação se não pôde fazer sem nomear as peffoas que nos encontraõ, e as cauzas e intereffes que a isto **as movem**, para que se atalhem.*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para que*

Verb: *atalhar*

Tense / Verb form: conjunctive present

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

365. File page: 88 (Carta X. *A ElRey*; Book page number: 56)

*E porque a distancia do lugar não sofre dilaçoens, nem interlocutorias, V. Magestade **se sirva** de mandar tomar no particular de noffas Miçoens huma resolução ultima*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *servir* (-se de mandar)

Tense / Verb form: formal imperative (= present conjunctive)

Modal frame: **injunctive**-request

Negation:

Clause: **Root I** (finite main clause with the verb-clitic complex preceded by a referential, non-focalized subject)

366. File page: 88 (Carta X. *A ElRey*; Book page number: 56)

... mandar tomar no particular de noſſas Miſſoens huma reſolução ultima, com a qual **nos livre** V Mageſtade por huma ves de requerimentos e de demandas com os Miniſtros

Clitic: **nos** (acc.1.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *com a qual* (relative)

Verb: *livrar*

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

367. File page: 88 (Carta X. *A ElRey*; Book page number: 56)

..., nunca poderemos confeſguir o fim para que viemos, da converſaõ e ſalvaçaõ das almas, e ferà melhor **retirarmonos** a tratar da quietaçaõ das noſſas

Clitic: **nos** (refl.1.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *retirar*

Tense / Verb form: inflected infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

368. File page: 89 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 57)

*Recebi a carta que V Magestade **me fez** merce mandar escrever, e depois de a venerar com todo o affecto que devo, achou a minha alma nella toda a consolação*

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Interpolation:

Verb: *fazer* (*merce mandar*)

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

369. File page: 89 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 57)

*Recebi a carta que V Magestade **me fez** merce mandar escrever, e depois de **a venerar** com todo o affecto que devo, achou a minha alma nella toda a consolação*

Clitic: **a** (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *depois de*

Interpolation:

Verb: *venerar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

370. File page: 90 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 58)

*Eu li aos Indios affim do Parà como deste Maranhão a carta de V Magestade, traduzida na sua lingua, e com ella ficàraõ muy consolados, e animados, e **se acabaraõ** de defenganar ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *acabar* (*de desenganar*)

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Root Iba** (V1 second coordinate)

371. File page: 90 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 58)

..., tendo por certo que *lhe não succederâ* com ellas o que athegora com as demais

Clitic: *lhe* (dat.3.pl)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *suceder*

Tense / Verb form: simple future

Modal frame:

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Embedded**

372. File page: 90 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 58)

...: *esperaõ pelos effeitos destas promeßas, tendo por certo que lhe não succederâ com ellas o que athegora com as demais, pois as vem firmadas pela Real maõ de V Magestade*

Clitic: *as* (acc.3.f.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *ver*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Iba** (V1 second coordinate)

373. File page: 90 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 58)

V Magestade me faz merce dizer, que mandou se confirmaßsem os despachos com tudo o que de cá apontey

Clitic: *me* (dat.1.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *fazer* (*merce dizer*)

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root I** (finite affirmative main clause with the verb-clitic complex preceded by a referential, non-focalized subject)

374. File page: 90 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 58)

*V Mageftade me faz merce dizer, que mandou **se confirmassem** os despachos com tudo o que de cá apontey*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: omitted *que*

Verb: *confirmar*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

375. File page: 90 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 58)

*... peore o enfermo de maneira, que quando **se lhe vem** a applicar, he necessario que sejaõ mais efficazes*

Clitic: **se lhe** (clitic cluster) (refl.3.) (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *quando*

Verb: *vir* (*a aplicar*)

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

376. File page: 91 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 59)

*Tudo neste Eftado tem destruido a demaziada cobiça dos que governaõ, e ainda depois de taõ acabado, não acabaõ de continuar os meynos de mais **o consumir**.*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de*

Verb: *consumir*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

377. File page: 91 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 59)

*Vim com as ordens de V Magestade em que tanto **me encarregou** a conservação destas Gentilidades*

Clitic: **me** (acc.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *em que* (relative)

Verb: *encarregar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

378. File page: 91 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 59)

*Vim com as ordens de V Magestade em que tanto **me encarregou** a conservação destas Gentilidades, e aos Governadores e Capitaens Môres que **me deffem** toda a ajuda*

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *dar*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

379. File page: 91 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 59)

*... que **me deffem** toda a ajuda, e favor que **lhe pediffe***

Clitic: **lhe** (dat.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *pedir*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

380. File page: 91 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 59)

*... que me deffem toda a ajuda, e favor que lhe pediffe para as jornadas que **se houveffem** de fazer ao fertoão.*

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *haver* (*de fazer*)

Tense / Verb form: imperfect conjunctive; *haver de* infinitive future

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

381. File page: 91 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 59)

***Fef-se** este ajustamento ...*

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia** (TM categorical enclisis)

382. File page: 91 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 59)

*Fef-se este ajustamento (...) para **se executar** em Junho do mefmo anno*

Clitic: *se* (refl.3.)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para*

Verb: *executar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

383. File page: 91 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 59)

...: *e fazendo eu todas as diligencias, e muitas mais das que **me tocavaõ**,
o Capitaõ Môr me foy entretendo sempre com promeffas*

Clitic: **me** (acc.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *tocar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

384. File page: 91 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 59)

...: *e fazendo eu todas as diligencias, e muitas mais das que me tocavaõ,
o Capitaõ Môr **me foy** entretendo sempre com promeffas*

Clitic: **me** (acc.1.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *ir* (*entretendo*)

Tense / Verb form: simple past perfect; *ir -ndo* continuous

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root I** (finite affirmative main clause with the verb-clitic complex preceded by a referential, non-focalized subject)

385. File page: 92 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 60)

*Partido o navio, fuy às Aldeas a fazer rezenha da gente e das armas
que tinhaõ para a jornada, e tanto que o Capitaõ Môr **me teve** tambem
auzente, fez huma junta a que chamou as peffoas*

Clitic: **me** (acc.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *tanto que*

Verb: *ter*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

386. File page: 92 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 60)

..., e tanto que o Capitaõ Môr me teve tambem auzente, fez uma junta a que chamou as peffoas que elle quìs, e por seos votos, posto que não de todos, *se affentou*, que ...

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *assentar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IVa** (a prepositional phrase other than fronted argument: *por seus votos*)

387. File page: 92 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 60)

..., e por seos votos, posto que não de todos, *se affentou*, que não era tempo de hir ao dito descobrimento, e disso *se fez* hum auto

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: fronted oblique

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IVa** (categorical proclisis – prepositional phrase – fronted argument: *disso*)

388. File page: 92 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 60)

..., mas a cauza que *se teve* por verdadeira ...

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *ter*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

389. File page: 92 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 60)

Efte, Senhor, foy o pretexto (...), porque os Indios neste Maranhão são poucos, e se queria aproveitar delles

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *porque* (indirect question)

Verb: *querer* (*aproveitar*)

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

390. File page: 92 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 60)

..., e se queria aproveitar delles como aproveita, ou occupando-os em couzas de feos intereffes, ou repartindo-os com quem lhos sabe agradecer.

Clitic: **os** (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *ocupar*

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

391. File page: 92 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 60)

..., e se queria aproveitar delles como aproveita, ou occupando-os em couzas de feos intereffes, ou repartindo-os com quem lhos sabe agradecer.

Clitic: **os** (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *repartir*

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

392. File page: 92 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 60)

..., e *se* queria aproveitar delles como aproveita, ou occupando-os em couzas de seus interesses, ou repartindo-os com quem **lhos sabe** agradecer.

Clitic: **lhos** (clitic cluster) (dat.3.) (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *com quem* (relative)

Verb: *saber* (*agradecer*)

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

393. File page: 92 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 60)

E prova-se que nunca teve tenção

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger: none

Verb: *provar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia** (categorical enclisis)

Comments: in spite of *E* 'and' at the very beginning. In no example is proclisis found in this precise setting

394. File page: 92 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 60)

E prova-se que nunca teve tenção de que a jornada **se fizesse**

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation: yes (NQ *nunca* – mood selection)

Clause: **Embedded**

395. File page: 92 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 60)

E prova-se que nunca teve tenção de que a jornada se fizeffe, porque havendo de ser dezoito ou vinte Canoas as que havia de ter prevenidas, pedindolhe eu huma

Clitic: *lhe* (dat.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *pedir*

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

396. File page: 92 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 60)

..., porque havendo de ser dezoito ou vinte Canoas as que havia de ter prevenidas, pedindolhe eu huma, tanto que se deffez a Miſſaõ para hir ao Parà

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *desfazer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

397. File page: 92 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 60)

..., pedindolhe eu huma, tanto que se deffez a Miſſaõ para hir ao Parà, custoulhe muito o buſcalla para ma dar

Clitic: *lhe* (dat.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *custar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause)

398. File page: 92 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 60)

..., *pedindolhe eu huma, tanto que se deffez a Miffaõ para hir ao Parà, custoulhe muito o **buscalla** para ma dar*

Clitic: **la** (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *buscar*

Tense / Verb form: infinitive (turned into a noun)

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

399. File page: 92 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 60)

..., *pedindolhe eu huma, tanto que se deffez a Miffaõ para hir ao Parà, custoulhe muito o **buscalla** para **ma dar***

Clitic: **ma** (clitic custer) (dat.1.sg) (acc.3,f.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para*

Verb: *dar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

400. File page: 92 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 60)

...: *e sobretudo no mefmo tempo em que **se havia** de dispôr a jornada, ...*

Clitic: **se** (refl.3sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *em que* (relative)

Verb: *haver* (*de dispor*)

Tense / Verb form: imperfect indicative; *haver de* infinitive modal construction

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

401. File page: 92 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 60)

*... , mandou elle fazer duas grandes lavouras de tabaco, as quaes era
força que **se colheffem** e beneficiaffem*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *colher*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

402. File page: 93 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 61)

*E não he de crer que hum homem que he pobre, e tem dezezjo de **o não
ser***

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *de*

Verb: *ser*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Embedded**

403. File page: 93 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 61)

*E estes indicios eraõ manifestos ainda antes de **se descobrir** o effeito
delles, ...*

Clitic: **se** (refl.3.)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *antes de*

Verb: *descobrir*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

404. File page: 93 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 61)

... o effeito delles, *que por vezes* **mos avizàraõ** os Padres *que andavaõ pelas Aldeas* ...

Clitic: **mos** (clitic cluster) (dat.1.sg) (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *avisar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

405. File page: 93 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 61)

... o effeito delles, *que por vezes* *mos avizàraõ* os Padres *que andavaõ pelas Aldeas*, **advertindome** *que*

Clitic: **me** (acc.1.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *advertir*

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

406. File page: 93 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 61)

..., *advertindome* *que* **me não fiaffe** *das promeffas do Capitaõ Môr*

Clitic: **me** (refl.1.sg)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *fiar*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation: yes (*não*)

Clause: **Embedded**

407. File page: 93 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 61)
... que me não fiasse das promeſſas do Capitaõ Môr, porque elles não viaõ diſpoſição nenhuma nos Indios, e os trazia o dito Capitaõ Môr occupados todos em couzas muito alheas do noſſo pensamento

Clitic: **os** (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *porque*

Verb: *trazer*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

408. File page: 93 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 61)
Finalmente o tempo em que a Miſſaõ se affentou, era não ſó baſtante, ſenaõ dobrado do que se havia miſter para a prevenção

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *em que* (relative)

Verb: *assentar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

409. File page: 93 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 61)
Finalmente o tempo em que a Miſſaõ se affentou, era não ſó baſtante, ſenaõ dobrado do que se havia miſter para a prevenção

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *do que* (comparative)

Verb: *haver* (*mister*)

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

410. File page: 93 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 61)

Affim que se faltou o tempo, foy porque o não quìs a proveitar quem tinha obrigação diſſo, e mais fazendolhe eu continuas lembranças, como fazia.

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *porque*

Verb: *querer* (*aproveitar*)

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Embedded**

411. File page: 93 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 61)

Affim que se faltou o tempo, foy porque o não quìs a proveitar quem tinha obrigação diſſo, e mais fazendolhe eu continuas lembranças, como fazia.

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

412. File page: 93 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 61)

Defenganado desta Miſſaõ, ou enganado nella, partime para o Parâ

Clitic: **me** (refl.1.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger: none

Verb: *partir*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative-assertive**

Negation:

Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause)

413. File page: 93 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 61)

Defenganado desta Miffaõ, ou enganado nella, partime para o Parâ com os Padres que tinha detido, e tratando de paffar ao Rio das Almazonas me offereceo o Capitaõ

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *oferecer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause)

414. File page: 94 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 62)

... outra Miffaõ para o Rio dos Tocantins, em que se dizia estarem abaladas muitas Aldeas de Indios

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *em que* (relative)

Verb: *dizer*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

415. File page: 94 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 62)

... outra Miffaõ para o Rio dos Tocantins, em que se dizia estarem abaladas muitas Aldeas de Indios para se decerem

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para*

Verb: *descer*

Tense / Verb form: inflected infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

416. File page: 94 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 62)

*Aceitey, e tratey logo de **fe dispôr** tudo*

Clitic: **se** (refl.3.)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de*

Verb: *dispor*

Tense / Verb form: inflected infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

417. File page: 94 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 62)

*Aceitey, e tratey logo de **fe dispôr** tudo o que **nos era** necessario*

Clitic: **nos** (dat.1.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *tudo o que*

Verb: *ser*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

418. File page: 94 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 62)

*..., mas as traças e enganos com que neste negocio **fe houve** N. do N.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *com que* (relative)

Verb: *haver*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

419. File page: 94 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 62)

*... he impossivel **podello** eu representar a V Magestade.*

Clitic: **lo** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:
Verb: *poder* (*representar*)
Tense / Verb form: inflected infinitive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

420. File page: 94 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 62)
Primeiramente dizendo elle que os Indios eraõ mais de dez, ou doze mil, tratou de os repartir todos pelos moradores, que era hum modo corado de os cativar e vender.

Clitic: *os* (acc.3.m.pl)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *de*
Verb: *repartir*
Tense / Verb form: infinitive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

421. File page: 94 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 62)
Primeiramente dizendo elle que os Indios eraõ mais de dez, ou doze mil, tratou de os repartir todos pelos moradores, que era hum modo corado de os cativar e vender.

Clitic: *os* (acc.3.m.pl)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *de*
Verb: *cativar*
Tense / Verb form: infinitive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

422. File page: 94 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 62)

Por vezes me diffe que ...

Clitic: *me* (dat.3.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *dizer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IV** (an adverb other than fronted VP adverb: *por vezes*) or

Root IVa (a prepositional phrase other than fronted argument: *por vezes*)

Comments: The choice between Root IV and Root IVa hinges on how *por vezes* is treated, as an adverb, or as an ordinary, non argumental, prepositional phrase

423. File page: 94 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 62)

Por vezes me disse que os havia de repartir na forma sobredita

Clitic: **os** (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *haver* (*de repartir*)

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

424. File page: 94 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 62)

*Por vezes me disse que os havia de repartir na forma sobredita, offere-
cendome que tomaria delles para as noffas Aldeas ...*

Clitic: **me** (dat.1.sg) or (refl.1.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *oferecer*

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

425. File page: 94 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 62)

*...só disse que os Indios, quando quizessem vir por sua vontade, se haviaõ
de pôr em suas Aldeas nos lugares que fossem ...*

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *haver* (*de pôr*)

Tense / Verb form: imperfect indicative; *haver de* infinitive modal construction

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

426. File page: 95 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 63)

*Procurey que antes que os ditos Indios desceffem do fertoõ, **se lhe fizeffem** mantimentos*

Clitic: *se lhe* (clitic cluster) (refl.3.pl) (**dat.3.pl**)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

427. File page: 95 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 63)

*...; mas N. do N. **me respondeo** por vezes, que morreffem muito em-bora*

Clitic: *me* (dat.1.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *responder*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root I** (finite affirmative main clause with the verb-clitic complex preceded by a referential, non-focalized subject)

428. File page: 95 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 63)
Ésta he huma das cauzas que tem destruido infinidade de Indios neste
*Eftado, **tirarem-nos** de suas terras e trazerem-nos ás noffas*
 Clitic: **nos** (acc.3.m.pl)
 Clitic placement: **enclisis**
 Proclisis trigger:
 Verb: *tirar*
 Tense / Verb form: inflected infinitive
 Modal frame:
 Negation:
 Clause: **Embedded**

429. File page: 95 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 63)
Ésta he huma das cauzas que tem destruido infinidade de Indios neste
*Eftado, tirarem-nos de suas terras e **trazerem-nos** ás noffas*
 Clitic: **nos** (acc.3.m.pl)
 Clitic placement: **enclisis**
 Proclisis trigger:
 Verb: *trazer*
 Tense / Verb form: inflected infinitive
 Modal frame:
 Negation:
 Clause: **Embedded**

430. File page: 95 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 63)
Ésta he huma das cauzas que tem destruido infinidade de Indios neste
*Eftado, tirarem-nos de suas terras e trazerem-nos ás noffas sem **lhe***
***terem** prevenidos (sic!!) os mantimentos*
 Clitic: **lhe** (dat.3.pl)
 Clitic placement: **triggered proclisis**
 Proclisis trigger: *sem*
 Verb: *ter* (auxiliary)
 Tense / Verb form: inflected infinitive compound
 Modal frame:
 Negation: **yes** (*sem*)
 Clause: **Embedded**

431. File page: 95 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 63)
... sem lhe terem prevenidos os mantimentos de que se haõde sustentar
 Clitic: **se** (refl.3.pl)
 Clitic placement: **triggered proclisis**
 Proclisis trigger: *de que* (relative)
 Verb: *haver* (*de sustentar*)
 Tense / Verb form: present indicative; *haver de* infinitive future
 Modal frame:
 Negation: **yes** (*sem*)
 Clause: **Embedded**

432. File page: 95 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 63)
...; mas fazem-no affim os que governaõ, porque se houverem de fazer as prevençoens neceffarias, hade-se gastar muito tempo nellas
 Clitic: **no** (acc.3.m.sg)
 Clitic placement: **enclisis**
 Proclisis trigger:
 Verb: *fazer*
 Tense / Verb form: present indicative
 Modal frame: **declarative**-assertive
 Negation:
 Clause: **Root Iba** (V1 second coordinate)

433. File page: 95 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 63)
...; mas fazem-no affim os que governaõ, porque se houverem de fazer as prevençoens neceffarias, hade-se gastar muito tempo nellas
 Clitic: **se** (refl.3.)
 Clitic placement: **triggered proclisis**
 Proclisis trigger: *de*
 Verb: (*haver de*) *gastar*
 Tense / Verb form: present indicative; *haver de* infinitive modal construction
 Modal frame:
 Negation:
 Clause: **Embedded**

434. File page: 95 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 63)

...; *mas fazem-no affim os que governaõ, porque se houverem de fazer as prevençoens neceffarias, hade-se gastar muito tempo nellas, e entre tanto **passaõ-se** os feos tres annos*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *passar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Root IV** (an adverb other than fronted VP adverb: *entretanto*)

435. File page: 95 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 63)

..., *e entre tanto passaõ-se os feos tres annos, e elles antes querem cincoenta Indios que **os sirvaõ**, ainda que morraõ quinhentos, que muitos mil vivos e conservados, de que elles se naõ hajaõ de aproveitar.*

Clitic: **os** (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *servir*

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

436. File page: 95 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 63)

..., *e entre tanto passaõ-se os feos tres annos, e elles antes querem cincoenta Indios que os sirvaõ, ainda que morraõ quinhentos, que muitos mil vivos e conservados, de que elles **se naõ hajaõ** de aproveitar.*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *de que* (relative)

Verb: *haver* (*de aproveitar*)

Tense / Verb form: present conjunctive; *haver de* infinitive future

Modal frame:

Negation: **yes**

Clause: **Embedded**

437. File page: 95 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 63)

Emfim depois de grandes batalhas vim a conseguir que os Indios se houvessem de trazer quatro Aldeas das antigas do Parà, emque se pudessem menos incomodamente

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *haver* (*de trazer*)

Tense / Verb form: imperfect conjunctive; *haver de* infinitive modal construction

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

438. File page: 95 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 63)

Emfim depois de grandes batalhas vim a conseguir que os Indios se houvessem de trazer quatro Aldeas das antigas do Parà, emque se pudessem menos incomodamente doutrinar

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *em que* (relative)

Verb: *poder* (*doutrinar*)

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

439. File page: 96 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 64)

*Emfim depois de grandes batalhas vim a conseguir que os Indios se houvessem de trazer quatro Aldeas das antigas do Parà, emque se pudessem menos incomodamente doutrinar, sendo que V Magftade nas ordens que foy servido **dar-me**, ordena (sic!!) que os Indios que deſcerem do fertoão se ponhaõ no lugar que eu eleger*

Clitic: *me* (dat.1.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:
Verb: (*ser servido*) *dar*
Tense / Verb form: infinitive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

440. File page: 96 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 64)

...; *mas nada d'isto me quer consentir nem guardar N. do N.*

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *nada*; fronted object

Verb: *querer* (*consentir*)

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**

Negation: **yes** (NQ *nada*)

Clause: **Root V** (categorical proclisis – fronted object – negative quantifier: *nada*)

441. File page: 96 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 64)

Nas sobreditas ordens manda V Magestade que as Miffoens ao fertoão, ou por mar, ou por terra, as faça eu na forma que julgar

Clitic: **as** (acc.3.f.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

Comments: clitic doubling *as missões ... as*

442. File page: 96 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 64)

...: *e no particular das ditas Miffoens fô encarrega V Magestade aos Governadores, e Capitaens Môres, que me dem Canoas ...*

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *dar*

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

443. File page: 96 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 64)

Affim mais manda V Magestade no Regimento dos Capitaens Môres, que sob pena de cazo mayor, nenhuma peffoa secular de qualquer estado ou condição que seja, possa hir ao fertoão bufcar os Gentios por nenhum modo, nem trazellos

Clitic: **(I)os** (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *(poder) trazer*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation: yes (NC; *por nenhum modo ... nem*)

Clause: **Embedded**

444. File page: 97 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 65)

... entregou N. do N. esta jornada do Rio dos Tocantins a hum Gaspar Cardofo, ferreiro actual com tenda aberta, fazendo-o Capitaõ e Cabo della

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

445. File page: 97 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 65)

...; a este homem deo o regimento do que se havia de obrar

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *do que* (relative)

Verb: *haver* (*de obrar*)

Tense / Verb form: imperfect indicative; *haver de* infinitive future construction

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

446. File page: 97 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 65)

...; *a este homem deo o regimento do que se havia de obrar, ordenandolhe que elle fizeffe as praticas aos Indios*

Clitic: *lhe* (dat.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *ordenar*

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

447. File page: 97 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 65)

..., *ordenandolhe que elle fizeffe as praticas aos Indios, e que os trouxeffe*

Clitic: *os* (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *trazer*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

448. File page: 97 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 65)

..., *e puzeffe nos lugares que lhe nomeava*

Clitic: *lhe* (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)
Verb: *nomear*
Tense / Verb form: imperfect indicative
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

449. File page: 97 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 65)
...: *e fô no cabo do regimento **lhe** dizia que me déſſe conta do que fizeſſe*
Clitic: **lhe** (dat.3.sg)
Clitic placement: **non-triggered proclisis**
Proclisis trigger:
Verb: *dizer*
Tense / Verb form: imperfect indicative
Modal frame: **declarative**
Negation:
Clause: **Root IVa** (a prepositional phrase other than fronted argument:
só no cabo do regimento)

450. File page: 97 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 65)
...: *e fô no cabo do regimento **lhe** dizia que **me** déſſe conta do que fizeſſe*
Clitic: **me** (dat.1.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)
Verb: *dar*
Tense / Verb form: imperfect conjunctive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

451. File page: 97 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 65)
*Repliquey a eſte regimento, e moſtrey a N. do N. as ordens de V Mageſtade, **requerir****lhe** da parte do ſerviço de Deos e de V Mageſtade que nos não quizeſſe perturbar as noſſas Miſſoens*
Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**
Proclisis trigger:
Verb: *requerir*
Tense / Verb form: infinitive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

452. File page: 97 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 65)
*Repliquey a este regimento, e mostrey a N. do N. as ordens de V Magestade, requerirlhe da parte do serviço de Deos e de V Magestade que **nos não quizeffe** perturbar as noffas Miffoens*

Clitic: **nos** (dat.1.pl)
Clitic placement: **interpolation** (*não*)
Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)
Verb: *querer* (*perturbar*)
Tense / Verb form: imperfect conjunctive
Modal frame:
Negation: **yes**
Clause: **Embedded**

453. File page: 97 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 65)
*..., requerirlhe da parte do serviço de Deos e de V Magestade que nos não quizeffe perturbar as noffas Miffoens, nem **intrometter-fe***

Clitic: **se** (refl.3.sg)
Clitic placement: **enclisis**
Proclisis trigger:
Verb: (*querer*) *intrometter*
Tense / Verb form: infinitive
Modal frame:
Negation: **yes** (*nem*)
Clause: **Embedded**

454. File page: 97 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 65)
*..., nem intrometter-fe no que V Magestade **nos encomendava** a Nòs, e não a elle, antes a elle o prohibia*
Clitic: **nos** (dat.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *no que* (relative)

Verb: *encomendar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

455. File page: 97 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 65)

..., *requerir-lhe da parte do serviço de Deos e de V Magestade que nos não quizeſſe perturbar as noſſas Miſſoens, nem intrometter-se no que V Magestade nos encomendava a Nòs, e não a elle, antes a elle o prohibia*

Clitic: *o* (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *no que* (relative), fronted oblique

Verb: *proibir*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

456. File page: 97 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 65)

....; *e que se era neceſſario hir Capitaõ e soldados para a ſegurança da jornada, que foſſem muito embora, mas que eſſes entendeffem ſó no que tocaſſe à guerra, e não no particular de praticar; ou deſcer os Indios, pois V Magestade **no-lo encomendava** a Nòs*

Clitic: **no-lo** (clitic cluster) (dat.1.pl) (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *encomendar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root I** (finite affirmative main clause with the verb-clitic complex preceded by a referential, non-focalized subject)

457. File page: 98 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 66)

...: *mas de nada dito fez cazo N. do N. dizendo que não havia de mudar o feo regimento, e affim o deo ao dito Gaspar Cardozo*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *assim*

Verb: *dar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**

Negation:

Clause: **Root IV** (categorical proclisis – fronted VP adverb: *assim*)

458. File page: 98 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 66)

..., *e affim o deo ao dito Gaspar Cardozo mandandolhe que o guardasse in-violavelmente.*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *mandar*

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

459. File page: 98 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 66)

..., *e affim o deo ao dito Gaspar Cardozo mandandolhe que o guardasse in-violavelmente.*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *guardar*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

460. File page: 98 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 66)
 ...; **hindome** já embarcar; veyo ter comigo o Vigario Geral do Parà N. de N. de quem V Mageftade por outra via terá largas informações, intimo amigo e confidente de N. do N. trouxe-me o dito Vigario um papel
 Clitic: **me** (refl.1.sg)
 Clitic placement: **enclisis**
 Proclisis trigger:
 Verb: *ir* (*embarcar*)
 Tense / Verb form: gerund
 Modal frame:
 Negation:
 Clause: **Embedded**

461. File page: 98 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 66)
 ...; **hindome** já embarcar; veyo ter comigo o Vigario Geral do Parà N. de N. de quem V Mageftade por outra via terá largas informações, intimo amigo e confidente de N. do N. **trouxeme** o dito Vigario um papel
 Clitic: **me** (dat.1.sg)
 Clitic placement: **enclisis**
 Proclisis trigger:
 Verb: *trazer*
 Tense / Verb form: simple past perfect
 Modal frame: **declarative**-assertive
 Negation:
 Clause: **Root Ia** (TM categorical enclisis)

462. File page: 98 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 66)
 ...; *mas aqui esteve o mayor engano de todos, porque debaixo desta ordem* **lhe** deo N. do N. outra em contrario
 Clitic: **lhe** (dat.3.sg)
 Clitic placement: **triggered proclisis**
 Proclisis trigger: *porque*
 Verb: *dar*
 Tense / Verb form: simple past perfect
 Modal frame:
 Negation:
 Clause: **Embedded**

463. File page: 98 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 66)
...; *mas aqui esteve o mayor engano de todos, porque debaixo desta
ordem lhe deo N. do N. outra em contrario, em que **lhe mandava** que
a não guardasse*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *em que* (relative)

Verb: *mandar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

464. File page: 98 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 66)
...; *mas aqui esteve o mayor engano de todos, porque debaixo desta
ordem lhe deo N. do N. outra em contrario, em que lhe mandava que
a não guardasse, ...*

Clitic: **a** (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *guardar*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Embedded**

465. File page: 98 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 66)
...; *mas aqui esteve o mayor engano de todos, porque debaixo desta
ordem lhe deo N. do N. outra em contrario, em que lhe mandava que
a não guardasse, e fizesse em tudo o que dizia no regimento que **lhe dera**:
e em effeito assim o fez e comprio o dito Gaspar Cardozo.*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *dar*

Tense / Verb form: pluperfect simple indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

466. File page: 98 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 66)

...; *mas aqui esteve o mayor engano de todos, porque debaixo desta ordem lhe deo N. do N. outra em contrario, em que lhe mandava que a não guardasse, e fizesse em tudo o que dizia no regimento que lhe dera: e em effeito assim o fez e comprio o dito Gaspar Cardozo.*

Clitic: *o* (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *assim*

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IV** (categorical proclisis – fronted VP adverb: *assim*)

467. File page: 99 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 67)

...: *e Gaspar Cardozo foy o que conforme o feo regimento governou sempre tudo (...), e o que lhes disse que os hia buscar da parte de V Magestade e do Governador,*

Clitic: ***lhes*** (dat.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *dizer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

468. File page: 99 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 67)

... : *e Gaspar Cardozo foy o que conforme o feo regimento governou sempre tudo (...), e o que lhes disse que os hia buscar da parte de V Magestade e do Governador,*

Clitic: ***os*** (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *ir* (*buscar*)

Tense / Verb form: imperfect indicative; *ir* infinitive future

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

469. File page: 99 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 67)

...: e *Gafpar Cardozo foy o que conforme o feo regimento governou sempre tudo (...), e o que lhes disse que os hia buscar da parte de V Magestade e do Governador, e o que **lhes fazia** as praticas por meyo de um mulato*

Clitic: ***lhes*** (dat.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

470. File page: 99 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 67)

...: e *Gafpar Cardozo foy o que conforme o feo regimento governou sempre tudo (...), e o que lhes disse que os hia buscar da parte de V Magestade e do Governador, e o que **lhes fazia** as praticas por meyo de um mulato **que *lhe servia*** de interprete*

Clitic: ***lhe*** (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *servir*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

471. File page: 99 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 67)

...: e *no mesmo tempo estavamos Nós nas nossas barracas, mudos como **se nos não pertencera** aquella empreza*

Clitic: **nos** (dat.1.pl)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *como se*

Verb: *pertencer*

Tense / Verb form: pluperfect simple indicative

Modal frame:

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Embedded**

472. File page: 99 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 67)

*...: e no mesmo tempo estavamos Nòs nas noffas barracas, mudos como se nos não pertencèra aquella empreza, nem tiveramos lingoas, nem tanta authoridade como o ferreiro para fallar, (...) nem Gaspar Cardozo foffe secular a quem V. Magestade **o proibe** sob pena de cazo mayor.*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *a quem* (relative)

Verb: *proibir*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation: **yes**

Clause: **Embedded**

473. File page: 99 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 67)

*Fiz por tres vezes requerimento ao dito Gaspar Cardozo, **se não intrometteffe** no que lhe não tocava, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: omitted *que*

Verb: *interometer*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Embedded**

474. File page: 99 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 67)

*Fiz por tres vezes requerimento ao dito Gaspar Cardozo, se não intrometteffe no que **lhe não tocava**, e era proprio de noffa profiſſaõ e o para que V Mageſtade nos mandàra; mostreilhe e li-lhe diante dos Padres e de outo ou dês soldados que levava configo, a ordem de V Mageſtade e a do Capitaõ Môr*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *no que* (relative)

Verb: *tocar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Embedded**

475. File page: 100 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 68)

*Fiz por tres vezes requerimento ao dito Gaspar Cardozo, se não intrometteffe no que **lhe não tocava**, e era proprio de noffa profiſſaõ e o para que V Mageſtade **nos mandàra**; mostreilhe e li-lhe diante dos Padres e de outo ou dês soldados que levava configo, a ordem de V Mageſtade e a do Capitaõ Môr*

Clitic: **nos** (acc.1.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *o para que* (relative)

Verb: *mandar*

Tense / Verb form: pluperfect simple indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

476. File page: 100 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 68)

*..., e era proprio de noffa profiſſaõ e o para que V Mageſtade nos mandàra; **mostreilhe** e li-lhe diante dos Padres e de outo ou dês soldados que levava configo, a ordem de V Mageſtade e a do Capitaõ Môr*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *mostrar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia** (TM categorical enclisis)

477. File page: 100 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 68)

*...; mostreilhe e **li-lhe** diante dos Padres e de outo ou dês soldados que levava configo, a ordem de V Magestade e a do Capitão Môr*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *ler*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Iba** (V1 second coordinate)

478. File page: 100 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 68)

*Bem entendêraõ todos que este modo de fallar era de quem **se fiava** em ordem secreta que tinha encontrada (sic!!!), e assim mo declarou o mesmo Gaspar por muitas vezes e a diferentes pessoas*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de quem* (relative)

Verb: *fiar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

479. File page: 100 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 68)

*Bem entendêraõ todos que este modo de fallar era de quem se fiava em ordem secreta que tinha encontrada (sic!!!), e assim **mo declarou** o mesmo Gaspar por muitas vezes e a diferentes pessoas*

Clitic: **mo** (clitic cluster) (dat.1.sg) (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *assim*

Verb: *declarar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IV** (categorical proclisis – fronted VP adverb: *assim*)

480. File page: 100 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 68)

*Emfim, Senhor, os pobres Indios **nos diziaõ** que não queriaõ fazer outra couza fenaõ o que os Padres quizeffem*

Clitic: **nos** (dat.1.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *dizer*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root I** (finite main affirmative clause with the verb-clitic complex preceded by a referential, non-focalized subject)

481. File page: 100 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 68)

*...: mas Gaspar Cardozo, e os feos, parte com promeffas, parte com os ameaços, parte com **lhes darem** demafiadamente de beber*

Clitic: **lhes** (dat.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: (*parte*) *com*

Verb: *dar*

Tense / Verb form: inflected infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

482. File page: 100 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 68)

*...: mas Gaspar Cardozo, e os feos, parte com promeffas, parte com os ameaços, parte com lhes darem demafiadamente de beber, e **os tirarem** de feo juizo*

Clitic: **os** (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: (*parte*) *com*

Verb: *tirar*

Tense / Verb form: inflected infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

483. File page: 100 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 68)

...: *mas Gaspar Cardozo, e os feos, parte com promeßas, parte com os ameaços, parte com lhes darem demafiadamente de beber, e os tirarem de feo juízo, parte com **lhes dizerem** que os Padres haviaõ de tirar aos Principaes as muitas mulheres que costumavaõ ter*

Clitic: **lhes** (dat.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: (*parte*) *com*

Verb: *dizer*

Tense / Verb form: inflected infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

484. File page: 101 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 69)

...: *mas Gaspar Cardozo, e os feos, parte com promeßas, parte com os ameaços, parte com lhes darem demafiadamente de beber, e os tirarem de feo juízo, parte com lhes dizerem que os Padres haviaõ de tirar aos Principaes as muitas mulheres que costumavaõ ter, para com isto **os alienarem** de Nós*

Clitic: **os** (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para*

Verb: *alienar*

Tense / Verb form: inflected infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

485. File page: 101 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 69)

...: com estas e outras semelhantes violencias e impiedades arrancàraõ de suas terras metade dos Indios que alli estavaõ (...) e os trouxeraõ pelo rio abaixo

Clitic: **os** (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *trazer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Iba** (V1 second coordinate)

486. File page: 101 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 69)

*..., e depois de Gaspar Cardozo repartir alguns pelos soldados, e levar outros para sua caça, a mayor parte de todos **se puzeraõ** na aldeia chamada de Morajuba*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *pôr*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root I** (finite main affirmative clause with the verb-clitic complex preceded by a referential, non-focalized subject)

Comments: ‘semantic’ rather than formal agreement *a mayor parte de todos ... plural verb form*

487. File page: 101 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 69)

*..., e depois de Gaspar Cardozo repartir alguns pelos soldados, e levar outros para sua caça, a mayor parte de todos **se puzeraõ** na aldeia chamada de Morajuba, sem embargo de não haver nella mantimentos alguns para **se sustentarem**.*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para*

Verb: *sustentar*

Tense / Verb form: inflected infinitive

Modal frame:

Negation: **yes** (NC: *não* ... N *alguns* – weak NPI)

Clause: **Embedded**

488. File page: 101 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 69)

Este foy, Senhor, o fim desta mal lograda Miffaõ, na qual se se guardaraõ as ordens de V Mageftade, e os Padres se ficaraõ com os Indios, como elles e Nós pretendiamos para se defcerem depois commodamente.

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *na qual* (relative), *se* (conditional)

Verb: *guardar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

489. File page: 101 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 69)

Este foy, Senhor, o fim desta mal lograda Miffaõ, na qual se se guardaraõ as ordens de V Mageftade, e os Padres se ficaraõ com os Indios, como elles e Nós pretendiamos para se defcerem depois commodamente.

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *se* (conditional)

Verb: *ficar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

490. File page: 101 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 69)

Este foy, Senhor, o fim desta mal lograda Miffaõ, na qual se se guardaraõ as ordens de V Mageftade, e os Padres se ficaraõ com os Indios, como elles e Nós pretendiamos para se defcerem depois commodamente, ...

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para*

Verb: *descer*

Tense / Verb form: inflected infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

491. File page: 102 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 70)

..., *fenaõ que tambem foraõ os Padres constringidos a deixar naquelle fertaõ muitas de innocentes que já tinhaõ baptizado, ficando em taõ evidente risco de naõ terem já mais quem **lhes enfine** a Fè que receberaõ.*

Clitic: ***lhes*** (dat.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *quem* (relative)

Verb: *ensinar*

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame:

Negation: **yes** (*naõ*; mood selection)

Clause: **Embedded**

492. File page: 102 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 70)

*E certo, Senhor, he dor grande, e que há mister muita graça do Ceo para **se sofrer***

Clitic: ***se*** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para*

Verb: *sofrer*

Tense / Verb form: (inflected) infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

493. File page: 102 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 70)
... *tantos Religiofos, homens de bem, que depois de deixarem fuas patrias e Provincias, e as commodidades que nellas tinhaõ (...): e depois de **fe exporem** a tantos e taõ evidentes perigos de vida*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *depois de*

Verb: *expor*

Tense / Verb form: inflected infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

494. File page: 102 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 70)
...: *e depois de fe exporem a tantos e taõ evidentes perigos de vida, fô por salvar estas pobres almas, que quando **as tinhaõ** já quaſi dentro das redes de Chriſto, lhas houveſſem de tirar dellas por huma violencia taõ enorme*

Clitic: **as** (acc.3.f.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *quando*

Verb: *ter*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

495. File page: 102 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 70)
...: *e depois de fe exporem a tantos e taõ evidentes perigos de vida, fô por salvar estas pobres almas, que quando as tinhaõ já quaſi dentro das redes de Chriſto, **lhas houveſſem** de tirar dellas por huma violencia taõ enorme*

Clitic: **lhas** (clitic cluster) (dat.3.pl) (acc.3.f.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *tão ... que*

Verb: *haver (de tirar)*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive; *haver de* infinitive modal construction

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

496. File page: 103 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 71)

..., *fenaõ aquelles mefmos de quem V Mageftade confia os feos Eftados, e a quem V Mageftade encõmenta primeiro que tudo a converfaõ das almas, e **lhes encarrega** os meynos della fob pena de cazo mayor!*

Clitic: **lhes** (dat.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *a quem* (relative)

Verb: *encarregar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

Comments: clitic doubling: *a quem ... lhes*

497. File page: 103 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 71)

..., *mas este pobre rebanho he taõ pobre, taõ defemporado, e perseguido, que nem por poucos dias **se põde** deixar fem grande rifco*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *taõ ... que*

Verb: *poder (deixar)*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation: yes (*nem*)

Clause: **Embedded**

498. File page: 103 (Carta XI. *A ElRey*)

...: *e da Real grandeza, juftiça, e piedade de V Mageftade esperamos que bafiem estas regras para V Mageftade **lhes mandar** deferir com taõ prompto e breve remedio*

Clitic: **lhes** (dat.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para*

Verb: *mandar* (*deferir*)

Tense / Verb form: inflected infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

499. File page: 103 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 71)

*..., como a materia pede, e como todos estes perseguidos Religiosos vassallos de V Magestade e seus Missionarios, prostrados aos Reaes pés de V Magestade com todo o affecto de nossas almas **lhe pedimos**.*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *pedir*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-speech act

Negation:

Clause: **Root IVa** (a prepositional phrase other than fronted argument: *com todo o afeto de nossas almas*)

500. File page: 103 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 71)

*Pedimos, Senhor, a V Magestade o que verdadeiramente he couza indigna de **pedirfe** em hum Reino tão catholico como Portugal*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *pedir*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

501. File page: 104 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 72)

*... pedimos que mande V. Magestade acudir aos Ministros do Evangelho, que mande libertar a Prêgação da Fè, e **desforçalla** das violencias que padece*

Clitic: **la** (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **enclisis**
Proclisis trigger:
Verb: (*mandar*) *pedir*
Tense / Verb form: infinitive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

502. File page: 104 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 72)
... *pedimos que mande V. Magestade acudir aos Ministros do Evangelho,*
(...), *que mande franquear o caminho da conversão das almas, e pollas*
no alvedrio natural em que Deos as criou

Clitic: **las** (acc.3.f.pl)
Clitic placement: **enclisis**
Proclisis trigger:
Verb: (*mandar*) *pôr*
Tense / Verb form: infinitive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

503. File page: 104 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 72)
... *pedimos que mande V. Magestade acudir aos Ministros do Evangelho,*
(...), *que mande franquear o caminho da conversão das almas, e pollas*
no alvedrio natural em que Deos as criou

Clitic: **as** (acc.3.f.pl)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *em que* (relative)
Verb: *criar*
Tense / Verb form: simple past perfect
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

504. File page: 104 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 72)
... *pedimos (...) que mande V Magestade tomar conta de todas as que nesta*
occafiação se puderaõ salvar; e se queriaõ converter; e ficaõ perdidas.

Clitic: **se** (refl.3.pl)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *que* (relative)
Verb: *poder* (*salvar*)
Tense / Verb form: simple past perfect
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

505. File page: 104 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 72)
*... pedimos (...) que mande V Magestade tomar conta de todas as que nesta
occafiaõ se puderaõ salvar, e se queriaõ converter, e ficaõ perdidas.*

Clitic: **se** (refl.3.pl)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *que* (relative)
Verb: *querer* (*converter*)
Tense / Verb form: imperfect indicative
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

506. File page: 104 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 72)
*E porque a experiencia nos tem mostrado quaõ pouco temidas, e obe-
decidas faõ nestas partes as ordens de V Magestade ...*

Clitic: **nos** (dat.1.pl)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *porque*
Verb: *ter* (auxiliary)
Tense / Verb form: preterit perfect compound
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

507. File page: 104 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 72)
*E porque a experiencia nos tem mostrado quaõ pouco temidas, e obe-
decidas faõ nestas partes as ordens de V Magestade, por particular
merce **lhe pedimos**, que ...*

Clitic: *lhe* (dat.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *pedir*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-speech act

Negation:

Clause: **Root IVa** (a prepositional phrase other than fronted argument:
por particular mercê)

508. File page: 104 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 72)

..., *por particular merce lhe pedimos, que as que de novo for servido mandarnos ...*

Clitic: *nos* (dat.1.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: (*ser servido*) *mandar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

509. File page: 104 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 72)

..., *por particular merce lhe pedimos, que as que de novo for servido mandarnos, não fejaõ com clauzula de que, fazendose o contrario, se dê conta a V Magestade;*

Clitic: *se* (refl.3.)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

510. File page: 104 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 72)
..., por particular merce lhe pedimos, que as que de novo for servido mandarnos, não sejaõ com clauzula de que, fazendose o contrario, se dê conta a V Magestade;
 Clitic: **se** (refl.3.sg)
 Clitic placement: **triggered proclisis**
 Proclisis trigger: *de que* (relative)
 Verb: *dar*
 Tense / Verb form: present conjunctive
 Modal frame:
 Negation: yes (*não*; upper clause – mood selection)
 Clause: **Embedded**

511. File page: 104 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 72)
*...; porque o recurfo está muy distante, e não há navio fenaõ de anno em anno: e em hum anno, e em hum mes, e em hum dia **perdem-fe**, Senhor, muitas almas.*
 Clitic: **se** (refl.3.pl)
 Clitic placement: **enclisis**
 Proclisis trigger:
 Verb: *perder*
 Tense / Verb form: present indicative
 Modal frame: **declarative**-assertive
 Negation:
 Clause: **Root IVa** (a prepositional phrase other than fronted argument: *em hum anno, e em hum mes, e em hum dia*)

512. File page: 104 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 72)
*A pena de cazo mayor grande he, e que devèra fer muy temida e respeitada, mas como estas penas **se ouvem** tantas vezes, e nunca se vem, são tão mal cridas, como Nós estamos experimentando.*
 Clitic: **se** (refl.3.pl)
 Clitic placement: **triggered proclisis**
 Proclisis trigger: *como*
 Verb: *ouvir*
 Tense / Verb form: present indicative
 Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

513. File page: 104 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 72)

*A pena de cazo mayor grande he, e que devèra ser muy temida e respeitada, mas como estas penas se ouvem tantas vezes, e nunca **se vem**, ão tão mal cridas, como Nós estamos experimentando.*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *como, nunca*

Verb: *ver*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation: yes (NQ *nunca*)

Clause: **Embedded**

514. File page: 105 (Carta XI. *A ElRey*; Book page number: 73)

*Affim que, Senhor, não há fenaõ izentar V Magestade as Missoens de toda a intervençaõ, e jurisdicçaõ dos que uzaõ tão mal da que não tem, e libertar V. Magestade os Ministros da pregaçaõ do Evangelho, pois Deos **a fez** tão absoluta, e tão livre ...*

Clitic: **a** (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**

Negation:

Clause: **Root I** (finite main affirmative clause with the verb-clitic complex preceded by a referential, non-focalized subject)

* * * * *

515. File page: 122 (Carta XIII. *A ElRey*; Book page number: 90)

*Com esta remeto a V Magestade a relaçaõ do que **se tem** obrado ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *do que* (relative)
Verb: *ter* (auxiliary)
Tense / Verb form: preterite perfect compound indicative
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

516. File page: 122 (Carta XIII. *A ElRey*; Book page number: 90)
V. Magestade fendo servido, as poderà mandar pezar em balanças ...
Clitic: **as** (acc.3.f.pl)
Clitic placement: **non-triggered proclisis**
Proclisis trigger:
Verb: *poder* (*mandar*)
Tense / Verb form: simple future
Modal frame: **declarative**
Negation:
Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause)

517. File page: 122 (Carta XIII. *A ElRey*; Book page number: 90)
..., onde tudo nadou sempre em fangue dos pobres Indios, e ainda folgaõ de se afogar nelle os que dezejaõ tirar do perigo aos demais.
Clitic: **se** (refl.3.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *de*
Interpolation:
Verb: *afogar*
Tense / Verb form: infinitive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

518. File page: 122 (Carta XIII. *A ElRey*; Book page number: 90)
Com tudo se puzeraõ em liberdade muitos ...
Clitic: **se** (refl.3.sg)
Clitic placement: **non-triggered proclisis**
Proclisis trigger:
Verb: *pôr*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**

Negation:

Clause: **Root IV** (an adverb other than fronted VP adverb: *contudo*)

519. File page: 123 (Carta XIII. *A ElRey*; Book page number: 91)

*Tudo o que neste particular; e nos demais **se tem** obrado a favor das Christandades, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *o que* (relative)

Verb: *ter* (auxiliary)

Tense / Verb form: preterite perfect compound indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

520. File page: 123 (Carta XIII. *A ElRey*; Book page number: 91)

*Tudo o que neste particular; e nos demais **se tem** obrado a favor das Christandades, e em obediencia da Ley, e Regimento de V. Magestade, **se deve** ao Governador Andre Vidal, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *tudo*

Interpolation:

Verb: *dever*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root I** (categorical proclisis – verb-clitic complex preceded by a quantifier-subject)

521. File page: 123 (Carta XIII. *A ElRey*; Book page number: 91)

*Tudo (...) **se deve** ao Governador Andre Vidal, que em recebendo as ordens de V Magestade, **se embarcou** logo para esta Capitania*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)
Interpolation:
Verb: *embarcar*
Tense / Verb form: simple past perfect
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

522. File page: 123 (Carta XIII. *A ElRey*; Book page number: 91)
*Tudo (...) se deve ao Governador Andre Vidal, que em recebendo as ordens de V Magestade, se embarcou logo para esta Capitania do Parà a dar a execução muitas couzas que sem sua presença **fenaõ podiaõ** conseguir se o braço ecclesiastico ajudara ao secular, ...*

Clitic: *se* (refl.3.pl)
Clitic placement: **interpolation** (*não*)
Proclisis trigger: *que* (relative)
Verb: *poder* (*conseguir*)
Tense / Verb form: imperfect indicative
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

523. File page: 123 (Carta XIII. *A ElRey*; Book page number: 91)
*Tudo (...) se deve ao Governador Andre Vidal, que em recebendo as ordens de V Magestade, se embarcou logo para esta Capitania do Parà a dar a execução muitas couzas que sem sua presença **fenaõ podiaõ** conseguir se o braço ecclesiastico ajudara ao secular, tudo **se puzera** facilmente em ordem ...*

Clitic: *se* (refl.3.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *tudo*
Verb: *pôr*
Tense / Verb form: pluperfect simple indicative
Modal frame: **declarative**-hypothetical irrealis
Negation:
Clause: **Root I** (categorical proclisis – verb-clitic complex preceded by a quantifier-subject)

524. File page: 123 (Carta XIII. *A ElRey*; Book page number: 91)

Jà dizem que virà outro Governador, e então tudo ferà como dantes era, e eu em parte affim o temo, ...

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *assim*

Interpolation:

Verb: *temer*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative-assertive**

Negation:

Clause: **Root IV** (categorical proclisis – fronted VP adverb: *assim*)

525. File page: 123 (Carta XIII. *A ElRey*; Book page number: 91)

De Andre Vidal direy a V Magestade o que me não atrevi athegora, por me não apressar

Clitic: **me** (refl.1.sg)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *o que* (relative)

Verb: *atrever*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Embedded**

526. File page: 123 (Carta XIII. *A ElRey*; Book page number: 91)

De Andre Vidal direy a V Magestade o que me não atrevi athegora, por me não apressar

Clitic: **me** (refl.1.sg)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *por*

Verb: *apressar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Embedded**

527. File page: 124 (Carta XIII. *A ElRey*; Book page number: 92)
..., *sey que ha mifter muito tempo para **se** conhecer hum homem.*

Clitic: **se** (refl.3.)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para*

Verb: *conhecer*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

528. File page: 124 (Carta XIII. *A ElRey*; Book page number: 92)
*Tem V Magestade muy poucos no seo Reyno que sejaõ como Andre Vidal, eu **o** conhecia pouco mais que de vista, e fama ...*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger: **none**

Interpolation:

Verb: *conhecer*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root I** (finite main affirmative clause with the verb-clitic complex preceded by a referential, non-focalized subject)

529. File page: 124 (Carta XIII. *A ElRey*; Book page number: 92)
..., *posto que naõ falle em verso, que he a falta que **lhe** achava certo Ministro.*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *achar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

530. File page: 124 (Carta XIII. *A ElRey*; Book page number: 92)

Pelo que tem ajudado a estas Christandades **lhe tenho** obrigação

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *ter*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IVa** (categorical proclisis – fronted argument clause: *pelo que tem ajudado*)

531. File page: 124 (Carta XIII. *A ElRey*; Book page number: 92)

Pelo que tem ajudado a estas Christandades *lhe tenho* obrigação, *mas pelo que toca ao serviço de V Magestade (de que nem ainda cá* **me posso** esquecer) *digo a V Magestade que está Andre Vidal perdido no Maranhão, e que não estivera A India perdida se V Magestade* *lha entregara, ...*

Clitic: **me** (refl.1.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de que* (relative)

Verb: *poder* (*esquecer*)

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

532. File page: 124 (Carta XIII. *A ElRey*; Book page number: 92)

Pelo que tem ajudado a estas Christandades *lhe tenho* obrigação, *mas pelo que toca ao serviço de V Magestade (de que nem ainda cá* *me posso esquecer)* *digo a V Magestade que está Andre Vidal perdido no Maranhão, e que não estivera A India perdida se V Magestade* **lha entregara, ...**

Clitic: **lha** (clitic cluster) (dat.3.sg) (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *se* (conditional)

Interpolation:

Verb: *entregar*

Tense / Verb form: pluperfect simple indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

533. File page: 124 (Carta XIII. *A ElRey*; Book page number: 92)

..., *digo isto porque o digo neste papel que não hãde passar das mãos de V. Magestade*, ...

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *porque*

Interpolation:

Verb: *dizer*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

534. File page: 124 (Carta XIII. *A ElRey*; Book page number: 92)

..., *digo isto porque o digo neste papel que não hãde passar das mãos de V. Magestade*, e *assim o espero do conhecimento que V Magestade tem da verdade*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Verb: *esperar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**

Negation:

Clause: **Root IV** (categorical proclisis – fronted VP adverb: *assim*)

535. File page: 125 (Carta XIII. *A ElRey*; Book page number: 93)

..., *e catholico zelo com que V Magestade dezeja que em todos os Reynos de V Magestade se faça justiça*, e *se adiante a Fè*.

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

536. File page: 125 (Carta XIII. *A ElRey*; Book page number: 93)

..., e catholico zelo com que V Magestade dezeja que em todos os Reynos de V Magestade se faça justiça, e *se adiante* a Fè.

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *adiantar*

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

537. File page: 125 (Carta XIV. *A ElRey*; Book page number: 93)

Por carta de V Magestade escrita em 9. de Abril de 1655 *me ordena* V. Magestade ...

Clitic: *me* (dat.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *ordenar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IVa** (a prepositional phrase other than fronted argument: *por carta de*)

538. File page: 125 (Carta XIV. *A ElRey*; Book page number: 93)

... V. Magestade por feo Real, e Catholico zelo và dando conta sempre a V. Magestade do que for succedendo nestas Christandades, e do que *se offerecer* necessario

Clitic: *se* (refl.3sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *do que* (relative)

Verb: *oferecer*

Tense / Verb form: future conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

539. File page: 126 (Carta XIV. *A ElRey*; Book page number: 94)

*Ao Parà onde he mayor o defemparo **me paffey** logo ...*

Clitic: **me** (refl.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Interpolation:

Verb: *passar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative-assertive**

Negation:

Clause: **Root IVa** (categorical proclisis – prepositional phrase: fronted argument: *ao Parà*)

540. File page: 126 (Carta XIV. *A ElRey*; Book page number: 94)

*..., paraque continuamente **as andem** correndo, e visitando em quanto **fe não ajuntaõ** conforme a ordem de V Magestade, ...*

Clitic: **as** (acc.3.f.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para que*

Verb: *andar* (auxiliary)

Tense / Verb form: the *andar -ndo* continuous periphrasis

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

541. File page: 126 (Carta XIV. *A ElRey*; Book page number: 94)

*..., paraque continuamente **as andem** correndo, e visitando em quanto **fe não ajuntaõ** conforme a ordem de V Magestade, e **fe poem** em capacidade de haver nellas refidencia.*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *enquanto*
Verb: *ajuntar*
Tense / Verb form: present indicative
Modal frame:
Negation: **yes** (*não*)
Clause: **Embedded**

542. File page: 126 (Carta XIV. *A ElRey*; Book page number: 94)
..., paraque continuamente as andem correndo, e visitando em quanto se não ajuntão confôrme a ordem de V Magestade, e se poem em capacidade de haver nellas refidencia.

Clitic: *se* (refl.3.pl)
Clitic placement: triggered proclisis
Proclisis trigger: *enquanto*
Verb: *pôr*
Tense / Verb form: present indicative
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

543. File page: 127 (Carta XIV. *A ElRey*; Book page number: 95)
*..., e foy este refgate huma boa prova das novas ordens de V Magestade a favor dos Indios que os Padres **lhe** foraõ publicar, e com que elles ficaraõ muy contentes , e animados ...*

Clitic: **lhe** (dat.3.pl)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *que* (relative)
Verb: *ir* (*publicar*)
Tense / Verb form: simple past perfect; *ir* infinitive future
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

544. File page: 127 (Carta XIV. *A ElRey*; Book page number: 95)
..., e já são partidos por diferentes braços do rio a levar a mesma nova aos de suas naçoens, algumas das quaes são populossíffimas, e se esperaõ por este meyo grandes converçoens.

Clitic: *se* (refl.3.pl)
Clitic placement: **non-triggered proclisis**
Proclisis trigger:
Verb: *esperar*
Tense / Verb form: present indicative
Modal frame: **declarative**-assertive
Negation:
Clause: **Root Iba** (V1 second coordinate)

545. File page: 127 (Carta XIV. *A ElRey*; Book page number: 95)
A grande Ilha chamada dos Joanes foy outra Miffaõ de dous Religiosos em companhia das tropas de guerra que a ella se mandaraõ pelas rafoens de que já se fez avizo a V Mageftade

Clitic: *se* (refl.3.pl)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *que* (relative)
Verb: *mandar*
Tense / Verb form: simple past perfect
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

546. File page: 127 (Carta XIV. *A ElRey*; Book page number: 95)
A grande Ilha chamada dos Joanes foy outra Miffaõ de dous Religiosos em companhia das tropas de guerra que a ella se mandaraõ pelas rafoens de que já se fez avizo a V Mageftade

Clitic: *se* (refl.3.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *de que* (relative)
Verb: *fazer*
Tense / Verb form: simple past perfect
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

547. File page: 127 (Carta XIV. *A ElRey*; Book page number: 95)
*..., não admitirão atehgora a pratica da pâz, e há poucas esperanças
de que venhaõ taõ cedo a **admitilla***

Clitic: **la** (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: (*vir a*) *admitir*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

548. File page: 128 (Carta XIV. *A ElRey*; Book page number: 96)
*..., porque dizem que conhecem muy bem a verdade dos Portuguezes,
e que não querem que **os cativem** com o tantas vezes fizeraõ*

Clitic: **os** (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *cativar*

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame:

Negation: yes (*não*; mood selection)

Clause: **Embedded**

549. File page: 128 (Carta XIV. *A ElRey*; Book page number: 96)
*...; e esta experiência taõ larga das injustiças que sempre **lhe fizemos**,
Senhor, he a mayor difficuldade que tem a conversão destas gentilida-
des*

Clitic: **lhe** (dat.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

550. File page: 128 (Carta XIV. *A ElRey*; Book page number: 96)

..., e por temor do trato que viaõ dar aos outros Indios, *fe tornou* grande parte delles para os matos.

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *tornar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IVa** (a prepositional phrase other than fronted argument: *por temor do trato*) or **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause: *que viam dar aos outros Índios*)

551. File page: 128 (Carta XIV. *A ElRey*; Book page number: 96)

Da Miffaõ que fiz ao rio dos Tocantins já V. Mageftade foy informado como aquelles Indios fe repartiraõ ...

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *como* (indirect question)

Verb: *repartir*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

552. File page: 129 (Carta XIV. *A ElRey*; Book page number: 97)

..., houve muitos que não quizerão vir, dizendo, que do bom trato que *lhe faziaõ* os Padres bem certificados ...

Clitic: *lhe* (dat.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

553. File page: 129 (Carta XIV. *A ElRey*; Book page number: 97)
..., *dizendo, que do bom trato que lhe faziaõ os Padres bem certificados,*
mas que só dos Portuguezes ***fe temiaõ*** ...

Clitic: ***se*** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *temer*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

554. File page: 129 (Carta XIV. *A ElRey*; Book page number: 97)
..., *dizendo, que (...) em quanto não tinhaõ mayores experiencias de* ***fe guardarem*** *as novas ordens de V Magestade* ...

Clitic: ***se*** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de*

Verb: *guardar*

Tense / Verb form: inflected infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

555. File page: 129 (Carta XIV. *A ElRey*; Book page number: 97)
... *as novas ordens de V Magestade que os Padres* ***lhe contavaõ*** ...

Clitic: ***lhe*** (dat.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *repartir*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

556. File page: 129 (Carta XIV. *A ElRey*; Book page number: 97)

..., *dizendo, que do bom trato que lhe faziaõ os Padres bem certificados, mas que fô dos Portuguezes se temiaõ, e, **que** em quanto não tinhaõ mayores experiencias de se guardarem as novas ordens de V Magestade que os Padres lhe contavaõ, **naõ se queriaõ descer** para taõ perto dos Portuguezes.*

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *querer* (*descer*)

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation: yes (*não*)

Clause: **Embedded**

Comments: interpolation-inducing context

557. File page: 129 (Carta XIV. *A ElRey*; Book page number: 97)

*Mas outros, a quem Deos parece tinha escolhido, **se viearõ** de muy boa vontade com os Padres, ...*

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *vir*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause)

558. File page: 129 (Carta XIV. *A ElRey*; Book page number: 97)

..., *chegàraõ a esta Cidade do Pará na oytava de todos os Santos com jeffenta canoas carregadas desta gente, em que vinhaõ mais de mil almas, das quaes no caminho foraõ algumas para o Ceo, dos demais estaõ já baptizados os innocentes, e os adultos **se vaõ cathequizando**.*

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *ir* (auxiliary)

Tense / Verb form: present indicative; *ir* ... *-ndo* progressive construction

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root I** (finite main affirmative clause with the verb-clitic complex preceded by a referential, non-focalized subject)

559. File page: 129 (Carta XIV. *A ElRey*; Book page number: 97)

*Chegados estes Indios succedeo hũa couza digna de **se saber** para remedio de muitas que neste Estado se uzaõ do mefmo genero.*

Clitic: **se** (refl.3.)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de*

Verb: *saber*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

560. File page: 129 (Carta XIV. *A ElRey*; Book page number: 97)

*Chegados estes Indios succedeo hũa couza digna de se saber para remedio de muitas que neste Estado **se uzaõ** do mefmo genero.*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *usar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

561. File page: 129 (Carta XIV. *A ElRey*; Book page number: 97)

*Haverâ oito annos que **se fez** huma entrada à esta mefma nação dos Topinambàs, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (haver que)

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

562. File page: 130 (Carta XIV. *A ElRey*; Book page number: 98)

..., *porque quando **lhe** allegavaõ que eraõ Religiosos, ...*

Clitic: **lhe** (dat.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *quando*

Verb: *alegar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

563. File page: 130 (Carta XIV. *A ElRey*; Book page number: 98)

..., *e foy este hum dos grandes impedimentos que os Padres achàraõ para reduzir estes Indios, porque quando **lhe** allegavaõ que eraõ Religiosos, e que os **naõ** haviaõ de cativar, como tinhaõ feito os Capitaës Portuguezes, ...*

Clitic: **os** (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **interpolation** (*naõ*)

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *haver* (auxiliary)

Tense / Verb form: imperfect indicative; *haver de* infinitive future

Modal frame:

Negation: yes (*naõ*)

Clause: **Embedded**

564. File page: 130 (Carta XIV. *A ElRey*; Book page number: 98)

..., *e foy este hum dos grandes impedimentos que os Padres achàraõ para reduzir estes Indios, **porque** quando **lhe** allegavaõ que eraõ Religiosos, e que os **naõ** haviaõ de cativar, como tinhaõ feito os Capitaës Portuguezes, **lhe** **respondiaõ** elles, que tambem aquelle era Religiofo, ...*

Clitic: **lhe** (dat.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *porque*

Verb: *responder*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

565. File page: 130 (Carta XIV. *A ElRey*; Book page number: 98)

..., e foy este hum dos grandes impedimentos que os Padres achàraõ para reduzir estes Indios, porque quando lhe allegavaõ que eraõ Religiosos, e que os não haviaõ de cativar, como tinhaõ feito os Capitaës Portuguezes, lhe respondiaõ elles, que tambem aquelle era Religioso, e os cativàra; ...

Clitic: *os* (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *cativar*

Tense / Verb form: pluperfect simple indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

566. File page: 130 (Carta XIV. *A ElRey*; Book page number: 98)

...; e se os Indios das noffas Christandades lhes não explicàraõ o differente modo dos Padres da Companhia, bastàra este exemplo para não se reduzirem.

Clitic: *lhes* (dat.3.pl)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *se* (conditional)

Verb: *explicar*

Tense / Verb form: pluperfect simple indicative

Modal frame:

Negation: yes (*não*)

Clause: **Embedded**

567. File page: 130 (Carta XIV. *A ElRey*; Book page number: 98)
...; e se os Indios das noffas Christandades lhes não explicàraõ o di-
fferente modo dos Padres da Companhia, bastàra este exemplo *para*
*não se reduzir*em.

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para*, *não*

Verb: *reduzir*

Tense / Verb form: inflected infinitive

Modal frame:

Negation: yes (*não*)

Clause: **Embedded**

Comments: **interpolation-inducing context**

568. File page: 130 (Carta XIV. *A ElRey*; Book page number: 98)
Efta boa opiniaõ que os Padres tem entre os Indios, os conservou,
defendeo entre elles sem escolta de soldados, ...

Clitic: *os* (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *conservar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root I** (finite main affirmative clause with the verb-clitic complex preceded by a referential, non-focalized subject) or **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause: *que os Padres têm entre os Índios*)

569. File page: 131 (Carta XIV. *A ElRey*; Book page number: 99)
...; antes trouxeraõ os Principaes, ou Cabeças de duas dellas,
perfuadindo-os a que tambem seguißem, e se quizeßem descer a fer
vassallos de V Magestade: e com elles temos já assentado o tempo, e
o modo com que o haõ de fazer.

Clitic: *os* (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *persuadir*

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

570. File page: 131 (Carta XIV. *A ElRey*; Book page number: 99)

...; *antes trouxeraõ os Principaes, ou Cabeças de duas dellas, persuadindo-os a que tambem seguisssem, e se quizeffsem* descer a fer vassfallos de V Mageftade: e com elles temos já affentado o tempo, e o modo com que o haõ de fazer.

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *a que* (complex conjunction)

Verb: *querer* (*descer*)

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

571. File page: 131 (Carta XIV. *A ElRey*; Book page number: 99)

...: e com elles temos já affentado o tempo, e o modo com que **o haõ** de fazer.

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *com que* (relative)

Verb: *haver* (auxiliary)

Tense / Verb form: present indicative; *haver de* infinitive future construction

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

572. File page: 131 (Carta XIV. *A ElRey*; Book page number: 99)

... *tem feito muitos danos às noffas terras, que **lhe ficaõ** mais vizinhas; ...*

Clitic: **lhe** (dat.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)
Verb: *ficar*
Tense / Verb form: present indicative
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

573. File page: 131 (Carta XIV. *A ElRey*; Book page number: 99)
Demais destas trouxeraõ os Padres noticias de outras naçoens que habitaõ por todo aquelle Rio dos Tocantins, muitas das quaes fallaõ a lingoa geral, e se espera que com pouca difficuldade se reduziràõ a noſſa Santa Fè.

Clitic: *se* (refl.3.sg)
Clitic placement: **non-triggered proclisis**
Proclisis trigger:
Verb: *esperar*
Tense / Verb form: present indicative
Modal frame: **declarative**-assertive
Negation:
Clause: **Root Iba** (V1 second coordinate)

574. File page: 131 (Carta XIV. *A ElRey*; Book page number: 99)
Demais destas trouxeraõ os Padres noticias de outras naçoens que habitaõ por todo aquelle Rio dos Tocantins, muitas das quaes fallaõ a lingoa geral, e se espera que com pouca difficuldade se reduziràõ a noſſa Santa Fè.

Clitic: *se* (refl.3.pl)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)
Verb: *ficar*
Tense / Verb form: simple future
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

575. File page: 131 (Carta XIV. *A ElRey*; Book page number: 99)
*Eftas faõ, Senhor, as obras, e os lugares em que ficamos ao prezente
occupados os Religiofos da Companhia que nesta Miffaõ **nos achamos**,
os quaes fomos por todos vinte, e de dous em dous eftamos*
Clitic: **nos** (refl.1.pl)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *que* (relative)
Verb: *achar*
Tense / Verb form: present indicative / simple past perfect
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

576. File page: 132 (Carta XIV. *A ElRey*; Book page number: 100)
*Eftas faõ, Senhor, as obras, e os lugares em que ficamos ao prezente
occupados os Religiofos da Companhia que nesta Miffaõ **nos achamos**,
os quaes fomos por todos vinte, e de dous em dous eftamos divididos
por onde **o pede** a mayor neceffidade.*
Clitic: **o** (acc.3.m.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *por onde* (relative)
Verb: *pedir*
Tense / Verb form: present indicative
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

577. File page: 132 (Carta XIV. *A ElRey*; Book page number: 100)
*... para fer cultivada como convem, e **fe colher** della o copiofo fruto, ...*
Clitic: **se** (refl.3.)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *para*
Verb: *colher*
Tense / Verb form: infinitive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

578. File page: 132 (Carta XIV. *A ElRey*; Book page number: 100)
..., *importaria muito que V Magestade o mandaffe recômandar com todo o aperto aos mefmos Provinciaes de Portugal e Brazil, ...*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *mandar*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

579. File page: 132 (Carta XIV. *A ElRey*; Book page number: 100)
..., *importaria muito que V Magestade o mandaffe recômandar com todo o aperto aos mefmos Provinciaes de Portugal e Brazil, e juntamente ao Padre Geral, e Affistente de Roma, não só para que o ordenem affim aos mefmos Provinciaes, mas para que de Italia, e das outras naçoens de Europa nos venhaõ Miffionarios, ...*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para que*

Verb: *ordenar*

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

580. File page: 133 (Carta XIV. *A ElRey*; Book page number: 101)
... *mas para que de Italia, e das outras naçoens de Europa nos venhaõ Miffionarios, como costumaõ hir para as Miffoens da India, Japaõ, e China, com que ellas se tem augmentado de fugeitos de grandes letras e virtudes, que naturalmente as augmentarãõ, ...*

Clitic: **nos** (dat.1.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para que*

Verb: *vir*

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

581. File page: 133 (Carta XIV. *A ElRey*; Book page number: 101)

*... mas para que de Italia, e das outras naçoens de Europa nos venhaõ Miffionarios, como costumaõ hir para as Miffoens da India, Japaõ, e China, com que ellas **se tem** augmentado de fugeitos de grandes letras e virtudes, que naturalmente as augmentarãõ, ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *com que* (relative)

Verb: *ter* (auxiliary)

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

582. File page: 133 (Carta XIV. *A ElRey*; Book page number: 101)

*... mas para que de Italia, e das outras naçoens de Europa nos venhaõ Miffionarios, como costumaõ hir para as Miffoens da India, Japaõ, e China, com que ellas **se tem** augmentado de fugeitos de grandes letras e virtudes, que naturalmente **as augmentarãõ**, ...*

Clitic: **as** (acc.3.f.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *aumentar*

Tense / Verb form: simple future

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

583. File page: 133 (Carta XIV. *A ElRey*; Book page number: 101)

*A segunda couza que muito hà mifter esta Miffaõ, he que V Magestade, Senhor, **nos faça** merce de que possamos vir nella quieta e pacificamente ...*

Clitic: **nos** (dat.1.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)
Verb: *fazer*
Tense / Verb form: present conjunctive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

584. File page: 133 (Carta XIV. *A ElRey*; Book page number: 101)
*A segunda couza que muito hà mister esta Miſſaõ, he que V Mageſtade, Senhor, nos faça merce de que poſſamos vir nella quieta e pacificamente ſem as perturbaçoens e perſeguiçoens com que os Portuguezes eccleſiaſticos e ſeculares continuamente **nos moleſtaõ** e inquietaõ ...*

Clitic: **nos** (acc.1.pl)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *com que* (relative)
Verb: *molestar*
Tense / Verb form: present indicative
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

585. File page: 133 (Carta XIV. *A ElRey*; Book page number: 101)
*..., e igualmente todos os que neſſe Reyno, e neſte Eſtado ſaõ intereſſados no ſangue e fuor dos Indios, cuja menoridade nõs fõ defendemos; e porque ſuſtentamos que **ſe lhes guardem** as Leys e Regimentos de V Mageſtade, ...*

Clitic: **se lhes** (clitic cluster) (refl.3.pl) (dat.3.pl)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)
Verb: *guardar*
Tense / Verb form: present conjunctive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

586. File page: 133 (Carta XIV. *A ElRey*; Book page number: 101)
...; e porque *sustentamos que se lhes guardem as Leys e Regimentos de V Magestade, e os livramos se não cativem, e que aos que servem lhe paguem o feo trabalho, ...*

Clitic: **os** (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *porque*

Verb: *livrar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

587. File page: 133 (Carta XIV. *A ElRey*; Book page number: 101)
..., e igualmente todos os que *nesses Reyno, e neste Estado são interessados no sangue e fuor dos Indios, cuja menoridade nós só defendemos; e porque sustentamos que se lhes guardem as Leys e Regimentos de V Magestade, e os livramos se não cativem, e que aos que servem lhe paguem o feo trabalho, ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: omitted *que*

Verb: *cativar*

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame:

Negation: yes (*não*)

Clause: **Embedded**

588. File page: 133 (Carta XIV. *A ElRey*; Book page number: 101)
..., e igualmente todos os que *nesses Reyno, e neste Estado são interessados no sangue e fuor dos Indios, cuja menoridade nós só defendemos; e porque sustentamos que se lhes guardem as Leys e Regimentos de V Magestade, e os livramos se não cativem, e que aos que servem **lhe paguem** o feo trabalho, ...*

Clitic: **lhe** (dat.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *aos que* (relative)

Verb: *pagar*

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

Comments: clitic doubling *aos que ... lhes*

589. File page: 134 (Carta XIV. *A ElRey*; Book page number: 102)

...: *e he neceffario que gastemos em **nos defender** destas batalhas o tempo, ...*

Clitic: **nos** (refl.1.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *em*

Verb: *defender*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

590. File page: 134 (Carta XIV. *A ElRey*; Book page number: 102)

*O remedio que isto tem, e que só pôde fer effectivo, he que V Magestade neff'a Corte **se firva** de não admitir requerimento algum ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *servir*

Tense / Verb form: present conjunction

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

591. File page: 134 (Carta XIV. *A ElRey*; Book page number: 102)

*E para V Magestade **o haver** por bem, e mandar affim, ha muitas e forçofas rafoens, ...*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para*

Verb: *haver*
Tense / Verb form: infinitive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

* * * * *

592. File page: 140 (Carta XV. *A Rainha*; Book page number: 108)
*As ordens de V Magestade, e a carta com que V Magestade **nos fez** merce mandar honrar e defender, ...*
Clitic: **nos** (dat.1.pl)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *com que* (relative)
Verb: *fazer*
Tense / Verb form: simple past perfect
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

593. File page: 141 (Carta XV. *A Rainha*; Book page number: 109)
*... Portugal, para que elle e todas as partes de fua Monarquia **se estabelecessen** na Coroa de V Magestade.*
Clitic: **se** (refl.3.pl)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *para que*
Verb: *estabelecer*
Tense / Verb form: imperfect conjunctive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

594. File page: 141 (Carta XV. *A Rainha*; Book page number: 109)
*Com a falta delRey e do Principe que estaõ no Ceo tudo **me faltou**, ...*
Clitic: **me** (dat.1.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *tudo*

Verb: *faltar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root I** (categorical proclisis – verb-clitic complex preceded by a quantifier-subject)

595. File page: 141 (Carta XV. *A Rainha*; Book page number: 109)

..., e a benevolencia que o feo respeito **me conciliava** com os Ministros, *fe sepultou toda com elles*, ...

Clitic: **me** (acc.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *conciliar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

596. File page: 141 (Carta XV. *A Rainha*; Book page number: 109)

..., e a benevolencia que o feo respeito *me conciliava* com os Ministros, ***fe sepultou*** toda com elles, ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *sepultar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause)

597. File page: 141 (Carta XV. *A Rainha*; Book page number: 109)

..., e a inveja daquelle favor que então ***fe diffimulava***.

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *dissimular*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

598. File page: 141 (Carta XV. *A Rainha*; Book page number: 109)

*O que mais **me** **causa** sentimento, he que se vinguem estes odios, ...*

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *o que* (relative), *mais*

Verb: *causar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

599. File page: 141 (Carta XV. *A Rainha*; Book page number: 109)

*O que mais me **causa** sentimento, he que **se vinguem** estes odios, ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *vingar*

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

600. File page: 141 (Carta XV. *A Rainha*; Book page number: 109)

*..., fenaõ nas almas destes Chrißtãos e Gentios, cuja salvaçaõ **se impede**, e, quando menos, se perturba muito, por se darem ouvidos a informaçoens ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *cuja* (relative)

Verb: *impedir*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

601. File page: 141 (Carta XV. *A Rainha*; Book page number: 109)

*O que mais me causa sentimento, he que se vinguem estes odios, não em mim, fenaõ nas almas destes Christãos e Gentios, cuja salvação se impede, e, quando menos, **se perturba** muito, por se darem ouvidos a informações ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *cuja* (relative)

Verb: *perturbar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

602. File page: 141 (Carta XV. *A Rainha*; Book page number: 109)

*...,fenaõ nas almas destes Christãos e Gentios, cuja salvação se impede, e, quando menos, se perturba muito, por **se darem** ouvidos a informações ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *por*

Verb: *dar*

Tense / Verb form: inflected infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

603. File page: 141 (Carta XV. *A Rainha*; Book page number: 109)

*..., para que a mercê que V. Magestade **me faz**, ...*

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

604. File page: 141 (Carta XV. *A Rainha*; Book page number: 109)

Mas affirm havia de fer, para que a mercê que V. Magestade me faz, a deva toda à grandeza de V Magestade.

Clitic: **a** (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para que*

Verb: *dever*

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

605. File page: 142 (Carta XV. *A Rainha*; Book page number: 110)

..., fiz petição ao Governador D. Pedro de Mello mandasse examinar juridicamente todas as queixas que neffa Corte se tem feito contra os Religiosos desta Miffaõ, ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *ter* (auxiliary)

Tense / Verb form: preterit perfect compound indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

606. File page: 142 (Carta XV. *A Rainha*; Book page number: 110)

..., e a verdade provada na forma que V Magestade lhes pôde mandar ver.

Clitic: **lhes** (dat.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *na forma que* (relative)

Verb: *poder* (*mandar ver*)

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

607. File page: 142 (Carta XV. *A Rainha*; Book page number: 110)

*Affim **se** mudão os tempos, ...*

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *assim*

Verb: *mudar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**

Negation:

Clause: **Root IV** (categorical proclisis – fronted VP adverb: *assim*)

608. File page: 142 (Carta XV. *A Rainha*; Book page number: 110)

*..., e não he o menor sacrificio que posso offerecer a Deos nas circunstancias do presente, **verme** por feo amor em estado que haja mister testemunhas a minha verdade.*

Clitic: *me* (refl.1.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *ver*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation: yes (*não*; upper clause)

Clause: **Embedded**

609. File page: 142 (Carta XV. *A Rainha*; Book page number: 110)

*..., e por ella **me pudera** dar por bem pago ...*

Clitic: *me* (refl.1.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger: *por ela*

Verb: *poder (dar)*

Tense / Verb form: pluperfect simple indicative = past conditional

Modal frame: **declarative**-hypothetical irrealis

Negation:

Clause: **Root IVa** (a prepositional phrase other than fronted argument: *por ela*)

610. File page: 142 (Carta XV. *A Rainha*; Book page number: 110)
*Sobre este favor tão grande, **me diz** mais o Bispo Confessor da parte de V Magestade, que tudo o que for necessario a mim, e a Missão, o representante a V. Magestade; ...*

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: fronted oblique

Verb: *dizer*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IVa** (categorical proclisis – prepositional phrase – fronted argument: *sobre este favor tão grande*)

611. File page: 142 (Carta XV. *A Rainha*; Book page number: 110)
*Sobre este favor tão grande, me diz mais o Bispo Confessor da parte de V Magestade, que tudo o que for necessario a mim, e a Missão, **o representante** a V. Magestade; ...*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *representar*

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

612. File page: 142 (Carta XV. *A Rainha*; Book page number: 110)
*...; porque V Magestade **nos quer** fazer mercê de nos mandar assistir e socorrer.*

Clitic: **nos** (dat.1.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *porque*

Verb: *querer* (*fazer*)

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

613. File page: 142 (Carta XV. *A Rainha*; Book page number: 110)
...; *porque V Magestade nos quer fazer mercê de **nos mandar** assistir e foccorrer.*

Clitic: **nos** (acc.1.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de*

Verb: *mandar* (*assistir*)

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

614. File page: 143 (Carta XV. *A Rainha*; Book page number: 111)
*Eu, Senhora, depois que deixey o lugar que tiha aos pès delRey de V Magestade, nunca mais **me foy** necessario nada, ...*

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *nunca mais*

Verb: *ser*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation: yes (NC: NQ *nunca* NPI *nada*)

Clause: **Root IV** (categorical proclisis: fronted NQ *nunca*)

615. File page: 143 (Carta XV. *A Rainha*; Book page number: 111)
..., *nem o mundo tem que **me dar**, depois que me deo quanto tinha, quanto podia, e eu o puz nas mãos de Deos para o empregar melhor.*

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: (*tem*) *que*

Verb: (*ter que*) *dar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

616. File page: 143 (Carta XV. *A Rainha*; Book page number: 111)

..., *nem o mundo tem que me dar; depois que **me deo** quanto tinha, quanto podia, e eu o puz nas mãos de Deos para o empregar melhor.*

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *depois que*

Verb: *dar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

617. File page: 143 (Carta XV. *A Rainha*; Book page number: 111)

..., *nem o mundo tem que me dar; depois que me deo quanto tinha, quanto podia, e eu **o puz** nas mãos de Deos para o empregar melhor.*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger: none

Verb: *pôr*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root I** (finite main affirmative clause with the verb-clitic complex preceded by a referential, non-focalized subject)

618. File page: 143 (Carta XV. *A Rainha*; Book page number: 111)

..., *nem o mundo tem que me dar; depois que me deo quanto tinha, quanto podia, e eu o puz nas mãos de Deos para **o empregar** melhor.*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para*

Verb: *empregar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

619. File page: 143 (Carta XV. *A Rainha*; Book page number: 111)

*As Missoens como não tem mais que a mercê que S. Magestade fez aos primeiros dês Religiosos, e sobre este numero tem crecido muitos, e cada dia **se esperaõ** mais, bem se deixa ver a estreiteza com que se passará nellas , e a falta que se padecerá de tudo.*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *como*

Verb: *esperar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

620. File page: 143 (Carta XV. *A Rainha*; Book page number: 111)

*..., e cada dia se esperaõ mais, bem **se deixa** ver a estreiteza com que se passará nellas , e a falta que se padecerá de tudo.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *bem*

Verb: *deixar* (ver)

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**

Negation:

Clause: **Root IV** (categorical proclisis – fronted VP adverb: *bem*)

621. File page: 143 (Carta XV. *A Rainha*; Book page number: 111)

*..., e cada dia se esperaõ mais, bem se deixa ver a estreiteza com que **se passará** nellas, e a falta que se padecerá de tudo.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *com que* (relative)

Verb: *passar*

Tense / Verb form: pluperfect simple indicative / simple future

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

622. File page: 143 (Carta XV. *A Rainha*; Book page number: 111)

..., e cada dia *se* esperaõ mais, bem *se* deixa ver a estreiteza com que *se* passará nellas, e a falta que *se* **padecerâ** de tudo.

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *padecer*

Tense / Verb form: pluperfect simple indicative / simple future

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

623. File page: 143 (Carta XV. *A Rainha*; Book page number: 111)

..., *saõ* tão *juftos* e tão *grandes*, que **me não consente** o zelo da *conservação* do Reyno (*que em mim he sempre o mesmo*) *atrevermo-nos a pedir fazenda*, ...

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *tão ... que*

Verb: *consentir*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Embedded**

624. File page: 143 (Carta XV. *A Rainha*; Book page number: 111)

..., *saõ* tão *juftos* e tão *grandes*, que *me não consente* o zelo da *conservação* do Reyno (*que em mim he sempre o mesmo*) **atrevermo-nos** *a pedir fazenda*, ...

Clitic: **nos** (refl.1.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *atrever*

Tense / Verb form: inflected infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

625. File page: 143 (Carta XV. *A Rainha*; Book page number: 111)

..., *que V Magestade **nos mande** conservar sempre na firmeza ...*

Clitic: **nos** (acc.1.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *mandar* (*conservar*)

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

626. File page: 143 (Carta XV. *A Rainha*; Book page number: 111)

... *das ordens que trouxe o Governador, de que acerca das Missoes e dos Indios **se não mude**, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *de que* (complex conjunction)

Verb: *mudar*

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame:

Negation: yes (*não*)

Clause: **Embedded**

627. File page: 145 (Carta XVI. *A ElRey*; Book page number: 113)

*O Governador D. Pedro de Mello, segundo as instancias com que tem pedido licença a V Magestade para **se recolher** ao Reyno, espera fazello na monção deste inverno, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para*

Verb: *recolher*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

628. File page: 145 (Carta XVI. *A ElRey*; Book page number: 113)

O Governador D. Pedro de Mello, segundo as instancias com que tem pedido licença a V Magestade para se recolher ao Reyno, espera fazello na monção deste inverno, ...

Clitic: **lo** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: (*esperar*), *fazer*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

629. File page: 145 (Carta XVI. *A ElRey*; Book page number: 113)

..., e outra na dos Tapuyas que são vizinhas de muitas outras, em que se espera grande converção de almas, ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *em que* (relative)

Verb: *esperar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

630. File page: 146 (Carta XVI. *A ElRey*; Book page number: 114)

... agora levo também a meo cargo as ordens de hum notavel descobrimento de que se esperaõ ainda mayores consequencias, ...

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de que* (relative)

Verb: *esperar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

631. File page: 146 (Carta XVI. *A ElRey*; Book page number: 114)

..., e por isto menos defendidas, e expostas à invazaõ dos inimigos, com os quaes **se experimenta** já o valor e fidelidade desta nação, ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *com os quais* (relative)

Verb: *experimentar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

632. File page: 146 (Carta XVI. *A ElRey*; Book page number: 114)

..., e por isto menos defendidas, e expostas à invazaõ dos inimigos, com os quaes *se experimenta* já o valor e fidelidade desta nação, porque alguns deles que entre nos havia, foraõ os que mayor guerra fizeraõ aos Holandezes, quando occuparaõ esta Cidade, athè **os lançarem** fóra della.

Clitic: **os** (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *até*

Verb: *lançar*

Tense / Verb form: inflected infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

633. File page: 146 (Carta XVI. *A ElRey*; Book page number: 114)

..., porque tudo o que **se obrou** *se deve principalmente* ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *o que* (relative)

Verb: *obrar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

634. File page: 146 (Carta XVI. *A ElRey*; Book page number: 114)

..., *porque tudo o que se obrou **se deve** principalmente ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *porque, tudo*

Verb: *dever*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

635. File page: 147 (Carta XVI. *A ElRey*; Book page number: 115)

..., *e sem a qual **se não pudera** conseguir **couza** de confidência, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *sem a qual* (relative)

Verb: *poder* (*conseguir*)

Tense / Verb form: pluperfect simple indicative (= past conditional)

Modal frame:

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Embedded**

636. File page: 147 (Carta XVI. *A ElRey*; Book page number: 115)

*A Deos e a V Magestade pedimos todos os Religiosos destas Missoens, **the mande** V Magestade succeder, quando V Magestade assim o tenha ordenado ...*

Clitic: **the** (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: omitted *que*

Verb: *mandar* (*suceder*)

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

637. File page: 147 (Carta XVI. *A ElRey*; Book page number: 115)

A Deos e a V Mageftade pedimos todos os Religiofos destas Miſſoens, lhe mande V Mageftade fucceder, quando V Mageftade aſſim o tenha ordenado ...

Clitic: *o* (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *quando, assim*

Verb: *ter* (auxiliary)

Tense / Verb form: preterit perfect compound conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

638. File page: 147 (Carta XVI. *A ElRey*; Book page number: 115)

..., como nelle tenho conhecido em todo o tempo que o tratey, entendo, e aſſim o peço a V Mageftade, ...

Clitic: *o* (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *em todo N que* (relative)

Verb: *tratar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

639. File page: 147 (Carta XVI. *A ElRey*; Book page number: 115)

..., como nelle tenho conhecido em todo o tempo que o tratey, entendo, e aſſim o peço a V Mageftade, ...

Clitic: *o* (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *assim*

Verb: *pedir*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-speech act

Negation:

Clause: **Root IV** (categorical proclisis – fronted VP adverb: *assim*)

640. File page: 148 (Carta XVI. *A ElRey*; Book page number: 116)

*... e augmentar esta Conquista de Christo, **servindo-se** V Magestade do feo Conselho ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *servir*

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

641. File page: 149 (Carta XVII. *Ao Bispo do Japaõ*; Book page number: 117)

*...: contra o entendimento, porque **me diz** o nosso Governador e amigo D. Pedro de Mello, ...*

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *porque*

Verb: *dizer*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

642. File page: 149 (Carta XVII. *Ao Bispo do Japaõ*; Book page number: 117)

*... que na monção deste inverno hade partir para o Reyno, porque **lhe ha** de vir successor de Lisboa, a que de nenhum modo me posso persuadir, ...*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *porque*

Verb: *haver* (auxiliary) (*de vir*)

Tense / Verb form: present indicativel *haver de* infinitive future / modal construction

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

643. File page: 149 (Carta XVII. *Ao Bispo do Japão*; Book page number: 117)

*... que na monção deste inverno hade partir para o Reyno, porque lhe hade vir successor de Lisboa, a que de nenhum modo **me posso** persuadir, ...*

Clitic: **me** (refl.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *a que* (relative), *de nenhum modo*

Verb: *poder* (*persuadir*)

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation: yes (NQ *de nenhum modo*)

Clause: **Embedded**

644. File page: 149 (Carta XVII. *Ao Bispo do Japão*; Book page number: 117)

*Eu quis representar com todo o encarecimento a S. Magestade, e pedir a V Senhoria, não fô que acabasse D. Pedro o seu governo, mas que continuasse nelle por muito mais tempo, e **o não fiz**, porque me convinha por nossa amizade, e não era razão que lhe pagasse as obrigações*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger:

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Root II**

Comments: non-triggered interpolation; IIC Iba

645. File page: 149 (Carta XVII. *Ao Bispo do Japaõ*; Book page number: 117)

..., e o não fiz, porque **me convinha** por noffa amizade, e não era rafaõ que lhe pagaffe as obrigações ...

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *porque*

Verb: *convir*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

646. File page: 149 (Carta XVII. *Ao Bispo do Japaõ*; Book page number: 117)

..., e o não fiz, porque me convinha por noffa amizade, e não era rafaõ que **lhe pagaffe** as obrigações ...

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *não, que*

Verb: *pagar*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation: yes (*não*; upper clause – mood selection)

Clause: **Embedded**

647. File page: 150 (Carta XVII. *Ao Bispo do Japaõ*; Book page number: 118)

..., e não era rafaõ que lhe pagaffe as obrigações que **lhe tenho**, ...

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *ter*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

648. File page: 150 (Carta XVII. *Ao Bispo do Japaô*; Book page number: 118)

*Se eu **me enganar**, e succeder o que elle diz, lá o terá V Senhoria aonde V Senhoria com os feos poderes, pois eu não valho nada, lhe pòde fazer agradecer o muito que nos tem feito e faz, ...*

Clitic: **me** (refl.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *se* (conditional)

Verb: *enganar*

Tense / Verb form: future conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

649. File page: 150 (Carta XVII. *Ao Bispo do Japaô*; Book page number: 118)

*Se eu me enganar, e succeder o que elle diz, lá **o terá** V Senhoria aonde V Senhoria com os feos poderes, pois eu não valho nada, lhe pòde fazer agradecer o muito que nos tem feito e faz, ...*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *ter*

Tense / Verb form: simple future

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IV** (an adverb other than fronted VP adverb: *lá*)

650. File page: 150 (Carta XVII. *Ao Bispo do Japaô*; Book page number: 118)

*Se eu me enganar, e succeder o que elle diz, lá o terá V Senhoria aonde V Senhoria com os feos poderes, pois eu não valho nada, **lhe pòde** fazer agradecer o muito que nos tem feito e faz, ...*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *aonde* (relative)

Verb: *poder* (*fazer agradecer*)

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

651. File page: 150 (Carta XVII. *Ao Bispo do Japão*; Book page number: 118)

..., *lã o terá V Senhoria aonde V Senhoria com os seus poderes, pois eu não valho nada, lhe pôde fazer agradecer o muito que **nos tem** feito e faz, ...*

Clitic: **nos** (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *ter* (auxiliary)

Tense / Verb form: preterit perfect compound indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

652. File page: 150 (Carta XVII. *Ao Bispo do Japão*; Book page number: 118)

*Em fuma digo: que estes dous annos e meyo **se tem** obrado muito em serviço de Deos , e de S. Magestade, e se tem lançado fundamentos a muito mayores obras ,*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *ter* (auxiliary)

Tense / Verb form: preterit perfect compound indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

653. File page: 150 (Carta XVII. *Ao Bispo do Japão*; Book page number: 118)

*Em fuma digo: que estes dous annos e meyo se tem obrado muito em serviço de Deos, e de S. Magestade, e **se tem** lançado fundamentos a muito mayores obras, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *ter* (auxiliary)

Tense / Verb form: preterit perfect compound indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

654. File page: 150 (Carta XVII. *Ao Bispo do Japaõ*; Book page number: 118)

*Em fumaça digo: que estes dous annos e meyo se tem obrado muito em serviço de Deos, e de S. Magestade, e se tem lançado fundamentos a muito mayores obras, e tudo **se deve** à disposição e execução de D. Pedro, sem a qual nenhuma couza se pudera conseguir, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *tudo*

Verb: *dever*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root I** (categorical proclisis – verb-clitic complex preceded by a quantifier-subject)

655. File page: 150 (Carta XVII. *Ao Bispo do Japaõ*; Book page number: 118)

*..., e tudo se deve à disposição e execução de D. Pedro, sem a qual nenhuma couza **se pudera** conseguir, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *sem a qual* (relative), *nenhuma coisa*

Verb: *poder* (*conseguir*)

Tense / Verb form: pluperfect simple indicative = past conditional

Modal frame:

Negation: yes (NQ *nenhuma coisa*)

Clause: **Embedded**

656. File page: 150 (Carta XVII. *Ao Bispo do Japão*; Book page number: 118)

Queira Deos que là o faibaõ conhecer os que fõ ...

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *saber* (*conhecer*)

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

657. File page: 150 (Carta XVII. *Ao Bispo do Japão*; Book page number: 118)

*..., e não confideraõ que o Reyno de Portugal não foy fundado para **fe estender** por Castella, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para*

Verb: *estender*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation: yes (upper clause)

Clause: **Embedded**

658. File page: 150 (Carta XVII. *Ao Bispo do Japão*; Book page number: 118)

*A S. Magestade reprezento, que importará ainda pára feo serviço, que os desta qualidade **fe preme-em** como merecem, para que haja quem continue ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *premiar*

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

659. File page: 151 (Carta XVII. *Ao Bispo do Japaõ*; Book page number: 119)

..., e que venha *succederlhe* tal peffoa, que não desfmanche o que com taõ bom zelo, e com taõ bons trabalhos *se* vay fazendo.

Clitic: *lhe* (dat.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: (*vir*) *succeder*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

660. File page: 151 (Carta XVII. *Ao Bispo do Japaõ*; Book page number: 119)

..., e que venha *succederlhe* tal peffoa, que não desfmanche o que com taõ bom zelo, e com taõ bons trabalhos *se* **vay** fazendo.

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *o que* (relative)

Verb: *ir* (auxiliary)

Tense / Verb form: present indicative; *ir -ndo* continuous construction

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

661. File page: 151 (Carta XVII. *Ao Bispo do Japaõ*; Book page number: 119)

Se algum allivio *me* **fica** na auzencia deste Fidalgo, ...

Clitic: *me* (dat.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *se* (conditional)

Verb: *ficar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

662. File page: 151 (Carta XVII. *Ao Bispo do Japaõ*; Book page number: 119)

...: *tudo isto tenho conhecido em D. Pedro depois que o trato.*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *depois que*

Verb: *tratar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

663. File page: 151 (Carta XVII. *Ao Bispo do Japaõ*; Book page number: 119)

..., e eu fio que depois que S. Magestade experimentar a limpeza do feo zelo, e clareza do feo juizo em todas as materias, **se hade** querer S. Magestade servir delle em todas ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *haver* (auxiliary) (*de querer servir*)

Tense / Verb form: present indicative; *haver de* infinitive future construction

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

664. File page: 151 (Carta XVII. *Ao Bispo do Japaõ*; Book page number: 119)

*A' experiencia **me** reporto, sobre a qual não será necessario o favor que V Senhoria me faz, ...*

Clitic: **me** (refl.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: fronted oblique

Verb: *reportar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IVa** (categorical proclisis – prepositional phrase – fronted argument: *à experiência*)

665. File page: 151 (Carta XVII. *Ao Bispo do Japaõ*; Book page number: 119)

*A' experiencia me reporto, sobre a qual não ferà necessario o favor que V Senhoria **me** faz, ...*

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

666. File page: 151 (Carta XVII. *Ao Bispo do Japaõ*; Book page number: 119)

*..., para feos accrescentamentos quando elle **o** houvera mister, polas obrigaçoens que lhe tenho, e polos bens que lhe dezejo: ...*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *quando*

Verb: *haver* (full lexical content)

Tense / Verb form: pluperfect simple indicative (= past conditional)

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

667. File page: 151 (Carta XVII. *Ao Bispo do Japaõ*; Book page number: 119)

*..., para feos accrescentamentos quando elle **o** houvera mister, polas obrigaçoens que **lhe tenho**, e polos bens que lhe dezejo: ...*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *que* (relative)
Verb: *ter*
Tense / Verb form: present indicative
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

668. File page: 151 (Carta XVII. *Ao Bispo do Japaõ*; Book page number: 119)

..., *para feos accrescentamentos quando elle o houvera mister, polas obrigaçoens que lhe tenho, e polos bens que **lhe desejo**: ...*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *que* (relative)
Verb: *desejar*
Tense / Verb form: present indicative
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

669. File page: 151 (Carta XVII. *Ao Bispo do Japaõ*; Book page number: 119)

...: **traganos** *Deos boas novas de V. Senhoria, a que o mefmo Senhor nos guarde ...*

Clitic: **nos** (dat.1.pl)
Clitic placement: **enclisis**
Proclisis trigger:
Verb: *trazer*
Tense / Verb form: imperative formal (= present conjunctive)
Modal frame: **injunctive-optative**
Negation:
Clause: **Root Ia** (TM categorical enclisis)

670. File page: 152 (Carta XVII. *Ao Bispo do Japão*; Book page number: 120)

...: *traganos Deos boas novas de V. Senhoria, a que o meſmo Senhor nos guarde ...*

Clitic: **nos** (acc.1.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *a que* (relative)

Verb: *guardar*

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

671. File page: 152 (Carta XVIII. *Ao Duque do Cadaval*; Book page number: 120)

... *mais, que a confideração de haver Deos trocado as ſentenças, deixando-nos a vida do Conde para muitos annos, ...*

Clitic: **nos** (dat.1.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *deixar*

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

672. File page: 152 (Carta XVIII. *Ao Duque do Cadaval*; Book page number: 120)

..., *e levando para o Ceo aquelle penhor, cuja ſaudade ſe pôde conſolar com muitos outros, ...*

Clitic: **se** (refl.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *cuja* N

Verb: *poder (consolar)*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

673. File page: 152 (Carta XVIII. *Ao Duque do Cadaval*; Book page number: 120)

..., e levando para o Ceo aquelle penhor, cuja faudade se pòde consolar com muitos outros, que Deos ainda **lhe darà**.

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative), *ainda*

Verb: *dar*

Tense / Verb form: simple future

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

674. File page: 153 (Carta XVIII. *Ao Duque do Cadaval*; Book page number: 121)

*Mas applicando a cadea dos trabalhos aos meos, **tem-se** ella travado de maneira, que fendo o meo mayor sentimento a auzencia de V. Excellencia desta Corte, quafi me vem a fer allivio, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *ter* (auxiliary)

Tense / Verb form: preterit perfect compound indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause)

675. File page: 153 (Carta XVIII. *Ao Duque do Cadaval*; Book page number: 121)

*Mas applicando a cadea dos trabalhos aos meos, tem-se ella travado de maneira, que fendo o meo mayor sentimento a auzencia de V. Excellencia desta Corte, quafi **me vem** a fer allivio, ...*

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de maneira que, quase*

Verb: *vir (a ser)*
Tense / Verb form: present indicative
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

676. File page: 153 (Carta XVIII. *Ao Duque do Cadaval*; Book page number: 121)

..., pois seria nova circunstancia de pena **faltarme** a communicacão de V Excellencia, ...

Clitic: **me** (dat.1.sg)
Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *faltar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

677. File page: 153 (Carta XVIII. *Ao Duque do Cadaval*; Book page number: 121)

Tive avizo haverà quinze dias, que **me estava** decretado novo desterro:

...

Clitic: **me** (dat.1.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *estar* (passive voice)

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

678. File page: 153 (Carta XVIII. *Ao Duque do Cadaval*; Book page number: 121)

..., e com termos taõ effectivos, que **se tomou** informação dos navios que havia para aquellas partes.

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *tão ... que* (relative)

Verb: *tomar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

679. File page: 153 (Carta XVIII. *Ao Duque do Cadaval*; Book page number: 121)

*Dezejeý saber a cauza desta novidade, e no correo passado **me avizaraõ**, ...*

Clitic: **me** (acc.1.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *avisar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IVa** (a prepositional phrase other than fronted argument: *no correio passado*)

680. File page: 153 (Carta XVIII. *Ao Duque do Cadaval*; Book page number: 121)

*..., e de quem **a obrava** &c. e que cõmunicando V Excellencia estas cartas, chegara de mão em mão o que nellas se dizia a parte, onde de tudo se fizera ...*

Clitic: **a** (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de quem* (relative)

Verb: *obrar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

681. File page: 153 (Carta XVIII. *Ao Duque do Cadaval*; Book page number: 121)

*..., e de quem a obrava &c. e que cõmunicando V Excellencia estas cartas, chegara de mão em mão o que nellas **se dizia** a parte, onde de tudo **se fizera** ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *o que* (relative)

Verb: *dizer*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

682. File page: 153-154 (Carta XVIII. *Ao Duque do Cadaval*; Book page number: 121-122)

*..., e de quem a obrava &c. e que cõmunicando V Excellencia estas cartas, chegara de mão em mão o que nellas **se dizia** a parte, onde de tudo **se fizera** refinadíssima peçonha.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *onde* (relative)

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: pluperfect simple indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

683. File page: 154 (Carta XVIII. *Ao Duque do Cadaval*; Book page number: 122)

*Naõ hà heregia que **se naõ tirasse** da Sagrada Efcritura, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *tirar*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation: **yes** (*não*, upper clause – mood selection)

Clause: **Embedded**

684. File page: 154 (Carta XVIII. *Ao Duque do Cadaval*; Book page number: 122)

..., *fênaõ na interpretação que **lhes** querem dar*: ...

Clitic: **lhes** (dat.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *querer* (*dar*)

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

685. File page: 154 (Carta XVIII. *Ao Duque do Cadaval*; Book page number: 122)

... *differentes, que totalmente não fossẽ as minhas, e assim **o** creio*.

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *assim*

Verb: *crer*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IV** (categorical proclisis – fronted VP adverb: *assim*)

686. File page: 154 (Carta XVIII. *Ao Duque do Cadaval*; Book page number: 122)

..., *e hirey para onde **me** mandarem, seja Africa, ou America, ...*

Clitic: **me** (acc.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para onde* (relative)

Verb: *mandar*

Tense / Verb form: future conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

687. File page: 154 (Carta XVIII. *Ao Duque do Cadaval*; Book page number: 122)

..., e *là* **nos acharemos** todos diante daquelle Tribunal, ...

Clitic: **nos** (refl.1.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger: *lá*

Verb: *achar*

Tense / Verb form: simple future

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IV** (an adverb other than fronted VP adverb: *lá*)

688. File page: 154 (Carta XVIII. *Ao Duque do Cadaval*; Book page number: 122)

*Além deste castigo que dizem esta decretado, **feme notifica** outro, posto que me não declaraõ de que tribunal fahio, em que me ordenaõ por modo de conselho, que me abstenha de escrever àquella Personagem, ...*

Clitic: **se me** (clitic cluster) (refl.3.sg) (dat.1.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *notificar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause)

689. File page: 154 (Carta XVIII. *Ao Duque do Cadaval*; Book page number: 122)

*Além deste castigo que dizem esta decretado, feme notifica outro, posto que **me não declaraõ** de que tribunal fahio, em que me ordenaõ por modo de conselho, que me abstenha de escrever àquella Personagem, ...*

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *posto que*

Verb: *declarar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Embedded**

690. File page: 154 (Carta XVIII. *Ao Duque do Cadaval*; Book page number: 122)

*Além deste castigo que dizem esta decretado, seme notifica outro, posto que me não declaraõ de que tribunal fahio, em que **me ordenaõ** por modo de confelho, que me abstenha de escrever àquella Perfonagem, ...*

Clitic: **me** (acc.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *em que* (relative)

Verb: *ordenar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

691. File page: 154 (Carta XVIII. *Ao Duque do Cadaval*; Book page number: 122)

*Além deste castigo que dizem esta decretado, seme notifica outro, posto que me não declaraõ de que tribunal fahio, em que me ordenaõ por modo de confelho, que **me abstenha** de escrever àquella Perfonagem, ...*

Clitic: **me** (refl.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *abster*

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

692. File page: 154 (Carta XVIII. *Ao Duque do Cadaval*; Book page number: 122)

*... e que fõ **o faça** por esta vez, dando satisfação de mim ...*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)
Verb: *fazer*
Tense / Verb form: present conjunctive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

693. File page: 155 (Carta XVIII. *Ao Duque do Cadaval*; Book page number: 123)

Efta he, Senhor, toda a hiftoria com que entrou o anno de 1663, e fe vay declarando por critico contra mim, ...

Clitic: *se* (refl.3.sg)
Clitic placement: **non-triggered proclisis**
Proclisis trigger:
Verb: *ir* (auxiliary)
Tense / Verb form: present indicative; *ir -ndo* continuous construction
Modal frame: **declarative**-assertive
Negation:
Clause: **Root Iba** (V1 second coordinate)

694. File page: 155 (Carta XVIII. *Ao Duque do Cadaval*; Book page number: 123)

..., da qual fentença o meo coração fe ri muito no meyo do feo sentimento, ...

Clitic: *se* (refl.3.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *da qual* N (relative)
Verb: *rir*
Tense / Verb form: present indicative
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

695. File page: 155 (Carta XVIII. *Ao Duque do Cadaval*; Book page number: 123)

... porque os que tem jurifdição fobre o papel, não a tem fobre a alma.

Clitic: **a** (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *porque, não*

Verb: *ter*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Embedded**

Comments: interpolation-inducing context; no preverbal clitic allomorphy in spite of a preceding nasal diphthong (*não*)

696. File page: 155 (Carta XVIII. *Ao Duque do Cadaval*; Book page number: 123)

O tempo eſtá claro e concertado, ainda que o não eſteja o mundo.

Clitic: **o** (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *ainda que*

Verb: *estar*

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame:

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Embedded**

697. File page: 155 (Carta XVIII. *Ao Duque do Cadaval*; Book page number: 123)

*O que importa, he que V. Excellencia tenha muy boa viagem, e que V. Excellencia **a procure** fazer com o mayor deſcanço, ...*

Clitic: **a** (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *procurar* (*fazer*)

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

698. File page: 155 (Carta XVIII. Ao Duque do Cadaval; Book page number: 123)

..., e *se V Excellencia em Gouvea achar menos Lisboa, tambem fera allivio o **achalla** menos; ...*

Clitic: **la** (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *achar*

Tense / Verb form: infinitive (turned into a noun)

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

699. File page: 155 (Carta XVIII. Ao Duque do Cadaval; Book page number: 123)

...; e nenhuma couza faltará a V Excellencia em toda a parte, pois *se leva comfigo*.

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *levar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Iba** (V1 second coordinate)

700. File page: 155 (Carta XVIII. Ao Duque do Cadaval; Book page number: 123)

*Se com effeito **me mandarem** embarcar; ...*

Clitic: **me** (acc.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *se* (conditional)

Verb: *mandar* (*embarcar*)

Tense / Verb form: future conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

701. File page: 156 (Carta XVIII. Ao Duque do Cadaval; Book page number: 124)

*Se com effeito me mandarem embarcar; como na hora da morte não há reservação, **aproveitar-me-hey** do privilegio para dizer a V Excellencia o a Dio: ...*

Clitic: **me** (refl.1.sg)

Clitic placement: **mesoclis**

Proclisis trigger:

Verb: *aproveitar*

Tense / Verb form: simple future

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause)

702. File page: 156 (Carta XVIII. Ao Duque do Cadaval; Book page number: 124)

*...: no entre tanto, fe **me não he** licito procurar novas de V Excellencia em direitura, **fallo hey** por outra via, que não me haõde impedir todas os homens.*

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *se* (conditional)

Verb: *ser*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation: yes (*não*)

Clause: **Embedded**

703. File page: 156 (Carta XVIII. Ao Duque do Cadaval; Book page number: 124)

*...: no entre tanto, fe me não he licito procurar novas de V Excellencia em direitura, **fallo hey** por outra via, que não me haõde impedir todas os homens.*

Clitic: **lo** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **mesoclis**

Proclisis trigger:

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: simple future

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause)

704. File page: 156 (Carta XVIII. *Ao Duque do Cadaval*; Book page number: 124)

...: *no entre tanto, fe me não he licito procurar novas de V Excellencia em direitura, fallo hey por outra via, **que não me haõ**de impedir todas os homens.*

Clitic: **me** (acc.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative), *não*

Verb: *haver* (auxiliary) (*de impedir*)

Tense / Verb form: present indicative; *haver de* infinitive future construction

Modal frame:

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Embedded**

Comments: **interpolation-inducing context**

705. File page: 156 (Carta XVIII. *Ao Duque do Cadaval*; Book page number: 124)

*E quando elles **o façaõ**; as de Deos estaõ fora da sua jurifdiçaõ, e empregar-se-ha o meo affecto todo em oraçoens, ...*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *quando*

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

706. File page: 156 (Carta XVIII. *Ao Duque do Cadaval*; Book page number: 124)

*E quando elles o façãõ; as de Deos estaõ fora da sua jurisdicãõ, e **empregar-fe-ha** o meo affecto todo em oraçoens, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **mesocclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *empregar*

Tense / Verb form: simple future

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Iba** (V1 second coordinate)

707. File page: 156 (Carta XVIII. *Ao Duque do Cadaval*; Book page number: 124)

*Convem que a noticia desta refoluçaõ não paffe de V Excellencia, por respeito de quem **ma notificou**, principalmente , não se me dizendo donde manou, ...*

Clitic: **ma** (clitic cluster) (dat.1.sg) (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de quem* (relative)

Verb: *notificar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

708. File page: 156 (Carta XVIII. *Ao Duque do Cadaval*; Book page number: 124)

*Convem que a noticia desta refoluçaõ não paffe de V Excellencia, por respeito de quem ma notificou, principalmente, não **se me dizendo** donde manou, o que e procurei saber.*

Clitic: **se me** (clitic cluster) (refl.3.) (dat.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *não*

Verb: *dizer*

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Embedded**

709. File page: 157 (Carta XIX. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 125)

*Naõ poderey dizer a V. Excellencia que tenho boas festas, pois **me faltaõ** novas de V Excellencia, sem as quais he força crefça o cuidado em que sempre me tem a faude de V Excellencia ...*

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *faltar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Iba** (V1 second coordinate)

710. File page: 157 (Carta XIX. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 125)

*..., pois me faltaõ novas de V Excellencia, sem as quais he força crefça o cuidado em que sempre **me tem** a faude de V Excellencia ...*

Clitic: **me** (acc.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *em que* (relative)

Verb: *ter*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

711. File page: 157 (Carta XIX. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 125)

*Queira N. Senhor feja outra a caufa, com a qual mais facilmente **me com-porey**.*

Clitic: **me** (refl.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *com a qual* (relative)

Verb: *compor*

Tense / Verb form: simple future

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

712. File page: 157 (Carta XIX. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 125)

*Por estas partes não há couza digna de relação, mais que parecer **fe tem** recolhido o exercito do Minho, pois me dizem em carta do Porto que o ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *mais que*

Verb: *ter* (auxiliary)

Tense / Verb form: preterit perfect compound indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

713. File page: 157 (Carta XIX. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 125)

*Por estas partes não há couza digna de relação, mais que parecer **fe tem** recolhido o exercito do Minho, pois **me dizem** em carta do Porto que o ...*

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *dizer*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Iba** (V1 second coordinate)

714. File page: 158 (Carta XIX. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 126)

Quotation: *Se affim he, parece **se cumprir** a profecia: ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: omitted *que*

Verb: *cumprir*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

715. File page: 158 (Carta XIX. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 126)

*Huma porta **se abrirá** num dos Reynos Africanos ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *abrir*

Tense / Verb form: simple future

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root I** (finite main affirmative clause with the verb-clitic complex preceded by a referential, non-focalized subject)

716. File page: 158 (Carta XIX. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 126)

*..., e que he verosimel, que a este **o levantaffem** por Rey, por que consta fer morto violentamente o Turco, que alli reinava.*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que*

Verb: *levantar*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

Comments: clitic doubling – fronted prepositional phrase: *a este*

717. File page: 158 (Carta XIX. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 126)

E nos ultimos avizos que vieraõ de Roma se escreve tambem que outro filho de hum Rey daquellas partes, convertido a Fè, se fora apresentar ao Pontifice, ...

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *escrever*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause)

Comments: non-triggered proclisis in this sentence is also IVa (*nos ultimos avisos*)

718. File page: 158 (Carta XIX. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 126)

E nos ultimos avizos que vieraõ de Roma se escreve tambem que outro filho de hum Rey daquellas partes, convertido a Fè, se fora apresentar ao Pontifice, ...

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *ir* (auxiliary) (*presentar*)

Tense / Verb form: pluperfect simple indicative = *ir* infinitive prospective

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

719. File page: 158 (Carta XIX. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 126)

Pela mesma via de Roma me avizaraõ tambem de Lisboa neste correyo, ...

Clitic: *me* (acc.1.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *avisar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IVa** (a prepositional phrase other than fronted argument:
pela mesma via)

720. File page: 158 (Carta XIX. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 126)

Tudo se vay encaminhando ao castigo da ...

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *tudo*

Verb: *ir* (auxiliary)

Tense / Verb form: present indicative; *ir -ndo* continuous construction

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root I** (categorical proclisis – verb-clitic complex preceded by a quantifier-subject)

721. File page: 159 (Carta XIX. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 127)

..., he a ultima disposição das felicidades que se esperaõ.

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *esperar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

722. File page: 159 (Carta XIX. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 127)

Tragame Deos a de boas novas de V Excellencia para que comece o anno de 64. ...

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *trazer*

Tense / Verb form: imperative formal (= conjunctive)

Modal frame: **injunctive**-desiderative

Negation:

Clause: **Root Ia** (TM categorical enclisis)

723. File page: 159 (Carta XIX. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 127)

..., e eu continuamente **lhe peço** em todas as minhas orações e sacrifícios.

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *continuamente*

Verb: *pedir*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-speech act

Negation:

Clause: **Root IV** (categorical proclisis – fronted VP adverb: *continuamente*)

Two pages missing in the file

724. File page: 160 (Carta XX; Book page number: 130)

..., e entendendo os medicos *que fô a mudança dos ares* **me podia** dar faude, não me quis conceder este favor aquella Patria por quem eu tantas vezes arrisquei a vida.

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction), *só*

Verb: *poder (dar)*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

725. File page: 160 (Carta XX; Book page number: 130)

..., e entendendo os medicos que fô a mudança dos ares me podia dar faude, não **me quis** conceder este favor aquella Patria por quem eu tantas vezes arrisquei a vida.

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *não*

Verb: *querer* (*conceder*)

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Root II**

Comments: interpolation-inducing context Ia'

726. File page: 160 (Carta XX; Book page number: 130)

... (de quem sempre procuro novas por todas as vias que **me he** possível)

...

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *todas as que* (relative)

Verb: *ser*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

727. File page: 160 (Carta XX; Book page number: 130)

..., e rogando sempre a Deos **a conserve** e aumente com as felicidades que V Senhoria e o Senhor Marquês merecem ...

Clitic: **a** (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: omitted *que*

Verb: *conservar*

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

728. File page: 161 (Carta XXI. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 131)

*Vaõ estas regras, pois V. Senhoria **lho** consente, ...*

Clitic: **lho** (clitic cluster) (dat.3.) (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *consentir*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root I** (finite main affirmative clause with the verb-clitic complex preceded by a referential, non-focalized subject)

729. File page: 161 (Carta XXI. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 131)

*..., e testificar o mayor gofio com que **o** fizera, se lhe fora permitido, quem as escreve; ...*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *com que* (relative)

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: pluperfect simple indicative = past conditional

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

730. File page: 161 (Carta XXI. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 131)

*..., e testificar o mayor gofio com que o fizera, se **lhe** fora permitido, quem as escreve; ...*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *se* (conditional)

Verb: *ser* (auxiliary; passive voice)

Tense / Verb form: pluperfect simple indicative = past conditional

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

731. File page: 161 (Carta XXI. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 131)

..., e testificar o mayor gofsto com que o fizera, se lhe fora permitindo, quem **as escreve**; ...

Clitic: **as** (acc.3.f.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *quem* (relative)

Verb: *escrever*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

732. File page: 161 (Carta XXI. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 131)

...; e bem póde V Senhoria **darme** credito, ...

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: (*poder*) *dar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

733. File page: 161 (Carta XXI. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 131)

..., que he este o termo mais encarecido com que o meo coração poderá declarar o extremo com que ama, e **se reconhece** obrigado à pessoa de V Senhoria; ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *com que* (relative)

Verb: *reconhecer*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

734. File page: 161 (Carta XXI. AD. Rodrigo de Menezes; Book page number: 131)

..., pois não haveria outra força, nem respeito humano que **o obrigasse** a tornar a ver o mundo depois de estar tão defenganado, ...

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *não ... nem, que* (relative)

Verb: *obrigar*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation: yes (*não*; upper clause – mood selection)

Clause: **Embedded**

735. File page: 161 (Carta XXI. AD. Rodrigo de Menezes; Book page number: 131)

Mas como em V Senhoria **se quebraraõ** todas as leys do mefmo mundo, razaõ era que **se quebrasssem** tambem todas, ...

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *como*

Verb: *quebrar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

736. File page: 161 (Carta XXI. AD. Rodrigo de Menezes; Book page number: 131)

Mas como em V Senhoria **se quebraraõ** todas as leys do mefmo mundo, razaõ era que **se quebrasssem** tambem todas, ...

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *quebrar*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

737. File page: 162 (Carta XXI. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 132)

..., *e este conhecimento fô **me basta**, ainda que tudo o mais se perdêra, ...*

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *só*

Verb: *bastar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root V** (categorical proclisis – fronted focus particle: *só*)

738. File page: 162 (Carta XXI. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 132)

..., *e este conhecimento fô me basta, ainda que tudo o mais **se perdêra**, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *ainda que, tudo o mais*

Verb: *perder*

Tense / Verb form: pluperfect simple indicative = past conditional

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

739. File page: 162 (Carta XXI. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 132)

..., *e em mim posto que feja particular instituto o **conhecella**, não he merecimento o dezejalla; ...*

Clitic: **la** (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *conhecer*

Tense / Verb form: infinitive (turned into a noun)

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

740. File page: 162 (Carta XXI. AD. Rodrigo de Menezes; Book page number: 132)

*..., e em mim pofto que feja particular inftituto o conhecella, não he merecimento o **dezejalla**; ...*

Clitic: **la** (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *desejar*

Tense / Verb form: infinitive (turned into a noun)

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

741. File page: 163 (Carta XXI. AD. Rodrigo de Menezes; Book page number: 133)

*Se eſta ultima ſentença hade ter alguma interlocutoria, não **me conſta**, ſó poderey afirmar que não faz menção deſta alguma o meſmo Author.*

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *não*

Verb: *constar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Root II**

Comments: interpolation-inducing context Ia'

742. File page: 163 (Carta XXI. AD. Rodrigo de Menezes; Book page number: 133)

*Eſta he huma das razoens, porque ſeriaõ de grande importancia **apreſſarem-fe** os meyoſ da ſucceſſão a noſſos Princepes.*

Clitic: **se** (refl.3.pl)
Clitic placement: **enclisis**
Proclisis trigger:
Verb: *apressar*
Tense / Verb form: inflected infinitive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

743. File page: 163 (Carta XXI. AD. Rodrigo de Menezes; Book page number: 133)

*Entre-tanto estimo a peregrinação de V Senhoria fobre taõ repetidas affistencias do Corpo Santo, e **me alegre** summamente que a alma delle tenha taõ bom gofio.*

Clitic: **me** (acc.1.sg)
Clitic placement: **non-triggered proclisis**
Proclisis trigger:
Verb: *alegrar*
Tense / Verb form: present indicative
Modal frame: **declarative**-assertive
Negation:
Clause: **Root Iba** (V1 second coordinate)

744. File page: 163 (Carta XXI. AD. Rodrigo de Menezes; Book page number: 133)

*Emfim Senhor, não he tempo de **o tomar** a V Senhoria.*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *de*
Verb: *tomar*
Tense / Verb form: infinitive
Modal frame:
Negation: **yes** (*não*; upper clause)
Clause: **Embedded**

745. File page: 163 (Carta XXI. AD. Rodrigo de Menezes; Book page number: 133)

*Aquelle papel **se** **vay** fazendo, quanto o permite a frieza do tempo, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *ir* (auxiliary)

Tense / Verb form: present indicative; *ir -ndo* continuous construction

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root I** (finite main affirmative clause with the verb-clitic complex preceded by a referential, non-focalized subject)

746. File page: 163 (Carta XXI. AD. Rodrigo de Menezes; Book page number: 133)

*Aquelle papel **se** **vay** fazendo, quanto **o** **permittle** a frieza do tempo, ...*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *quanto* (relative)

Verb: *permitir*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

747. File page: 163 (Carta XXI. AD. Rodrigo de Menezes; Book page number: 133)

*Aquelle papel **se** **vay** fazendo, quanto o permite a frieza do tempo, e a fraqueza da faude; mas **naõ** **o** **verâ** o mundo, *femque V Senhoria o veja, e o emende primeiro.**

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *naõ*

Verb: *ver*

Tense / Verb form: simple future

Modal frame: **declarative**

Negation: yes (*não*)

Clause: **Root II**

Comments: interpolation-inducing context Iba

748. File page: 163 (Carta XXI. AD. Rodrigo de Menezes; Book page number: 133)

...; *mas não o verá o mundo, femque V Senhoria o veja, e o emende primeiro.*

Clitic: *o* (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *sem que*

Verb: *ver*

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame:

Negation: NPI *sem que*

Clause: **Embedded**

749. File page: 163 (Carta XXI. AD. Rodrigo de Menezes; Book page number: 133)

...; *mas não o verá o mundo, femque V Senhoria o veja, e o emende primeiro.*

Clitic: *o* (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *sem que*

Verb: *emendar*

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame:

Negation: NPI *sem que*

Clause: **Embedded**

750. File page: 163 (Carta XXI. AD. Rodrigo de Menezes; Book page number: 133)

A obra hade fer larga, e já o começa a fer, ...

Clitic: *o* (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *já*

Verb: *começar (a ser)*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IV** (categorical proclisis – fronted VP adverb: *já*)

751. File page: 163 (Carta XXI. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 133)

*Que o Senhor Marquês **me tenha** em fua graça, estimo quanto deuo ...*

Clitic: **me** (acc.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que*

Verb: *ter*

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

752. File page: 164 (Carta XXI. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 134)

*..., e pofto que em todos os meos sacrificios tenho particular cuydado de **os offerecer** a Deos pola vida, ...*

Clitic: **os** (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de*

Verb: *oferecer*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

753. File page: 164 (Carta XXI. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 134)

*..., daqui pordiante **o farey** com o mayor affecto e instancia que pede a occasiãõ.*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: simple future

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IV** (an adverb other than fronted VP adverb: *daqui podiante*)

754. File page: 165 (Carta XXII. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 135)

...: *mas com as novas que V Senhoria me fez mercê dar de haver chegado o Senhor Marquês à Província, ...*

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *fazer* (*mercê dar*)

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

755. File page: 165 (Carta XXII. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 135)

..., *e com as mais particularidades que o Padre Reytor de S. Antão me enviou, ...*

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *enviar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

756. File page: 165 (Carta XXII. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 135)

...: *mas com as novas que V Senhoria me fez mercê dar de haver chegado o Senhor Marquês à Província, e do que havia dispofto em Montemór, e com as mais particularidades que o Padre Reytor de S. Antão me*

*enviou, do aplauso e festas publicas com que S. Excellencia entràra e fora recebido em Évora, não só cessou o cuydado, mas **se converteo** na mayor alegria e estimaçaõ, de que eu logo me fiz Cronista, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *converter*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Iba** (V1 second coordinate)

757. File page: 165 (Carta XXII. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 135)

*..., não só cessou o cuydado, mas **se converteo** na mayor alegria e estimaçaõ, de que eu logo **me fiz** Cronista, ...*

Clitic: **me** (refl.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de que* (relative)

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

758. File page: 165 (Carta XXII. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 135)

*As de S. Frey Gil tomàra tambem ver; e **me lembra** que as tinha antigamente hum esparteiro das portas da Mouraria ...*

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger: none

Verb: *lembrar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Iba** (V1 second coordinate)

759. File page: 165 (Carta XXII. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 135)

*As de S. Frey Gil tomàra tambem ver; e me lembra que **as tinha** anti-gamente hum esparteiro das portas da Mouraria ...*

Clitic: **as** (acc.3.f.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *ter*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

760. File page: 166 (Carta XXII. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 136)

*Por cà não hà couza digna de relação, mais que **haver-fe** hoje dado principio às mezas na sala dos noffos estudos, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *haver* (auxiliary)

Tense / Verb form: infinitive compound

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

761. File page: 166 (Carta XXII. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 136)

*..., e depois de **o disputar** com applauso por huma e outra parte, ...*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *depois de*

Verb: *disputar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

762. File page: 166 (Carta XXII. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 136)

Por final que para eu o crer e confessar assim, ...

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para*

Verb: *crer*

Tense / Verb form: inflected infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

Comments: the proclitic has a large scope over coordination of verbs

763. File page: 166 (Carta XXII. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 136)

Nem se poderâ dizer por mim que mudey a opiniaõ depois que me vi ao remo , porque este meo desterro nunca o tive por galê: ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *nem*

Verb: *poder (dizer)*

Tense / Verb form: simple future

Modal frame: **declarative**

Negation: **yes** (*nem*)

Clause: **Root II**

764. File page: 166 (Carta XXII. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 136)

Nem se poderâ dizer por mim que mudey a opiniaõ depois que me vi ao remo, porque este meo desterro nunca o tive por galê: ...

Clitic: **me** (refl.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *depois que*

Verb: *ver*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

765. File page: 166 (Carta XXII. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 136)

Nem se poderá dizer por mim que mudey a opiniaõ depois que me vi ao remo, porque este meo deſterro nunca o tive por galè: ...

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *porque, nunca*

Verb: *ter*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation: yes (NQ *nunca*)

Clause: **Embedded**

766. File page: 166 (Carta XXII. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 136)

...: antes, ſe naõ fora taõ fogueito às inclemencias do tempo, o tivera por paraizo da terra.

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *ter*

Tense / Verb form: pluperfect simple indicative = past conditional

Modal frame: **declarative**-hypothetical irrealis

Negation:

Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause)

767. File page: 167 (Carta XXII. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 137)

Como para ella me eraõ neceſſarios os livros, tomey por minha ...

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *como*

Verb: *ser*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

768. File page: 167 (Carta XXII. AD. Rodrigo de Menezes; Book page number: 137)

..., *tomey por minha conta a disposiçaõ de toda esta livraria que esta hoje muy melhorada na ordem e concerto que não tinha, e **se descobriraõ** nella muitos Authores, principalmente antigos, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *descobrir*

Tense / Verb form: imple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Iba** (V1 second coordinate)

769. File page: 167 (Carta XXII. AD. Rodrigo de Menezes; Book page number: 137)

..., *que peço a V Senhoria feja servido passar pelos olhos, e **mandarme** dizer **se** tem lugar, e que diligencia **se** deve fazer, e não me culpe V Senhoria de tanta importunidade ...*

Clitic: **me** (acc.1.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: (*pedir*) *mandar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

770. File page: 167 (Carta XXII. AD. Rodrigo de Menezes; Book page number: 137)

..., *e mandarme dizer **se** tem lugar, e que diligencia **se** deve fazer, e não me culpe V Senhoria de tanta importunidade ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (indirect question)

Verb: *dever* (*fazer*)

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

771. File page: 167 (Carta XXII. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 137)

..., *que peço a V Senhoria seja servido passar pelos olhos, e mandarme dizer se tem lugar, e que diligencia se deve fazer, e não me culpe V Senhoria de tanta importunidade ...*

Clitic: **me** (acc.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: omitted *que*

Verb: *culpar*

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame:

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Embedded**

Comments: interpolation-inducing context

772. File page: 167 (Carta XXII. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 137)

..., *porque não tenho esta obra só por de charidade, fenação de obediencia, pois V Senhoria me manda tão repetidamente o faça assim.*

Clitic: **me** (acc.1.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *mandar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root I** (finite main affirmative clause with the verb-clitic complex preceded by a referential, non-focalized subject)

773. File page: 167 (Carta XXII. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 137)

..., pois *V Senhoria me manda tão repetidamente o faça* *affim*.

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: omitted *que*

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

774. File page: 167 (Carta XXII. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 137)

..., importa *que se não leya no sobrefcrito o nome de V. Senhoria*.

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **interpolation (não)**

Proclisis trigger: *que*

Verb: *ler*

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame:

Negation: **yes (não)**

Clause: **Embedded**

775. File page: 168 (Carta XXIII. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 138)

Sò nas faudades de V Senhoria creo, e se as de V Senhoria façõ de me ver, e as de outros de me ouvir, ...

Clitic: **me** (acc.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de*

Verb: *ver*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

776. File page: 168 (Carta XXIII. AD. Rodrigo de Menezes; Book page number: 138)

*Sò nas faudades de V Senhoria creio, e fe as de V Senhoria faç de me ver, e as de outros de **me ouvir**, ...*

Clitic: **me** (acc.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de*

Verb: *ouvir*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

777. File page: 168 (Carta XXIII. AD. Rodrigo de Menezes; Book page number: 138)

*..., porque athe pelos mortos **me calumniao** os vivos, ...*

Clitic: **me** (acc.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *porque*

Verb: *caluniar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

778. File page: 168 (Carta XXIII. AD. Rodrigo de Menezes; Book page number: 138)

*..., e quando padeço tanto pelo que não diffe, não **me quero expôr** a mayores riscos pelo que differ, ...*

Clitic: **me** (refl.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *não*

Verb: *querer (expôr)*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Root II**

Comments: interpolation-inducing context Ia'

779. File page: 169 (Carta XXIII. AD. Rodrigo de Menezes; Book page number: 139)

..., e para que V Senhoria veja quam curiosa he a boa vontade de meos calumniadores neste mesmo correio, neste mesmo correio **se mandou** informar certo Ministro desta Corte se estivera eu em Coimbra pela Cinza, ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *mandar* (*informar*)

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IVa** (a prepositional phrase other than fronted argument: *neste mesmo correio*)

780. File page: 169 (Carta XXIII. AD. Rodrigo de Menezes; Book page number: 139)

..., porque **se afirmava** em Lisboa que estava eu lá escondido neste tempo, ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *porque*

Verb: *afirmar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

781. File page: 169 (Carta XXIII. AD. Rodrigo de Menezes; Book page number: 139)

...; *se eu tivera habilidade para semelhantes furtos, quem os havia de saber primeiro que V. Senhoria?*

Clitic: **os** (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *quem* (wh-question)

Verb: *haver* (*de saber*)

Tense / Verb form: imperfect indicative; *haver de* infinitive modal construction

Modal frame: **interrogative-wh**

Negation:

Clause: **Root III**

782. File page: 169 (Carta XXIII. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 139)

..., *poderey remeter outros, e todos, e affim o prometo tanto que a iffo der lugar a Obra com que estou entre mãos, a qual he necessario que se apreffe, ...*

Clitic: *o* (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *assim*

Verb: *prometer*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative-speech act**

Negation:

Clause: **Root IV** (categorical proclisis – fronted VP adverb: *assim*)

783. File page: 169 (Carta XXIII. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 139)

..., *e affim o prometo tanto que a iffo der lugar a Obra com que estou entre mãos, a qual he necessario que se apreffe, ...*

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *apressar*

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

784. File page: 169 (Carta XXIII. AD. Rodrigo de Menezes; Book page number: 139)

..., *entende que o dono do livro **o não quis** emprestar, e tomou este defvio, e como me dizem que compoem ...*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *querer* (*emprestar*)

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Embedded**

785. File page: 169-170 (Carta XXIII. AD. Rodrigo de Menezes; Book page number: 139-140)

..., *entende que o dono do livro o não quis emprestar, e tomou este defvio, e como **me dizem** que compoem ...*

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *como*

Verb: *dizer*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

786. File page: 170 (Carta XXIII. AD. Rodrigo de Menezes; Book page number: 140)

..., *terá ração para **o fazer**, mas ainda haverá tempo para nos ajudarmos do que V Senhoria tem mandado vir de França.*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para*

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

787. File page: 170 (Carta XXIII. AD. Rodrigo de Menezes; Book page number: 140)

..., *terá rafaõ para o fazer, mas ainda haverà tempo para **nos ajudarmos** do que V Senhoria tem mandado vir de França.*

Clitic: **nos** (refl.1.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para*

Verb: *ajudar*

Tense / Verb form: inflected infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

788. File page: 170 (Carta XXIII. AD. Rodrigo de Menezes; Book page number: 140)

Atrevo-me a dizer ifto fô a V Senhoria, porque me *differaõ*, que *athe os mefmos Cazamenteyros eraõ deste parecer.*

Clitic: **me** (refl.1.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *atrever* (*a dizer*)

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia** (TM categorical enclisis)

789. File page: 170 (Carta XXIII. AD. Rodrigo de Menezes; Book page number: 140)

Atrevo-me a dizer ifto fô a V Senhoria, porque **me** *differaõ*, que *athe os mefmos Cazamenteyros eraõ deste parecer.*

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *porque*

Verb: *dizer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

790. File page: 170 (Carta XXIII. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 140)

Algum dia o não fuy eu de que o Principe D. Theodosio cazaffe em Saboya, porque não era bem que o privaßemos de huma taõ grande esperança como ...

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger:

Verb: *ser*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Root II**

Comments: interpolation with no proclisis trigger; IIC IV

791. File page: 170 (Carta XXIII. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 140)

Algum dia o não fuy eu de que o Principe D. Theodosio cazaffe em Saboya, porque não era bem que o privaßemos de huma taõ grande esperança como ...

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *privar*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation: yes (*não*; upper clause – mood selection)

Clause: **Embedded**

792. File page: 170 (Carta XXIII. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 140)

..., pois por certo que me não deve menos amor ElRey que Deos guarde, nem lhe espero, ...

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *por certo que*
Verb: *dever*
Tense / Verb form: present indicative
Modal frame:
Negation: **yes** (*não*)
Clause: **Embedded**

793. File page: 170 (Carta XXIII. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 140)

..., pois por certo que me não deve menos amor ElRey que Deos guarde, nem **lhe espero**, ...

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: (*não*) ... *nem*
Verb: *esperar*
Tense / Verb form: present indicative
Modal frame: **declarative**
Negation: **yes** (*nem*)
Clause: **Root II**

794. File page: 170 (Carta XXIII. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 140)

Deos pôde mais que elles, e ama-nos mais que à elles, ...

Clitic: **nos** (acc.1.pl)
Clitic placement: **enclisis**
Proclisis trigger:
Verb: *amar*
Tense / Verb form: present indicative
Modal frame: **declarative-assertive**
Negation:
Clause: **Root Iba** (V1 second coordinate)

795. File page: 170 (Carta XXIII. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 140)

Deos pôde mais que elles, e ama-nos mais que à elles, e não me peza de ver ao Senhor Marquês tão empenhado em tão notaveis tempos.

Clitic: **me** (acc.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *não*

Verb: *pesar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Root II**

Comments: interpolation-inducing context Iba

796. File page: 171 (Carta XXIV. AD. Rodrigo de Menezes; Book page number: 141)

*Com huma firma de V. Senhoria que o Padre Reytor de S. Antão **me remeteo** em hum feo escrito, tive muy alegres Paschoas , porque ella me segourou do meo mayor cuidado, ...*

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *remeter*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

797. File page: 171 (Carta XXIV. AD. Rodrigo de Menezes; Book page number: 141)

*Com huma firma de V. Senhoria que o Padre Reytor de S. Antão me remeteo em hum feo escrito, tive muy alegres Paschoas, porque ella **me segourou** do meo mayor cuidado, ...*

Clitic: **me** (acc.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *porque*

Verb: *segurar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

798. File page: 171 (Carta XXIV. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 141)

..., *que he saber* **me tem** *V. Senhoria em sua graça.*

Clitic: **me** (acc.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: omitted *que*

Verb: *ter*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

799. File page: 172 (Carta XXIV. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 142)

..., *despacho, mas V Senhoria pela muita mercê que em tudo* **me quer** *fazer; mede os favores com a sua grandeza, ...*

Clitic: **me** (acc.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *querer* (*fazer*)

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

800. File page: 172 (Carta XXIV. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 142)

Cà tive meos rebates como o anno passado, de **me quererem** *mudar o degredo para mais longe nesta occasião de Naos da India; ...*

Clitic: **me** (acc.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de*

Verb: *querer* (*mudar*)

Tense / Verb form: inflected infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

801. File page: 172 (Carta XXIV. AD. Rodrigo de Menezes; Book page number: 142)

*Depois que entrou Abril, **se effriaraõ** notavelmente os dias, e ao mefmo passo se atrazou a faude, ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *esfriar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause)

802. File page: 172 (Carta XXIV. AD. Rodrigo de Menezes; Book page number: 142)

*Depois que entrou Abril, se effriaraõ notavelmente os dias, e ao mefmo passo **se atrazou** a faude, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *atrasar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IVa** (a prepositional phrase other than fronted argument: *ao mesmo passo*)

803. File page: 172 (Carta XXIV. AD. Rodrigo de Menezes; Book page number: 142)

*Depois que entrou Abril, se effriaraõ notavelmente os dias, e ao mefmo passo a faude, mas nem por isso levantey a mão da nossa Obra, cujo sucesso depende tanto do tempo, **que** poderá ser **se apressse** mais do que alguns cuydaõ.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *apressar*

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

804. File page: 172 (Carta XXIV. AD. Rodrigo de Menezes; Book page number: 142)

*Na livraria delRey há hum Comento do Abbade Joaquim sobre o Apocalypse, que há muitos annos **se me emprestou**, ...*

Clitic: **se me** (clitic cluster) (refl.3.sg) (dat.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *emprestar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

805. File page: 172 (Carta XXIV. AD. Rodrigo de Menezes; Book page number: 142)

*Na livraria delRey há hum Comento do Abbade Joaquim sobre o Apocalypse, que há muitos annos se me emprestou, e agora **me importava** muito tornallo a ver, ...*

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *importar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame: **declarative**-epistemic

Negation:

Clause: **Root IV** (an adverb other than fronted VP adverb: *agora*)

806. File page: 172 (Carta XXIV. AD. Rodrigo de Menezes; Book page number: 142)

*Na livraria delRey há hum Comento do Abbade Joaquim sobre o Apocalypse, que há muitos annos se me emprestou, e agora me importava muito **tornallo** a ver, ...*

Clitic: **lo** (acc.3.m.sg)
Clitic placement: **enclisis**
Proclisis trigger:
Verb: *tornar* (*a ver*)
Tense / Verb form: infinitive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

807. File page: 172 (Carta XXIV. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 142)

...; *V. Senhoria me fará mercê mandallo entregar ao Padre Reytor para ...*

Clitic: **me**
Clitic placement: **non-triggered proclisis**
Proclisis trigger:
Verb: *fazer* (*mercê mandar entregar*)
Tense / Verb form: simple future
Modal frame: **injunctive-request**
Negation:
Clause: **Root I** (finite main clause with the verb-clitic complex preceded by a referential, non-focalized subject)

808. File page: 172 (Carta XXIV. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 142)

...; *V. Senhoria me fará mercê mandallo entregar ao Padre Reytor para ...*

Clitic: **lo** (acc.3.m.sg)
Clitic placement: **enclisis**
Proclisis trigger:
Verb: *mandar* (*entregar*)
Tense / Verb form: infinitive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

809. File page: 173 (Carta XXIV. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 143)

...; *V. Senhoria me fará mercê mandallo entregar ao Padre Reytor para que **mo remetta**.*

Clitic: **mo** (clitic cluster) (dat.1.sg) (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *remeter*

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

810. File page: 173 (Carta XXIV. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 143)

*De cá não ha mais novidades que ouvirmos fomite os estrondos que **se publicão** de exercitos de Castella sobre Alemtejo, ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *publicar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

811. File page: 174 (Carta XXV *A D. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 144)

*Muito **se deteve** esta carta de V Senhoria, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *muito*

Verb: *deter*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IV** (categorical proclisis – fronted quantifier: *muito*)

812. File page: 174 (Carta XXV. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 144)

... *logrando os privilegios da liberdade, que eu **lhe não envejo** mais que athè o Loreto.*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *invejar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Embedded**

813. File page: 174 (Carta XXV. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 144)

...: *foy recebida com mayor gofto, porque foy esperada com mais compridas faudades, e ella **me trouxe** as festas, ...*

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *trazer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root I** (finite main assertive clause with the verb-clitic complex preceded by a referential, non-focalized subject)

814. File page: 174 (Carta XXV. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 144)

...: *foy recebida com mayor gofto, porque foy esperada com mais compridas faudades, e ella me trouxe as festas, que fem ella não há outra via por onde chegaffem, e sempre que **me trouxerem** tão boas novas de V Senhoria, ...*

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *sempre que*

Verb: *trazer*

Tense / Verb form: future conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

815. File page: 174 (Carta XXV. AD. Rodrigo de Menezes; Book page number: 144)

*Esta minha com razão **se pôde** chamar certidão de supervivencia, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *poder* (*chamar*)

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-epistemic

Negation:

Clause: **Root IVa** (a prepositional phrase other than fronted argument: *com razão*)

816. File page: 174 (Carta XXV A D. Rodrigo de Menezes; Book page number: 144)

*..., ficava já com rebates de grave doença de que ainda não estou totalmente livre, posto que **lhe tenho** aplicado ...*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *posto que*

Verb: *ter* (auxiliary)

Tense / Verb form: preterit perfect compound indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

817. File page: 175 (Carta XXV. AD. Rodrigo de Menezes; Book page number: 145)

*..., ficava já com rebates de grave doença de que ainda não estou totalmente livre, posto que **lhe tenho** aplicado os remedios negativos com todo o rigor, por **me não fogueitar** ao dos médicos: ...*

Clitic: **me** (refl.1.sg)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *por*

Verb: *sujeitar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Embedded**

818. File page: 175 (Carta XXV. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 145)

...: **vayme** *parecendo que escaparey, que não fera pequena mercê de Deos ...*

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *ir* (auxiliary)

Tense / Verb form: present indicative; *ir -ndo* continuous construction

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia** (TM categorical enclisis)

819. File page: 175 (Carta XXV. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 145)

Morre muita gente, fogem todos os que podem; e ninguém fahe de caza, fenaõ com os defenſivos de peite, tendo-se mandado aſſim com pregoens publicos, ...

Clitic: **se** (refl.3.)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *ter* (auxiliary)

Tense / Verb form: gerund compound

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

820. File page: 175 (Carta XXV. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 145)

*Neste mesmo Abril **se tem** padecido aqui os mais rigorosos frios de Dezembro, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *ter* (auxiliary)

Tense / Verb form: preterit perfect compound indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IVa** (a prepositional phrase other than fronted argument: *neste mesmo abril*)

821. File page: 175 (Carta XXV. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 145)

*Neste mesmo Abril **se tem** padecido aqui os mais rigorosos frios de Dezembro, e as mayores calmas de Julho em que **nos ficamos** abraçando ...*

Clitic: **nos** (refl.1.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *em que* (relative)

Verb: *ficar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

822. File page: 175 (Carta XXV. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 145)

*... fejaõ tantas as doenças, e taõ agudas, que só nesta freguesia do Salvador **se enterrarão** hontem cinco, ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *tão ... que, só*

Verb: *enterrar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

823. File page: 175 (Carta XXV. AD. Rodrigo de Menezes; Book page number: 145)

... sejaõ tantas as doenças, e taõ agudas, que só nesta freguesia do Salvador se enterrarão hontem cinco, sendo huma das que se estimaõ por mais fadias.

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *das que* (relative)

Verb: *estimar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

824. File page: 175 (Carta XXV. AD. Rodrigo de Menezes; Book page number: 145)

Dou o parabem a V Senhoria de se escrever neste mesmo tempo, que ...

Clitic: **se** (refl.3.)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de*

Verb: *escrever*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

825. File page: 175 (Carta XXV. AD. Rodrigo de Menezes; Book page number: 145)

*..., que he grande disposiçaõ para os felices successos, que aquella Provincia **nos** promette este anno ...*

Clitic: **nos** (dat.1.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)
Verb: *prometer*
Tense / Verb form: present indicative
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

826. File page: 176 (Carta XXV. AD. Rodrigo de Menezes; Book page number: 146)

Naõ posso encarecer a V. Senhoria quanto estimey, e se estimou neste Collegio a relação por menor do exercito ...

Clitic: *se* (refl.3.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *quanto* (indirect speech)

Verb: *estimar*
Tense / Verb form: simple past perfect
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

827. File page: 176 (Carta XXV. AD. Rodrigo de Menezes; Book page number: 146)

Fizeraõ-fe muitas copias para hirem a todos os Collegios desta banda, ...

Clitic: *se* (refl.3.pl)
Clitic placement: **enclisis**
Proclisis trigger:
Verb: *fazer*
Tense / Verb form: simple past perfect
Modal frame: **declarative-assertive**
Negation:
Clause: **Root Ia** (TM categorical enclisis)

828. File page: 176 (Carta XXV. AD. Rodrigo de Menezes; Book page number: 146)

Fizeraõ-fe muitas copias para hirem a todos os Collegios desta banda, que feraõ de grande animo para todos, e tambem para que se sayba, o que nem todos publicaõ.

Clitic: **se** (refl.3.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *para que*
Verb: *saber*
Tense / Verb form: present conjunctive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

829. File page: 176 (Carta XXV. AD. Rodrigo de Menezes; Book page number: 146)

*... que importaria muito, quando V Senhoria **me faz** mercê escrever, virem as novas do que passar em Alemtejo, ...*

Clitic: **me** (dat.1.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *quando*
Verb: *fazer*
Tense / Verb form: present indicative
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

830. File page: 176 (Carta XXV. AD. Rodrigo de Menezes; Book page number: 146)

*... que importaria muito, quando V Senhoria me faz mercê escrever, virem as novas do que passar em Alemtejo, para que conste sempre da verdade, e para que tenhaõ opposição, e **se não dê** credito às que costumão espalhar as pennas dos menos affectos.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)
Clitic placement: **interpolation (não)**
Proclisis trigger: *para que*
Verb: *dar*
Tense / Verb form: present conjunctive
Modal frame:
Negation: yes (*não*)
Clause: **Embedded**

831. File page: 176 (Carta XXV *A D. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 146)

*Mas espero que haõ de ser os successos taõ grandes, e taõ manifestos que os **naõ possã** escurecer nenhuma enveja ...*

Clitic: **os** (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **interpolation** (*nãõ*)

Proclisis trigger: *taõ ... que*

Verb: *poder* (*escurecer*)

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame:

Negation: **yes** (*nãõ*)

Clause: **Embedded**

832. File page: 176 (Carta XXV. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 146)

*Todas as profecias **mo promettem** affim, ...*

Clitic: **mo** (clitic cluster) (dat.1.sg) (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *todas as N*

Verb: *prometer*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root I** (categorical proclisis: finite affirmative main clause with the verb-clitic complex preceded by a quantified subject: *todas as profecias*)

833. File page: 176 (Carta XXV. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 146)

*Todas as profecias mo promettem affim, e sãõ **me faz** temor, que entre o mundo prezente, e a gloria que se espera haja algum purgatorio em meyo, ...*

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *sãõ*

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root V** (categorical proclisis – fronted focus particle: *só*)

834. File page: 176 (Carta XXV. AD. Rodrigo de Menezes; Book page number: 146)

*Todas as profecias mo promettem affim, e só me faz temor, que entre o mundo prezente, e a gloria que **se espera** haja algum purgatorio em meyo, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *esperar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

835. File page: 176 (Carta XXV A D. Rodrigo de Menezes; Book page number: 146)

*Todas as profecias mo promettem affim, e só me faz temor, que entre o mundo prezente, e a gloria que se espera haja algum purgatorio em meyo, no qual **se paguem** peccados de escandalo publico, ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *no qual* (relative)

Verb: *pagar*

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

836. File page: 177 (Carta XXV. AD. Rodrigo de Menezes; Book page number: 147)

*Naõ ponhamos a Deos em estado em que deixe de **nos fazer** mercês, por naõ parecer injusto.*

Clitic: **nos** (dat.1.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de*

Verb: (*deixar de*) *fazer*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

837. File page: 177 (Carta XXV. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 147)

*Se o Sermaõ de Santa Engracia eftivera em estado de **je poder** lèr, fora com esta, ...*

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de*

Verb: *poder* (*ler*)

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

838. File page: 177 (Carta XXV. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 147)

*Se o Sermaõ de Santa Engracia eftivera em estado de *se poder* lèr, fora com esta, mas como a mayor parte foy por apontamentos, he neceffario **informallo** de novo, para que feja o que era.*

Clitic: *lo* (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *informar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

839. File page: 177 (Carta XXV *A D. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 147)

..., e taes andaõ a mayor parte dos meos de miftura com outros, que **o não faõ**, e tudo *fe* pòde remediar fomente com a estampa.

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *tais ... que*

Verb: *ser*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation: yes (*não*)

Clause: **Embedded**

840. File page: 177 (Carta XXV. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 147)

..., e taes andaõ a mayor parte dos meos de miftura com outros, que *o não faõ*, e tudo **fe pòde** remediar fomente com a estampa.

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *tudo*

Verb: *poder* (*remediar*)

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-epistemic

Negation:

Clause: **Root I** (categorical proclisis – verb-clitic complex preceded by a quantifier-subject)

841. File page: 177 (Carta XXV. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 147)

Agora **me retirey** a Villa franca ...

Clitic: **me** (refl.1.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *retirar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IV** (an adverb other than fronted VP adverb: *agora*)

842. File page: 177 (Carta XXV. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 147)

Naõ me mandou V. Senhoria o escrito de frey Joaõ da Silveira, ...

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *não*

Verb: *mandar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**

Negation: yes (*não*)

Clause: **Root II**

843. File page: 177 (Carta XXV. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 147)

Naõ me mandou V. Senhoria o escrito de frey Joaõ da Silveira, e fõ me diffe V Senhoria ...

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *só*

Verb: *dizer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**

Negation:

Clause: **Root V** (categorical proclisis – fronted focus particle: *só*)

844. File page: 178 (Carta XXV. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 148)

..., mas sem nomear o Religiofo que o tinha.

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *ter*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

845. File page: 178 (Carta XXV. AD. Rodrigo de Menezes; Book page number: 148)

*A diligencia em cômum fez o Mestre frey Ifidoro da Luz, meo grande amigo, mas **responderaõ-lhe** como avizey a V Senhoria, que não havia no Collegio tal livro, nem noticia de tal Author.*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *responder*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Iba** (V1 second coordinate)

846. File page: 178 (Carta XXV. AD. Rodrigo de Menezes; Book page number: 148)

*Sobre o Abbade Joaquim escrevi haverá dous correys, e posto que também **me feram** neccessarios os outros papeis que vi quando V. Senhoria mos mandou a Xabregas, ...*

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *posto que, também*

Verb: *ser*

Tense / Verb form: simple future

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

847. File page: 178 (Carta XXV. AD. Rodrigo de Menezes; Book page number: 148)

*Sobre o Abbade Joaquim escrevi haverá dous correys, e posto que também **me feram** neccessarios os outros papeis que vi quando V. Senhoria **mos mandou** a Xabregas, ...*

Clitic: **mos** (clitic cluster) (dat.1.sg) (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *quando*
Verb: *mandar*
Tense / Verb form: simple past perfect
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

848. File page: 178 (Carta XXV. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 148)

*Jà tomara que alguma parte estivera em estado de **se apresentar** aos de V Senhoria; ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *de*
Verb: *apresentar*
Tense / Verb form: infinitive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

849. File page: 179 (Carta XXVI. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 149)

*Ainda as Nãos da India na altura do Cabo verde não estarão, e posto que **nos perdoarão** o degredo, padecemos em Coimbra as calmas de Guiné, e menos mal fora se fô se padecerão as calmas, ...*

Clitic: **nos** (dat.1.pl)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger:
Verb: *perdoar*
Tense / Verb form: simple future
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

850. File page: 179 (Carta XXVI. AD. Rodrigo de Menezes; Book page number: 149)

*Ainda as Nãos da India na altura do Cabo verde não estaraõ, e posto que nos perdoarão o degredo, padecemos em Coimbra as calmas de Guiné, e menos mal fora se fô **se padecerão** as calmas, ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *se* (conditional), *só*

Verb: *padecer*

Tense / Verb form: simple future

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

851. File page: 179 (Carta XXVI. AD. Rodrigo de Menezes; Book page number: 149)

*..., mas são as doenças tão geraes, e tão malignas, que já os médicos **lhe mandaraõ** aplicar os defenſivos da peste, e falta pouco para **lhe darem** o nome ...*

Clitic: **lhe** (dat.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *tão ... que, já*

Verb: *mandar* (*aplicar*)

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

852. File page: 179 (Carta XXVI. AD. Rodrigo de Menezes; Book page number: 149)

*..., mas são as doenças tão geraes, e tão malignas, que já os médicos **lhe mandaraõ** aplicar os defenſivos da peste, e falta pouco para **lhe darem** o nome ...*

Clitic: **lhe** (dat.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para*

Verb: *dar*

Tense / Verb form: inflected infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

853. File page: 179 (Carta XXVI. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 149)

..., *pofto que baftem fô os meos peccados para o merecer*, ...

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para*

Verb: *merecer*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

854. File page: 179 (Carta XXVI. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 149)

..., *pofto que baftem fô os meos peccados para o merecer, mas quando affim fucedeffe, também confio me hãde dar fua graça para dedicar a vida ao ferviço, e cura deftas almas, como ja lho tenho offerecido*,

...

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *também*

Verb: *haver* (auxiliary)

Tense / Verb form: present indicative; *haver de* infinitive future construction

Modal frame:

Negation: **declarative**

Clause: **Root IV** (categorical proclisis – fronted VP adverb: *também*)

Comments: *confio* is considered an inserted clause, and *também* fits in well with *haver de dar*. An alternative solution is to pose a covert *que* complementizer, in which case *haver de dar* is subordinated to *confio*.

855. File page: 179 (Carta XXVI. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 149)

*..., posto que baſtem ſô os meos peccados para o merecer, mas quando affim fucedeffe, também confio me hãde dar ſua graça para dedicar a vida ao ſerviço, e cura deſtas almas, como ja **lho tenho** offerecido, ...*

Clitic: **lho** (clitic cluster) (dat.3.sg) (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *como, já*

Verb: *ter* (auxiliary)

Tense / Verb form: preterit past compound perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

856. File page: 179 (Carta XXVI. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 149)

*Affim que, Senhor, quando a reſtituição de que V Senhoria tanto **ſe lembra** por me fazer mercê, tivera algum lugar, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de que, tanto*

Verb: *lembrar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

857. File page: 179 (Carta XXVI. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 149)

*Affim que, Senhor, quando a reſtituição de que V Senhoria tanto **ſe lembra** por **me fazer** mercê, tivera algum lugar, ...*

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *por*

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

858. File page: 180 (Carta XXVI. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 150)

*..., em que pòde haver occasião de fazer a Deos, que tanto **nos merece**, algum particular serviço.*

Clitic: **nos** (dat.1.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que, tanto*

Verb: *merecer*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

859. File page: 180 (Carta XXVI. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 150)

*As novas que V Senhoria **me faz** mercê dar do Senhor Marquês ...*

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

860. File page: 180 (Carta XXVI. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 150)

*...; mas o successo da Campanha confiste na victoria, e esta hàde fer daquelle a quem Deos **a quizer** dar; e hade querer dalla a quem a ti-ver promettido.*

Clitic: **a** (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *a quem* (relative)

Verb: *querer* (*dar*)

Tense / Verb form: future conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

861. File page: 180 (Carta XXVI. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 150)

...; mas o successo da Campanha confiste na victoria, e esta hàde fer daquelle a quem Deos a quizer dar, e hade querer dalla a quem a ti-ver promettido.

Clitic: **la** (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: (*haver de querer*) dar

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

862. File page: 180 (Carta XXVI. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 150)

...; mas o successo da Campanha confiste na victoria, e esta hàde fer daquelle a quem Deos a quizer dar, e hade querer dalla a quem a ti-ver promettido.

Clitic: **a** (acc.3.f.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *a quem* (relative)

Verb: *ter* (auxiliary)

Tense / Verb form: future conjunctive compound

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

863. File page: 180 (Carta XXVI. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 150)

E certo, que se não tivera tanta confiança nas fuas promeſſas, não ſey ſe me desconfiaraõ os voſſos merecimentos: ...

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *se* (indirect question)

Verb: *desconfiar*

Tense / Verb form: simple future/ simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

864. File page: 180 (Carta XXVI. AD. Rodrigo de Menezes; Book page number: 150)

*O meo recomendado do perdaõ, tardou em **me avizar** da mercê que recebera de V. Senhoria, ...*

Clitic: **me** (acc.1.sg)

Clitic placement: **triggered**

Proclisis trigger: *em*

Verb: (*tardar em*) *avisar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

865. File page: 181 (Carta XXVII. AD. Rodrigo de Menezes; Book page number: 115 sic!)

*O cuidado com que espero novas da faude de V Senhoria, particularmente depois que **se escreve**, que também Lisboa não está sadia, merece toda a mercê que V Senhoria me faz, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *depois que*

Verb: *escrever*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

866. File page: 181 (Carta XXVII. *AD. Rodrigio de Menezes*; Book page number: 115 sic!)

*O cuidado com que espero novas da faude de V Senhoria, particularmente depois que se escreve, que também Lisboa não está fadia, merece toda a mercê que V Senhoria **me faz**, ...*

Clitic: **me** (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

867. File page: 181 (Carta XXVII. *AD. Rodrigio de Menezes*; Book page number: 115 sic!)

*..., conheço quam devedor fica sempre o meo coração ao excesso com que V. Senhoria **me honra**; ...*

Clitic: **me** (acc.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *com que* (relative)

Verb: *honrar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

868. File page: 182 (Carta XXVII. *AD. Rodrigio de Menezes*; Book page number: 152)

*...; espero na bondade Divina **me hade dar vida**, ...*

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: omitted *que*

Verb: *haver* (auxiliary) (*de dar*)

Tense / Verb form: present indicative; *haver de* infinitive future construction

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

869. File page: 182 (Carta XXVII. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 152)

*As doenças do Collegio eſtão paradas, e o meſmo **ſe** diz da Cidade, ...*

Clitic: **ſe** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *o meſmo* (fronted object)

Verb: *dizer*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root V** (categorical proclisis – fronted object)

870. File page: 182 (Carta XXVII. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 152)

*Eſta Villa franca eſtã feita a caza da ſaude, e todos os convalecentes que **ſe paſſaõ** a ella, experimentaõ melhoria, ...*

Clitic: **ſe** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *passar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

871. File page: 182 (Carta XXVII. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 152)

*Eſta Villa franca eſtã feita a caza da ſaude, e todos os convalecentes que ſe paſſaõ a ella, experimentaõ melhoria, eu vou continuando na minha mediocridade ſem perder as horas que Deos **me dâ** de mayor alento, ...*

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *dar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

872. File page: 182 (Carta XXVII. AD. Rodrigio de Menezes; Book page number: 152)

..., *entendendo que o mesmo Senhor **as** **haverà** por bem empregadas, ...*

Clitic: **as** (acc.3.f.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *haver*

Tense / Verb form: simple future

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

873. File page: 182 (Carta XXVII. AD. Rodrigio de Menezes; Book page number: 152)

*Esta Villa franca está feita a caza da saude, e todos os convalecentes que se passaõ a ella, experimentaõ melhoria, eu vou continuando na minha mediocridade sem perder as horas que Deos me dà de mayor alento, entendendo que o mesmo Senhor **as** **haverà** por bem empregadas, e que só para **lhe** **poder** fazer este serviço, me conservou a vida, ...*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para*

Verb: *poder* (fazer)

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

874. File page: 182 (Carta XXVII. AD. Rodrigio de Menezes; Book page number: 152)

Esta Villa franca está feita a caza da saude, e todos os convalecentes que se passaõ a ella, experimentaõ melhoria, eu vou continuando na minha mediocridade sem perder as horas que Deos me dà de mayor alento,

*entendendo que o mefmo Senhor as haverà por bem empregadas, e que fô para lhe poder fazer este serviço, **me conservou** a vida, ...*

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction), *só*

Verb: *conservar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

875. File page: 182 (Carta XXVII. AD. Rodrigio de Menezes; Book page number: 152)

*... affim como por huma parte **me affombra** o que ...*

Clitic: **me** (acc.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *assim como*

Verb: *assombrar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

876. File page: 183 (Carta XXVII. AD. Rodrigio de Menezes; Book page number: 153)

*... affim como por huma parte **me affombra** o que Deos quer fazer em Nós, affim por outra **me admira** igualmente o pouco que os Portuguezes fazemos por merecer estas mifericordias.*

Clitic: **me** (acc.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *assim*

Verb: *admirar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**

Negation:

Clause: **Root IV** (categorical proclisis – fronted VP adverb: *assim ... assim*)

Comments: *assim ... assim* is assumed to have priority over *por outra*, which is not a categorical proclisis trigger

877. File page: 183 (Carta XXVII. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 153)

Esta he a rafaõ que me faz temer que antes da felicidade que se espera, venha algum castigo que senaõ teme, e que se execute em nõs aquella que V Senhoria chama dura Ley, ...

Clitic: **me** (acc.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *fazer* (*temer*)

Tense / Verb form: present indicative; *fazer* infinitive causative construction

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

878. File page: 183 (Carta XXVII. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 153)

Esta he a rafaõ que me faz temer que antes da felicidade que se espera, venha algum castigo que senaõ teme, e que se execute em nõs aquella que V Senhoria chama dura Ley, ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *esperar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

879. File page: 183 (Carta XXVII. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 153)

Esta he a rafaõ que me faz temer que antes da felicidade que se espera, venha algum castigo que senaõ teme, e que se execute em nõs aquella que V Senhoria chama dura Ley, ...

Clitic: *se* (refl.3.sg)
Clitic placement: **interpolation** (*não*)
Proclisis trigger: *que* (relative)
Verb: *temer*
Tense / Verb form: present indicative
Modal frame:
Negation: **yes** (*não*)
Clause: **Embedded**

880. File page: 183 (Carta XXVII A D. Rodrigio de Menezes; Book page number: 153)

*Esta he a ração que me faz temer que antes da felicidade que se espera, venha algum castigo que senão teme, e que **se execute** em nós aquella que V Senhoria chama dura Ley, ...*

Clitic: *se* (refl.3.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *que* (relative)
Verb: *executar*
Tense / Verb form: present conjunctive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

881. File page: 183 (Carta XXVII. AD. Rodrigio de Menezes; Book page number: 153)

*..., não merece que Deos **o guarde** para as felicidades que tem prometido, ...*

Clitic: *o* (acc.3.m.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)
Verb: *guardar*
Tense / Verb form: present conjunctive
Modal frame:
Negation: yes (*não*; upper clause – mood selection)
Clause: **Embedded**

882. File page: 183 (Carta XXVII. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 153)

..., porque se he certo o grande numero que dizem tem o inimigo de cavallaria, parece que **a não fez**, nem sustenta sem fim.

Clitic: **a** (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Embedded**

883. File page: 184 (Carta XXVII. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 154)

...; mas d'isto não ouço fallar, e affim **me tem** em grande suspenção este anno, ...

Clitic: **me** (acc.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *assim*

Verb: *ter*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Root IV** (categorical proclisis – fronted VP adverb: *assim*)

884. File page: 184 (Carta XXVII. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 154)

...; mas d'isto não ouço fallar, e affim **me tem** em grande suspenção este anno, o qual há muito **me promette**, ou muita guerra, ou nenhuma guerra; ...

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *o qual* (relative)

Verb: *prometer*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

885. File page: 184 (Carta XXVII. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 154)

...; *mas não posso não **me inclinar** a que havemos de ter huma grande victoria:* ...

Clitic: **me** (refl.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *não*

Verb: (*poder*) *inclinar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation: yes (*não*; upper clause)

Clause: **Embedded**

Comments: double negation on both modal verb and infinitive = affirmative meaning

886. File page: 185 (Carta XXVII. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 155)

...: *mas o meo empenho he que **se faça** justiça,* ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

887. File page: 185 (Carta XXVIII. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 155)

..., *esperando as novas que **me trazem** com a suspensão que cauza o tempo* ...

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *trazer*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

888. File page: 186 (Carta XXVIII. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 156)

..., *de que ella pela excessiva mercê que V Senhoria **me faz**, veyo acompanhada, ...*

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

889. File page: 186 (Carta XXVIII. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 156)

...; *e como a mercê que V Senhoria **me faz** he tão grande, e tão publica, que fe não pôde encobrir, ...*

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

890. File page: 186 (Carta XXVIII. *A D. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 156)

...; *e como a mercê que V Senhoria **me faz** he tão grande, e tão publica, que **fe não pôde** encobrir, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *tão ... que*

Verb: *poder* (*encobrir*)

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Embedded**

891. File page: 186 (Carta XXVIII. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 156)

*..., todos procuraõ faber de mim a certeza do estado do noſſo exercito, de que por todas as outras vias **se escreve** com grande variedade, e pouco fundamento.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de que* (relative)

Verb: *escrever*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

892. File page: 186 (Carta XXVIII. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 156)

*Eu **lhes comunico** o que ſe pòde cõmunicar, ...*

Clitic: **lhes** (dat.3.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *comunicar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root I** (finite main assertive clause with the verb-clitic complex preceded by a referential, non-focalized subject)

893. File page: 186 (Carta XXVIII. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 156)

*Eu lhes comunico o que **se** pôde comunicar, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *o que* (relative)

Verb: *poder* (*comunicar*)

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

894. File page: 187 (Carta XXVIII. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 157)

*..., e toda ella goza a mercê que V Senhoria **me** faz, ...*

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

895. File page: 187 (Carta XXVIII. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 157)

*...: e se no Concelho de Efremôs **se** resolver assim, entenderey que temos a Deos muito da noſſa parte, ...*

Clitic: **se** (refl.3.)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *se* (conditional)

Verb: *resolver*

Tense / Verb form: future conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

896. File page: 187 (Carta XXVIII. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 157)

..., *entenderey que temos a Deos muito da noffa parte, pois **nos inspira** os mais seguros meynos da confervação, e ainda os de mayor gloria e reputação do Reyno.*

Clitic: **nos** (dat.1.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger: none

Verb: *inspirar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Iba** (V1 second coordinate)

897. File page: 187 (Carta XXVIII. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 157)

*Que mayor credito pôde dezejar Portugal, que **dizer-se** nas Naçoens estrangeiras, ...*

Clitic: **se** (refl.3.)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *dizer*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

898. File page: 187 (Carta XXVIII. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 157)

..., *que tendo Castella ajuntado e unido todo o seo poder, foy tão superior o noffo, que **se não atrevo** a sahir em campanha?*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *tão ... que*

Verb: *atrever* (*a sair*)

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Embedded**

899. File page: 187 (Carta XXVIII. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 157)

*... e que mayor utilidade, e felicidade para o publico e particular do Reyno, que **conservallo** em taes circunſtancias ſem perder hum homem,*

...

Clitic: **lo** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *conservar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

900. File page: 188 (Carta XXVIII. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 158)

*...: e pudera confiderar, como tão lido, nos exemplos de Fabio Maximo, que hà occaſioens em que no não fazer conſiſte tudo: e que os conſelhos dos grandes Generaes **ſe não desprezem**: ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *desprezar*

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame:

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Embedded**

901. File page: 188 (Carta XXVIII. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 158)

*O noſſo exercito, graças a Deos, e ao Senhor Marquès, he o mayor que vio Portugal, e que excede o credito de quanto eſte anno **ſe eſperava**.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de quanto* (relative)
Verb: *esperar*
Tense / Verb form: imperfect indicative
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

902. File page: 188 (Carta XXVIII. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 158)

*Os intentos do inimigo, fe não tem poder marítimo, como parece que não tem, não posso atinar quão seja, **havendo-se** empenhado tanto; ...*

Clitic: *se* (refl.3.)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *haver* (auxiliary)

Tense / Verb form: gerund compound

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

903. File page: 189 (Carta XXVIII. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 159)

*...; salvo se novo Governador das armas Marcim, como **me disse** o De-
zembargador Duarte Ribeyro lho ouvira em França; quer praticar
o feo dictame de nos cançar com levar e despezas, para nos vencer
sem batalhas.*

Clitic: *me* (dat.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *como*

Verb: *dizer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

904. File page: 189 (Carta XXVIII. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 159)

...; *salvo se novo Governador das armas Marcim, como me diffe o Dezembargador Duarte Ribeyro* **lho ouvira** *em França; quer praticar o feo dictame de nos cançar com levas e despezas, para nos vencer sem batalhas.*

Clitic: **lho** (clitic cluster) (dat.3.sg) (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: omitted *que*

Verb: *ouvir*

Tense / Verb form: pluperfect simple indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

Comments: exceptionally, in this sentence, the omitted complementizer seems to be more a relative pronoun than a subordinating conjunction

905. File page: 189 (Carta XXVIII. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 159)

...; *salvo se novo Governador das armas Marcim, como me diffe o Dezembargador Duarte Ribeyro* **lho ouvira** *em França; quer praticar o feo dictame de* **nos cançar** *com levas e despezas, para nos vencer sem batalhas.*

Clitic: **nos** (acc.1.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de*

Verb: *cansar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

906. File page: 189 (Carta XXVIII. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 159)

...; *salvo se novo Governador das armas Marcim, como me diffe o Dezembargador Duarte Ribeyro* **lho ouvira** *em França; quer praticar*

*o feo dictame de nos cançar com levas e despezas, para **nos vencer** fem batalhas.*

Clitic: **nos** (acc.1.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para*

Verb: *vencer*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

907. File page: 189 (Carta XXVIII. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 159)

*Com o Padre Mefire Frey Ifidoro, depois que V Senhoria **me mandou** a fua carta, ...*

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *depois que*

Verb: *mandar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

908. File page: 189 (Carta XXVIII. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 159)

*..., avizarey a V. Senhoria de alguns papeis que pòdem vir por fua via, que ainda agora **me não faõ** tão neceffarios.*

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **interpolation (não)**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *ser*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation: **yes (não)**

Clause: **Embedded**

909. File page: 189 (Carta XXVIII. *A D. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 159)

Deos guarde a V Senhoria muitos annos, e me traga fempre taõ boas novas de V Senhoria, ...

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *trazer*

Tense / Verb form: formal imperative (= present conjunctive)

Modal frame: **injunctive**-desiderative

Negation:

Clause: **Root Iba** (V1 second coordinate)

Comments: rare combination of proclisis and injunctive modality

910. File page: 190 (Carta XXIX. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 160)

Muito rico chegou este ultimo correyo de Mayo, e muito certas esperanças nos dê de haver de fer o anno mais fertil na campanha, do que tem fido nos campos.

Clitic: **nos** (dat.1.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *muito certas esperanças* (fronted object)

Verb: *dar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root V** (categorical proclisis – fronted object)

911. File page: 190 (Carta XXIX. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 160)

Com grandíssimo applauso li a todos as novas de Além tejo, e foy necessario lellas muitas vezes, ...

Clitic: **las** (acc.3.f.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *ler*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

912. File page: 190 (Carta XXIX. AD. Rodrigo de Menezes; Book page number: 160)

*Com grandíssimo applauso li a todos as novas de Além tejo, e foy necessario lellas muitas vezes, sempre com dobrado gofsto meo, porque **o tenho** do que leo, ...*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *porque*

Verb: *ter*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

913. File page: 190 (Carta XXIX. AD. Rodrigo de Menezes; Book page number: 160)

*Com que podemos dizer, que não fô **nos foccorre** Inglaterra, e França, mas também Castella.*

Clitic: **nos** (acc.1.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que, não só*

Verb: *socorrer*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation: **yes** (*não só*)

Clause: **Embedded**

914. File page: 191 (Carta XXIX. AD. Rodrigo de Menezes; Book page number: 161)

*Ao Senhor Marquês bejo mil vezes a mão pela lembrança que tem deste feo menor creado, e grande mercê que **me faz**; ...*

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)
Verb: *fazer*
Tense / Verb form: present indicative
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

915. File page: 191 (Carta XXIX. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 161)

..., *das quaes não pôde deixar de caber a mayor parte à caza de V Senhoria, pois Deos a tem tomado pelo primeiro e principal instrumento dellas.*

Clitic: *a* (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *ter* (auxiliary)

Tense / Verb form: preterit perfect compound indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root I** (finite main assertive clause with the verb-clitic complex preceded by a referential, non-focalized subject)

916. File page: 191 (Carta XXIX. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 161)

Cada hora fe me vaõ descobrindo mayores, e mais seguros fundamentos, ...

Clitic: *se me* (clitic cluster) (refl.3.pl) (dat.1.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *ir* (auxiliary)

Tense / Verb form: present indicative; *ir ... -ndo* continuous construction

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IV** (an adverb other than fronted VP adverb: *cada hora*)

917. File page: 191 (Carta XXIX. *A D. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 161)

..., como já outras vezes *signifiquy a V Senhoria, o que sobre tudo **se deve** dezejar nos instrumentos, e cauzas segundas, he humildade e mais humildade ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *o que* (relative)

Verb: (*dever*) *desejar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

918. File page: 192 (Carta XXIX. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 162)

*O roteiro do Abbade Joaquim, ainda **nos não faz** falta na altura em que himos; elle fez outro livro dos Pontifeces, em que se vem as suas imagens estampadas com huma inscripção breve em que se descobrem os mysterios de cada huma: ...*

Clitic: **nos** (dat.1.pl)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *ainda*

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Root II** and **Root IV** (categorical proclisis: fronted VP adverb: *ainda*)

919. File page: 192 (Carta XXIX. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 162)

*O roteiro do Abbade Joaquim, ainda nos não faz falta na altura em que himos; elle fez outro livro dos Pontifeces, em que **se vem** as suas imagens estampadas com huma inscripção breve em que se descobrem os mysterios de cada huma: ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *em que* (relative)

Verb: *ver*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

920. File page: 192 (Carta XXIX. AD. Rodrigo de Menezes; Book page number: 162)

*O roteiro do Abbade Joaquim, ainda nos não faz falta na altura em que himos; elle fez outro livro dos Pontifeces, em que se vem as suas imagens estampadas com huma inscripção breve em que **se descobrem** os mysterios de cada huma: ...*

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *em que* (relative)

Verb: *descobrir*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

921. File page: 192 (Carta XXIX. AD. Rodrigo de Menezes; Book page number: 162)

*...: e porque a do Papa prezente tem couzas muy notaveis, e que grandemente conduzem ao intento, estimàra eu muito **vello**, posto que já o li em Roma.*

Clitic: *lo* (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: (*estimar*) *ver*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

922. File page: 192 (Carta XXIX. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 162)

...: e porque a do Papa presente tem couzas muy notaveis, e que grandemente conduzem ao intento, eſtimàra eu muito vello, poſto que já o li em Roma.

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *poſto que, já*

Verb: *ler*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

923. File page: 192 (Carta XXIX. *A D. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 162)

O do Senhor Marquês he, qual devia ſer; mas eu me não deſpego ainda do de V Senhoria, porque, quando menos, he o mais ſeguro.

Clitic: **me** (refl.1.sg)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger:

Verb: *deſpegar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**

Negation: yes (*não*)

Clause: **Root II**

Comments: non-triggered interpolation; IIC I

924. File page: 192 (Carta XXIX. *A D. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 162)

Cà me mandaraõ hum cometa com duas meyas Luas rio meyo; ...

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *mandar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative-assertive**

Negation:

Clause: **Root IV** (an adverb other than fronted VP adverb: *cá*)

925. File page: 193 (Carta XXIX. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 163)

Sirva-se V Senhoria de me dizer, se he couza certa, e de que se possa fazer fundamento.

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *servir* (*de dizer*)

Tense / Verb form: imperative formal (= conjunctive)

Modal frame: **injunctive**-request

Negation:

Clause: **Root Ia** (TM categorical enclisis)

926. File page: 193 (Carta XXIX. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 163)

*Sirva-se V Senhoria de **me dizer**, se he couza certa, e de que se possa fazer fundamento.*

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de*

Verb: (*servir de*) *dizer*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

927. File page: 193 (Carta XXIX. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 163)

*Sirva-se V Senhoria de me dizer, se he couza certa, e de que **se possa** fazer fundamento.*

Clitic: **se** (refl..1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de que*

Verb: *poder* (*fazer*)

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

928. File page: 193 (Carta XXIX. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 163)

*Deos que tanta mercê **nos faz**, guarde a V Senhoria muitos annos ...*

Clitic: **nos** (dat.1.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

929. File page: 193 (Carta XXX. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 163)

*As cartas de que V Senhoria **me fez** mercê esta semana, fizeraõ no meo animo os effeitos que sempre, e mayores, se o podem fer; ...*

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

930. File page: 193 (Carta XXX. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 163)

*As cartas de que V Senhoria me fez mercê esta semana, fizeraõ no meo animo os effeitos que sempre, e mayores, se **o podem** fer; ...*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *se* (conditional)

Verb: *poder (ser)*
Tense / Verb form: present indicative
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

931. File page: 193 (Carta XXX. *A D. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 163)

Daqui pordiante as esperarrey com a mefma ancia, ...

Clitic: **as** (acc.3.f.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *esperar*

Tense / Verb form: simple future

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IVa** (a prepositional phrase other than fronted argument: *daqui por diante*)

932. File page: 194 (Carta XXX. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 164)

...: e tambem V Senhoria veria que me não deci delle, depois de ver a primeira propofa de Alemtejo, ...

Clitic: **me** (refl.1.sg)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *descer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation: yes (*não*)

Clause: **Embedded**

933. File page: 194 (Carta XXX. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 164)

...: e tambem V Senhoria veria que me não deci delle, depois de ver a primeira propofa de Alemtejo, e todas fuas razoens, que faõ todas as que se podem confiderar pela parte contraria.

Clitic: **se** (refl.3.pl)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *todas as que* (relative)
Verb: *poder (considerar)*
Tense / Verb form: present indicative
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

934. File page: 194 (Carta XXX. *A D. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 164)

Acharaõ-fe nesta Quinta a semana passada alguns Religiosos muito bem entendidos, e como em Coimbra tudo saõ disputas, na quarta feira à noyte, ...

Clitic: **se** (refl.3.pl)
Clitic placement: **enclisis**
Proclisis trigger:
Verb: *achar*
Tense / Verb form: simple past perfect
Modal frame: **declarative**-assertive
Negation:
Clause: **Root Ia** (TM categorical enclisis)

935. File page: 194 (Carta XXX. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 164)

Acharaõ-fe nesta Quinta a semana passada alguns Religiosos muito bem entendidos, e como em Coimbra tudo saõ disputas, na quarta feira à noyte, em que se esperavaõ as cartas do correyo, ...

Clitic: **se** (refl.3.pl)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *em que* (relative)
Verb: *esperar*
Tense / Verb form: imperfect indicative
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

936. File page: 194 (Carta XXX. *A D. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 164)

Acharão-se nesta Quinta a femana passada alguns Religiosos muito bem entendidos, e como em Coimbra tudo são disputas, na quarta feira à noyte, em que se esperavaõ as cartas do correyo, se disputou a questaõ, Se convinha, ou não, fahir o noffo exercito, ...

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *disputar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause)

Comments: proclisis in *se disputou* might be somehow related to the preceding prepositional phrase *na quarta-feira à noite*, in which case the clause is Root IVa

937. File page: 194 (Carta XXX. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 164)

Chegarão emfim pela manhã as cartas, e mostrando-lhe eu a segunda proposta, foy grandíssimo o applauso que se fez à todas as razoes della, ...

Clitic: *lhe* (dat.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *mostrar*

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

938. File page: 194 (Carta XXX. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 164)

Chegarão emfim pela manhã as cartas, e mostrando-lhe eu a segunda proposta, foy grandíssimo o applauso que se fez à todas as razoes della, ...

Clitic: *se* (refl.3.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *que* (relative)
Verb: *fazer*
Tense / Verb form: simple past perfect
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

939. File page: 195 (Carta XXX. *A D. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 165)

*No correyo do Minho tive Carta de peffoa que tem as melhores intelligencias, em que **me dizia** que fabia de certo que ...*

Clitic: **me** (dat.1.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *em que* (relative)
Verb: *dizer*
Tense / Verb form: imperfect indicative
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

940. File page: 195 (Carta XXX. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 165)

*No correyo do Minho tive Carta de peffoa que tem as melhores intelligencias, em que me dizia que fabia de certo que o intento do inimigo era **cançarnos**, e quebrantar-nos este verãõ, ...*

Clitic: **nos** (acc.1.pl)
Clitic placement: **enclisis**
Proclisis trigger:
Verb: *cansar*
Tense / Verb form: infinitive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

941. File page: 195 (Carta XXX. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 165)

No correyo do Minho tive Carta de peffoa que tem as melhores intelligencias, em que me dizia que sabia de certo que o intento do inimigo era cançarnos, e quebrantar-nos este verãõ, ...

Clitic: **nos** (acc.1.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *quebrantar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

942. File page: 195 (Carta XXX. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 165)

No correyo do Minho tive Carta de peffoa que tem as melhores intelligencias, em que me dizia que sabia de certo que o intento do inimigo era cançarnos, e quebrantar-nos este verãõ, para depois nos entrar com todo o poder, ...

Clitic: **nos** (dat.1.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para*

Verb: *entrar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

943. File page: 195 (Carta XXX. *A D. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 165)

... que acompanha o Conde de S. Joaõ diz como o exercito, era mandado fahir; e pedia o encommendaffem muito a Deos, ...

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: omitted *que*

Verb: *encomendar*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

944. File page: 195 (Carta XXX. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 165)

..., *quem diz o que entende, e faz o que **lhe mandaõ**, não he mais obrigado.*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *o que* (relative / indirect question)

Verb: *mandar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

945. File page: 195 (Carta XXX. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 165)

...: *folguey de ver o conceito que V. Senhoria faz dos jeos intentos nos foccorros que **nõs dà** por Apifstos.*

Clitic: **nõs** (dat.1.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *dar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

946. File page: 196 (Carta XXX. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 166)

*Muy certo reftou que **nos não hàde** fer no estado que presume.*

Clitic: **nos** (dat.1.pl)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *haver* (auxiliary) (*de ser*)

Tense / Verb form: present indicative; *haver de* infinitive future construction

Modal frame:

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Embedded**

947. File page: 196 (Carta XXX. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 166)

*Mas não hade querer quem **nos deo** as Conquistas, que sejaõ ellas roupa de Francezes.*

Clitic: **nos** (dat.1.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *quem* (relative)

Verb: *dar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

948. File page: 196 (Carta XXX. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 166)

*Oh que grande couza fora **contentarmo-nos** com a victoria, ...*

Clitic: **nos** (refl.1.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *contentar*

Tense / Verb form: inflected infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

949. File page: 196 (Carta XXX. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 166)

*Oh que grande couza fora contentarmo-nos com a victoria, do inimigo **fe não atrever** a fahir em campanha com noſco, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *de*

Verb: *atrever* (*a sair*)

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Embedded**

950. File page: 196 (Carta XXX. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 166)

*Oh que grande couza fora contentarmo-nos com a victoria, do inimigo se não atrever a fahir em campanha com nosco, **fortificarmonos**, e esperar com o noſſo exercito inteiro ...*

Clitic: **nos** (refl.1.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *fortificar*

Tense / Verb form: inflected infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

951. File page: 196 (Carta XXX. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 166)

*Emfim, Senhor, o meo coração não **se pòde** apartar hum ponto do parecer de V. Senhoria, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *não*

Verb: *poder* (*apartar*)

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Root II**

Comments: interpolation-inducing context I

952. File page: 196 (Carta XXX. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 166)

Emfim, Senhor, o meo coração não se pôde apartar hum ponto do parecer de V. Senhoria, posto que o não sey explicar com tal evidencia; ...

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *posto que*

Verb: *saber* (*explicar*)

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Embedded**

953. File page: 196 (Carta XXX. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 166)

Emfim, Senhor, o meo coração não se pôde apartar hum ponto do parecer de V. Senhoria, posto que o não sey explicar com tal evidencia; e me admiro muito que ouviffe a V Senhoria Ministro grande aquelle discurso, ...

Clitic: **me** (refl.1.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *admirar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Iba** (V1 second coordinate)

954. File page: 196 (Carta XXX. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 166)

*...; e me admiro muito **que** ouviffe a V Senhoria Ministro grande aquelle discurso, e **não se rendeffe** a elle.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *render*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Embedded**

Comments: interpolation-inducing context

955. File page: 196 (Carta XXX. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 166)

*Eu **me tenho** resoluto a que he vontade, ...*

Clitic: **me** (refl.1.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *ter* (auxiliary)

Tense / Verb form: preterit perfect compound indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root I** (finite main assertive clause with the verb-clitic complex preceded by a referential, non-focalized subject)

956. File page: 197 (Carta XXX. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 167)

*..., com taõ pouco fim e utilidade, como **se considera**.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *como*

Verb: *considerar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

957. File page: 197 (Carta XXX. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 167)

***Atrevome** a fallar affim, ...*

Clitic: **me** (refl.1.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *atrever* (*a falar*)

Tense / Verb form: present indicative
Modal frame: **declarative**-assertive
Negation:
Clause: **Root Ia** (TM categorical enclisis)

958. File page: 197 (Carta XXX. *A D. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 167)

*O Senhor dos exercitos a quem offerecemos todas noffas oraçoens e sacrificios, **no las mande** quaes havemos mister; ...*

Clitic: **no-las** (clitic cluster) (dat.1.pl) (acc.3.f.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *mandar*

Tense / Verb form: imperative formal (= conjunctive)

Modal frame: **injunctive**-desiderative

Negation:

Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause)

959. File page: 198 (Carta XXXI. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 168)

*Muito **me mortifica** Deos, ...*

Clitic: **me** (acc.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *muito*

Verb: *mortificar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IV** (categorical proclisis – fronted quantifier: *muito*)

960. File page: 198 (Carta XXXI. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 168)

*No correyo passado não pude escrever a V Senhoria, nem agora **o posso** fazer mais que estas duas regras de mão alhea, ...*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *nem*

Verb: *poder (fazer)*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**

Negation: **yes** (*nem*)

Clause: **Root II**

961. File page: 198 (Carta XXXI. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 168)

*No correyo passado não pude escrever a V Senhoria, nem agora o posso fazer mais que estas duas regras de mão alheia, porque vindo de Villa Franca a este Collegio em dia de Corpus, naquella mesma tarde **me deo** huma grande febre ...*

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *porque*

Verb: *dar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

962. File page: 199 (Carta XXXI. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 169)

*..., que muito **me molestaõ** e enfraquecem.*

Clitic: **me** (acc.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *molestar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

963. File page: 199 (Carta XXXI. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 169)

*..., mas julga o Doutor Sanfins que he necessario applicar alguns medicamentos, e affirm **o começa** a fazer.*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *assim*

Verb: *começar (a fazer)*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**

Negation:

Clause: **Root IV** (categorical proclisis – fronted VP adverb: *assim*)

964. File page: 199 (Carta XXXI. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 169)

*A mercê que **me faz** o Senhor Marquês que Deos guarde, ...*

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

965. File page: 199 (Carta XXXI. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 169)

*..., e com grande affecto os que neste Collegio **se fazem** a Deos pelo bom successo de noffas armas, ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *os que* (relative)

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

966. File page: 200 (Carta XXXI. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 170)

Queira Noffo Senhor dar-nos muito que festejar com este dobrado gofio.

Clitic: **nos** (dat.1.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: (*querer*) *dar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

967. File page: 200 (Carta XXXI. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 170)

O meo coração e o meo juizo se não aparta hum ponto do de V Senhoria, ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger:

Verb: *apartar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Root II**

Comments: non-triggered interpolation; IIC I. Quirky agreement: and-coordinated subject followed by a singular verb form.

968. File page: 200 (Carta XXXI. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 170)

Quando vejo os meyo que se emprendem, parece que tiramos os olhos do fim, ...

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *empreender*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

969. File page: 200 (Carta XXXI. AD. Rodrigo de Menezes; Book page number: 170)

*Quando vejo os meynos que se emprendem, **pareceme** que tiramos os olhos do fim, ...*

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *parecer*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause)

970. File page: 200 (Carta XXXI. AD. Rodrigo de Menezes; Book page number: 170)

*Se queremos honra e credito com o mundo, que mayor credito, **que não fe atrever** o inimigo a pelear com o noſſo exercito?*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *mayor ... que, não*

Verb: *atrever (a pelear)*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Embedded**

Comments: **interpolation-inducing context**

971. File page: 200 (Carta XXXI. AD. Rodrigo de Menezes; Book page number: 170)

*Tudo iſto **se arrifca**, e se pòde perder em qualquer auzencia do noſſo exercito, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *tudo*

Verb: *arriscar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root I** (categorical proclisis: verb-clitic complex preceded by a quantifier-subject)

972. File page: 200 (Carta XXXI. AD. Rodrigo de Menezes; Book page number: 170)

Tudo isto se arrisca, e se pôde perder em qualquer auzencia do noffo exercito, ...

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *tudo*

Verb: *poder* (*perder*)

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-epistemic

Negation:

Clause: **Root I** (categorical proclisis: verb-clitic complex preceded by a quantifier-subject)

Comments: the subject *tudo isto* is assumed to extend over two coordinate clitic-verb complexes *arriscar-se* and *poder perder-se*

973. File page: 200 (Carta XXXI. AD. Rodrigo de Menezes; Book page number: 170)

*Tudo isto se arrisca, e se pôde perder em qualquer auzencia do noffo exercito, e na distancia de Valença **não se representa** menos riscos que noutras empresas.*

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *não*

Verb: *representar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Root II**

Comments: interpolation-inducing context IVa: *na distância de Valença*

974. File page: 200 (Carta XXXI. AD. Rodrigo de Menezes; Book page number: 170)

*Emfim, Senhor, quando contra todas estas razoens confidero a resolução que **se mandou** tomar, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *mandar* (*tomar*)

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

975. File page: 201 (Carta XXXI. AD. Rodrigo de Menezes; Book page number: 171)

*..., que o tempo **nos mostrarâ** qual seja: e para todo o succeffo estimo grandemente que o Senhor Marquês tenha huma e outra vez declarado *seo parecer, que tambem se aviza* he o de todo o exercito.*

Clitic: **nos** (dat.1.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *mostrar*

Tense / Verb form: simple future

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

976. File page: 201 (Carta XXXI. AD. Rodrigo de Menezes; Book page number: 171)

*..., que o tempo nos mostrarâ qual seja: e para todo o succeffo estimo grandemente que o Senhor Marquês tenha huma e outra vez declarado *seo parecer, que tambem **se aviza*** he o de todo o exercito.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative), *também*

Verb: *avisar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

977. File page: 201 (Carta XXXI. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 171)

*A carta de Madrid ajuda muito o pensamento de V Senhoria, e **me admira** que os noffos Confelheiros fação taõ pouca ponderação daquellas noticias, ...*

Clitic: **me** (acc.1.sg)

Clitic placement: **non-triggered**

Proclisis trigger:

Verb: *admirar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Iba** (V1 second coordinate)

978. File page: 201 (Carta XXXI. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 171)

*...; e certo que he grande a mortificação com que **me vejo** atalhado, porque hia a Obra vento em popa, ...*

Clitic: **me** (refl.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *com que* (relative)

Verb: *ver* (auxiliary)

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

979. File page: 201 (Carta XXXI. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 171)

...; e certo que he grande a mortificação com que me vejo atalhado, porque hia a Obra vento em popa, e cada vez **fe descobriaõ** mayores, e mais firmes esperanças, ...

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *porque*

Verb: *descobrir*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

980. File page: 201 (Carta XXXI. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 171)

...; e certo que he grande a mortificação com que me vejo atalhado, porque hia a Obra vento em popa, e cada vez **fe descobriaõ** mayores, e mais firmes esperanças, mas ainda **as não perco** de que Deos me não hade matar antes de chegar ao porto dezejado.

Clitic: **as** (acc.3.f.pl)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *ainda*

Verb: *perder*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Root II** and **Root IV** (fronted VP adverb: *ainda*)

981. File page: 201 (Carta XXXI. *AD. Rodrigo de Menezes*; Book page number: 171)

...; e certo que he grande a mortificação com que me vejo atalhado, porque hia a Obra vento em popa, e cada vez **fe descobriaõ** mayores, e mais firmes esperanças, mas ainda **as não perco** de que Deos **me não hade** matar antes de chegar ao porto dezejado.

Clitic: **me** (acc.1.sg)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *de que* (complex conjunction)

Verb: *haver* (auxiliary) (*de matar*)

Tense / Verb form: present indicative; *haver de* infinitive future construction

Modal frame:

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Embedded**

* * * * *

982. File page: 388 (Carta CII. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 358)

*Recebi a de que V. Excellencia **me fes** mercè, escrita em 10 de Novembro, com a relação, e duas copias inclusas, que he o mefmo que mandar-me V Excellencia as profecias com o comento.*

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de que* (relative)

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

983. File page: 388 (Carta CII. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 358)

*..., e duas copias inclusas, que he o mefmo que **mandar-me** V Excellencia as profecias com o comento.*

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *mandar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

984. File page: 388 (Carta CII. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 358)

*O que **me fes** rir, e triunfar muito (como faço em todos os successos de V Excellencia) he a santa finceridade ...*

Clitic: **me** (acc.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *o que* (relative)

Verb: *fazer* (*rir*)

Tense / Verb form: simple past perfect; *fazer* infinitive causative construction

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

985. File page: 388 (Carta CII. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 358)

*...: ella he couza admiravel, que os Conselheiros de Castella **se conformem** tanto com os noffos, ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *conformar*

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

986. File page: 388 (Carta CII. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 358)

*...; mas nem por isso entendo **se daraõ** por muy carregados*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *nem por isso*

Verb: *dar*

Tense / Verb form: simple future

Modal frame: **declarative**

Negation: **yes** (*nem por isso*)

Clause: **Root II**

Comments: *entendo* is assumed to be an inserted ‘small’ clause

987. File page: 389 (Carta CII. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 359)

...; *mas nem por isso entendo se darão por muy carregados nas suas consciencias no q̃ se tinha transplantado para Hollanda, ...*

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *no que* (relative)

Verb: *ter* (auxiliary)

Tense / Verb form: pluperfect compound indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

988. File page: 389 (Carta CII. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 359)

..., *onde quando se foub e a resolução de Portugal se disse: E o peor he, que se não haõde confessar os Portugueses disto.*

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *quando*

Verb: *saber*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

989. File page: 389 (Carta CII. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 359)

..., *onde quando se foub e a resolução de Portugal se disse: E o peor he, que se não haõde confessar os Portugueses disto.*

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *onde* (relative)

Verb: *dizer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

990. File page: 389 (Carta CII. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 359)

..., onde quando se soube a resolução de Portugal se disse: E o peor he, que **se não haõde** confessar os Portugueses disto.

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *haver* (auxiliary) (*de confessar*)

Tense / Verb form: present indicative; *haver de* infinitive future

Modal frame:

Negation: yes (*não*)

Clause: **Embedded**

991. File page: 389 (Carta CII. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 359)

O negocio de Inglaterra **nos ajuda** a acabarmos de entender, se quizermos, quanto nos devemos fiar de correspondencias, ...

Clitic: **nos** (acc.1.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *ajudar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root I** (finite main affirmative clause with the verb-clitic complex preceded by a referential, non-focalized subject)

992. File page: 389 (Carta CII. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 359)

O negocio de Inglaterra nos ajuda a acabarmos de entender, se quizermos, quanto **nos devemos** fiar de correspondencias, ...

Clitic: **nos** (refl.1.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *quanto* (indirect question)
Verb: *dever* (*fiar*)
Tense / Verb form: present indicative
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

993. File page: 389 (Carta CII. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 359)

Tem muito que D. Francisco de Mello seguisse o brio de se querer fahir da Corte, ...

Clitic: *se* (refl.3.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *de*
Verb: *querer* (*sair*)
Tense / Verb form: infinitive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

994. File page: 389 (Carta CII. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 359)

Tem muito que D. Francisco de Mello seguisse o brio de se querer fahir da Corte, mas em quanto elle se accõmodar com a diffimulaçaõ, creyo que obrara taõ prudentemente como nós ...

Clitic: *se* (refl.3.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *enquanto*
Verb: *acomodar*
Tense / Verb form: future conjunctive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

995. File page: 389 (Carta CII. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 359)

*Temi muito que D. Francisco de Mello seguisse o brio de se querer sahir da Corte, mas em quanto elle se accõmodar com a diffimulaçaõ, creyo que obrara taõ prudentemente como nõs em **nos prevenir** de tal poder e opiniaõ, ...*

Clitic: **nos** (acc.1.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *em*

Verb: *prevenir*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

996. File page: 389 (Carta CII. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 359)

*Temi muito que D. Francisco de Mello seguisse o brio de se querer sahir da Corte, mas em quanto elle se accõmodar com a diffimulaçaõ, creyo que obrara taõ prudentemente como nõs em nos prevenir de **tal** poder e opiniaõ, **que naõ se nos façaõ** desprezos sem temor, ...*

Clitic: **se nos** (clitic cluster) (refl.3.pl) (dat.1.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *tal ... que*

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame:

Negation: yes (*naõ*)

Clause: **Embedded**

Comments: **interpolation-inducing context**

997. File page: 389 (Carta CII. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 359)

*... de que naõ podiaõ nafcer fenaõ monstros, mas quem **os aconselhou** devia de os antever, ...*

Clitic: **os** (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *quem* (relative)
Verb: *aconselhar*
Tense / Verb form: simple past perfect
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

998. File page: 389 (Carta CII. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 359)

*... de que não podiaõ nascer fenaõ monstros, mas quem os aconselhou devia de **os antever**, ...*

Clitic: **os** (acc.3.m.pl)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *de*
Verb: *antever*
Tense / Verb form: infinitive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

999. File page: 389 (Carta CII. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 359)

*O Refidente está já melhor, e em estado, que **lhe diffe** eu hoje, ...*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *que* (relative)
Verb: *dizer*
Tense / Verb form: imperfect indicative
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

1000. File page: 390 (Carta CII. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 360)

*..., mas em Portugal **se esquecem** tanto delle, que fobre lhe estarem devendo fete meçadas, ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *esquecer*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IVa** (a prepositional phrase other than fronted argument:
em Portugal)

1001. File page: 390 (Carta CII. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 360)

..., *mas em Portugal se esquecem tanto delle, que sobre **lhe** estarem devendo fete meçadas, ...*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *sobre*

Verb: *estar*

Tense / Verb form: inflected infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1002. File page: 390 (Carta CII. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 360)

..., *mas em Portugal se esquecem tanto delle, que sobre **lhe** estarem devendo fete meçadas, atehora nem meçada, nem ajuda de custo **lhe tem** vindo, e athe carta **lhe** faltou neste correo.*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *nem ... nem*

Verb: *ter* (auxiliary)

Tense / Verb form: preterite perfect compound indicative

Modal frame: **declarative**

Negation: **yes** (*nem ... nem*)

Clause: **Root II**

1003. File page: 390 (Carta CII. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 360)

*..., mas em Portugal fe esquecem tanto delle, que fobre lhe estarem devendo sete meçadas, athegora nem meçada, nem ajuda de custo lhe tem vindo, e athe carta **lhe faltou** neste correo.*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *até*

Verb: *faltar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**

Negation:

Clause: **Root V** (categorical proclisis – fronted focus particle: *até*)

1004. File page: 390 (Carta CII. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 360)

***Espera-se** aprenhes de França, de que hje correraõ novas de alguma perturbação confideravel, a que fenaõ dà credito.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *esperar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia** (TM categorical enclisis)

1005. File page: 390 (Carta CII. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 360)

***Espera-se** aprenhes de França, de que hje correraõ novas de alguma perturbação confideravel, a que **fenaõ dà** credito.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *a que* (relative)

Verb: *dar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1006. File page: 390 (Carta CII. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 360)

*O secreto desta negociação **me fas** provavel poder ser affim, quando o dos aparatos Francefes se tem conservado impenetravel às intelligencias de todo o mundo.*

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root I** (finite main affirmative clause with the verb-clitic complex preceded by a referential, non-focalized subject)

1007. File page: 390 (Carta CII. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 360)

*O secreto desta negociação **me fas** provavel poder ser affim, quando o dos aparatos Francefes **se tem** conservado impenetravel às intelligencias de todo o mundo.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *quando*

Verb: *ter* (auxiliary)

Tense / Verb form: preterite perfect compound indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1008. File page: 391 (Carta CIII. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 361)

*Bem **me lembro** que esta uzança se tinha já exterminado da nossa Corte, ...*

Clitic: **me** (refl.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *bem*

Verb: *lembrar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IV** (categorical proclisis – fronted VP adverb: *bem*)

1009. File page: 391 (Carta CIII. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 361)

*Bem me lembro que esta uzança **fe tinha** já exterminado da nossa Corte, ...*

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *ter* (auxiliary)

Tense / Verb form: pluperfect compound indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1010. File page: 391 (Carta CIII. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 361)

*..., mas como o novo Senado de Lisboa **fe emprega** todo em refufcitar antiguidades, ...*

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *como*

Verb: *empregar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1011. File page: 391 (Carta CIII. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 361)

*..., mas como o novo Senado de Lisboa **fe emprega** todo em refufcitar antiguidades, em quanto **me não consta** do que ordena nesta parte, permittame V Excellencia, que ...*

Clitic: **me** (dat.1.sg)
Clitic placement: **interpolation** (*não*)
Proclisis trigger: *enquanto*
Verb: *constar*
Tense / Verb form: present indicative
Modal frame:
Negation: yes (*não*)
Clause: **Embedded**

1012. File page: 391-392 (Carta CIII. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 361-362)

*Bem me lembro que esta uzança fe tinha já exterminado da noſſa Corte, e permittido ſó aos Janeiros, mas como o novo Senado de Lisboa fe emprega todo em reſuſcitar antiguidades, em quanto me não conſta do que ordena neſta parte, **permittame** V Excellencia, que ...*

Clitic: **me** (dat.1.sg)
Clitic placement: **enclisis**
Proclisis trigger:
Verb: *permitir*
Tense / Verb form: formal imperative (= present conjunctive)
Modal frame: **injunctive**-request
Negation:
Clause: **Root Ia'** (sentece with a fronted dependent clause)

1013. File page: 392 (Carta CIII. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 362)

*..., que vão os annos tão eſtereis de novidades, que fe o começarem huns e acabarem outros, **nos não der** esta tão ordinaria materia, não haverá com que encher hum quarto de papel, ainda que ſeja tão pequeno como eſte Romano.*

Clitic: **nos** (dat.1.pl)
Clitic placement: **interpolation** (*não*)
Proclisis trigger: *se* (conditional)
Verb: *dar*
Tense / Verb form: future conjunctive
Modal frame:
Negation: yes (*não*)

Clause: **Embedded**

1014. File page: 392 (Carta CIII. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 362)

*Os Embaixadores de Hespanha **se não mudaraõ** ainda, nem o noffo Refidente, ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger:

Verb: *mudar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**

Negation: yes (*não*)

Clause: **Root II**

Comments: non-triggered interpolation; IIC I

1015. File page: 393 (Carta CIV. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 363)

*Excellentissimo Senhor: Melhoradas novas **me trouxe** este correyo, ...*

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: fronted object

Verb: *trazer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative-assertive**

Negation: **yes**

Clause: **Root V** (categorical proclisis – fronted / object: *melhoradas novas*)

1016. File page: 393 (Carta CIV. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 363)

*Os daqui ainda **nos não daõ** novas da primavera, em que tantas novidades se esperaõ ...*

Clitic: **nos** (dat.1.pl)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *ainda*

Verb: *dar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**

Negation: yes (*não*)

Clause: **Root II** and **Root IV** (categorical proclisis: fronted VP adverb: *ainda*)

1017. File page: 393 (Carta CIV. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 363)

*Os daqui ainda nos não dão novas da primavera, em que tantas novidades **se espera** ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *em que* (relative)

Verb: *esperar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1018. File page: 393 (Carta CIV. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 363)

*As propostas do Embaixador de França nessa Corte bem mostra o contrario do que assegura, e segundo huns avizos secretos que hoje vi de Olanda, lá **se desespera** totalmente da paz, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *desesperar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative-assertive**

Negation:

Clause: **Root IV** (an adverb other than fronted VP adverb: *lá*)

1019. File page: 393 (Carta CIV. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 363)

*..., lá **se desespera** totalmente da paz, com que as prevenções suas e de Flandes **se aperta**, altercando-se ainda sobre o Generalato das armas na Pêffoa do Principe de Orange, ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *com que* (relative)
Verb: *apertar*
Tense / Verb form: present indicative
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

1020. File page: 393 (Carta CIV. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 363)

..., *là se desespera totalmente da paz, com que as prevenções suas e de Flandes se apertaõ, **altercando-se** ainda sobre o Generalato das armas na Pessão do Princepe de Orange, ...*

Clitic: **se** (refl.3.)
Clitic placement: **enclisis**
Proclisis trigger:
Verb: *altercar*
Tense / Verb form: gerund
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

1021. File page: 394 (Carta CIV. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 364)

*Dizem contem tres pontos principaes. Primeiro que ElRey Chriſtianiſſimo **lhe fas** guerra por ferem os inimigos da Igreja Catholica, ...*

Clitic: **lhe** (dat.3.pl)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)
Verb: *fazer*
Tense / Verb form: present indicative
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

1022. File page: 394 (Carta CIV. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 364)

..., *cuja satisfação elle quer tomar, e **lhe pertence** por mais vizinho.*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *pertencer*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: present indicative

Negation:

Clause: **Root Iba** (V1 second coordinate)

1023. File page: 394 (Carta CIV. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 364)

*Segundo: que sem embargo do poder com que **se achaõ** suas Armas, está disposto a aceitar a paz, ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *com que* (relative)

Verb: *achar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1024. File page: 394 (Carta CIV. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 364)

*Terceiro: dà a entender, que **o move** tambem a querer fazer esta restituição o haverem alguns de seos mayores concorrido para a sua liberdade na guerra que fizeraõ contra Hespanha, com que creceraõ à opulencia em que hoje se achaõ ...*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *mover*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1025. File page: 394 (Carta CIV. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 364)

*Terceiro: dà a entender, que o move tambem a querer fazer esta restituição o haverem alguns de feos mayores concorrido para a sua liberdade na guerra que fizeraõ contra Hespanha, com que creceraõ à opulencia em que hoje **fe achaõ** ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *em que* (relative)

Verb: *achar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1026. File page: 395 (Carta CIV. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 365)

*Beijo a V. Excellencia a mã pela mercè do privilegio, sem o qual **me não accomodarey** a fazer a impressão, ...*

Clitic: **me** (refl.1.sg)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *sem o qual*

Verb: *acomodar* (*a fazer*)

Tense / Verb form: simple future

Modal frame:

Negation: yes (*não*)

Clause: **Embedded**

1027. File page: 395 (Carta CIV. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 365)

*Beijo a V. Excellencia a mã pela mercè do privilegio, sem o qual me não accomodarey a fazer a impressão, **porque não se atravèsse** outra, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *porque*

Verb: *atravessar*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation: yes (*não*)

Clause: **Embedded**

Comments: interpolation-inducing context

1028. File page: 395 (Carta CIV. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 365)

Beijo a V. Excellencia a mãõ pela mercè do privilegio, sem o qual me não accomodarey a fazer a impressãõ, porque não se atravèsse outra, e se impida o gasto dos livros, ...

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *porque*

Verb: *impedir*

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1029. File page: 395 (Carta CIV. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 365)

Beijo a V. Excellencia a mãõ pela mercè do privilegio, sem o qual me não accomodarey a fazer a impressãõ, porque não se atravèsse outra, e se impida o gasto dos livros, principalmente em Roma, onde a differença da noffa moeda o faz muy consideravel.

Clitic: *o* (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *onde* (relative)

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1030. File page: 396 (Carta CV. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 366)

*Muito he que o Senhor Marquês das Minas não tiveffe chegado a Madrid ao 13 de Janeiro, quando **fe promettia** estar muito antes de Lisboa.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *quando*

Verb: *prometer*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1031. File page: 396 (Carta CV. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 366)

*O que V Excellencia **me dis**, de là **fe impedir** a publicação dos motivos daquella em que V Excellencia foy de contrario parecer, não entendi fenaõ depois que li em huma carta, ...*

Clitic: **se** (dat.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *o que* (relative)

Verb: *dizer*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1032. File page: 396 (Carta CV. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 366)

*O que V Excellencia **me dis**, de là **fe impedir** a publicação dos motivos daquella em que V Excellencia foy de contrario parecer, não entendi fenaõ depois que li em huma carta, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de*

Verb: *impedir*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1033. File page: 396 (Carta CV. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 366)

*O que V Excellencia me dis, de là se impedir a publicação dos motivos daquella em que V Excellencia foy de contrario parecer, não entendi fenaõ depois que li em huma carta, que **se prohibira** pelo Santo Officio certo papel estampado em lingua Castelhana, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *proibir*

Tense / Verb form: pluperfect simple indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1034. File page: 396 (Carta CV. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 366)

*O que V Excellencia me dis, de là se impedir a publicação dos motivos daquella em que V Excellencia foy de contrario parecer, não entendi fenaõ depois que li em huma carta, que se prohibira pelo Santo Officio certo papel estampado em lingua Castelhana, em que a execução **se persuadia** com razoens politicas, as quais se diz tambem foraõ censuradas ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *em que* (relative)

Verb: *persuadir*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1035. File page: 396 (Carta CV. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 366)

O que V Excellencia me dis, de là se impedir a publicação dos motivos daquella em que V Excellencia foy de contrario parecer, não entendi fenaõ depois que li em huma carta, que se prohibira pelo Santo Officio certo papel estampado em lingua Castelhana, em que a execução se persuadia com razoes politicas, as quais se diz tambem foraõ censuradas ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *dizer*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**

Negation:

Clause: **Root Ic** (inserted root clause)

1036. File page: 397 (Carta CV. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 367)

..., e para as conservar com decencia, neceffita de ser melhor affistido do que athegora.

Clitic: **as** (acc.3.f.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para*

Verb: *conservar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1037. File page: 397 (Carta CV. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 367)

Se a guerra se romper, como se tem por sem duvida, ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *se* (conditional)

Verb: *romper*

Tense / Verb form: future conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1038. File page: 397 (Carta CV. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 367)

*Se a guerra se romper, como **se tem** por sem duvida, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *como*

Verb: *ter*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1039. File page: 397 (Carta CV. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 367)

*..., podem succeder occurencias em que a authoridade de Hespanha **se conserve** melhor com Ministro de capa e espada, que de Mantelete, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *em que* (relative)

Verb: *conservar*

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1040. File page: 397 (Carta CV. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 367)

*..., e esta razaõ, que aqui he advertida de muitos, **me alenta** a esperança de ver muito cedo nesta Curia o Senhor Marquês de Liche, ...*

Clitic: **me** (acc.1.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *alentar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause)

1041. File page: 397 (Carta CV. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 367)

..., *e esta razaõ, que aqui he advertida de muitos, me alenta a esperança de ver muito cedo nesta Curia o Senhor Marquès de Liche, posto que a promeßa com que eu disse me não despedia* de S. Excellencia, ...

Clitic: **me** (acc.1.sg)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *com que* (relative)

Verb: *despedir*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation: *não*

Clause: **Embedded**

1042. File page: 398 (Carta CVI. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 368)

...: *ao mesmo Bispo se deve dar; e a todo o Reyno.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: fronted oblique

Verb: *dever* (*dar*)

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**

Negation:

Clause: **Root IVa** (categorical proclisis – prepositional phrase – fronted argument: *ao mesmo bispo*)

1043. File page: 398 (Carta CVI. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 368)

..., *mas sendo unico o exemplar, justo era que se puzesse em theatro taõ publico, e para que da fonte onde ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *pôr*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1044. File page: 399 (Carta CVI. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 369)

..., *juſto era que ſe puzeffe em theatro taõ publico, e para que da fonte onde **ſe vaõ** beber as ſciencias, ſe leve, e derrame por toda a parte a reformação dos coſtumes.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *onde* (relative)

Verb: *ir* (auxiliary)

Tense / Verb form: imperfect conjunctive; *ir* infinitive future

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1045. File page: 399 (Carta CVI. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 369)

..., *juſto era que ſe puzeffe em theatro taõ publico, e para que da fonte onde ſe vaõ beber as ſciencias, **ſe leve**, e derrame por toda a parte a reformação dos coſtumes.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *onde* (relative)

Verb: *levar*

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1046. File page: 399 (Carta CVI. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 369)

Esperavafe que tambem sahiffem nesta marè o Senhor Bifpo de Lans e o Arcebifpado de Edeffa, mas o vento que lhes faltou, fe dividio pelos Cervellos dos difcurfivos, ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *esperar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia** (TM categorical enclisis)

1047. File page: 399 (Carta CVI. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 369)

*Esperavafe que tambem sahiffem nesta marè o Senhor Bifpo de Lans e o Arcebifpado de Edeffa, mas o vento que **lhes faltou**, fe dividio pelos Cervellos dos difcurfivos, ...*

Clitic: **lhes** (dat.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *faltar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1048. File page: 399 (Carta CVI. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 369)

*Esperavafe que tambem sahiffem nesta marè o Senhor Bifpo de Lans e o Arcebifpado de Edeffa, mas o vento que lhes faltou, **fe dividio** pelos Cervellos dos difcurfivos, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *dividir*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause)

1049. File page: 399 (Carta CVI. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 369)

*Tarda o Embaixador de França, com cuja vinda **se prognostica** alguma borrasca, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *cuja* N

Verb: *prognosticar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1050. File page: 400 (Carta CVI. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 370)

*Beijo a mão a V Excellencia pelo empenho de meo privilegio: parece que he despacho que **se não deve** negar, quando não peço licença para imprimir, mas que se não dê a outrem para estampar o meo, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *que*

Verb: *dever* (*negar*)

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation: yes (*não*)

Clause: **Embedded**

1051. File page: 400 (Carta CVI. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 370)

*Beijo a mão a V Excellencia pelo empenho de meo privilegio: parece que he despacho que se não deve negar, quando não peço licença para imprimir, mas que **se não dê** a outrem para estampar o meo, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)
Clitic placement: **interpolation** (*não*)
Proclisis trigger: *que* (relative)
Verb: *dar*
Tense / Verb form: present conjunctive
Modal frame:
Negation: **yes** (*não*)
Clause: **Embedded**

1052. File page: 400 (Carta CVI. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 370)

*Fica Roma toda em mascara e com os mais rigorosos frios, que já mais **se padecerao** nella.*

Clitic: **se** (refl.3.pl)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *que* (relative)
Verb: *padecer*
Tense / Verb form: simple past perfect
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

1053. File page: 401 (Carta CVII. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 371)

*Vay entrando a primavera com muito melhor rofto para os Cortezaos, que para os lavradores, não fem temor de esterilidade, que sobre a do anno paffado **se teme** chegue a fer fome.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *que* (relative)
Verb: *temer*
Tense / Verb form: present indicative
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

1054. File page: 401 (Carta CVII. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 371)

..., *que a dieta não paffe os limites da quaresma, que aqui **se passa** com mais facil dispensação da carne, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *passar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1055. File page: 401 (Carta CVII. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 371)

..., *os que **a considera** como Ecclesiastica, e com animo mais zelozo, temem que seja em menor utilidade ...*

Clitic: **a** (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *considerar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1056. File page: 402 (Carta CVII. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 372)

*De França com tudo **se entende** que ao menos por este anno se conservará Castella na neutralidade, com que ella, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: fronted oblique

Verb: *entender*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**

Negation:

Clause: **Root IVa** (categorical proclisis – prepositional phrase – fronted argument: *de França*) and **Root IV** (an adverb other than fronted VP adverb: *contudo*)

Comments: *entender* is assumed here to mean ‘ouvir’ and, therefore, requires a ‘source’ argument (*de França*); this constituent is thought to have a stronger impact on clitic placement in this example that the *contudo* adverb

1057. File page: 402 (Carta CVII. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 372)

*De França com tudo se entende que ao menos por este anno se **conservará** Castella na neutralidade, com que ella, ...*

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *conservar*

Tense / Verb form: simple future

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1058. File page: 402 (Carta CVII. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 372)

*De França com tudo se entende que ao menos por este anno se **conservará** Castella na neutralidade, com que ella, e feos Alliados teraõ tempo de **verse** no espelho da fortuna, ...*

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *ver*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1059. File page: 402 (Carta CVII. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 372)

..., *parece lição estudada nos mesmos livros, com que ao principio **nos replicou** Inglaterra, ...*

Clitic: **nos** (dat.1.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *com que* (relative)

Verb: *replicar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1060. File page: 402 (Carta CVII. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 372)

*Muito tem que suprir de presente, segundo ouço, o favor do pincel, e não **me atrevo** a cuidar, porque não leyo fenaõ descuidos, ...*

Clitic: **me** (refl.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *não*

Verb: *atrever* (*a cuidar*)

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Root II**

Comments: interpolation-inducing context Iba

1061. File page: 402 (Carta CVII. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 372)

*O Embaixador de França **se espera** por horas, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *esperar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root I** (finite main affirmative clause with the verb-clitic complex preceded by a referential, non-focalized subject)

1062. File page: 402 (Carta CVII. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 372)

... teve bilhete de Palacio, em que **lhe asseguraõ** que hum dos dous Capellos reservados in pectore, serà do Arcebispo Embaixador, ...

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *em que* (relative)

Verb: *assegurar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1063. File page: 402 (Carta CVII. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 372)

... teve bilhete de Palacio, em que **lhe asseguraõ** que hum dos dous Capellos reservados in pectore, serà do Arcebispo Embaixador, e que **affim o podia** fazer saber à Rainha

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *poder (fazer saber)*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1064. File page: 403 (Carta CVII. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 373)

..., e que **affim o podia** fazer saber à Rainha, e que **se espera** o Embaixador de França para **se ajustar** com elle, ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *esperar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1065. File page: 403 (Carta CVII. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 373)

..., e que *affim* o podia fazer *faber* à Rainha, e que *se espera* o Embaixador de França para *se ajustar* com elle, ...

Clitic: *se* (refl.3.)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para*

Verb: *ajustar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1066. File page: 403 (Carta CVII. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 373)

Se affim for, bem *se poderia* conformar com esta composição o Senhor Duque de Aveiro.

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *bem*

Verb: *poder* (*conformar*)

Tense / Verb form: present conditional

Modal frame: **declarative**

Negation:

Clause: **Root IV** (categorical proclisis – fronted VP adverb: *bem*)

1067. File page: 404 (Carta CVIII. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 374)

..., pouco *me confola* dizer-me *V Excellencia* que com a mayor vizinhança do Sol *se hàde entregar V Excellencia* em suas mãos;

Clitic: *me* (acc.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *pouco*

Verb: *consolar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**

Negation:

Clause: **Root IV** (categorical proclisis – fronted VP adverb / quantifier: *pouco*)

1078. File page: 404 (Carta CVIII. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 374)

..., *pouco me consola dizer-me V Excellencia que com a mayor vizinhança do Sol fe hàde entregar V Excellencia em fuas mãos*;

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *dizer*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1069. File page: 404 (Carta CVIII. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 374)

..., *pouco me consola dizer-me V Excellencia que com a mayor vizinhança do Sol fe hàde entregar V Excellencia em fuas mãos*;

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *haver* (auxiliary) (*de entregar*)

Tense / Verb form: present indicative; *haver de* infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1070. File page: 404 (Carta CVIII. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 374)

..., *pouco me consola dizer-me V Excellencia que com a mayor vizinhança do Sol se hàde entregar V Excellencia em suas mãos; mas esta mefma desconfiança **me obriga**, ...*

Clitic: **me** (acc.1.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *obrigar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root I** (finite affirmative main clause with the verb-clitic complex preceded by a referential, non-focalized subject)

1071. File page: 404 (Carta CVIII. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 374)

*Hontem jahio estampada **referindose** à impreffão de Paris, a lista dos exercitos delRey de França, na qual se numeraõ fete mil ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *referir*

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1072. File page: 404 (Carta CVIII. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 374)

*Hontem jahio estampada referindose à impreffão de Paris, a lista dos exercitos delRey de França, na qual **se numeraõ** fete mil ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *na qual* (relative)

Verb: *numerar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1073. File page: 405 (Carta CVIII. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 375)

*Naõ cuidey que havia tanta peçonha na noffa terra, nem tanta industria em **a lançar** fôra ...*

Clitic: **a** (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *em*

Verb: *lançar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation: *nem*

Clause: **Embedded**

1074. File page: 405 (Carta CVIII. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 375)

***Esperafe** com grande cuidado o correyo extraordinario da Corte ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *esperar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia** (TM categorical enclisis)

1075. File page: 405 (Carta CVIII. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 375)

*ElRey de França naõ deo as graças pelo de Toloza, antes **se dis** escrevera com diffabor; temendo-se de Hespanha algum igual, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *dizer*

Tense / Verb form: present indicative
Modal frame: **declarative**
Negation:
Clause: **Root Ic** (inserted root clause)

1076. File page: 405 (Carta CVIII. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 375)

*ElRey de França não deo as graças pelo de Toloza, antes se dis escrevera com diffabor, **temendo-se** de Hespanha algum igual, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *temer*

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1077. File page: 405 (Carta CVIII. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 375)

*... não foy neceffario preceito, como **se dizia** a S. Santidade ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *como*

Verb: *dizer*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1078. File page: 405 (Carta CVIII. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 375)

*Todos **me perguntaõ** que fazemos com a India, e quando respondo, que este anno vão tres naos, rimfe de mim, ...*

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *todos*

Verb: *perguntar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**

Negation:

Clause: **Root I** (categorical proclisis: fronted subject / quantifier: *todos*)

1079. File page: 405 (Carta CVIII. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 375)

*Todos me perguntaõ que fazemos com a India, e quando reſpondo, que este anno vaõ tres naos, **rimfe** de mim, ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *rir*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause)

1080. File page: 406 (Carta CIX. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 376)

*As novas da faude de V Excellencia faõ as que **me distinguem**, e medem os tempos, ...*

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: (*as*) *que* (relative)

Verb: *distinguir*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1081. File page: 406 (Carta CIX. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 376)

*As novas da faude de V Excellencia faõ as que me distinguem, e medem os tempos, e em quanto ellas **me não dizem** que V Excellencia tem experimentado nos remedios tudo ...*

Clitic: **me** (dat.1.sg)
Clitic placement: **interpolation** (*não*)
Proclisis trigger: *enquanto*
Verb: *dizer*
Tense / Verb form: present indicative
Modal frame:
Negation: **yes** (*não*)
Clause: **Embedded**

1082. File page: 406 (Carta CIX. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 376)

*Tambem nessa Corte **se retarda** as das camphas, e se dá cada da mayor materia aos juizos Romanos*

Clitic: **se** (refl.3.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *também*
Verb: *retardar*
Tense / Verb form: present indicative
Modal frame: **declarative**-assertive
Negation:

Clause: **Root IV** (categorical proclisis – fronted VP adverb: *também*) and **Root IVa** (a prepositional phrase other than fronted argument: *nessa corte*)

Comments: while proclisis is assumed to be categorical after *também*, *nessa corte* is a cl-V / V-cl variation context; the incidence of *também* is assumed to be decisive here in spite of its not being contiguous to the cl-V complex

1083. File page: 406 (Carta CIX. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 376)

*Tambem nessa Corte se retarda as das camphas, e **se dá** cada da mayor materia aos juizos Romanos*

Clitic: **se** (refl.3.sg)
Clitic placement: **non-triggered proclisis**
Proclisis trigger:
Verb: *dar*
Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Iba** (V1 second coordinate)

1084. File page: 407 (Carta CIX. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 377)

*... guerra, não fendo poucos os que ainda presumem que **a não hade** haver, couza que seria mais maravilhosa e ridícula ...*

Clitic: **a** (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *haver* (auxiliary) (*de haver*)

Tense / Verb form: present indicative; *haver de* infinitive future

Modal frame:

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Embedded**

1085. File page: 407 (Carta CIX. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 377)

*..., e **se se movem** de vagar os Gigantes que levão às costas tão grande pezo ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *se* (conditional)

Verb: *mover*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1086. File page: 407 (Carta CIX. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 377)

*..., e **se se movem** de vagar os Gigantes que levão às costas tão grande pezo: muito mais **se considera** que o faraõ os que saõ de meya estatura.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: fronted quantifier

Verb: *considerar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**

Negation:

Clause: **Root IV** (categorical proclisis – fronted quantifying adverb *muito mais*)

1087. File page: 407 (Carta CIX. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 377)

..., e *fe* *fe* *movem* de *vagar* os *Gigantes* *que* *levaõ* às *coftas* *taõ* *grande* *pezo*: *muito mais* *fe* *confidera* *que* ***o*** *faraõ* os *que* *faõ* de *meya* *estatura*.

Clitic: ***o*** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: simple future

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1088. File page: 407 (Carta CIX. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 377)

Espera-se *que* *entre* as *duas* *Pascoas* *fahiràõ* do *peito* os *dous* *Capellos*.

Clitic: ***se*** (refl.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *esperar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia** (TM categorical enclisis)

1089. File page: 408 (Carta CX. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 378)

De là ***fe*** *escreve*, *naõ* ...

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *escrever*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IVa** (a prepositional phrase other than fronted argument: *de lá*)

1090. File page: 409 (Carta CX. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 379)

...sey com que fundamento, que os Ministros estão divididos, huns por França, outros por Castella, muito unidos os quizera eu entre si, e com ambas, e contra quem se fes tão poderoso com o noffo Reyno, ...

Clitic: *os* (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: fronted focus

Verb: *querer*

Tense / Verb form: pluperfect simple indicative

Modal frame: **declarative**-epistemic

Negation:

Clause: **Root V** (categorical proclisis – fronted focus: *muito unidos*)

1091. File page: 409 (Carta CX. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 379)

..., muito unidos os quizera eu entre si, e com ambas, e contra quem se fes tão poderoso com o noffo Reyno, ...

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *contra quem* (relative)

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1092. File page: 409 (Carta CX. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 379)

Prêgue V Excellencia, pois estâ mais perto, e o pôde fazer, e fabe com melhores razoes, ...

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *poder* (*fazer*)

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Iba** (V1 second coordinate)

1093. File page: 409 (Carta CX. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 379)

O Turco está com cento e oytenta mil combatentes ameaçando a Ungria, e a Croacia, em que terá o passo aberto se lho não fecharem

Clitic: **lho** (clitic cluster) (dat.3.sg) (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *se* (conditional)

Verb: *fechar*

Tense / Verb form: future conjunctive

Modal frame:

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Embedded**

1094. File page: 409 (Carta CX. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 379)

...; e não sey se o faraõ as chaves de S. Pedro

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *se* (indirect question)

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: simple future

Modal frame:

Negation: **yes** (upper clause)

Clause: **Embedded**

1095. File page: 409 (Carta CX. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 379)

*Outros avizos **nos** dê o Ceo de mais perto na Romania.*

Clitic: **nos** (dat.1.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: fronted object

Verb: *dar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root V** (categorical proclisis – fronted focus: *outros avisos*)

1096. File page: 409 (Carta CX. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 379)

*Em Meffina he tão grande a fome, que **se** comem athe os cavallos, ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *tão ... que*

Verb: *comer*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1097. File page: 409 (Carta CX. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 379)

*..., e posto que o anno promette boas novidades, como **se** femeou ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *como*

Verb: *semeiar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1098. File page: 410 (Carta CXI. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 382)

..., *que de Franca haviaõ partido muitas naos para a India com cartas fechadas de ElRey, e ordem para **se abrirem** em tantos de Março.*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para*

Verb: *abrir*

Tense / Verb form: inflected infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1099. File page: 410 (Carta CXI. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 382)

*As primeiras arguem alguma consequencia, que **se poderá** colligir melhor das propoziçoens ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *poder* (*coligir*)

Tense / Verb form: simple future

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1100. File page: 410 (Carta CXI. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 382)

*Em grande suspenção **nos tem** a sua resolução, ...*

Clitic: **nos** (acc.1.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *ter*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IVa** (categorical proclisis – prepositional phrase – fronted argument: *em grande suspensão*)

1101. File page: 410 (Carta CXI. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 382)

*Em grande suspensão nos tem a sua resolução, da qual **me fazem** duvidar algumas notícias que de lá ouvi ler, ...*

Clitic: **me** (acc.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *da qual* (relative)

Verb: *fazer* (*duvidar*)

Tense / Verb form: present indicative; *fazer* infinitive causative construction

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1102. File page: 410 (Carta CXI. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 382)

*Em grande suspensão nos tem a sua resolução, da qual **me fazem** duvidar algumas notícias que de lá ouvi ler, e muito mais as que V. Excellencia **me infinua**.*

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *insinuar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1103. File page: 410 (Carta CXI. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 382)

*O cuidado em Alemanha he o mesmo, e o segredo da marca de ElRey de França tão misterioso, que de hum dia para o outro **se não sabe***

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *que* (relative)
Verb: *saber*
Tense / Verb form: present indicative
Modal frame:
Negation: **yes** (*não*)
Clause: **Embedded**

1104. File page: 410 (Carta CXI. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 382)

...; *a fama he formidavel, e mais formidavel o ruido da moeda, de que*
fe contaõ oyntenta carros, ...

Clitic: *se* (refl.3.pl)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *de que* (relative)

Verb: *contar*
Tense / Verb form: present indicative
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

1105. File page: 410 (Carta CXI. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 382)

O successo mostrarà se ***se offende*** *ou se agrada a fortuna desta pompa,*
...

Clitic: *se* (refl.3.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *se* (indirect question)

Verb: *ofender*
Tense / Verb form: present indicative
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

1106. File page: 410 (Carta CXI. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 382)

O successo mostrarà se *se offende* *ou* ***se agrada*** *a fortuna desta pompa, ...*
Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *se* (indirect question)
Verb: *agradar*
Tense / Verb form: present indicative
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

1107. File page: 411 (Carta CXI. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 383)

Na nossa terra não se tem a bom agouro cantar os Gallos antes de tempo; e me lembrou a este proposito certo caso de Lisboa, ...

Clitic: *se* (refl.3.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *não*
Verb: *ter*
Tense / Verb form: present indicative
Modal frame: **declarative**
Negation: **yes** (*não*)
Clause: **Root II**

Comments: interpolation-inducing context IVa (*na nossa terra*)

1108. File page: 412 (Carta CXII. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 384)

Dezejo que a entrada do Veraõ seja mais favoravel aos achaques de V. Excellencia, do que o tem sido à minha velhice, ...

Clitic: *o* (acc.3.m.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *mais ... do que*
Verb: *ter* (auxiliary)
Tense / Verb form: preterite perfect compound indicative
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

1109. File page: 412 (Carta CXII. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 384)

*Dezejo que a entrada do Veraõ seja mais favoravel aos achaques de V. Excellencia, do que o tem fido à minha velhice, porque de oyto dias a eſta parte **me não deixa** huma febre lenta, ...*

Clitic: **me** (acc.1.sg)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *porque*

Verb: *deixar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Embedded**

1110. File page: 412 (Carta CXII. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 384)

*...; e quero antes hir paſſando aſſim, que **entregarme** aos Medicos Romanos, de cujas mãos ſão muy poucos os que eſcapaõ, ...*

Clitic: **me** (refl.1.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *entregar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1111. File page: 412 (Carta CXII. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 384)

*...; e quero antes hir paſſando aſſim, que entregarme aos Medicos Romanos, de cujas mãos ſão muy poucos os que eſcapaõ, e por iſſo **ſe uzaõ** aqui mais as prevençoens que os remedios.*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger

Verb: *usar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IVa** (a prepositional phrase other than fronted argument:
por isso)

1112. File page: 412 (Carta CXII. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 384)

*Continuaõ os terremotos de Italia, e já **se** começaõ a sentir em Roma.*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *já*

Verb: *começar* (*a sentir*)

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**

Negation:

Clause: **Root IV** (categorical proclisis – fronted VP adverb: *já*)

1113. File page: 412 (Carta CXII. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 384)

*Quarta feira, terceira oytava do Espirito Santo, fentì nesta minha cella que **se** movia a cadeira em que estava affentado, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que*

Verb: *mover*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1114. File page: 412 (Carta CXII. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 384)

*..., e porque outro Padre que estava em pè não sentio o mefmo movimento, não **me** quis dar por author de terremotos ...*

Clitic: **me** (refl.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *não*

Verb: *querer* (*dar*)

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Root II**

Comments: interpolation-inducing context Ia'

1115. File page: 412 (Carta CXII. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 384)

..., *naõ me quis dar por author de terremotos; mas no dia seguinte **fe publicaraõ** muitas testemunhas*

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *publicar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IVa** (a prepositional phrase other than fronted argument: *no dia seguinte*)

1116. File page: 413 (Carta CXII. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 385)

...; *mas no dia seguinte **fe publicaraõ** muitas testemunhas de **o haver** advertido aquella mesma hora ...*

Clitic: *o* (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de*

Verb: *haver* (auxiliary)

Tense / Verb form: infinitive compound

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1117. File page: 413 (Carta CXII. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 385)

...; *mas no dia seguinte se publicaraõ muitas testemunhas de o haver advertido aquella mesma hora, e se filosofou que devia ser correspondencia ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger: none

Verb: *filosofar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Iba** (V1 second coordinate)

1118. File page: 413 (Carta CXII. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 385)

... *em Aquila, Loreto, e outros lugares, entre os quaes se dis ficou totalmente arruinada Matrique, que ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *dizer*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ic** (inserted root clause)

1119. File page: 413 (Carta CXII. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 385)

..., *que tinha suspendido a marcha por noticias da liga, que se escreve estar feita contra elle, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *escrever*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1120. File page: 413 (Carta CXII. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 385)

ElRey de França deixando fobre Mastrich 15 mil homens em hum lugar tomado por força aos Liegefes, e em outros dous daquelles confins, fe passou a Nuis com todo o corpo do exercito ...

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *passar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause)

1121. File page: 413 (Carta CXII. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 385)

ElRey de França deixando fobre Mastrich 15 mil homens em hum lugar tomado por força aos Liegefes, e em outros dous daquelles confins, fe passou a Nuis com todo o corpo do exercito : e se suspeita que pretende passar o Iffel para entrar no coração de Olanda.

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger: none

Verb: *suspeitar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Iba** (V1 second coordinate)

1122. File page: 413 (Carta CXII. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 385)

As duas armadas de Inglaterra e França estaõ já unidas, e se dividem em tres esquadras, ...

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *dividir*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Iba** (V1 second coordinate)

1123. File page: 413 (Carta CXII. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 385)

..., *e fe dividem em tres esquadras, que, conforme as cores das bandeiras, fe chama huma a Branca, outra a Azul, outra a Vermelha.*

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *chamar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1124. File page: 414 (Carta CXII. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 386)

O certo he que os Olandezes por falta de ventura, ou diligencia perderão o partido de pelear com ellas divididas, ou de as não deixar unir, ...

Clitic: *as* (acc.3.f.pl)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *de*

Verb: *deixar* (*unir*)

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Embedded**

1125. File page: 414 (Carta CXII. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 386)

De Lisboa fe escreve (não a mim) que o povo está com Castella, ...

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *escrever*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**

Negation:

Clause: **Root IVa** (a prepositional phrase other than fronted argument:
de Lisboa)

1126. File page: 415 (Carta CXIII. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 387)

... *vencerá a refistencia, que quando **se não rende** ao aço, mostra verdadeiramente ser grande*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *quando*

Verb: *render*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Embedded**

1127. File page: 415 (Carta CXIII. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 387)

..., *quando as novas que V Excellencia **me dão**, não são as da inteira melhoria, ...*

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *dar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1128. File page: 415 (Carta CXIII. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 387)

..., *com que estaõ vagos dous Capellos, que, segundo o que **se entende**, feraõ dados brevemente ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: (*o*) *que* (relative)

Verb: *entender*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1129. File page: 415 (Carta CXIII. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 387)

*O Inverno **se despedio** dois dias depois*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger: none

Verb: *despedir*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root I** (finite affirmative main clause with the verb-clitic complex preceded by a referential, non-focalized subject)

1130. File page: 416 (Carta CXIII. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 388)

..., *que depois de levar a bandeirola do relógio, entrou na Capella privada onde dis missa, e sem fazer dano **se foy** enterrar no jardim.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *ir* (*enterrar*)

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1131. File page: 416 (Carta CXIII. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 388)

..., *maiores do que se imaginou.*

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *do que* (comparative)

Verb: *imaginar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1132. File page: 416 (Carta CXIII. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 388)

Parece que não he igual o poder, ou que he menor a fortuna; porque havendo-se dado batalha aos 7 do passado ...

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *haver* (auxiliary)

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1133. File page: 416 (Carta CXIII. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 388)

..., *dizem as Relações de Olanda e Bruffelas, que a victoria ficou pelos Olandezes, e elles senhores do mar, e posto que os Francezes o neguem; e haverem tido correio de 15, o não mostrarem documentos he argumento, que fas muito suspeitosa a opinião que defendem ...*

Clitic: *o* (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *posto que*

Verb: *negar*

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1134. File page: 416 (Carta CXIII. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 388)

Esperaõ-fe as particularidades no correyo feguinte, ...

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *esperar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia** (TM categorical enclisis)

1135. File page: 416 (Carta CXIII. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 388)

Esperaõ-fe as particularidades no correyo feguinte, e entre tanto fe fente que esta Corte não porà lutos pelos successos, ...

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger: *entretanto*

Verb: *sentir*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IV** (an adverb other than fronted VP adverb: *entretanto*)

1136. File page: 416 (Carta CXIII. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 388)

..., tendo por mais conveniente para a republica do univerfo, que fe levante por huma parte, e fe abata por outra.

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *levantar*

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1137. File page: 416 (Carta CXIII. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 388)

..., *tendo por mais conveniente para a republica do universo, que fe levante por huma parte, e fe abata por outra.*

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *abater*

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1138. File page: 416 (Carta CXIII. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 388)

Tambem fe dis que o Governador de Flandes ...

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *também*

Verb: *dizer*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IV** (categorical proclisis – fronted VP adverb: *também*)

1139. File page: 417 (Carta CXIII. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 389)

... *e alguns esperaõ que estes foccorros sejaõ ainda nesta campanha mais declarados, fe o Imperio fe vir seguro das armas do Turco, ...*

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *se* (conditional)
Verb: *ver* (auxiliary)
Tense / Verb form: future conjunctive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

1140. File page: 418 (Carta CXIV. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 390)

Efta de V. Excellencia de 4 de Mayo me chegou às mãos muito tarde, e me cauzou não pequeno cuidado, ...

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *chegar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root I** (finite affirmative main clause with the verb-clitic complex preceded by a referential, non-focalized subject)

1141. File page: 418 (Carta CXIV. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 390)

Efta de V. Excellencia de 4 de Mayo me chegou às mãos muito tarde, e me cauzou não pequeno cuidado, ...

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *causar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Iba** (V1 second coordinate)

1142. File page: 418 (Carta CXIV. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 390)

...; e *assim* **me fuy** logo a *buscar* novas de V Excellencia, que me deo o *Residente*, ...

Clitic: **me** (refl.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *assim*

Verb: *ir* (*a buscar*)

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**

Negation:

Clause: **Root IV** (categorical proclisis – fronted VP adverb: *assim*)

1143. File page: 418 (Carta CXIV. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 390)

...; e *assim* *me fuy* logo a *buscar* novas de V Excellencia, que **me** deo o *Residente*, ...

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *dar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1144. File page: 418 (Carta CXIV. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 390)

Cofi fã, *que he a graça e gloria com que aqui* **fe acabaõ** os *Sermoes*.

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *com que* (relative)

Verb: *acabar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1145. File page: 418 (Carta CXIV. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 390)

*Naõ tenho que dizer a V Excellencia das causas das atençaõs do mundo sobre nossas açõs e resoluções, pois V Excellencia **as redûs** àquelles dous contrapostos, ...*

Clitic: **as** (acc.3.f.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *reduzir*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**

Negation:

Clause: **Root I** (finite affirmative main clause with the verb-clitic complex preceded by a referential, non-focalized subject)

1146. File page: 418 (Carta CXIV. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 390)

*Verdadeiramente he assim, e os que **nos achamos** por estas partes, não achamos já que responder a tanto silencio.*

Clitic: **nos** (refl.1.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *achar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1147. File page: 419 (Carta CXIV. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 391)

*Aqui **se continua** na expectação deste parto, de que os Hespanhoes sentem as dores, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *continuar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**

Negation:

Clause: **Root IV** (an adverb other than fronted VP adverb: *aqui*)

1148. File page: 419 (Carta CXIV. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 391)

..., *terão ventagem, onde fô **fe lhes conhece** partido igual.*

Clitic: **se lhes** (clitic cluster) (refl.3.sg) (dat.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *onde* (relative), *só*

Verb: *conhecer*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1149. File page: 419 (Carta CXIV. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 391)

*Lembraõ os Italianos a respoſta do Governador de Flandes, a quem ElRey de França, com hum Enviado e carta em que **o tratava** de Mon Couſin, mandou pedir faculdade para os ſeos exercitos marcharem por algumas terras daquelles Paizes.*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *em que* (relative)

Verb: *tratar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1150. File page: 419 (Carta CXIV. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 391)

..., *e que no entretanto fizeſſe S. Mageſtade o que **lhe pareceſſe**, representando ſõmente os tratados que Heſpanha tinha com os Eſtados de Olanda.*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *o que* (relative)

Verb: *parecer*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1151. File page: 419 (Carta CXIV. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 391)

*O tudo e o nada da significação destas palavras, he o que aqui **se devia** estimar, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *o que* (relative)

Verb: *dever* (*estimar*)

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1152. File page: 420 (Carta CXIV. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 392)

*O Turco, segundo os ultimos avizos, parece espera ver empenhadas as armas Chriftans para declarar as suas, e no entretanto **as tem** divididas (sic) em dous troços, ...*

Clitic: **as** (acc.3.f.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger: *no entretanto*

Verb: *ter* (auxiliary)

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IVa** (a prepositional phrase other than fronted argument:: *no entretanto*)

1153. File page: 420 (Carta CXIV. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 392)

De Alemanha se escreve, que vindo o Emperador de Luxemburg de visitar a Emperatriz Leonora, hum Ungaro no caminho lhe dera huma carta, em que o avizavaõ, que estiveffe advertido, ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *escrever*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IVa** (a prepositional phrase other than fronted argument: *de Alemanha*)

1154. File page: 420 (Carta CXIV. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 392)

*De Alemanha se escreve, que vindo o Emperador de Luxemburg de visitar a Emperatriz Leonora, hum Ungaro no caminho **lhe dera** huma carta, ...*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *dar*

Tense / Verb form: pluperfect simple indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1155. File page: 420 (Carta CXIV. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 392)

*De Alemanha se escreve, que vindo o Emperador de Luxemburg de visitar a Emperatriz Leonora, hum Ungaro no caminho **lhe dera** huma carta, em que **o avizavaõ**, que estiveffe advertido, ...*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *em que* (relative)

Verb: *avisar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1156. File page: 420 (Carta CXIV. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 392)

O terremoto de Rimini, e mais Cidades da Romagna se comunicou por de baixo do mar com as Ilhas do Archipelago, ...

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger: none

Verb: *comunicar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root I** (finite affirmative main clause with the verb-clitic complex preceded by a referential, non-focalized subject)

1157. File page: 420 (Carta CXIV. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 392)

O terremoto de Rimini, e mais Cidades da Romagna se comunicou por de baixo do mar com as Ilhas do Archipelago, porque na mesma hora cahiraõ muitos edificios, athè em Chipre, e se soverteo, com mais de 70 mil almas, ...

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *por que* (relative)

Verb: *soverter* = *subverter*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1158. File page: 421 (Carta CXV. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 393)

*No correyo passado não escrevi, impedido de huma grande febre, que foy Deos servido **despedir-se** ao quinto dia, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: (*ser servido*) *despedir*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1159. File page: 421 (Carta CXV. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 393)

*No correyo passado não escrevi, impedido de huma grande febre, que foy Deos servido despedir-se ao quinto dia, de que ainda não fico con-valecido, mas com grande contentamento de V. Excellencia **me dizer** vay tanto por diante a melhora, ...*

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de*

Verb: *dizer*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1160. File page: 422 (Carta CXV. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 394)

*... foraõ as meſmas que tambem aqui **se receberão** de Bruſſellas e An-vers;*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *receber*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1161. File page: 422 (Carta CXV. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 394)

...; *porque com affombro de todos* ***se começarão*** *a verificar os progressos do exercito, ...*

Clitic: ***se*** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *porque*

Verb: *começar* (*a verificar*)

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1162. File page: 422 (Carta CXV. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 394)

..., *para ter tempo de pactear, como já* ***se escreve***, *fazem.*

Clitic: ***se*** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *como, já*

Verb: *escrever*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1163. File page: 422 (Carta CXV. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 394)

Dos outros interesseados *nesta desgraça* ***não se falla***, *porque tem o que quizerão.*

Clitic: ***se*** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: fronted oblique, *não*

Verb: *falar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Root II**

Comments: interpolation-favouring context

1164. File page: 422 (Carta CXV. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 394)

*Brevemente **fe** **faberà** a verdade deste segredo, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *brevemente*

Verb: *saber*

Tense / Verb form: simple future

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IV** (categorical proclisis – fronted VP adverb: *brevemente*)

1165. File page: 423 (Carta CXV. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 395)

*..., onde a gente de guerra daquelle Ducado **fe** **atacou** com a de Milão, e dizem que **fe** **lhe** **meteo** prezidio Francez.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *onde* (relative)

Verb: *atacar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1166. File page: 423 (Carta CXV. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 395)

*..., onde a gente de guerra daquelle Ducado **fe** **atacou** com a de Milão, e dizem que **fe** **lhe** **meteo** prezidio Francez.*

Clitic: **se** **lhe** (clitic cluster) (refl.3.sg) (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)
Verb: *meter*
Tense / Verb form: simple past perfect
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

1167. File page: 423 (Carta CXV. Ao Marquês de Gouvea; Book page number: 395)

..., e ElRey com taõ pouco partido, que estes dias *se diffe*, estava retirado a hum Castello, e hoje corre que *lhe cortarão* a cabeça.

Clitic: *se* (refl.3.sg)
Clitic placement: **non-triggered proclisis**
Proclisis trigger:
Verb: *dizer*
Tense / Verb form: simple past perfect
Modal frame: **declarative**-assertive
Negation:
Clause: **Root Ic** (inserted root clause) and **IVa** (a prepositional phrase other than fronted argument: *esses dias*)

1168. File page: 423 (Carta CXV. Ao Marquês de Gouvea; Book page number: 395)

..., e ElRey com taõ pouco partido, que estes dias *se diffe*, estava retirado a hum Castello, e hoje corre que *lhe cortarão* a cabeça.

Clitic: *lhe* (dat.3.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)
Verb: *cortar*
Tense / Verb form: simple past perfect
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

1169. File page: 423 (Carta CXV. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 395)

Eftas faõ as novas que aqui se ouvem; ...

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *ouvir*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1170. File page: 423 (Carta CXV. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 395)

Eftas faõ as novas que aqui se ouvem; e as que a mim me tocaõ no coração, ...

Clitic: **me** (acc.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *tocar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

Comments: clitic doubling: *a mim ... me*

1171. File page: 424 (Carta CXVI. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 396)

Como V. Excellencia me dà boas novas de fua faude ...

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *como*

Verb: *dar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1172. File page: 424 (Carta CXVI. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 396)

Parece que a noffa terra se passou a outro mundo, ...

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *passar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1173. File page: 424 (Carta CXVI. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 396)

Parece que a noffa terra se passou a outro mundo, porque neste nem ella se ouve, nem hà quem falle nella.

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *porque, nem*

Verb: *ouvir*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation: **yes** *nem*

Clause: **Embedded**

1174. File page: 424 (Carta CXVI. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 396)

Os Italianos nos perguntaõ as causas deste silencio no meyo de tantos rumores, ...

Clitic: **nos** (dat.1.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *perguntar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root I** (finite affirmative main clause with the verb-clitic complex preceded by a referential, non-focalized subject)

1175. File page: 424 (Carta CXVI. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 396)

*Os Italianos nos perguntaõ as causas deste silencio no meyo de tantos rumores, e não temos outra reposta mais que **meter-nos** no escuro de algum grande mysterio, ...*

Clitic: **nos** (refl.1.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *meter*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation: yes (upper clause)

Clause: **Embedded**

1176. File page: 425 (Carta CXVI. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 397)

*..., e não fô porque os Olandezes **lhe deitarão** agoa na fervura.*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *não só, porque*

Verb: *deitar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1177. File page: 425 (Carta CXVI. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 397)

*Hontem correo por hum Extraordinario chegado do campo a Turim, que ElRey de França **se recolhia** a Pariz*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *recolher*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1178. File page: 426 (Carta CXVI. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 398)

..., *em que cada huma das partes* ***se attribue*** *a ventagem.*

Clitic: ***se*** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *em que* (relative)

Verb: *atribuir*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1179. File page: 426 (Carta CXVI. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 398)

... *o receyo de que a campanha de Olanda* ***se paffe*** *a Italia, ...*

Clitic: ***se*** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de que* (complex conjunction)

Verb: *passar*

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1180. File page: 426 (Carta CXVI. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 398)

O Pontifice tem interposto sua authoridade para apagar estas faiscas de que ***se prevè*** *o incendio; ...*

Clitic: ***se*** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de que* (relative)

Verb: *prever*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1181. File page: 426 (Carta CXVI. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 398)

O Pontifice tem interposto sua authoridade para apagar estas faiscas de que se prevê o incendio; mas não tendo effeito da primeira vez, o mesmo se perfume da segunda.

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *o mesmo*

Verb: *presumir*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root V** (categorical proclisis – fronted object)

1182. File page: 427 (Carta CXVII. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 399)

*... o cuidado que V Excellencia por sua grandeza **me fas** mercê significar da minha faude.*

Clitic: *me* (dat.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *fazer mercê* (*significar*)

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1183. File page: 427 (Carta CXVII. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 399)

*O estio se **vay** despedindo, e com ameaçar o inverno, foy elle tão rigoroso, que quasi o fas dezejar ...*

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: none

Verb: *ir* (auxiliary)

Tense / Verb form: present indicative; *ir* -ndo progressive

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root I** (finite affirmative main clause with the verb-clitic complex preceded by a referential, non-focalized subject)

1184. File page: 427 (Carta CXVII. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 399)

O estio se vay despedindo, e com ameaçar o inverno, foy elle taõ rigoroso, que quasi o fas dezejar ...

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *fazer* (*desejar*)

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1185. File page: 427 (Carta CXVII. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 399)

Tambem não repito as novas do Norte, porque neffa Corte se sabem igualmente, ou se ignoraõ, como nefta, ...

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *porque*

Verb: *saber*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1186. File page: 427 (Carta CXVII. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 399)

Tambem não repito as novas do Norte, porque neffa Corte se sabem igualmente, ou se ignoraõ, como nefta, ...

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *porque*

Verb: *ignorar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1187. File page: 427 (Carta CXVII. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 399)

Tambem não repito as novas do Norte, porque neffa Corte se sabem igualmente, ou se ignoraõ, como nefta, onde não fô os difcurfos faõ diversos, como os dezejos, mas tambem os affectos se dividem em opinioens.

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *onde, também*

Verb: *dividir*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1188. File page: 427 (Carta CXVII. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 399)

... o certo he que tarda, não fô porque se espera, ...

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *não só, porque*

Verb: *esperar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1189. File page: 428 (Carta CXVII. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 400)

... mas porque Montecuculi se move com os passos da gota e da velhice.

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *porque*

Verb: *mover*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1190. File page: 428 (Carta CXVII. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 400)

Cuida-fe que não fô Suecia he a remora, ...

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *cuidar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia** (TM categorical enclisis)

1191. File page: 428 (Carta CXVII. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 400)

... grande rota aos de Polonia, com que dizem fe acha o Reyno em igual consternação, ...

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *com que* (relative)

Verb: *achar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1192. File page: 428 (Carta CXVII. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 400)

... *Nuncio, e outras peſſoas de authoridade, em que **se refere** que no noſſo Reyno hã grandes fedições e motins, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *em que* (relative)

Verb: *referir*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1193. File page: 428 (Carta CXVII. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 400)

..., *por não ſey que propoſtas do Miniſtro de França, em que **se falla** em guerra contra Heſpanha, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *em que* (relative)

Verb: *falar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1194. File page: 428 (Carta CXVII. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 400)

*Eſperamos com ancia o correyo de Lisboa, que **nos tire** deſte cuidado, que fobre tantos outros não he pequeno.*

Clitic: **se** (acc.1.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *tirar*

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1195. File page: 428 (Carta CXVII. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 400)

Lembre-se *Deos da India, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: enclisis

Proclisis trigger:

Verb: *lembrar*

Tense / Verb form: formal imperative (= present conjunctive)

Modal frame: **injunctive**-optative

Negation:

Clause: **Root Ia** (TM categorical enclisis)

1196. File page: 429 (Carta CXVII. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 401)

*...; mas he tal a futeleza Italiana, que **me advertio** a peffoa interessada, ...*

Clitic: **me** (acc.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *tal ... que*

Verb: *advertir*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1197. File page: 430 (Carta CXVIII. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 402)

*Naõ **me diz** V. Excellencia quanto tenha ajudado o Veraõ os medicamentos ...*

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *naõ*

Verb: *dizer*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Root II**

1198. File page: 430 (Carta CXVIII. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 402)

Este correyo nos livrou do cuidado em que nos tinhaõ posto as novas da nossa Corte, que deffa se espalhaõ, as quaes eu sempre tive por falsas ...

Clitic: **nos** (acc.1.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger: none

Verb: *livrar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root I** (finite affirmative main clause with the verb-clitic complex preceded by a referential, non-focalized subject)

1199. File page: 430 (Carta CXVIII. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 402)

Este correyo nos livrou do cuidado em que nos tinhaõ posto as novas da nossa Corte, que deffa se espalhaõ, as quaes eu sempre tive por falsas ...

Clitic: **nos** (acc.1.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *em que* (relative)

Verb: *ter* (auxiliary)

Tense / Verb form: pluperfect compound indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1200. File page: 430 (Carta CXVIII. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 402)

*Efte correyo nos livrou do cuidado em que nos tinhaõ poſto as novas da noſſa Corte, que deſſa **ſe eſpalhaõ**, as quaes eu ſempre tive por falſas ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *espalhar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1201. File page: 430 (Carta CXVIII. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 402)

*Emfim: parece que o exercito de Alemanha vay defenganando os que **o não criaõ**, ou moſtravaõ **deſprezallo**, e ſó com ſe avizinhar às fronteiras ...*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: (*os*) *que* (relative)

Verb: *crer*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Embedded**

1202. File page: 430 (Carta CXVIII. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 402)

*Emfim: parece que o exercito de Alemanha vay defenganando os que o não criaõ, ou moſtravaõ **deſprezallo**, e ſó com ſe avizinhar às fronteiras ...*

Clitic: **lo** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *desprezar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1203. File page: 430 (Carta CXVIII. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 402)

*Emfim: parece que o exercito de Alemanha vay defenganando os que o não criaõ, ou moſtravaõ deſprezallo, e fô com **ſe avizinhar** às fronteiras ...*

Clitic: **ſe** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *só, com*

Verb: *avizinhar*

Tense / Verb form: inflected infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1204. File page: 431 (Carta CXVIII. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 403)

*... ficando eſte fômente bloqueado, e **havendo-ſe** paſſado Turena ao Rheno com ſuas tropas, ...*

Clitic: **ſe** (refl.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *haver* (auxiliary)

Tense / Verb form: gerund compound

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1205. File page: 431 (Carta CXVIII. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 403)

*... ficando eſte fômente bloqueado, e havendo-ſe paſſado Turena ao Rheno com ſuas tropas, para que juntas com as de Munſter, e Colonia eſperem os deſignios das Imperiaes, e **lhe façãõ** oppoſição*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *para que*
Verb: *fazer*
Tense / Verb form: present conjunctive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

1206. File page: 431 (Carta CXVIII. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 403)

...: *entre tanto Orange se estabelece, e os povos o ajudam a desfazer a Republica e nome de Estados.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)
Clitic placement: **non-triggered proclisis**
Proclisis trigger:
Verb: *estabelecer*
Tense / Verb form: present indicative
Modal frame: **declarative**-assertive
Negation:
Clause: **Root IV** (an adverb other than fronted VP adverb: *entretanto*)

1207. File page: 431 (Carta CXVIII. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 403)

...: *entre tanto Orange se estabelece, e os povos o ajudam a desfazer a Republica e nome de Estados.*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)
Clitic placement: **non-triggered proclisis**
Proclisis trigger: none
Verb: *ajudar*
Tense / Verb form: present indicative
Modal frame: **declarative**-assertive
Negation:
Clause: **Root I** (finite affirmative main clause with the verb-clitic complex preceded by a referential, non-focalized subject)

1208. File page: 431 (Carta CXVIII. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 403)

..., *porque elle* **a** *teve por tal*, ...

Clitic: **a** (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *porque*

Verb: *ter*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1209. File page: 431 (Carta CXVIII. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 403)

..., *o qual, por ultima resolução, lhe pôs obediência que prègasse*, ...

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *o qual* (relative)

Verb: *pôr*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1210. File page: 431 (Carta CXVIII. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 403)

..., *o qual, por ultima resolução, lhe pôs obediência que prègasse, respondendo a todas as suas objecções : que* **lhe mandava**, *que se deshonrasse a fi*, ...

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *mandar*

sTense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1211. File page: 431 (Carta CXVIII. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 403)

...: *que lhe mandava, que se deshonraffe a fi, o deshonraffe a elle, e deshonraffe a Companhia; e assim o fis.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *desonrar*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1212. File page: 431 (Carta CXVIII. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 403)

...: *que lhe mandava, que se deshonraffe a fi, o deshonraffe a elle, e deshonraffe a Companhia; e assim o fis.*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *desonrar*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1213. File page: 431 (Carta CXVIII. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 403)

...: *que lhe mandava, que se deshonraffe a fi, o deshonraffe a elle, e deshonraffe a Companhia; e assim o fis.*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *assim*

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**

Negation:

Clause: **Root IV** (categorical proclisis – fronted VP adverb: *assim*)

1214. File page: 432 (Carta CXIX. Ao Marquês de Gouvea; Book page number: 404)

*Eu recebi a dita carta na mesma hora em que entrava a fazer os exercicios, que hontem **se terminaraõ** com as vespervas de S. Francisco*

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *terminar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1215. File page: 432 (Carta CXIX. Ao Marquês de Gouvea; Book page number: 404)

*...; e bem necessarios **me eraõ** oyto dias de meditação para me não defvanecerem os favores, ...*

Clitic: *me* (dat.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: fronted focus

Verb: *ser*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root V** (categorical proclisis – fronted focus: *bem necessários*)

1216. File page: 432 (Carta CXIX. Ao Marquês de Gouvea; Book page number: 404)

*...; e bem necessarios me eraõ oyto dias de meditação para **me não defvanecerem** os favores, ...*

Clitic: *me* (dat.1.sg)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *para*

Verb: *desvanecer*

Tense / Verb form: inflected infinitive

Modal frame:

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Embedded**

1217. File page: 433 (Carta CXIX. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 405)

... *graças, com que V. Excellenca* **me honra**.

Clitic: **me** (acc.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *com que* (relative)

Verb: *honrar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1218. File page: 433 (Carta CXIX. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 405)

Và pordiante a faude, que he o que **nos importa**, e eu dezejo, ...

Clitic: **nos** (dat.1.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *o que* (relative)

Verb: *importar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1219. File page: 433 (Carta CXIX. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 405)

Và pordiante a faude, que he o que nos importa, e eu dezejo, e a mim **me bafsta** deste mundo ter sempre seguro o meo lugar ...

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: fronted focus

Verb: *bastar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root V** (categorical proclisis – fronted focus : *a mim*)

1220. File page: 433 (Carta CXIX. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 405)

Mais cuidado me deraõ os avifos do Conde de Umanes, ...

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: fronted quantified object

Verb: *dar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root V** (categorical proclisis – fronted quantified object)

1221. File page: 433 (Carta CXIX. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 405)

*Mais cuidado me deraõ os avifos do Conde de Umanes, fe **lhe não tiveraõ** taõ diminuida a fê as experiencias dos passados ...*

Clitic: **lhe** (dat.3.pl)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *se* (conditional)

Verb: *ter* (auxiliary)

Tense / Verb form: pluperfect compound indicative

Modal frame:

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Embedded**

1222. File page: 433 (Carta CXIX. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 405)

*O termo da fuspenção das armas entre Saboya e Genova fe **acabou** hontem, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger: none

Verb: *acabar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root I** (finite affirmative main clause with the verb-clitic complex preceded by a referential, non-focalized subject)

1223. File page: 433 (Carta CXIX. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 405)

*O termo da suspensão das armas entre Saboya e Genova se acabou hontem, e pofto que de huma, e outra parte eftão nomeados Cômiſſarios para o tratado de pâz, e que o lugar do congreſſo ſeja o Caſal, **duvida-fe** muito da conclusão, ...*

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *duvidar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause)

1224. File page: 433 (Carta CXIX. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 405)

*..., **duvida-fe** muito da conclusão, pela muita gente de França que **se vay** juntando em Aſti, e Penharola, ...*

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *ir* (auxiliary)

Tense / Verb form: present indicative: *ir* –*ndo* progressive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1225. File page: 433 (Carta CXIX. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 405)

..., *duvida-fe muito da conclusaõ, pela muita gente de França que se vay juntando em Afti, e Penharola : e intelligencias secretas, que se **afirma**, ter aquelle Rey com o Duque de Mantua.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *afirmar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1226. File page: 433 (Carta CXIX. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 405)

*O certo he que os Genovezes **se não fiaõ**, e vaõ crescendo as fuas tropas, ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *fiar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Embedded**

1227. File page: 433 (Carta CXIX. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 405)

*O certo he que os Genovezes se não fiaõ, e vaõ crescendo as fuas tropas, para governo das quaes **se chamàraõ** os noffos dous foldados ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para o governo das quais* (relative)

Verb: *chamar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1228. File page: 434 (Carta CXIX. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 406)

*Na mefma Gênova **se** achàraõ estas dias D. Francisco de Lima, que passará alli o Inverno, e com a Primavera o teremos em Roma: ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *achar*

Tense / Verb form: simple future

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IVa** (a prepositional phrase other than fronted argument: *na mesma Genova*)

1229. File page: 434 (Carta CXIX. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 406)

*Na mefma Gênova **se** achàraõ estas dias D. Francisco de Lima, que passará alli o Inverno, e com a Primavera **o teremos** em Roma: ...*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *ter*

Tense / Verb form: simple future

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IVa** (a prepositional phrase other than fronted argument: *com a primavera*)

1230. File page: 434 (Carta CXIX. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 406)

*...: e o Conde de Mesquitella, que **se não sabe** por onde veyo, e ao presente fica na Corte do Graõ Duque.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *que* (relative)
Verb: *saber*
Tense / Verb form: present indicative
Modal frame:
Negation: **yes**
Clause: **Embedded**

1231. File page: 434 (Carta CXIX. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 406)

*Sò falta nefta Scena a alma do Marquês de Sande para **fe inteirar** a Tragedia.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *para*
Verb: *inteirar*
Tense / Verb form: infinitive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

1232. File page: 434 (Carta CXIX. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 406)

*Os dous exercitos não querem acabar de **avistar-fe**, como nem Polonia de **unirfe**, ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)
Clitic placement: **enclisis**
Proclisis trigger:
Verb: *(não querer acabar de) avistar*
Tense / Verb form: infinitive
Modal frame:
Negation: **yes** (*não*; upper clause)
Clause: **Embedded**

1233. File page: 434 (Carta CXIX. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 406)

*Os dous exercitos não querem acabar de avistar-fe, como nem Polonia de **unirfe**, ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: (*não querer acabar de*) *unir*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation: yes (*não*; upper clause)

Clause: **Embedded**

1234. File page: 434 (Carta CXIX. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 406)

Os dous exercitos não querem acabar de avistar-se, como nem Polonia de unir-se; antes se escreve nesta Posta, que ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *antes*

Verb: *escrever*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**

Negation:

Clause: **Root IV** (categorical proclisis – fronted VP adverb: *antes*)

1235. File page: 434 (Carta CXIX. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 406)

Os dous exercitos não querem acabar de avistar-se, como nem Polonia de unir-se; antes se escreve nesta Posta, que com as novas de exercitos se começa a por em campo, ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *começar* (*a pôr*)

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1236. File page: 434 (Carta CXIX. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 406)

*... antes se escreve nesta Pofa, que com as novas de exercitos se começa a por em campo, e a parcialidade contraria não **se receya** de guerras civis.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *não*

Verb: *recear*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Root II**

Comments: **interpolation-inducing context I**

1237. File page: 434 (Carta CXIX. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 406)

*O Turco mandou cortar a cabeça ao General que levantou o affedio de Leopoli, e **se entende** quer invernar fora de cafa.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger: none

Verb: *entender*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Iba** (V1 second coordinate)

1238. File page: 434 (Carta CXIX. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 406)

*Ante-hontem vindo em carroça o Patriarca, não fey se de Jerufalem, se de Alexandria, **lhe atirarão** quatro arcabufadas*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *atirar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Id** (CLLD: *O Patriarca ... lhe*)

1239. File page: 435 (Carta CXIX. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 407)

..., *huma das ques por fer herdeira de Gram casa, entre ella **se reparte** a suspeita deste caso, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: fronted oblique

Verb: *repartir*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**

Negation:

Clause: **Root IVa** (categorical proclisis – prepositional phrase – fronted argument: *entre ela*)

1240. File page: 435 (Carta CXIX. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 407)

*O Cardeal Urfino efiâ muy contente com **lhe haverem** chegado de Portugal as suas pensoens ...*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *com*

Verb: *haver* (auxiliary)

Tense / Verb form: inflected infinitive compound

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1241. File page: 435 (Carta CXIX. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 407)

... *e tem capacidade para tudo, se os intereffes de tantas Coroas **a ti-verem** para se não encontrarem.*

Clitic: **a** (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *se* (conditional)

Verb: *ter*

Tense / Verb form: future conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1242. File page: 435 (Carta CXIX. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 407)

*... e tem capacidade para tudo, se os interesses de tantas Coroas a tiverem para **se não encontrarem**.*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *para*

Verb: *encontrar*

Tense / Verb form: inflected infinitive

Modal frame:

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Embedded**

1243. File page: 436 (Carta CXX. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 408)

*..., he lograr V Excellencia a faude que **lhe desejo**, sem o cuidado em que nos pôs o Inverno passado.*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *desejar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1244. File page: 436 (Carta CXX. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 408)

*..., he lograr V Excellencia a faude que lhe desejo, sem o cuidado em que **nos pôs** o Inverno passado.*

Clitic: **nos** (acc.1.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *em que* (relative)

Verb: *pôr*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1245. File page: 436 (Carta CXX. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 408)

..., *pofto que* ***se representam*** muito uteis: ...

Clitic: ***se*** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *posto que*

Verb: *representar*

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1246. File page: 436 (Carta CXX. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 408)

..., *e só finto que na noſſa terra* ***se não trate*** tão promptamente dos meios, *como pede a nceſſidade* ...

Clitic: ***se*** (refl.3.sg)

Clitic placement: **interpolation (não)**

Proclisis trigger: *que* (triggered proclisis)

Verb: *tratar*

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame:

Negation: ***yes (não)***

Clause: **Embedded**

1247. File page: 436 (Carta CXX. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 408)

Iſto he o que ſempre ***me doe***, *e grito quanto poſſo contra os que nos querem ligados contra a India*

Clitic: **me** (dat.1.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: (o) *que* (relative)
Verb: *doer*
Tense / Verb form: present indicative
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

1248. File page: 436 (Carta CXX. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 408)

*Isto he o que sempre me doe, e grito quanto posso contra os que **nos querem** ligados contra a India*

Clitic: **nos** (acc.1.pl)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *contra os que* (relative)
Verb: *querer*
Tense / Verb form: present indicative
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

1249. File page: 437 (Carta CXX. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 409)

*Se eu não conhecêra os arcanos de Portugal, e athe onde chegaõ as chaves do seu segredo, **consolaram** com as confiderações deste; ...*

Clitic: **me** (refl.1.sg)
Clitic placement: **enclisis**
Proclisis trigger:
Verb: *consolar*
Tense / Verb form: pluperfect simple indicative = past conditional
Modal frame: **declarative**-hypothetical irrealis
Negation:
Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause)

1250. File page: 437 (Carta CXX. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 409)

...; *mas todos os noffos pensamentos **fabem-fe** primeiro no Mundo.*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *saber*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root I** (finite affirmative main clause with the verb-clitic complex preceded by a referential, non-focalized subject)

Comments: **enclisis in spite of *todos* as a quantifier in the subject constituent**

1251. File page: 437 (Carta CXX. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 409)

... *e estas nem **as** hà, nem as pòde haver sem meyo.*

Clitic: **as** (acc.3.f.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: ... *nem* ... *nem*

Verb: *haver*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**

Negation: **yes**

Clause: **Root II**

1252. File page: 437 (Carta CXX. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 409)

... *e estas nem as hà, nem **as** pòde haver sem meyo.*

Clitic: **as** (acc.3.f.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: ... *nem* ... *nem*

Verb: *poder (haver)*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**

Negation: **yes**

Clause: **Root II**

1253. File page: 437 (Carta CXX. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 409)

*De boa vontade trocara eu todos os noffos segredos e conselhos com que **se foubeffe** em França, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *com que* (complex conjunction)

Verb: *saber*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1254. File page: 437 (Carta CXX. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 409)

*..., e grandes exercitos, quando **nos fossen** neccessarios.*

Clitic: **nos** (dat.1.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *quando*

Verb: *ser*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1255. File page: 437 (Carta CXX. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 409)

***Fora o** eu de todos, e cuidara de todos que podem não o fer; e fiarame só do meo, com tal desconfiança, que sempre o fora accrescentando, ...*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *ser*

Tense / Verb form: pluperfect simple indicative = past conditional

Modal frame: **declarative-hypothetical irrealis**

Negation:

Clause: **Root Ia** (TM categorical enclisis)

1256. File page: 437 (Carta CXX. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 409)

*Fora o eu de todos, e cuidara de todos **que podem não o fer***

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: (*poder*) *ser*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation: **yes** (não)

Clause: **Embedded**

Comments: interpolation-inducing context

1257. File page: 437 (Carta CXX. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 409)

*Fora o eu de todos, e cuidara de todos que podem não o fer; e **fiarame** fô do meo, com tal desconfiança, que sempre o fora accrescentando, ...*

Clitic: **me** (refl.1.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *fiar*

Tense / Verb form: pluperfect simple indicative = past conditional

Modal frame: **declarative**-hypothetical irrealis

Negation:

Clause: **Root Iba** (V1 second coordinate)

1258. File page: 437 (Carta CXX. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 409)

*Fora o eu de todos, e cuidara de todos que podem não o fer; e **fiarame** fô do meo, com tal desconfiança, que sempre **o fora** accrescentando, ...*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *tal ... que*

Verb: *ir* (auxiliary)

Tense / Verb form: pluperfect simple indicative; *ir ... -ndo* progressive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1259. File page: 438 (Carta CXX. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 410)

A guerra de Italia cre-fe que sem duvida fe porà em paz brevemente.

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *crer*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root I** (finite main affirmative clause with the verb-clitic complex preceded by a referential, non-focalized subject)

1260. File page: 438 (Carta CXX. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 410)

A guerra de Italia cre-fe que sem duvida fe porà em paz brevemente.

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *pôr*

Tense / Verb form: simple future

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1261. File page: 438 (Carta CXX. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 410)

..., e que a Ungria com alguns foccorros do mefmo Turco fe começava a folevar, tendo já tomado alguma Cidade, ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)
Verb: *começar* (*a solevar*)
Tense / Verb form: imperfect indicative
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

1262. File page: 438 (Carta CXX. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 410)

..., e *que a Ungria com alguns foccorros do mefmo Turco se começava a folevar, tendo já tomado alguma Cidade, e obrigado a **se retirarem** alguns presídios do Imperio, ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *a*

Verb: *retirar*
Tense / Verb form: inflected infinitive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

1263. File page: 438 (Carta CXX. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 410)

..., e *que a Ungria com alguns foccorros do mefmo Turco se começava a folevar, tendo já tomado alguma Cidade, e obrigado a se retirarem alguns presídios do Imperio, que por occasião do exercito **se haviaõ** diminuido.*

Clitic: **se** (refl.3.pl)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *que* (relative)
Verb: *haver* (auxiliary)
Tense / Verb form: pluperfect compound indicative
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

1264. File page: 439 (Carta CXXI. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 411)

Grande fusto me causou esta carta de V. Excellencia ...

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: fronted object

Verb: *causar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**

Negation:

Clause: **Root V** (categorical proclisis – fronted focus: *grande susto*)

1265. File page: 439 (Carta CXXI. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 411)

..., que he a unica conveniencia, ou desconto, com que alguma ves fe saboreañ as penfoens da auzencia, sabendo-fe os males depos de paffados.

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *com que* (relative)

Verb: *saborear*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1266. File page: 439 (Carta CXXI. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 411)

*..., que he a unica conveniencia, ou desconto, com que alguma ves fe saboreañ as penfoens da auzencia, **sabendo-fe** os males depos de paffados.*

Clitic: **se** (refl.3.)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *saber*

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1267. File page: 440 (Carta CXXI. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 412)

*Nem podia nesta Corte e casa haver para mim mayor credito que **faber-se** nella, me fas V Excellencia taõ particular mercè.*

Clitic: **se** (refl.3.)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *saber*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1268. File page: 440 (Carta CXXI. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 412)

*Nem podia nesta Corte e casa haver para mim mayor credito que **faber-se** nella, **me fas** V Excellencia taõ particular mercè.*

Clitic: **me** (dat.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: omitted *que*

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1269. File page: 440 (Carta CXXI. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 412)

*Os escrupulos de que fis avizo a V Excellencia na segunda instancia, **se converteraõ** agora em dobradas esperanças, ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *converter*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause)

1270. File page: 440 (Carta CXXI. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 412)

*Os escrupulos de que fis avizo a V Excellencia na segunda instancia, se converteraõ agora em dobradas esperanças, e as peffoas empenhadas se **promettem** o que (sic!) pertendem com tanta segurança, como se já o tiveraõ alcançado, ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *prometer* (auxiliary)

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root I** (finite main affirmative clause with the verb-clitic complex preceded by a referential, non-focalized subject)

1271. File page: 440 (Carta CXXI. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 412)

*Os escrupulos de que fis avizo a V Excellencia na segunda instancia, se converteraõ agora em dobradas esperanças, e as peffoas empenhadas se promettem o que pertendem (sic!) com tanta segurança, como se já **o tiveraõ** alcançado, ...*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *como se, já*

Verb: *ter* (auxiliary)

Tense / Verb form: pluperfect simple indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1272. File page: 440 (Carta CXXI. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 412)

..., e as peçoas empenhadas se promettem o que pertendem (sic!) com tanta fegurança, como se já o tiveraõ alcançado, de que eu não duvido, e o torno a supplicar a V Excellencia com todo o encarecimento, ...

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *tornar* (auxiliary) (*a suplicar*)

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-speech act

Negation:

Clause: **Root Iba** (V1 second coordinate)

1273. File page: 440 (Carta CXXI. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 412)

V. Excellencia se não quis vingar de mim, e eu o faço com o Sermaõ incluído, que taõ pouco merece os portes.

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger:

Verb: *querer* (*vingar*)

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Root II**

Comments: **non-triggered interpolation; IIC I**

1274. File page: 440 (Carta CXXI. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 412)

V. Excellencia se não quis vingar de mim, e eu o faço com o Sermaõ incluído, que taõ pouco merece os portes.

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root I** (finite main affirmative clause with the verb-clitic complex preceded by a referential, non-focalized subject)

1275. File page: 440 (Carta CXXI. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 412)

Mandou-me o Padre Geral que prègasse em Italiano, ...

Clitic: **me** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *mandar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia** (TM categorical enclisis)

1276. File page: 440 (Carta CXXI. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 412)

*Mandou-me o Padre Geral que prègasse em Italiano, e não bastaraõ as minhas taõ justificadas refistencias para que **me não puzesse** obediencia; ...*

Clitic: **me** (acc.1.sg)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *para que*

Verb: *pôr*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Embedded**

1277. File page: 440 (Carta CXXI. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 412)

*...; e o peyor he, que fendo este o primeiro, não querem os Eminentiffimos que seja o ultimo, e já **me tem** intimado duas Capelas, em que se ajunta o Sagrado Collegio, podendo ter por agouro quererem ouvir huma lingua barbara.*

Clitic: **me** (acc.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *já*

Verb: *ter* (auxiliary)

Tense / Verb form: preterit perfect compound indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IV** (categorical proclisis – fronted VP adverb: *já*)

1278. File page: 440 (Carta CXXI. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 412)

*...; e o peyor he, que fendo este o primeiro, não querem os Eminentíffimos que feja o ultimo, e já me tem intimado duas Capelas, em que **se ajunta** o Sagrado Collegio, podendo ter por agouro quererem ouvir huma lingua barbara.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *em que* (relative)

Verb: *ajuntar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1279. File page: 441 (Carta CXXI. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 413)

*Começa esta vizinhança a dar grande cuidado em Roma, e **se fizeraõ** já varias congregaçoes de Estado, ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Iba** (V1 second coordinate)

1280. File page: 441 (Carta CXXI. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 413)

*Começa esta vizinhança a dar grande cuidado em Roma, e se fizeraõ já varias congregaçoes de Eftado, em que mais **se reconhece** o perigo, do que se acha o remedio.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *em que* (relative), *mais*

Verb: *reconhecer*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1281. File page: 441 (Carta CXXI. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 413)

*Começa esta vizinhança a dar grande cuidado em Roma, e se fizeraõ já varias congregaçoes de Eftado, em que mais se reconhece o perigo, do que **se acha** o remedio.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *(mais) do que* (comparative)

Verb: *achar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1282. File page: 441 (Carta CXXI. *Ao Marquès de Gouvea*; Book page number: 413)

***Falla-se** em Bulla da Crauzada, que he meyo sobre pouco efefctivo, geralmente mal aceito.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *falar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia** (TM categorical enclisis)

1283. File page: 441 (Carta CXXI. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 413)

*Alguma peffoa bem grande sey eu, que poem os olhos na retirada de Portugal, e **me comunicou** este pensamento, não de zombaria.*

Clitic: **se** (dat.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *comunicar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1284. File page: 441 (Carta CXXI. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 413)

*Se he o primeiro que **o dis**, não ferà o primeiro que o prediffe.*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *se* (conditional)

Verb: *dizer*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

1285. File page: 441 (Carta CXXI. *Ao Marquês de Gouvea*; Book page number: 413)

*Se he o primeiro que **o dis**, não ferà o primeiro que **o prediffe**.*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *predizer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:
 Negation: **yes** (*não*; upper clause – mood selection)
 Clause: **Embedded**

sequences with clitics:

clitics	proclisis		interpolation		enclisis		mesoclis
1285	1035		88		159		3
	trigger*	886	não	88	finite	54	
	no trigger	149	other		non-finite**	105	
* including omitted que; ** including inflected infinitives							

